叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 温德米尔夫人的扇子(lady Windermere's Fan) 000001

2. 温德米尔夫人的扇子(lady Windermere's Fan) 000002

3. 温德米尔夫人的扇子(lady Windermere's Fan) 000003

4. 温德米尔夫人的扇子(lady Windermere's Fan) 000004

5. 温德米尔夫人的扇子(lady Windermere's Fan) 000005

6. 温德米尔夫人的扇子(lady Windermere's Fan) 000006

7. 温德米尔夫人的扇子(lady Windermere's Fan) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

温德米尔夫人的扇子(Lady Windermere's Fan)

['leɪdi] ['wɪndərˌmɪrz] [fæn]
Lady **Windermere's** **Fan**
女士 温德米尔的 扇子

温德米尔夫人的扇子

[baɪ]['ɒskə(r)] [waɪld]
by **Oscar** **Wilde**
经过 奥斯卡 王尔德

奥斯卡·王尔德

[ðə; ði] [pˈɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ]
THE **PERSONS** **OF** **THE** **PLAY**
这 人 的 这 玩

剧中的人物

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)]
Lord **Windermere**
主 温德米尔

温德米尔勋爵

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən]
Lord **Darlington**
主 达灵顿

达灵顿勋爵

[lɔːd] [ɔː'gʌstəs] ['lɔːrtən]
Lord **Augustus** **Lorton**
主 奥古斯都 洛顿

奥古斯都·洛顿勋爵

['mɪstə(r)] . ['dʌmbi]
Mr **.** **Dumby**
先生 . 笨蛋

邓比先生

['mɪstə(r)] . ['sɪsəl] ['greɪəm]
Mr **.** **Cecil** **Graham**
先生 . 塞西尔 格雷厄姆

塞西尔·格雷厄姆先生

['mɪstə(r)] . ['hɒpə(r)]
Mr **.** **Hopper**
先生 . 料斗

霍珀先生

['pɑːkə(r)] , ['bʌtlə(r)]
Parker **,** **Butler**
帕克 , 巴特勒

帕克，巴特勒

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)]
Lady **Windermere**
女士 温德米尔

温德米尔夫人

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['berik]
The **Duchess** **of** **Berwick**
这 公爵夫人 的 贝里克

贝里克公爵夫人

['leɪdi] ['ægəθə] [kɑː'laɪl]
Lady **Agatha** **Carlisle**
女士 阿加莎 卡莱尔

阿加莎·卡莱尔夫人

['leɪdi] -
Lady **Plymdale**
女士 -

普利姆代尔夫人

['leɪdi] [stʌtfiːld]
Lady **Stutfield**
女士 斯图特菲尔德

斯图特菲尔德夫人

['leɪdi] ['dʒɛdˌbɜːrə]
Lady **Jedburgh**
女士 杰德堡

杰德堡夫人

['mɪsɪz] . ['kuːpə] - ['kuːpə]
Mrs **.** **Cowper** **-** **Cowper**
太太 . 考珀 - 考珀

考珀-考珀夫人

['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn]
Mrs **.** **Erlynne**
太太 . 厄琳

厄琳夫人

['rəuzəli; 'rɔ-] , [meɪd]
Rosalie **,** **Maid**
罗莎莉 , 女佣

罗莎莉，女仆

[ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ]
THE **SCENES** **OF** **THE** **PLAY**
这 场景 的 这 玩

戏剧场景

[ækt] [ai] . ['mɔːnɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [lɔːd] ['wɪndərˌmɪrz] [haʊs] .
ACT **I** **.** **Morning** **-** **room** **in** **Lord** **Windermere's** **house** **.**
行为 我 . 早晨 - 房间 在 主 温德米尔的 房子 .

第一幕。温德米尔勋爵府邸的晨室。

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ] .
ACT **II** **.**
行为 二 .

第二幕。

['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [lɔːd] ['wɪndərˌmɪrz] [haʊs] .
Drawing **-** **room** **in** **Lord** **Windermere's** **house** **.**
绘画 - 房间 在 主 温德米尔的 房子 .

温德米尔勋爵府邸的客厅。

[ækt] [θriː] .
ACT **III** **.**
行为 三、 .

第三幕

[lɔːd] ['dɑːrlɪŋtənz] [rʊmz; ruːmz] .
Lord Darlington's rooms .
主 达灵顿的 房间 .

达林顿勋爵的房间。

[ækt] [ˌaɪ 'viː] . ['mɔːnɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [lɔːd] ['wɪndərˌmɪrz] [haʊs] .
ACT IV . Morning - room in Lord Windermere's house .
行为 第四 . 早晨 - 房间 在 主 温德米尔的 房子 .

第四幕。温德米尔勋爵府邸的晨室。

[taɪm] : -
TIME : 1892
时间 : -

时间：1892年

[pleɪs] : ['lʌndən]
PLACE : London
地方 : 伦敦

地点：伦敦

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [teɪks] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ,
The action of the play takes place within twenty - four hours ,
这 行动 的 这 玩 需要 地方 之内 二十 - 四 小时 ,

该剧的剧情发生在二十四小时内。

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['tjuːzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] ['endɪŋ] [ðə; ði]
beginning on a Tuesday afternoon at five o'clock , and ending the
开始 在 一个 周二 下午 在 五 点钟 , 和 结束 这

从周二下午五点开始，到.....结束

[nekst] [deɪ] [æt; ət][wʌn] . - [piː] . [em] .
next day at 1 . 30 p . m .
下一个 天 在 1 . - p . 米 .

次日下午1点30分

['leɪdi] ['wɪndərˌmɪrz] [fæn]
Lady Windermere's Fan
女士 温德米尔的 扇子

温德米尔夫人的扇子

[fɜːst] [ækt]
FIRST ACT
第一的 行为

第一幕

[sɛns]
SCENCE
场景

科学

['mɔːnɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv] [lɔːd] ['wɪndərˌmɪrz] [haʊs] [ɪn] ['kɑːltən] [haʊs] ['terəs] .
Morning - room of Lord Windermere's house in Carlton House Terrace .
早晨 - 房间 的 主 温德米尔的 房子 在 卡尔顿 房子 阳台 .

温德米尔勋爵位于卡尔顿府露台的住宅晨室。

[dɔːz] [siː] . [ænd; ənd][ɑː(r)] . ['bjʊərəʊ] [wɪð] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [ɑː(r)] . ['səʊfə] [wɪð] [smɔːl] [tiː] -
Doors C . and R . Bureau with books and papers R . Sofa with small tea -
门 C . 和 拉 . 局 和 图书 和 文件 拉 . 沙发 和 小的 茶 -
['teɪb(ə)l][el] . ['wɪndəʊ] ['əʊpənɪŋ] [ɒn][tuː; tə] ['terəs] [el] . ['teɪb(ə)l][ɑː(r)] .
table L . Window opening on to terrace L . Table R .
桌子 L . 窗户 开幕 在 到 阳台 L . 桌子 拉 .

C 和 R 门。书桌旁有书籍和文件。R 沙发旁有小茶几。L 窗户通向露台。L 桌子。

[[siː] = ['sentə(r)] , [el] = [left] , [ɑː(r)] = [raɪt]]
[C = Center , L = Left , R = Right]
[C = 中心 , L = 左边 , 拉 = 正确的]

[C = 中心，L = 左侧，R = 右侧]

[['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] [ɪz][æt; ət]['teɪb(ə)l][ɑː(r)] . , [ə'reɪndʒɪŋ] ['rəʊzɪz][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [bəʊl] .]
[LADY WINDERMERE is at table R . , arranging roses in a blue bowl .]
[女士 温德米尔 是 在 桌子 拉 . , 安排 玫瑰 在 一个 蓝色的 碗 .]

温德米尔夫人坐在R桌旁，正在用蓝色碗插玫瑰花。

[['entə(r)] ['pɑːkə(r)] .]
[Enter PARKER .]
[进入 帕克 .]

[帕克上场。]

['pɑːkə(r)] . [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] [æt; ət] [həʊm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ?
PARKER . Is your ladyship at home this afternoon ?
帕克 . 是 你的 夫人 在 家 这 下午 ?

帕克：夫人今天下午在家吗?

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[jes] - [huː] [hæz; həz] [kɔːld] ?
Yes - who has called ?
是的 - WHO 有 称为 ?

是的——谁打来的电话?

['pɑːkə(r)] .
PARKER .
帕克 .

帕克。

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] , [maɪ]['leɪdi] .
Lord Darlington , my lady .
主 达灵顿 , 我的 女士 .

达林顿勋爵，夫人。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[['hezɪteɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .]
[Hesitates for a moment .]
[犹豫 为了 一个 片刻 .]

（犹豫片刻。）

[ʃəʊ] [hɪm] [ʌp] - [ænd; ənd][aɪm][æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [kɔːlz] .
Show him up - and I'm at home to any one who calls .
展示 他 向上 - 和 我是 在 家 到 任何 一 WHO 呼叫 .

让他出丑——任何打电话来的人我都随时欢迎。

['pɑːkə(r)] .
PARKER .
帕克 .

帕克。

[jes] , [maɪ]['leɪdi] .
Yes , my lady .
是的 , 我的 女士 .

是的，夫人。

[['eksɪt][siː] .]
[Exit C .]
[出口 C .]

[C出口]

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[ɪts] [best] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] - [naɪt] .
It's best for me to see him before to - night .
它是 最好的 为了 我 到 看 他 前 到 - 夜晚 .

我最好在今晚之前见到他。

[aɪm][glæd] [hiːz] [kʌm] .
I'm glad he's come .
我是 高兴的 他是 来 .

他来了我很高兴。

[['entə(r)] ['pɑːkə(r)] [siː] .]
[Enter PARKER C .]
[进入 帕克 C .]

[帕克·C 出场]

['pɑːkə(r)] .
PARKER .
帕克 .

帕克。

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] ,
Lord Darlington ,
主 达灵顿 ,

达林顿勋爵

[['entə(r)] [lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] [siː] .]
[Enter LORD DARLINGTON C .]
[进入 主 达灵顿 C .]

[达林顿勋爵C.上场]

[['eksɪt] ['pɑːkə(r)] .]
[Exit PARKER .]
[出口 帕克 .]

[帕克出口。]

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] ?
How do you do , Lady Windermere ?
如何 做 你 做 , 女士 温德米尔 ?

温德米尔夫人，您好！

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] ?
How do you do , Lord Darlington ?
如何 做 你 做 , 主 达灵顿 ?

您好，达林顿勋爵?

[nəʊ] , [aɪ] [kænt] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [juː; jʊ] .

No	**,**	**I**	**can't**	**shake**	**hands**	**with**	**you**	**.**
不	,	我	不能	摇	双手	和	你	.

不，我不能和你握手。

[maɪ] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [wet] [wɪð] [ðiːz] ['rəʊzɪz] .

My	**hands**	**are**	**all**	**wet**	**with**	**these**	**roses**	**.**
我的	双手	是	全部	湿的	和	这些	玫瑰	.

我的双手都被这些玫瑰花弄湿了。

[ɑːrnt] [ðeɪ] ['lʌvli] ?

Aren't	**they**	**lovely**	**?**
不是	他们	迷人的	?

它们是不是很漂亮?

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] ['sɛlbi] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

They	**came**	**up**	**from**	**Selby**	**this**	**morning**	**.**
他们	来了	向上	从	塞尔比	这	早晨	.

他们今天早上从塞尔比过来的。

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .

LORD	**DARLINGTON**	**.**
主	达灵顿	.

达林顿勋爵。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['pɜːfɪkt] .

They	**are**	**quite**	**perfect**	**.**
他们	是	相当	完美的	.

它们简直完美。

[[siːz] [ə; eɪ] [fæn] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .]

[	**Sees**	**a**	**fan**	**lying**	**on**	**the**	**table**	**.**	**]**
[	看到	一个	扇子	说谎	在	这	桌子	.	]

[看到桌子上放着一台风扇。]

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [fæn] !

And	**what**	**a**	**wonderful**	**fan**	**!**
和	什么	一个	精彩的	扇子	!

真是个很棒的粉丝!

[meɪ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ?

May	**I**	**look**	**at**	**it**	**?**
可能	我	看	在	它	?

我可以看一下吗?

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .

LADY	**WINDERMERE**	**.**
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[duː; də] .

Do	**.**
做	.

做。

['prɪti] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] !

Pretty	**,**	**isn't**	**it**	**!**
漂亮的	,	不是	它	!

很漂亮，不是吗!

[ɪts] [gɒt] [maɪ] [neɪm] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

It's	**got**	**my**	**name**	**on**	**it**	**,**	**and**	**everything**	**.**
它是	得到	我的	姓名	在	它	,	和	一切	.

上面有我的名字，一切都写着呢。

[ai][hæv; həv]['əʊnli][dʒʌst] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
I have only just seen it myself .
我 有 仅有的 只是 已见 它 我 .

我也是刚刚才看到的。

[ɪts] [maɪ] ['hʌzbəndz] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː] .
It's my husband's birthday present to me .
它是 我的 丈夫的 生日 展示 到 我 .

这是我丈夫送我的生日礼物。

[juː; jʊ] [nəʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][maɪ] ['bɜːθdeɪ] ?
You know to - day is my birthday ?
你 知道 到 - 天 是 我的 生日 ?

你知道今天是我的生日吗?

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[nəʊ] ? [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ?
No ? Is it really ?
不 ? 是 它 真的 ?

不是吗？真的吗?

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[jes] , [aɪm][ɒv; əv][eɪdʒ][tuː; tə] - [deɪ] .
Yes , I'm of age to - day .
是的 , 我是 的 年龄 到 - 天 .

是的，我今天成年了。

[kwaɪt] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [deɪ] [ɪn][maɪ][laɪf] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
Quite an important day in my life , isn't it ?
相当 一个 重要的 天 在 我的 生活 , 不是 它 ?

对我来说，这是非常重要的一天，不是吗?

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] ['pɑːti] [tə'naɪt] .
That is why I am giving this party tonight .
那 是 为什么 我 是 给予 这 派对 今晚 .

这就是我今晚举办这场派对的原因。

[duː; də][sɪt] [daʊn] .
Do sit down .
做 坐 向下 .

请坐。

[[stɪl] [ə'reɪndʒɪŋ] ['flaʊəz] .]
[Still arranging flowers .]
[仍然 安排 花朵 .]

[仍在插花。]

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[['sɪtɪŋ] [daʊn] .]
[Sitting down .]
[坐着 向下 .]

[坐下。]

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ] , ['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .

I	wish	I	had	known	it	was	your	birthday	,	Lady	Windermere	.
我	希望	我	有	已知	它	曾是	你的	生日	,	女士	温德米尔	.

真希望我早点知道今天是您的生日，温德米尔夫人。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] ['kʌvəd] [ðə; ði] [həʊl] [striːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [wɪð] ['flaʊəz]

I	would	have	covered	the	whole	street	in	front	of	your	house	with	flowers
我	会	有	涵盖	这	所有的	街道	在	正面	的	你的	房子	和	花朵

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] .

for	you	to	walk	on	.
为了	你	到	走	在	.

我本可以把你家门前的整条街道都铺满鲜花，让你漫步其上。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

They	are	made	for	you	.
他们	是	制成	为了	你	.

它们是为你量身打造的。

[[ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] .]

[	A	short	pause	.	]
[	一个	短的	暂停	.	]

（短暂的停顿）

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] , [juː; jʊ] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː][lɑːst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɒrən] ['ɒfɪs] .

Lord	Darlington	,	you	annoyed	me	last	night	at	the	Foreign	Office	.
主	达灵顿	,	你	恼怒	我	最后的	夜晚	在	这	外国的	办公室	.

达林顿勋爵，你昨晚在外交部惹恼了我。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː][ə'gen] .

I	am	afraid	you	are	going	to	annoy	me	again	.
我	是	害怕的	你	是	去	到	烦人	我	再次	.

恐怕你又要惹我生气了。

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .

LORD	DARLINGTON	.
主	达灵顿	.

达林顿勋爵。

[ai] , ['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] ?

I	,	Lady	Windermere	?
我	,	女士	温德米尔	?

我，温德米尔夫人？

[['entə(r)] ['pɑːkə(r)] [ænd; ənd] ['fʊtmən] [siː] . , [wɪð] [treɪ] [ænd; ənd] [tiː] [θɪŋz] .]

[	Enter	PARKER	and	FOOTMAN	C	.	,	with	tray	and	tea	things	.	]
[	进入	帕克	和	男仆	C	.	,	和	托盘	和	茶	事物	.	]

[帕克和侍从C.端着托盘和茶具上场。]

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] , ['pɑːkə(r)] .

Put	it	there	,	Parker	.
放	它	那里	,	帕克	.

把它放在那儿，帕克。

[ðæt] [wɪl] [duː; də] .
That will do .
那 将要 做 .

这样就可以了。

[[waɪps] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] , [gəʊz] [tuː; tə] [tiː] - ['teɪb(ə)l] ,
[Wipes her hands with her pocket - handkerchief , goes to tea - table ,
[湿巾 她 双手 和 她 口袋 - 手帕 , 去 到 茶 - 桌子 ,
[ænd; ənd] [sɪts] [daʊn] .]
and sits down .]
和 坐着 向下 .]

她用口袋里的手帕擦了擦手，走到茶几旁坐下。

[woʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] ['əʊvə(r)] , [lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] ?
Won't you come over , Lord Darlington ?
惯于 你 来 超过 , 主 达灵顿 ?

达林顿勋爵，您愿意过来吗?

[['eksɪt] ['pɑːkə(r)] [siː] .]
[Exit PARKER C .]
[出口 帕克 C .]

[帕克C出口]

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[[teɪks] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [gəʊz] [ə'krɒs] [el] . [siː] .]
[Takes chair and goes across L . C .]
[需要 椅子 和 去 穿过 L . C .]

[拿起椅子，穿过LC]

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['mɪzrəbl] , ['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
I am quite miserable , Lady Windermere .
我 是 相当 悲惨的 , 女士 温德米尔 .

温德米尔夫人，我过得很不开心。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [aɪ][dɪd] .
You must tell me what I did .
你 必须 告诉 我 什么 我 做过 .

你必须告诉我我做了什么。

[[sɪts] [daʊn] [æt; ət]['teɪb(ə)l][el] .]
[Sits down at table L .]
[坐 向下 在 桌子 L .]

[在L桌旁坐下。]

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[wel] , [juː; jʊ] [kept] ['peɪɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪ'læbərət] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ðə; ði] [həʊl] ['iːvnɪŋ] .
Well , you kept paying me elaborate compliments the whole evening .
出色地 , 你 保留 付费 我 精心制作的 赞美 这 所有的 晚上 .

嗯，你整个晚上都在不停地夸我。

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[['smaɪlɪŋ] .]
[Smiling .]
[微笑 .]

（微笑）

[ɑː] , ['naʊədeɪz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][səʊ][hɑːd] [ʌp] ,
Ah , nowadays we are all of us so hard up ,
啊 , 如今 我们 是 全部 的 我们 所以 难的 向上 ,

唉，现在我们都太穷了。

[ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə] [peɪ] [ɑː(r); ə(r)]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .
that the only pleasant things to pay ARE compliments .
那 这 仅有的 令人愉快的 事物 到 支付 是 赞美 .

唯一令人愉悦的表达方式就是赞美。

['ðer] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] [wiː; wi][kæn; kən] [peɪ] .
They're the only things we CAN pay .
它们是 这 仅有的 事物 我们 能 支付 .

这是我们唯一能支付的东西。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .]
[Shaking her head .]
[摇晃 她 头 .]

（她摇了摇头。）

[nəʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] ['veri] ['sɪəriəsli] .
No , I am talking very seriously .
不 , 我 是 说 非常 严重地 .

不，我是认真的。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [lɑːf] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sɪəriəs] .
You mustn't laugh , I am quite serious .
你 不得 笑 , 我 是 相当 严肃的 .

别笑，我是认真的。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ,
I don't like compliments ,
我 不 喜欢 赞美 ,

我不喜欢别人夸奖我。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['pliːzɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪ'nɔːməsli]
and I don't see why a man should think he is pleasing a woman enormously
和 我 不 看 为什么 一个 男人 应该 思考 他 是 令人愉悦 一个 女士 非常
[wen] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [hiːp] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [miːn] .
when he says to her a whole heap of things that he doesn't mean .
什么时候 他 说道 到 她 一个 所有的 堆 的 事物 那 他 不 意思是 .

我不明白为什么一个男人会认为，当他对一个女人说了很多言不由衷的话时，就能让她非常高兴。

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[ɑː] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [miːn] [ðem; ðəm] .
Ah , but I did mean them .
啊 , 但 我 做过 意思是 他们 .

啊，但我的确是指他们。

[[teɪks] [tiː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɒfəz] [hɪm] .]
[Takes tea which she offers him .]
[需要 茶 哪个 她 优惠 他 .]

[他接过她递给他的茶。]

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[['greɪvli] .]
[Gravely .]
[格雷夫利 .]

[非常严重。]

[aɪ] [həʊp] [nɒt] .
I hope not .
我 希望 不是 .

我希望不是。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [juː; jʊ] , [lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .
I should be sorry to have to quarrel with you , Lord Darlington .
我 应该 是 对不起 到 有 到 争吵 和 你 , 主 达灵顿 .

达林顿勋爵，很遗憾要与您发生争执。

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .
I like you very much , you know that .
我 喜欢 你 非常 很多 , 你 知道 那 .

你知道，我很喜欢你。

[bʌt; bət] [aɪ] ['ʃʊdnt] [laɪk] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [məʊst] ['ʌðə(r)] [men]
But I shouldn't like you at all if I thought you were what most other men
但 我 不应该 喜欢 你 在 全部 如果 我 想法 你 是 什么 最多 其他 男人
[ɑː(r); ə(r)] .
are .
是 .

但如果我认为你和其他大多数男人一样，那我根本不会喜欢你。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [məʊst] ['ʌðə(r)] [men] ,
Believe me , you are better than most other men ,
相信 我 , 你 是 更好的 比 最多 其他 男人 ,

相信我，你比大多数男人都优秀。

[ænd; ənd] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːs] .
and I sometimes think you pretend to be worse .
和 我 有时 思考 你 假装 到 是 更糟 .

我有时觉得你是在装腔作势，故意表现得更糟糕。

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['vænətɪz] , ['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
We all have our little vanities , Lady Windermere .
我们 全部 有 我们的 小的 虚荣心 , 女士 温德米尔 .

温德米尔夫人，我们每个人都有点虚荣心。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['speʃ(ə)l] [wʌn] ?
Why do you make that your special one ?
为什么 做 你 制作 那 你的 特别的 一 ?

为什么你觉得它对你来说意义非凡?

[[stɪl] ['siːtɪd] [æt; ət]['teɪb(ə)l][el] .]
[Still seated at table L .]
[仍然 坐着 在 桌子 L .]

[仍坐在L桌旁。]

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[[stɪl] ['siːtɪd] [el] . [siː] .]
[Still seated L . C .]
[仍然 坐着 L . C .]

[仍然坐在座位上的LC]

[əʊ] , ['naʊədeɪz] [səʊ] ['meni] [kən'siːtɪd] ['piːp(ə)l] [gəʊ] [ə'baʊt] [sə'saɪəti] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,
Oh , nowadays so many conceited people go about Society pretending to be good ,
哦 , 如今 所以 许多 自负 人们 去 关于 社会 假装 到 是 好的 ,

哦，现在社会上太多自负的人假装自己是好人了。

[ðæt] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə]
that I think it shows rather a sweet and modest disposition to pretend to
那 我 思考 它 演出 相当 一个 甜的 和 谦虚的 处置 到 假装 到
[biː; bi][bæd] .
be bad .
是 坏的 .

我认为这恰恰体现了一种相当温柔谦逊的性格，才会假装坏。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .
Besides , there is this to be said .
除了 , 那里 是 这 到 是 说 .

此外，还有一点需要说明。

[ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [ðə; ði] [wɜːld] [teɪks] [juː; jʊ] ['veri] ['sɪəriəsli] .
If you pretend to be good , the world takes you very seriously .
如果 你 假装 到 是 好的 , 这 世界 需要 你 非常 严重地 .

如果你假装善良，世界会非常认真地对待你。

[ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][bæd] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] .
If you pretend to be bad , it doesn't .
如果 你 假装 到 是 坏的 , 它 不 .

如果你假装坏，那就没用了。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [stjuː'pɪdəti][ɒv; əv]['ɒptɪmɪzəm] .
Such is the astounding stupidity of optimism .
这样的 是 这 惊人 愚蠢 的 乐观 .

这就是乐观主义令人震惊的愚蠢之处。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] ['sɪəriəsli] [ðen] , [lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] ?
Don't you WANT the world to take you seriously then , Lord Darlington ?
不 你 想 这 世界 到 拿 你 严重地 然后 , 主 达灵顿 ?

达林顿勋爵，难道您不希望世人认真对待您吗?

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[nəʊ] , [nɒt] [ðə; ði] [wɜːld] .
No , not the world .
不 , 不是 这 世界 .

不，不是全世界。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [wɜːld] [teɪks] ['sɪəriəsli] ?
Who are the people the world takes seriously ?
WHO 是 这 人们 这 世界 需要 严重地 ?

世界认真对待的人是谁?

[ɔːl] [ðə; ði] [dʌl] ['piːp(ə)l] [wʌn] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːrz]
All the dull people one can think of , from the Bishops down to the bores
全部 这 乏味的 人们 一 能 思考 的 , 从 这 主教们 向下 到 这 钻孔
.
:
.

从主教到普通百姓，你能想到的所有无趣的人。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] ['veri] ['sɪəriəsli] , ['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] ,
I should like YOU to take me very seriously , Lady Windermere ,
我 应该 喜欢 你 到 拿 我 非常 严重地 , 女士 温德米尔 ,

温德米尔夫人，我希望您能认真对待我。

[juː; jʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn] [laɪf] .
YOU more than any one else in life .
你 更多的 比 任何 一 别的 在 生活 .

你比生命中任何人都重要。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[waɪ] - [waɪ] [ˌem 'iː] ?
Why - why me ?
为什么 - 为什么 我 ?

为什么？为什么是我?

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [greɪt] [frendz] . [let]
[After a slight hesitation .] Because I think we might be great friends . Let
[后 一个 轻微 犹豫 .] 因为 我 思考 我们 可能 是 伟大的 朋友们 . 让
[ˌjuː 'es] [biː; bi] [greɪt] [frendz] .
us be great friends .
我们 是 伟大的 朋友们 .

（略作犹豫后）因为我觉得我们可能会成为好朋友。让我们成为好朋友吧。

[juː; jʊ] [meɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [frend] [sʌm; səm] [deɪ] .
You may want a friend some day .
你 可能 想 一个 朋友 一些 天 .

你或许有一天会想要交朋友。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
Why do you say that ?
为什么 做 你 说 那 ?

你为什么这么说?

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[əʊ] ! -
Oh ! -
哦 ! -

哦！ -

[wiː; wi][ɔːl] [wɒnt] [frendz] [æt; ət] [taɪmz] .
we all want friends at times .
我们 全部 想 朋友们 在 时代 .

我们都渴望有朋友的时候。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[aɪ] [θɪŋk] [wɪr] ['veri] [gʊd] [frendz] [ɔːl'redi] , [lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .
I think we're very good friends already , Lord Darlington .
我 思考 是 非常 好的 朋友们 已经 , 主 达灵顿 .

达林顿勋爵，我认为我们已经是非常要好的朋友了。

[wiː; wi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [səʊ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][doʊnt] -
We can always remain so as long as you don't -
我们 能 总是 保持 所以 作为 长的 作为 你 不 -

只要你不这样做，我们就可以一直这样下去——

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[doʊnt] [wɒt] ?
Don't what ?
不 什么 ?

不要什么?

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[doʊnt] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['seɪɪŋ] [ɪk'strævəgənt] ['sɪli] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Don't spoil it by saying extravagant silly things to me .
不 剧透 它 经过 说 靡 愚蠢的 事物 到 我 .

别跟我说些轻浮愚蠢的话，破坏气氛。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['pjʊərɪtən] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?
You think I am a Puritan , I suppose ?
你 思考 我 是 一个 清教徒 , 我 认为 ?

你大概认为我是个清教徒吧?

[wel] , [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪtən][ɪn][ˌem 'iː] .

Well	**,**	**I**	**have**	**something**	**of**	**the**	**Puritan**	**in**	**me**	**.**
出色地	,	我	有	某物	的	这	清教徒	在	我	.

嗯，我身上多少有点清教徒的特质。

[ai][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [laɪk] [ðæt] .

I	**was**	**brought**	**up**	**like**	**that**	**.**
我	曾是	带来	向上	喜欢	那	.

我从小就是这样长大的。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	**am**	**glad**	**of**	**it**	**.**
我	是	高兴的	的	它	.

我很高兴。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [daɪd] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [tʃaɪld] .

My	**mother**	**died**	**when**	**I**	**was**	**a**	**mere**	**child**	**.**
我的	母亲	死亡	什么时候	我	曾是	一个	仅仅	孩子	.

我母亲在我很小的时候就去世了。

[ai][lɪvd; 'laɪvd] ['ɔːlweɪz] [wɪð] ['leɪdi] ['dʒuːljə] , [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['eldə(r)]['sɪstə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

I	**lived**	**always**	**with**	**Lady**	**Julia**	**,**	**my**	**father's**	**elder**	**sister**	**,**	**you**	**know**	**.**
我	居住地	总是	和	女士	朱莉娅	,	我的	父亲的	长老	姐姐	,	你	知道	.

你知道，我一直和朱莉娅夫人住在一起，她是父亲的姐姐。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɜːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [fər'get] ,

She	**was**	**stern**	**to**	**me**	**,**	**but**	**she**	**taught**	**me**	**what**	**the**	**world**	**is**	**forgetting**	**,**
她	曾是	船尾	到	我	,	但	她	教授	我	什么	这	世界	是	遗忘	,

她对我严厉，但她教会了我世人正在遗忘的东西。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [bɪ'twiːn] [wɒt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] .

the	**difference**	**that**	**there**	**is**	**between**	**what**	**is**	**right**	**and**	**what**	**is**	**wrong**	**.**
这	不同之处	那	那里	是	之间	什么	是	正确的	和	什么	是	错误的	.

正确与错误之间的区别。

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ɒv; əv][nəʊ] ['kɒmprəmaɪz] .

SHE	**allowed**	**of**	**no**	**compromise**	**.**
她	允许	的	不	妥协	.

她不允许任何妥协。

[ai] [ə'laʊ] [ɒv; əv] [nʌn] .

I	**allow**	**of**	**none**	**.**
我	允许	的	没有任何	.

我不允许任何人这样做。

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .

LORD	**DARLINGTON**	**.**
主	达灵顿	.

达林顿勋爵。

[maɪ][dɪə(r)] ['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] !

My	**dear**	**Lady**	**Windermere**	**!**
我的	亲爱的	女士	温德米尔	!

我亲爱的温德米尔夫人！

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .

LADY	**WINDERMERE**	**.**
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[['liːnɪŋ] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] .]

[	**Leaning**	**back**	**on**	**the**	**sofa**	**.**	**]**
[	倾斜	后退	在	这	沙发	.	]

[向后靠在沙发上。]

[juː; jʊ] [lʊk] [ɒn][ˌem ˈiː][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][eɪdʒ] . -

You	look	on	me	as	being	behind	the	age	.	-
你	看	在	我	作为	存在	在后面	这	年龄	.	-

你觉得我年纪太小了。

[wel] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] !

Well	,	I	am	!
出色地	,	我	是	!

没错，我就是！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsɒri] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ˈlev(ə)l][æz; əz][æn; ən][eɪdʒ] [laɪk] [ðɪs] .

I	should	be	sorry	to	be	on	the	same	level	as	an	age	like	this	.
我	应该	是	对不起	到	是	在	这	相同的	等级	作为	一个	年龄	喜欢	这	.

我真应该感到遗憾，竟然和这个年纪的人处于同一水平。

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .

LORD	DARLINGTON	.
主	达灵顿	.

达林顿勋爵。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][eɪdʒ] ['veri] [bæd] ?

You	think	the	age	very	bad	?
你	思考	这	年龄	非常	坏的	?

你觉得这个年龄很糟糕吗?

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

['naʊədeɪz] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [laɪf] [æz; əz][ə; eɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

Nowadays	people	seem	to	look	on	life	as	a	speculation	.
如今	人们	似乎	到	看	在	生活	作为	一个	推测	.

如今人们似乎把人生看作一场投机。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

It	is	not	a	speculation	.
它	是	不是	一个	推测	.

这并非猜测。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sækrəmənt] .

It	is	a	sacrament	.
它	是	一个	圣餐	.

这是一项圣礼。

[ɪts] [aɪ'diːəl][ɪz] [lʌv] .

Its	ideal	is	Love	.
它是	理想的	是	爱	.

它的理想是爱。

[ɪts] [ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] ['sækrɪfaɪs] .

Its	purification	is	sacrifice	.
它是	纯化	是	牺牲	.

它的净化就是牺牲。

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .

LORD	DARLINGTON	.
主	达灵顿	.

达林顿勋爵。

[['smaɪlɪŋ] .]
[Smiling .]
[微笑 .]

（微笑）

[əʊ] , ['eniθɪŋ] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] ['sækrɪfaɪst] !
Oh , anything is better than being sacrificed !
哦 , 任何事物 是 更好的 比 存在 牺牲 !

哦，任何事都比被献祭好！

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] .] [doʊnt] [seɪ] [ðæt] .
[Leaning forward .] Don't say that .
[倾斜 向前 .] 不 说 那 .

（身体前倾）别这么说。

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[ai][duː; də] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
I do say it .
我 做 说 它 .

我确实这么说了。

[ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] -
I feel it -
我 感觉 它 -

我感觉到了——

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I know it .
我 知道 它 .

我知道这。

[['entə(r)] ['pɑːkə(r)] [siː] .]
[Enter PARKER C .]
[进入 帕克 C .]

[帕克·C 出场]

['pɑːkə(r)] .
PARKER .
帕克 .

帕克。

[ðə; ði] [men] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [kˈɑːpɪts] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] [fɔː(r); fə(r)]
The men want to know if they are to put the carpets on the terrace for
这 男人 想 到 知道 如果 他们 是 到 放 这 地毯 在 这 阳台 为了
[tuː; tə] - [naɪt] ,
to - night ,
到 - 夜晚 ,

男人们想知道今晚是否要把地毯铺在露台上。

[maɪ]['leɪdi] ?
my lady ?
我的 女士 ?

我的女士?

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [reɪn] , [lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] , [duː; də][juː; jʊ] ?
You don't think it will rain , Lord Darlington , do you ?
你 不 思考 它 将要 雨 , 主 达灵顿 , 做 你 ?

达林顿勋爵，您认为不会下雨吧?

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[aɪ][woʊnt][hɪə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['reɪnɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ] !
I won't hear of its raining on your birthday !
我 惯于 听到 的 它是 下雨 在 你的 生日 !

我绝不接受生日当天下雨这种说法!

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , ['pɑːkə(r)] .
Tell them to do it at once , Parker .
告诉 他们 到 做 它 在 一次 , 帕克 .

帕克，让他们立刻去做。

[['eksɪt] ['pɑːkə(r)] [siː] .]
[Exit PARKER C .]
[出口 帕克 C .]

[帕克C出口]

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[[stɪl] ['siːtɪd] .]
[Still seated .]
[仍然 坐着 .]

（仍坐在座位上。）

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðen] - [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] ['ɪnstəns] - [duː; də]
Do you think then - of course I am only putting an imaginary instance - do
做 你 思考 然后 - 的 课程 我 是 仅有的 推杆 一个 假想 实例 - 做
[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mærid] ['kʌp(ə)l] ,
you think that in the case of a young married couple ,
你 思考 那 在 这 案件 的 一个 年轻的 已婚 夫妻 ,

那么，您认为——当然，我只是举个假设的例子——对于一对年轻夫妇来说，

[seɪ] [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] ['mærid] ,
say about two years married ,
说 关于 二 年 已婚 ,

结婚大约两年了，

[ɪf] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['ɪntɪmət] [frend] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] - [wel] ,
if the husband suddenly becomes the intimate friend of a woman of - well ,
如果 这 丈夫 突然 变成 这 亲密的 朋友 的 一个 女士 的 - 出色地 ,

如果丈夫突然与一位女性成了亲密朋友——嗯，

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['daʊtf(ə)l] ['kærəktə(r)] - [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , ['lʌntʃɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

more	than	doubtful	character	-	is	always	calling	upon	her	,	lunching	with	her
更多的	比	疑	特点	-	是	总是	呼叫	之上	她	,	午餐	和	她

,

,

,

不仅仅是品行可疑——他总是拜访她，和她一起吃午饭，

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['peɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪls] - [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kən'səʊl] [hɜː'self] ?

and	probably	paying	her	bills	-	do	you	think	that	the	wife	should	not	console	herself	?
和	大概	付费	她	账单	-	做	你	思考	那	这	妻子	应该	不是	安慰	她自己	?

而且可能还要支付账单——你认为妻子不应该安慰自己吗?

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[['fraʊnɪŋ]] [kən'səʊl] [hɜː'self] ?

[	Frowning	]	Console	herself	?
[	皱眉	]	安慰	她自己	?

（皱眉）她自己安慰自己吗?

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .

LORD	DARLINGTON	.
主	达灵顿	.

达林顿勋爵。

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] - [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [ðə; ðɪ] [raɪt] .

Yes	,	I	think	she	should	-	I	think	she	has	the	right	.
是的	,	我	思考	她	应该	-	我	思考	她	有	这	正确的	.

是的，我认为她应该这样做——我认为她有这个权利。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [vaɪl] - [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ðɪ] [waɪf] [biː; bi] [vaɪl] ['ɔːlsəʊ] ?

Because	the	husband	is	vile	-	should	the	wife	be	vile	also	?
因为	这	丈夫	是	卑鄙的	-	应该	这	妻子	是	卑鄙的	还	?

因为丈夫卑鄙，妻子也应该卑鄙吗?

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .

LORD	DARLINGTON	.
主	达灵顿	.

达林顿勋爵。

['vaɪlnəs] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [wɜːd] , ['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .

Vileness	is	a	terrible	word	,	Lady	Windermere	.
卑鄙	是	一个	糟糕的	单词	,	女士	温德米尔	.

温德米尔夫人，卑鄙这个词太可怕了。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] , [lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .

It	is	a	terrible	thing	,	Lord	Darlington	.
它	是	一个	糟糕的	事物	,	主	达灵顿	.

达林顿勋爵，这真是件可怕的事。

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .

LORD	DARLINGTON	.
主	达灵顿	.

达林顿勋爵。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [gʊd] ['piːp(ə)l] [duː; də][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [hɑːm] [ɪn] [ðɪs]

Do	you	know	I	am	afraid	that	good	people	do	a	great	deal	of	harm	in	this
做	你	知道	我	是	害怕的	那	好的	人们	做	一个	伟大的	交易	的	伤害	在	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

你知道吗？我担心，在这个世界上，好人也会做很多坏事。

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [hɑːm] [ðeɪ] [duː; də][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] ['bædnəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

Certainly	the	greatest	harm	they	do	is	that	they	make	badness	of	such	extraordinary
当然	这	最	伤害	他们	做	是	那	他们	制作	坏	的	这样的	非凡的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

它们造成的最大危害无疑是使邪恶行为变得如此重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'sɜːd] [tuː; tə][dɪ'vaɪd] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] .

It	is	absurd	to	divide	people	into	good	and	bad	.
它	是	荒诞	到	划分	人们	进入	好的	和	坏的	.

将人分为好人和坏人是荒谬的。

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [ɔː(r)] ['tiːdiəs] .

People	are	either	charming	or	tedious	.
人们	是	任何一个	迷人	或者	乏味	.

人要么魅力十足，要么令人厌烦。

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] , [kænt] [help]

I	take	the	side	of	the	charming	,	and	you	,	Lady	Windermere	,	can't	help
我	拿	这	边	的	这	迷人	,	和	你	,	女士	温德米尔	,	不能	帮助

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

belonging	to	them	.
属于	到	他们	.

我站在魅力四射的一方，而温德米尔夫人，你也无法抗拒魅力的诱惑。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[naʊ] , [lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .

Now	,	Lord	Darlington	.
现在	,	主	达灵顿	.

现在，达林顿勋爵。

[['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [ɑː(r)] . , [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .] [doʊnt][stɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] ['mɪəli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]

[	Rising	and	crossing	R	.	,	front	of	him	.	]	Don't	stir	,	I	am	merely	going	to
[	崛起	和	过境	拉	.	,	正面	的	他	.	]	不	搅拌	,	我	是	仅仅	去	到

['fɪnɪʃ] [maɪ] ['flaʊəz] .

finish	my	flowers	.
结束	我的	花朵	.

[起身，从他面前的右侧走过。] 别动，我只是去把花收拾完。

[[gəʊz] [tuː; tə]['teɪb(ə)l][ɑː(r)] . [siː] .]
[Goes to table R . C .]
[去 到 桌子 拉 . C .]

[前往 RC 桌]

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [tʃeə(r)] .]
[Rising and moving chair .]
[崛起 和 移动 椅子 .]

【椅子起身移动】

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [hɑːd] [ɒn] ['mɒd(ə)n] [laɪf] , ['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
And I must say I think you are very hard on modern life , Lady Windermere .
和 我 必须 说 我 思考 你 是 非常 难的 在 现代的 生活 , 女士 温德米尔 .

温德米尔夫人，我必须说，我觉得您对现代生活非常苛刻。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [əd'mɪt] .
Of course there is much against it , I admit .
的 课程 那里 是 很多 反对 它 , 我 承认 .

我承认，当然也有很多反对意见。

[məʊst] ['wɪmɪn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['naʊədeɪz] , [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] ['mɜːsənəri] .
Most women , for instance , nowadays , are rather mercenary .
最多 女性 , 为了 实例 , 如今 , 是 相当 雇佣兵 .

例如，如今大多数女性都比较唯利是图。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[dəʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] .
Don't talk about such people .
不 讲话 关于 这样的 人们 .

不要谈论这种人。

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[wel] [ðen] , ['setɪŋ] [ə'saɪd] ['mɜːsənəri] ['piːp(ə)l] , [huː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɑː(r); ə(r)] ['dredf(ə)l] ,
Well then , setting aside mercenary people , who , of course , are dreadful ,
出色地 然后 , 环境 旁边 雇佣兵 人们 , WHO , 的 课程 , 是 可怕 ,

那么，先撇开那些雇佣兵不谈，他们当然很可怕，

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['sɪəriəsli] [ðæt] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [kɔːlz] [ə; eɪ]
do you think seriously that women who have committed what the world calls a
做 你 思考 严重地 那 女性 WHO 有 坚定的 什么 这 世界 呼叫 一个
[fɔːlt] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][biː; bi] [fə'gɪvn] ?
fault should never be forgiven ?
过错 应该 绝不 是 已原谅 ?

你真的认为，犯了世人眼中的“过错”的女性永远不应该被原谅吗?

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[['stændɪŋ] [æt; ət]['teɪb(ə)l] .]
[Standing at table .]
[常设 在 桌子 .]

[站在桌旁。]

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] [fə'givn] .
I think they should never be forgiven .
我 思考 他们 应该 绝不 是 已原谅 .

我认为他们永远不应该被原谅。

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[ænd; ənd][men] ?
And men ?
和 男人 ?

男人呢?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)][men][æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]
Do you think that there should be the same laws for men as there are
做 你 思考 那 那里 应该 是 这 相同的 法律 为了 男人 作为 那里 是
[fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] ?
for women ?
为了 女性 ?

你认为男性应该和女性适用相同的法律吗?

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

['sɜːt(ə)nli] !
Certainly !
当然 !

当然!

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[ai] [θɪŋk] [laɪf] [tuː] ['kɒmpleks][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['set(ə)ld][baɪ] [ðiːz] [hɑːd][ænd; ənd][fɑːst] [ruːlz] .
I think life too complex a thing to be settled by these hard and fast rules .
我 思考 生活 也 复杂的 一个 事物 到 是 定居 经过 这些 难的 和 快速地 规则 .

我认为生活太过复杂，不能用这些死板的规则来解决。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] - [ðiːz] [hɑːd][ænd; ənd][fɑːst] [ruːlz] , - [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][laɪf] [mʌtʃ] [mɔː(r)]
If we had ' these hard and fast rules , ' we should find life much more
如果 我们 有 - 这些 难的 和 快速地 规则 , - 我们 应该 寻找 生活 很多 更多的
['sɪmp(ə)l] .
simple .
简单的 .

如果我们有“这些硬性规定”，我们会发现生活要简单得多。

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .
LORD **DARLINGTON** **.**
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[juː; jʊ] [ə'laʊ] [ɒv; əv][nəʊ] [ɪk'sepʃnz] ?
You **allow** **of** **no** **exceptions** **?**
你 允许 的 不 例外情况 ?

不允许任何例外吗?

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY **WINDERMERE** **.**
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[nʌn] !
None **!**
没有任何 !

没有任何!

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .
LORD **DARLINGTON** **.**
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[ɑː] , [wɒt] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['pjʊərɪtən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] !
Ah **,** **what** **a** **fascinating** **Puritan** **you** **are** **,** **Lady** **Windermere** **!**
啊 , 什么 一个 迷人 清教徒 你 是 , 女士 温德米尔 !

啊，温德米尔夫人，您真是一位迷人的清教徒!

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY **WINDERMERE** **.**
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] [wɒz; wəz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , [lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .
The **adjective** **was** **unnecessary** **,** **Lord** **Darlington** **.**
这 形容词 曾是 不必要 , 主 达灵顿 .

达林顿勋爵，这个形容词是多余的。

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .
LORD **DARLINGTON** **.**
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
I **couldn't** **help** **it** **.**
我 不能 帮助 它 .

我情不自禁。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'zɪst] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [temp'teɪʃ(ə)n] .
I **can** **resist** **everything** **except** **temptation** **.**
我 能 抵抗 一切 除了 诱惑 .

除了诱惑之外，我可以抵抗一切。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY **WINDERMERE** **.**
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv] ['wiːknəs] .
You **have** **the** **modern** **affectation** **of** **weakness** **.**
你 有 这 现代的 做作 的 弱点 .

你表现出了现代人特有的虚弱感。

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .]
[Looking at her .]
[寻找 在 她 .]

（看着她。）

[ɪts] ['əʊnli][æn; ən] [ˌæfek'teɪʃn] , ['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
It's only an affectation , Lady Windermere .
它是 仅有的 一个 做作 , 女士 温德米尔 .

温德米尔夫人，这只是装腔作势罢了。

[['entə(r)] ['pɑːkə(r)] [siː] .]
[Enter PARKER C .]
[进入 帕克 C .]

[帕克·C 出场]

['pɑːkə(r)] .
PARKER .
帕克 .

帕克。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['berɪk] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['ægəθə] [kɑːl'laɪl] .
The Duchess of Berwick and Lady Agatha Carlisle .
这 公爵夫人 的 贝里克 和 女士 阿加莎 卡莱尔 .

贝里克公爵夫人和阿加莎·卡莱尔夫人。

[['entə(r)][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['berɪk] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['ægəθə] [kɑːl'laɪl] [siː] .]
[Enter the DUCHESS OF BERWICK and LADY AGATHA CARLISLE C .]
[进入 这 公爵夫人 的 伯威克 和 女士 阿加莎 卡莱尔 C .]

【伯威克公爵夫人和阿加莎·卡莱尔夫人入场】

[['eksɪt] ['pɑːkə(r)] [siː] .]
[Exit PARKER C .]
[出口 帕克 C .]

[帕克C出口]

['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['berɪk] .
DUCHESS OF BERWICK .
公爵夫人 的 伯威克 .

贝里克公爵夫人。

[['kʌmɪŋ] [daʊn] [siː] . , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .]
[Coming down C . , and shaking hands .]
[未来 向下 C . , 和 摇晃 双手 .]

[从C口下来，握手。]

[dɪə(r)] ['mɑːgrət] , [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
Dear Margaret , I am so pleased to see you .
亲爱的 玛格丽特 , 我 是 所以 高兴 到 看 你 .

亲爱的玛格丽特，见到你我太高兴了。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['ægəθə] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
You remember Agatha , don't you ?
你 记住 阿加莎 , 不 你 ?

你还记得阿加莎吧?

[['krɒsɪŋ] [el] . [siː] .] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] ?
[Crossing L . C .] How do you do , Lord Darlington ?
[十字路口 L . C .] 如何 做 你 做 , 主 达灵顿 ?

[路过LC] 你好，达林顿勋爵?

[ai][woʊnt] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [tuː] ['wɪkɪd] .

I	won't	let	you	know	my	daughter	,	you	are	far	too	wicked	.
我	惯于	让	你	知道	我的	女儿	,	你	是	远的	也	邪恶	.

我不会让你认识我的女儿，你太邪恶了。

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .

LORD	DARLINGTON	.
主	达灵顿	.

达林顿勋爵。

[doʊnt] [seɪ] [ðæt] , ['dʌtʃəs] .

Don't	say	that	,	Duchess	.
不	说	那	,	公爵夫人	.

别这么说，公爵夫人。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['feɪljə(r)] .

As	a	wicked	man	I	am	a	complete	failure	.
作为	一个	邪恶	男人	我	是	一个	完全的	失败	.

作为一个作恶多端的人，我彻底失败了。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [seɪ] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] ['riːəli] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn][ðə; ði]

there	are	lots	of	people	who	say	I	have	never	really	done	anything	wrong	in	the
那里	是	很多	的	人们	WHO	说	我	有	绝不	真的	完毕	任何事物	错误的	在	这

[həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

whole	course	of	my	life	.
所有的	课程	的	我的	生活	.

很多人都说我这辈子从来没做过什么错事。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] ['əʊnli] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] .

Of	course	they	only	say	it	behind	my	back	.
的	课程	他们	仅有的	说	它	在后面	我的	后退	.

当然，他们只会在背后说我坏话。

['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['berik] .

DUCHESS	OF	BERWICK	.
公爵夫人	的	伯威克	.

贝里克公爵夫人。

['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ['dredf(ə)l] ?

Isn't	he	dreadful	?
不是	他	可怕	?

他是不是很糟糕?

['ægəθə] , [ðɪs] [ɪz] [lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .

Agatha	,	this	is	Lord	Darlington	.
阿加莎	,	这	是	主	达灵顿	.

阿加莎，这位是达林顿勋爵。

[maɪnd][juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] [sez] .

Mind	you	don't	believe	a	word	he	says	.
头脑	你	不	相信	一个	单词	他	说道	.

记住，别相信他说的任何话。

[[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] [krɔːsɪz] [ɑː(r)] . [siː] .]

[	LORD	DARLINGTON	crosses	R	.	C	.	]
[	主	达灵顿	十字架	拉	.	C	.	]

[达林顿勋爵与RC交锋]

[nəʊ] , [nəʊ] [tiː] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] .
No , no tea , thank you , dear .
不 , 不 茶 , 感谢 你 , 亲爱的 .

不，不用了，谢谢亲爱的。

[[krɔːsɪz] [ænd; ənd] [sɪts] [ɒn] ['səʊfə] .]
[Crosses and sits on sofa .]
[十字架 和 坐着 在 沙发 .]

[他跨过十字架，坐在沙发上。]

[wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [hæd; həd] [tiː] [æt; ət] ['leɪdi] - .
We have just had tea at Lady Markby's .
我们 有 只是 有 茶 在 女士 - .

我们刚刚在马克比夫人家喝完茶。

[sʌtʃ] [bæd] [tiː] , [tuː] .
Such bad tea , too .
这样的 坏的 茶 , 也 .

这么难喝的茶。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'drɪŋkəbl] .
It was quite undrinkable .
它 曾是 相当 不能喝 .

简直难以下咽。

[ai] ['wʌznt] [æt; ət] [ɔːl] [sə'praɪzd] .
I wasn't at all surprised .
我 不是 在 全部 惊讶 .

我一点也不感到惊讶。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [sə'plaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
Her own son - in - law supplies it .
她 自己的 儿子 - 在 - 法律 补给品 它 .

是她自己的女婿提供的。

['ægəθə] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [bɔːl] [tuː; tə] - [naɪt] , [dɪə(r)] ['mɑːgrət] .
Agatha is looking forward so much to your ball to - night , dear Margaret .
阿加莎 是 寻找 向前 所以 很多 到 你的 球 到 - 夜晚 , 亲爱的 玛格丽特 .

亲爱的玛格丽特，阿加莎非常期待你今晚的舞会。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[['siːtɪd] [el] . [siː] .]
[Seated L . C .]
[坐着 L . C .]

[坐姿LC]

[əʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɔːl] , ['dʌtʃəs] .
Oh , you mustn't think it is going to be a ball , Duchess .
哦 , 你 不得 思考 它 是 去 到 是 一个 球 , 公爵夫人 .

哦，您千万别以为这会是一场舞会，公爵夫人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [dɑːns] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['bɜːθdeɪ] .
It is only a dance in honour of my birthday .
它 是 仅有的 一个 舞蹈 在 荣誉 的 我的 生日 .

这只是为庆祝我生日而跳的一支舞。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['ɜːli] .
A small and early .
一个 小的 和 早期的 .

规模小且早期。

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[['stændɪŋ] [el] . [siː] .] ['veri] [smɔːl] , ['veri] ['ɜːli] , [ænd; ənd] ['veri] [sɪ'lekt] , ['dʌtʃəs] .
[Standing L . C .] Very small , very early , and very select , Duchess .
[常设 L . C .] 非常 小的 , 非常 早期的 , 和 非常 选择 , 公爵夫人 .

[站立的LC] 非常小，非常早，而且非常精选，公爵夫人。

['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['berik] .
DUCHESS OF BERWICK .
公爵夫人 的 伯威克 .

贝里克公爵夫人。

[[ɒn] ['səʊfə][el] .] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'lekt] .
[On sofa L .] Of course it's going to be select .
[在 沙发 L .] 的 课程 它是 去 到 是 选择 .

[在沙发上] 当然要精挑细选。

[bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] , [dɪə(r)] ['mɑːgrət] , [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .
But we know THAT , dear Margaret , about YOUR house .
但 我们 知道 那 , 亲爱的 玛格丽特 , 关于 你的 房子 .

但是，亲爱的玛格丽特，我们对你的房子可是了如指掌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['haʊzɪz] [ɪn] ['lʌndən] [weə(r)] [ai][kæn; kən] [teɪk] ['ægəθə] ,
It is really one of the few houses in London where I can take Agatha ,
它 是 真的 一 的 这 很少 房屋 在 伦敦 在哪里 我 能 拿 阿加莎 ,

在伦敦，这真的是为数不多的几处我可以带阿加莎去的地方之一。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ai] [fiːl] ['pɜːfɪktli] [sɪ'kjʊə(r)] [ə'baʊt] [dɪə(r)] ['berik] .
and where I feel perfectly secure about dear Berwick .
和 在哪里 我 感觉 完美 安全的 关于 亲爱的 贝里克 .

我对亲爱的贝里克感到非常安心。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [sə'saɪəti][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] .
I don't know what society is coming to .
我 不 知道 什么 社会 是 未来 到 .

我不知道这个社会会变成什么样。

[ðə; ði][məʊst] ['dredf(ə)l] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə][gəʊ] ['evriweə(r)] .
The most dreadful people seem to go everywhere .
这 最多 可怕 人们 似乎 到 去 到处 .

最可怕的人似乎无处不在。

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['pɑːtiz] - [ðə; ði] [men] [get] [kwaɪt] ['fjʊəriəs] [ɪf] [wʌn] ['dʌznt] [ɑːsk]
They certainly come to my parties - the men get quite furious if one doesn't ask
他们 当然 来 到 我的 各方 - 这 男人 得到 相当 狂怒 如果 一 不 问
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们肯定会来参加我的派对——如果不邀请他们，男人们会非常生气。

['riːəli] , [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
Really , some one should make a stand against it .
真的 , 一些 一 应该 制作 一个 站立 反对 它 .

确实应该有人站出来反对它。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[ai] [wɪl] , ['dʌtʃəs] .
I will , Duchess .
我 将要 , 公爵夫人 .

好的，公爵夫人。

[ai] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ][wʌn][ɪn][maɪ] [haʊs] [ə'baʊt] [huːm] [ðeə(r)][ɪz]['eni]['skænd(ə)l] .
I will have no one in my house about whom there is any scandal .
我 将要 有 不 一 在 我的 房子 关于 谁 那里 是 任何 丑闻 .

我家里绝不允许有任何丑闻缠身的人待在我身边。

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[[ɑː(r)] . [siː] .]
[R . C .]
[拉 . C .]

[RC]

[əʊ] , [doʊnt] [seɪ] [ðæt] , ['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
Oh , don't say that , Lady Windermere .
哦 , 不 说 那 , 女士 温德米尔 .

哦，温德米尔夫人，别这么说。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][biː; bi] [əd'mɪtɪd] !
I should never be admitted !
我 应该 绝不 是 承认 !

我根本不应该被录取！

[['sɪtɪŋ] .]
[Sitting .]
[坐着 .]

[坐着。]

['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['berik] .
DUCHESS OF BERWICK .
公爵夫人 的 伯威克 .

贝里克公爵夫人。

[əʊ] , [men] [doʊnt]['mætə(r)] .
Oh , men don't matter .
哦 , 男人 不 事情 .

哦，男人不重要。

[wɪð] ['wɪmɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] .
With women it is different .
和 女性 它 是 不同的 .

对于女性来说，情况就不同了。

[wɪr] [gʊd] .
We're good .
是 好的 .

我们很好。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] , [æt; ət] [liːst] .
Some of us are , at least .
一些 的 我们 是 , 在 至少 .

至少我们当中有些人是这样的。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pɒzətɪvli] ['getɪŋ] ['elbəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
But we are positively getting elbowed into the corner .
但 我们 是 积极地 获得 肘击 进入 这 角落 .

但我们确实被逼到了墙角。

['aʊə(r)] ['hʌzbəndz] [wʊd] ['riːəli] [fə'get] ['aʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][næg][æt; ət][ðem; ðəm]

Our	husbands	would	really	forget	our	existence	if	we	didn't	nag	at	them
我们的	丈夫们	会	真的	忘记	我们的	存在	如果	我们	没有	唠叨	在	他们

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

from	time	to	time	,
从	时间	到	时间	,

如果我们不时不时地唠叨几句，我们的丈夫真的会把我们忘得一干二净。

[dʒʌst][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['liːg(ə)l] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

just	to	remind	them	that	we	have	a	perfect	legal	right	to	do	so	.
只是	到	提醒	他们	那	我们	有	一个	完美的	合法的	正确的	到	做	所以	.

只是想提醒他们，我们有完全的合法权利这样做。

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .

LORD	DARLINGTON	.
主	达灵顿	.

达林顿勋爵。

[ɪts] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] , ['dʌtʃəs] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] - [ə; eɪ] [geɪm] ,

It's	a	curious	thing	,	Duchess	,	about	the	game	of	marriage	-	a	game	,
它是	一个	好奇的	事物	,	公爵夫人	,	关于	这	游戏	的	婚姻	-	一个	游戏	,

公爵夫人，婚姻这场游戏真是奇妙——它就像一场游戏。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðæt] [ɪz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] - [ðə; ði] [waɪvz] [həʊld][ɔːl][ðə; ði] ['ɒnəz] ,

by	the	way	,	that	is	going	out	of	fashion	-	the	wives	hold	all	the	honours	,
经过	这	方式	,	那	是	去	出去	的	时尚	-	这	妻子们	抓住	全部	这	荣誉	,

顺便说一句，这种做法正在过时——现在所有的荣耀都掌握在妻子手中。

[ænd; ənd] [ɪn'veərɪəbli] [luːz] [ðə; ði] [ɒd] [trɪk] .

and	invariably	lose	the	odd	trick	.
和	总是	失去	这	奇怪的	诡计	.

而且总会漏掉一些零星的技巧。

['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['berɪk] .

DUCHESS	OF	BERWICK	.
公爵夫人	的	伯威克	.

贝里克公爵夫人。

[ðə; ði] [ɒd] [trɪk] ?

The	odd	trick	?
这	奇怪的	诡计	?

奇怪的把戏?

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] , [lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] ?

Is	that	the	husband	,	Lord	Darlington	?
是	那	这	丈夫	,	主	达灵顿	?

那是达林顿勋爵的丈夫吗?

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .

LORD	DARLINGTON	.
主	达灵顿	.

达林顿勋爵。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['hʌzbənd] .

It	would	be	rather	a	good	name	for	the	modern	husband	.
它	会	是	相当	一个	好的	姓名	为了	这	现代的	丈夫	.

这倒是个很适合现代丈夫的名字。

['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['berɪk] .

DUCHESS	OF	BERWICK	.
公爵夫人	的	伯威克	.

贝里克公爵夫人。

[dɪə(r)] [lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] , [haʊ] ['θʌrəli] [dɪ'preɪvd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
Dear Lord Darlington , how thoroughly depraved you are !
亲爱的 主 达灵顿 , 如何 彻底 堕落的 你 是 !

亲爱的达林顿勋爵，您真是堕落至极！

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] [ɪz] ['trɪviəl] .
Lord Darlington is trivial .
主 达灵顿 是 琐碎的 .

达林顿勋爵微不足道。

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[ɑː] , [doʊnt] [seɪ] [ðæt] , ['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
Ah , don't say that , Lady Windermere .
啊 , 不 说 那 , 女士 温德米尔 .

啊，温德米尔夫人，请不要这么说。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [tɔːk] [səʊ] ['trɪviəli] [ə'baʊt] [laɪf] , [ðen] ?
Why do you TALK so trivially about life , then ?
为什么 做 你 讲话 所以 微不足道地 关于 生活 , 然后 ?

那你为什么总是用如此琐碎的方式谈论生活呢?

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [laɪf][ɪz][fɑː(r)] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['evə(r)][tuː; tə] [tɔːk] ['sɪəriəsli] [ə'baʊt]
Because I think that life is far too important a thing ever to talk seriously about
因为 我 思考 那 生活 是 远的 也 重要的 一个 事物 曾经 到 讲话 严重地 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

因为我认为生命太重要了，不应该严肃地谈论它。

[[muːvz] [ʌp][siː] .]
[Moves up C .]
[移动 向上 C .]

[移至 C 区。]

['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['berik] .
DUCHESS OF BERWICK .
公爵夫人 的 伯威克 .

贝里克公爵夫人。

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ?
What does he mean ?
什么 做 他 意思是 ?

他是什么意思?

[duː; də] , [æz; əz][ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [wɪts] , [lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] ,

Do	**,**	**as**	**a**	**concession**	**to**	**my**	**poor**	**wits**	**,**	**Lord**	**Darlington**	**,**
做	,	作为	一个	让步	到	我的	贫穷的	智慧	,	主	达灵顿	,

鉴于我智力有限，达林顿勋爵，请您这样做。

[dʒʌst][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] .

just	**explain**	**to**	**me**	**what**	**you**	**really**	**mean**	**.**
只是	解释	到	我	什么	你	真的	意思是	.

请你解释一下你到底是什么意思。

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .

LORD	**DARLINGTON**	**.**
主	达灵顿	.

达林顿勋爵。

[['kʌmɪŋ] [daʊn] [bæk] [ɒv; əv]['teɪb(ə)l] .]

[	**Coming**	**down**	**back**	**of**	**table**	**.**	**]**
[	未来	向下	后退	的	桌子	.	]

[从桌子后面下来。]

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] , ['dʌtʃəs] .

I	**think**	**I**	**had**	**better**	**not**	**,**	**Duchess**	**.**
我	思考	我	有	更好的	不是	,	公爵夫人	.

我想我最好还是不要去，公爵夫人。

['naʊədeɪz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] .

Nowadays	**to**	**be**	**intelligible**	**is**	**to**	**be**	**found**	**out**	**.**
如今	到	是	可理解的	是	到	是	成立	出去	.

如今，要想变得通俗易懂，就必须被发现。

[gʊd] - [baɪ] !

Good	**-**	**bye**	**!**
好的	-	再见	!

再见!

[[ʃeɪks] [hændz] [wɪð] ['dʌtʃəs] .]

[	**Shakes**	**hands**	**with**	**DUCHESS**	**.**	**]**
[	奶昔	双手	和	公爵夫人	.	]

[与公爵夫人握手。]

[ænd; ənd] [naʊ] - [[gəʊz] [ʌp] [steɪdʒ]]

And	**now**	**-**	**[**	**goes**	**up**	**stage**	**]**
和	现在	-	[	去	向上	阶段	]

现在——（上台）

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] , [gʊd] - [baɪ] .

Lady	**Windermere**	**,**	**good**	**-**	**bye**	**.**
女士	温德米尔	,	好的	-	再见	.

温德米尔夫人，再见。

[aɪ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] , ['meiənt] [aɪ] ?

I	**may**	**come**	**to**	**-**	**night**	**,**	**mayn't**	**I**	**?**
我	可能	来	到	-	夜晚	,	可能不会	我	?

我今晚可能会来，对吧?

[duː; də][let][ˌem 'iː] [kʌm] .

Do	**let**	**me**	**come**	**.**
做	让	我	来	.

让我来吧。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .

LADY	**WINDERMERE**	**.**
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[['stændɪŋ] [ʌp] [steɪdʒ] [wɪð] [lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .]
[Standing up stage with LORD DARLINGTON .]
[常设 向上 阶段 和 主 达灵顿 .]

[与达林顿勋爵一起站在台上。]

[jes] , ['sɜːt(ə)nli] .
Yes , certainly .
是的 , 当然 .

当然可以。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] ['fuːlɪʃ] , [ˌɪnsɪn'sɪə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] .
But you are not to say foolish , insincere things to people .
但 你 是 不是 到 说 愚蠢 , 虚伪的 事物 到 人们 .

但你不可对人说愚蠢、虚伪的话。

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[['smaɪlɪŋ] .]
[Smiling .]
[微笑 .]

（微笑）

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [ˌem 'iː] .
you are beginning to reform me .
你 是 开始 到 改革 我 .

你开始改变我了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] ['eni] [wʌn] , ['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
It is a dangerous thing to reform any one , Lady Windermere .
它 是 一个 危险的 事物 到 改革 任何 一 , 女士 温德米尔 .

温德米尔夫人，改造任何人都是一件危险的事。

[[bəʊz] , [ænd; ənd] ['eksɪt] [siː] .]
[Bows , and exit C .]
[弓 , 和 出口 C .]

[鞠躬，从C出口离开。]

['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['berik] .
DUCHESS OF BERWICK .
公爵夫人 的 伯威克 .

贝里克公爵夫人。

[[huː] [hæz; həz] ['rɪz(ə)n] , [gəʊz] [siː] .] [wɒt] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] , ['wɪkɪd] ['kriːtʃə(r)] !
[Who has risen , goes C .] What a charming , wicked creature !
[WHO 有 升起 , 去 C .] 什么 一个 迷人 , 邪恶 生物 !

【C说道：】多么迷人又邪恶的生物啊!

[ai] [laɪk] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] .
I like him so much .
我 喜欢 他 所以 很多 .

我非常喜欢他。

[aɪm] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [hiːz] [gɒn] !
I'm quite delighted he's gone !
我是 相当 高兴极了 他是 已消失 !

他走了我真是太高兴了!

[haʊ] [swiːt] [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] !
How sweet you're looking !
如何 甜的 你是 寻找 !

你看起来真甜美!

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][get][jɔː(r); jə(r)] [gaʊnz] ?
Where DO you get your gowns ?
在哪里 做 你 得到 你的 礼服 ?

你的礼服是从哪里买的?

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['sɒri] [ai][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dɪə(r)] ['mɑːgrət] .
And now I must tell you how sorry I am for you , dear Margaret .
和 现在 我 必须 告诉 你 如何 对不起 我 是 为了 你 , 亲爱的 玛格丽特 .

现在我必须告诉你，我为你感到多么难过，亲爱的玛格丽特。

[[krɔːsɪz] [tuː; tə]['səʊfə][ænd; ənd][sɪts] [wɪð] ['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .]
[Crosses to sofa and sits with LADY WINDERMERE .]
[十字架 到 沙发 和 坐着 和 女士 温德米尔 .]

[走到沙发旁，和温德米尔夫人一起坐下。]

['ægəθə] , ['dɑːlɪŋ] !
Agatha , darling !
阿加莎 , 亲爱的 !

亲爱的阿加莎!

['leɪdi] ['ægəθə] .
LADY AGATHA .
女士 阿加莎 .

阿加莎夫人。

[jes] , ['mæmə; mə'mɑː] .
Yes , mamma .
是的 , 妈妈 .

是的，妈妈。

[['raɪzɪz] .]
[Rises .]
[上升 .]

[起身。]

['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['berik] .
DUCHESS OF BERWICK .
公爵夫人 的 伯威克 .

贝里克公爵夫人。

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] ['ælbəm] [ðæt] [ai] [siː] [ðeə(r)] ?
Will you go and look over the photograph album that I see there ?
将要 你 去 和 看 超过 这 照片 专辑 那 我 看 那里 ?

你愿意去看一下我看到的那本相册吗?

['leɪdi] ['ægəθə] .
LADY AGATHA .
女士 阿加莎 .

阿加莎夫人。

[jes] , ['mæmə; mə'mɑː] .
Yes , mamma .
是的 , 妈妈 .

是的，妈妈。

[[gəʊz] [tuː; tə]['teɪb(ə)l] [ʌp] [el] .]
[Goes to table up L .]
[去 到 桌子 向上 L .]

[走到L桌前。]

['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['berik] .
DUCHESS OF BERWICK .
公爵夫人 的 伯威克 .

贝里克公爵夫人。

[dɪə(r)][gɜːl] !
Dear girl !
亲爱的 女孩 !

亲爱的女孩!

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv] ['swɪtsələnd] .
She is so fond of photographs of Switzerland .
她 是 所以 喜爱 的 照片 的 瑞士 .

她非常喜欢瑞士的照片。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][pjʊə(r)] [teɪst] , [aɪ] [θɪŋk] .
Such a pure taste , I think .
这样的 一个 纯的 品尝 , 我 思考 .

我觉得味道很纯粹。

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɑːgrət]
But I really am so sorry for you , Margaret
但 我 真的 是 所以 对不起 为了 你 , 玛格丽特

但我真的非常同情你，玛格丽特

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[['smaɪlɪŋ] .]
[Smiling .]
[微笑 .]

（微笑）

[waɪ] , ['dʌtʃəs] ?
Why , Duchess ?
为什么 , 公爵夫人 ?

为什么，公爵夫人?

['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['berik] .
DUCHESS OF BERWICK .
公爵夫人 的 伯威克 .

贝里克公爵夫人。

[əʊ] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɒrɪd] ['wʊmən] .
Oh , on account of that horrid woman .
哦 , 在 帐户 的 那 可怕的 女士 .

哦，都怪那个可怕的女人。

[ʃiː; ʃi] [dresɪz] [səʊ] [wel] , [tuː] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [wɜːs] , [sets] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l]
She dresses so well , too , which makes it much worse , sets such a dreadful
她 连衣裙 所以 出色地 , 也 , 哪个 制作 它 很多 更糟 , 套 这样的 一个 可怕
[ɪg'zɑːmp(ə)l] .
example .
例子 .

她穿衣打扮也很好，这让情况变得更糟，树立了一个非常糟糕的榜样。

[ɔː'gʌstəs] - [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [dɪs'repjətəbl] ['brʌðə(r)] - [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪəl][tuː; tə][juː 'es][ɔːl] - [wel] ,
Augustus - you know my disreputable brother - such a trial to us all - well ,
奥古斯都 - 你 知道 我的 声名狼藉的 兄弟 - 这样的 一个 审判 到 我们 全部 - 出色地 ,

奥古斯都——你认识我那个声名狼藉的弟弟——对我们所有人来说都是一场考验——唉，

[ɔː'gʌstəs] [ɪz] [kəm'pliːtli] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
Augustus **is** **completely** **infatuated** **about** **her** **.**
奥古斯都 是 完全地 迷恋 关于 她 .

奥古斯都完全被她迷住了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['skændələs] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ['æbsəluːtli] [ˌɪnəd'mɪsəbl] ['ɪntuː][sə'saɪəti] .
It **is** **quite** **scandalous** **,** **for** **she** **is** **absolutely** **inadmissible** **into** **society** **.**
它 是 相当 丑闻 , 为了 她 是 绝对地 不可接受的 进入 社会 .

这简直太丢人了，因为她完全不符合社会对她的身份。

['meni] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz][ə; eɪ][pɑːst] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]
Many **a** **woman** **has** **a** **past** **,** **but** **I** **am** **told** **that** **she** **has** **at** **least** **a**
许多 一个 女士 有 一个 过去的 , 但 我 是 讲述 那 她 有 在 至少 一个
['dʌz(ə)n] ,
dozen **,**
打 ,

很多女人都有过往，但我听说她至少有十几段前任。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [fɪt] .
and **that** **they** **all** **fit** **.**
和 那 他们 全部合身 .

而且它们都很合适。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY **WINDERMERE** **.**
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[huːm] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['dʌtʃəs] ?
Whom **are** **you** **talking** **about** **,** **Duchess** **?**
谁 是 你 说 关于 , 公爵夫人 ?

公爵夫人，您在说谁呢?

['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['berɪk] .
DUCHESS **OF** **BERWICK** **.**
公爵夫人 的 伯威克 .

贝里克公爵夫人。

[ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] .
About **Mrs** **.** **Erlynne** **.**
关于 太太 . 厄琳 .

关于厄琳夫人。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY **WINDERMERE** **.**
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] ?
Mrs **.** **Erlynne** **?**
太太 . 厄琳 ?

厄琳夫人?

[aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ['dʌtʃəs] .
I **never** **heard** **of** **her** **,** **Duchess** **.**
我 绝不 听到 的 她 , 公爵夫人 .

我从未听说过她，公爵夫人。

[ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
And **what** **HAS** **she** **to** **do** **with** **me** **?**
和 什么 有 她 到 做 和 我 ?

她跟我有什么关系?

['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['berik] .
DUCHESS OF BERWICK .
公爵夫人 的 伯威克 .

贝里克公爵夫人。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] !
My poor child !
我的 贫穷的 孩子 !

我可怜的孩子!

['ægəθə] , ['dɑːlɪŋ] !
Agatha , darling !
阿加莎 , 亲爱的 !

亲爱的阿加莎!

['leɪdi] ['ægəθə] .
LADY AGATHA .
女士 阿加莎 .

阿加莎夫人。

[jes] , ['mæmə; mə'mɑː] .
Yes , mamma .
是的 , 妈妈 .

是的，妈妈。

['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['berik] .
DUCHESS OF BERWICK .
公爵夫人 的 伯威克 .

贝里克公爵夫人。

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnset] ?
Will you go out on the terrace and look at the sunset ?
将要 你 去 出去 在 这 阳台 和 看 在 这 日落 ?

你会到露台上去看日落吗?

['leɪdi] ['ægəθə] .
LADY AGATHA .
女士 阿加莎 .

阿加莎夫人。

[jes] , ['mæmə; mə'mɑː] .
Yes , mamma .
是的 , 妈妈 .

是的，妈妈。

[['eksɪt] [θruː] ['wɪndəʊ] , [el] .]
[Exit through window , L .]
[出口 通过 窗户 , L .]

[从左侧窗户离开。]

['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['berik] .
DUCHESS OF BERWICK .
公爵夫人 的 伯威克 .

贝里克公爵夫人。

[swiːt] [gɜːl] !
Sweet girl !
甜的 女孩 !

甜美的女孩!

[səʊ] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['sʌnsets] !
So devoted to sunsets !
所以 奉献 到 日落 !

我太爱日落了!

[ʃəʊz] [sʌtʃ] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] , [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] ?
Shows such refinement of feeling , does it not ?
演出 这样的 精炼 的 感觉 , 做 它 不是 ?

展现了如此细腻的情感，不是吗?

['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['neɪtʃə(r)] , [ɪz] [ðeə(r)] ?
After all , there is nothing like Nature , is there ?
后 全部 , 那里 是 没有什么 喜欢 自然 , 是 那里 ?

毕竟，没有什么能比得上大自然，不是吗?

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] , ['dʌtʃəs] ?
But what is it , Duchess ?
但 什么 是 它 , 公爵夫人 ?

但究竟是什么事呢，公爵夫人?

[waɪ] [du:; də] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pɜ:s(ə)n] ?
Why do you talk to me about this person ?
为什么 做 你 讲话 到 我 关于 这 人 ?

你为什么跟我谈起这个人?

['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['berik] .
DUCHESS OF BERWICK .
公爵夫人 的 伯威克 .

贝里克公爵夫人。

[doʊnt] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [nəʊ] ?
Don't you really know ?
不 你 真的 知道 ?

你真的不知道吗?

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [wɪr] [ɔ:l] [səʊ] [dɪ'strest] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
I assure you we're all so distressed about it .
我 保证 你 是 全部 所以 苦恼 关于 它 .

我向你保证，我们都为此感到非常难过。

['əʊnli] [lɑ:st] [naɪt] [æt; ət] [dɪə(r)] ['leɪdi] ['dʒænsənz] ['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [haʊ] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˌaɪ 'ti:]
Only last night at dear Lady Jansen's every one was saying how extraordinary it
仅有的 最后的 夜晚 在 亲爱的 女士 詹森氏 每一个 一 曾是 说 如何 非凡的 它
[wɒz; wəz] [ðæt] ,
was that ,
曾是 那 ,

就在昨晚，在亲爱的詹森夫人家，每个人都在说这件事多么不可思议，

[ɒv; əv] [ɔ:l] [men] [ɪn] ['lʌndən] , ['wɪndəmɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'heɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] .
of all men in London , Windermere should behave in such a way .
的 全部 男人 在 伦敦 , 温德米尔 应该 表现 在 这样的 一个 方式 .

在伦敦所有男人中，温德米尔的行为举止堪称绝无仅有。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[maɪ] ['hʌzbənd] - [wɒt] [hæz; həz] [hi:; hi] [gɒt] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] ['eni] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ?
My husband - what has HE got to do with any woman of that kind ?
我的 丈夫 - 什么 有 他 得到 到 做 和 任何 女士 的 那 种类 ?

我丈夫——他跟那种女人有什么关系?

['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['berik] .
DUCHESS OF BERWICK .
公爵夫人 的 伯威克 .

贝里克公爵夫人。

[ɑ:] , [wɒt] [ɪn'di:d] , [dɪə(r)] ?
Ah , what indeed , dear ?
啊 , 什么 的确 , 亲爱的 ?

啊，亲爱的，究竟是什么事呢?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] .
That is the point .
那 是 这 观点 .

这就是关键所在。

[hi:; hi] [gəʊz] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [kən'tɪnjuəli] , [ænd; ənd] [stɒps] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
He goes to see her continually , and stops for hours at a time ,
他 去 到 看 她 持续 , 和 停止 为了 小时 在 一个 时间 ,

他经常去看她，一次就待上好几个小时。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][ɪz] [ðeə(r)] [ʃi:; ʃi][ɪz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] .
and while he is there she is not at home to any one .
和 尽管 他 是 那里 她 是 不是 在 家 到 任何 一 .

当他在那里的时候，她对任何人都不友好。

[nɒt] [ðæt] ['meni] ['leɪdɪz] [kɔ:l] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] , [dɪə(r)] ,
Not that many ladies call on her , dear ,
不是 那 许多 女士们 称呼 在 她 , 亲爱的 ,

亲爱的，没多少女士会去拜访她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [dɪs'repjətəbl] [men] [frendz] - [maɪ] [əʊn] ['brʌðə(r)] [pə'tɪkjələli] ,
but she has a great many disreputable men friends - my own brother particularly ,
但 她 有 一个 伟大的 许多 声名狼藉的 男人 朋友们 - 我的 自己的 兄弟 特别 ,

但她有很多名声不好的男性朋友——尤其是我的亲哥哥。

[æz; əz][ai][təʊld][ju:; jʊ] - [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] ['dredf(ə)l] [ə'baʊt] ['wɪndəmɪə(r)] .
as I told you - and that is what makes it so dreadful about Windermere .
作为 我 讲述 你 - 和 那 是 什么 制作 它 所以 可怕 关于 温德米尔 .

正如我之前跟你说过的——而这正是温德米尔湖如此可怕的原因。

[wi:; wi] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l] ['hʌzbənd] ,
We looked upon HIM as being such a model husband ,
我们 看起来 之上 他 作为 存在 这样的 一个 模型 丈夫 ,

我们一直视他为模范丈夫。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
but I am afraid there is no doubt about it .
但 我 是 害怕的 那里 是 不 怀疑 关于 它 .

但我恐怕对此毫无疑问。

[maɪ][dɪə(r)] [ni:s] - [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['sævɪl] [g'ɜ:lz] , [doʊnt][ju:; jʊ] ?
My dear nieces - you know the Saville girls , don't you ?
我的 亲爱的 侄女 - 你 知道 这 萨维尔 女孩们 , 不 你 ?

我亲爱的侄女们——你们认识萨维尔家的女孩们，对吧?

- [sʌtʃ] [naɪs] [də'mestɪk] ['kri:tʃəz] - [pleɪn] , ['dredfəli] [pleɪn] , [bʌt; bət][səʊ] [gʊd] - [wel] ,
- such nice domestic creatures - plain , dreadfully plain , but so good - well ,
- 这样的 好的 国内的 生物 - 清楚的 , 极其糟糕 清楚的 , 但 所以 好的 - 出色地 ,

——多么可爱的家畜——外表朴素，极其朴素，但却如此美好——嗯，

['ðer] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['du:ɪŋ] ['fænsi] [wɜ:k] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['ʌgli] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)]

they're	always	at	the	window	doing	fancy	work	,	and	making	ugly	things	for
它们是	总是	在	这	窗户	正在做	想要	工作	,	和	制作	丑陋的	事物	为了

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ,

the	poor	,
这	贫穷的	,

他们总是在窗边做着花哨的工作，却给穷人做着丑陋的东西。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [səʊ]['ju:sf(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪ:z] ['dredf(ə)l] [ˌsəʊʃə'lɪstɪk] [deɪz] ,

which	I	think	so	useful	of	them	in	these	dreadful	socialistic	days	,
哪个	我	思考	所以	有用	的	他们	在	这些	可怕	社会主义	天	,

我认为在如今这个可怕的社会主义时代，它们非常有用。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['wʊmən] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['kɜ:rzən] [stri:t] ,

and	this	terrible	woman	has	taken	a	house	in	Curzon	Street	,
和	这	糟糕的	女士	有	已采取	一个	房子	在	柯曾	街道	,

这个可怕的女人在柯曾街租了一栋房子。

[raɪt] ['ɒpəzɪt] [ðem; ðəm] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [stri:t] , [tu:] !

right	opposite	them	-	such	a	respectable	street	,	too	!
正确的	对面的	他们	-	这样的	一个	可敬	街道	,	也	!

就在他们对面——而且这条街也相当体面啊！

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wɪr] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] !

I	don't	know	what	we're	coming	to	!
我	不	知道	什么	是	未来	到	!

我不知道我们将走向何方！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] ['wɪndəmɪə(r)] [gəʊz] [ðeə(r)] [fɔ:(r)][ænd; ənd] [faɪv] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] - [ðeɪ]

And	they	tell	me	that	Windermere	goes	there	four	and	five	times	a	week	-	they
和	他们	告诉	我	那	温德米尔	去	那里	四	和	五	时代	一个	星期	-	他们

[si:] [hɪm] .

SEE	him	.
看	他	.

他们告诉我，温德米尔每周去那里四五次——他们亲眼见过他。

[ðeɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'ti:] - [ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [tɔ:k] ['skænd(ə)l] , [ðeɪ] - [wel] ,

They	can't	help	it	-	and	although	they	never	talk	scandal	,	they	-	well	,
他们	不能	帮助	它	-	和	虽然	他们	绝不	讲话	丑闻	,	他们	-	出色地	,

他们情不自禁——尽管他们从不谈论丑闻，但他们——嗯，

[ɒv; əv] [kɔ:s] - [ðeɪ] [rɪ'mɑ:k] [ɒn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['evri] [wʌn] .

of	course	-	they	remark	on	it	to	every	one	.
的	课程	-	他们	评论	在	它	到	每一个	一	.

当然——他们跟每个人都这么说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɪz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [bi:n] [təʊld] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [hæz; həz][gɒt]

And	the	worst	of	it	all	is	that	I	have	been	told	that	this	woman	has	got
和	这	最差	的	它	全部	是	那	我	有	到过	讲述	那	这	女士	有	得到

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv] ['sʌmbədi] ,

a	great	deal	of	money	out	of	somebody	,
一个	伟大的	交易	的	钱	出去	的	某人	,

最糟糕的是，我听说这个女人从某人那里骗取了一大笔钱。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] ['lʌndən] [sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l]

for	it	seems	that	she	came	to	London	six	months	ago	without	anything	at	all
为了	它	似乎	那	她	来了	到	伦敦	六	几个月	前	没有	任何事物	在	全部

[tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] ,

to	speak	of	,
到	说话	的	,

因为她似乎六个月前来到伦敦时身无分文。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] [haʊs] [ɪn]['meɪfeə(r)] ,

and	now	she	has	this	charming	house	in	Mayfair	,
和	现在	她	有	这	迷人	房子	在	梅菲尔	,

现在她在梅菲尔区拥有一栋迷人的房子。

[draɪvz] [hɜː(r); hə(r)] ['pəuniz] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][ɔːl] - [wel] ,

drives	her	ponies	in	the	Park	every	afternoon	and	all	-	well	,
驱动	她	小马	在	这	公园	每一个	下午	和	全部	-	出色地	,

每天下午她都会在公园里赶着她的小马驹，等等——嗯，

[ɔːl] - [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nəʊn] [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] ['wɪndəmɪə(r)] .

all	-	since	she	has	known	poor	dear	Windermere	.
全部	-	自从	她	有	已知	贫穷的	亲爱的	温德米尔	.

自从她认识了可怜的温德米尔湖之后，一切都发生了。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[əʊ] , [aɪ] [kænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

Oh	,	I	can't	believe	it	!
哦	,	我	不能	相信	它	!

哦，我简直不敢相信！

['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['berɪk] .

DUCHESS	OF	BERWICK	.
公爵夫人	的	伯威克	.

贝里克公爵夫人。

[bʌt; bət] [ɪts] [kwaɪt] [truː] , [maɪ][dɪə(r)] .

But	it's	quite	true	,	my	dear	.
但	它是	相当	真的	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，你说得完全正确。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['lʌndən] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

The	whole	of	London	knows	it	.
这	所有的	的	伦敦	知道	它	.

全伦敦都知道这件事。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

That	is	why	I	felt	it	was	better	to	come	and	talk	to	you	,
那	是	为什么	我	毛毡	它	曾是	更好的	到	来	和	讲话	到	你	,

所以我觉得最好还是亲自来跟你谈谈。

[ænd; ənd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] ['wɪndəmɪə(r)] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['hɒmbɜːg] [ɔː(r)][tuː; tə][ˌeɪˌaɪ'ɛks]

and	advise	you	to	take	Windermere	away	at	once	to	Homburg	or	to	Aix
和	建议	你	到	拿	温德米尔	离开	在	一次	到	霍姆堡	或者	到	艾克斯

,

,

,

并建议您立即将温德米尔运往洪堡或艾克斯。

[weə(r)] [hiːl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm] , [ænd; ənd] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɒtʃ] [hɪm] [ɔːl]

where	he'll	have	something	to	amuse	him	,	and	where	you	can	watch	him	all
在哪里	地狱	有	某物	到	娱乐	他	,	和	在哪里	你	能	手表	他	全部

[deɪ] [lɒŋ] .

day	long	.
天	长的	.

在那里他会有东西娱乐，你也可以整天看着他。

[ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðæt] [ɒn] ['sevrəl] [əˈkeɪʒnz] ['ɑːftə(r)][ai][wɒz; wəz] [fɜːst] ['mærid] ,

I	assure	you	,	my	dear	,	that	on	several	occasions	after	I	was	first	married	,
我	保证	你	,	我的	亲爱的	,	那	在	一些	场合	后	我	曾是	第一的	已婚	,

亲爱的，我向你保证，在我第一次结婚后的几个场合，

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ɪl] ,

I	had	to	pretend	to	be	very	ill	,
我	有	到	假装	到	是	非常	患病的	,

我不得不装病，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði][məʊst] [ʌnˈplez(ə)nt] ['mɪnərəl] ['wɔːtəz] , ['mɪəli] [tuː; tə][get]

and	was	obliged	to	drink	the	most	unpleasant	mineral	waters	,	merely	to	get
和	曾是	有义务	到	喝	这	最多	令人不快的	矿物	水	,	仅仅	到	得到

['berik] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] .

Berwick	out	of	town	.
贝里克	出去	的	镇	.

为了让伯威克离开这座城市，他不得不喝下最难喝的矿泉水。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪkˈstriːmli] [səˈseptəb(ə)l] .

He	was	so	extremely	susceptible	.
他	曾是	所以	极其	易受影响的	.

他非常容易受影响。

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi]['nevə(r)] [geɪv] [əˈweɪ] ['eni] [lɑːdʒ] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə]

Though	I	am	bound	to	say	he	never	gave	away	any	large	sums	of	money	to
尽管	我	是	边界	到	说	他	绝不	给予	离开	任何	大的	总和	的	钱	到

['enibɒdi] .

anybody	.
任何人	.

不过我必须说，他从未向任何人赠送过大笔金钱。

[hiː; hi][ɪz][fɑː(r)] [tuː] [haɪ] - ['prɪnsəpld] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !

He	is	far	too	high	-	principled	for	that	!
他	是	远的	也	高的	-	有原则的	为了	那	!

他为人正直，绝不会做那种事！

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[[ˌɪntə'rʌptɪŋ] .]

[	Interrupting	.	]
[	打断	.	]

[打断。]

['dʌtʃəs] , ['dʌtʃəs] , [ɪts] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] !

Duchess	,	Duchess	,	it's	impossible	!
公爵夫人	,	公爵夫人	,	它是	不可能的	!

公爵夫人，公爵夫人，这不可能！

[['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [steɪdʒ][tuː; tə][siː] .] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['mærid] [tuː] [jˈiəz] .

[	Rising	and	crossing	stage	to	C	.	]	We	are	only	married	two	years	.
[	崛起	和	过境	阶段	到	C	.	]	我们	是	仅有的	已婚	二	年	.

[起身并过台至C.] 我们才结婚两年。

['aʊə(r)] [tʃaɪld] [ɪz][bʌt; bət][sɪks] [mʌnθs] [əʊld] .

Our	child	is	but	six	months	old	.
我们的	孩子	是	但	六	几个月	老的	.

我们的孩子才六个月大。

[[sɪts] [ɪn] [tʃeə(r)] [ɑː(r)] . [ɒv; əv] [el] . ['teɪb(ə)l] .]

[	**Sits**	**in**	**chair**	**R**	**.**	**of**	**L**	**.**	**table**	**.**	**]**
[	坐	在	椅子	拉	.	的	L	.	桌子	.	]

[坐在左侧桌子右侧的椅子上。]

['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['berik] .

DUCHESS	**OF**	**BERWICK**	**.**
公爵夫人	的	伯威克	.

贝里克公爵夫人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

温德米尔夫人的扇子(Lady Windermere's Fan)
第2/7页

[ɑː] , [ðə; ði][dɪə(r)] ['prɪti] ['beɪbi] !
Ah , the dear pretty baby !
啊 , 这 亲爱的 漂亮的 婴儿 !

啊，可爱的小宝贝!

[haʊ] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] ?
How is the little darling ?
如何 是 这 小的 亲爱的 ?

小宝贝怎么样了?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔː(r)][ə; eɪ][gɜːl] ?
Is it a boy or a girl ?
是 它 一个 男生 或者 一个 女孩 ?

是男孩还是女孩?

[aɪ] [həʊp] [ə; eɪ][gɜːl] - [ɑː] , [nəʊ] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] [bɔɪ] !
I hope a girl - Ah , no , I remember it's a boy !
我 希望 一个 女孩 - 啊 , 不 , 我 记住 它是 一个 男生 !

我希望是个女孩——啊，不，我想起来了，是个男孩!

[aɪm][səʊ] ['sɒri] .
I'm so sorry .
我是 所以 对不起 .

我很抱歉。

[bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['wɪkɪd] .
Boys are so wicked .
男孩们 是 所以 邪恶 .

男孩真是太坏了。

[maɪ] [bɔɪ] [ɪz] [ɪk'sesɪvli] [ɪ'mɒrəl] .
My boy is excessively immoral .
我的 男生 是 过度 不道德 .

我儿子道德败坏得令人发指。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [æt; ət] [wɒt] ['aʊəz] [hiː; hi] ['kɒmz] [həʊm] .
You wouldn't believe at what hours he comes home .
你 不会 相信 在 什么 小时 他 来 家 .

你绝对想象不到他几点回家。

[ænd; ənd] [hiːz] ['əʊnli] [left] ['ɒksfəd] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] - [aɪ] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [tiːʧ]
And he's only left Oxford a few months - I really don't know what they teach
和 他是 仅有的 左边 牛津 一个 很少 几个月 - 我 真的 不 知道 什么 他们 教
[ðem; ðəm] [ðeə(r)] .
them there .
他们 那里 .

他离开牛津才几个月——我真的不知道他们在那里教些什么。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [men] [bæd] ?
Are ALL men bad ?
是 全部 男人 坏的 ?

所有男人都是坏人吗?

['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['berik] .
DUCHESS OF BERWICK .
公爵夫人 的 伯威克 .

贝里克公爵夫人。

[əʊ] , [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
Oh , all of them , my dear , all of them , without any exception .
哦 , 全部 的 他们 , 我的 亲爱的 , 全部 的 他们 , 没有 任何 例外 .

哦，亲爱的，他们全都这样，一个也没有例外。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [grəʊ] ['eni] ['betə(r)] .
And they never grow any better .
和 他们 绝不 生长 任何 更好的 .

而且他们永远不会变得更好。

[men] [bɪ'kʌm] [əʊld] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [bɪ'kʌm] [gʊd] .
Men become old , but they never become good .
男人 变得 老的 , 但 他们 绝不 变得 好的 .

人会变老，但永远不会变好。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

['wɪndəmɪə(r)] [ænd; ənd][aɪ] ['mærid] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] .
Windermere and I married for love .
温德米尔 和 我 已婚 为了 爱 .

我和温德米尔因爱情而结婚。

['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['berik] .
DUCHESS OF BERWICK .
公爵夫人 的 伯威克 .

贝里克公爵夫人。

[jes] , [wi:; wi] [bɪ'gɪn] [laɪk] [ðæt] .
Yes , we begin like that .
是的 , 我们 开始 喜欢 那 .

是的，我们就是这样开始的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] ['bɛrɪks] ['bru:t(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] [θrets] [ɒv; əv]['su:ɪsaɪd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'i:]
It was only Berwick's brutal and incessant threats of suicide that made me
[ək'sept] [hɪm][æt; ət][ɔ:l] ,
accept him at all ,
接受 他 在 全部 ,

只有伯威克残酷且不断以自杀相威胁，才让我勉强接受了他。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] [aʊt] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] [kaɪndz] [ɒv; əv]
and before the year was out , he was running after all kinds of
['petɪkəʊts] ,
petticoats ,
衬裙 ,

不到一年结束，他就开始到处追逐各种各样的衬裙了。

['evri] ['kʌlə(r)] , ['evri] [ʃeɪp] , ['evri] [mə'tɪərɪəl] .
every colour , every shape , every material .
每一个 颜色 , 每一个 形状 , 每一个 材料 .

各种颜色、各种形状、各种材质。

[ɪn][fækt] , [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈhʌnimuːn] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , [ai] [kɔːt] [hɪm] [ˈwɪŋkɪŋ] [æt; ət][maɪ][meɪd] ,

In	fact	,	before	the	honeymoon	was	over	,	I	caught	him	winking	at	my	maid	,
在	事实	,	前	这	蜜月	曾是	超过	,	我	捕捉	他	眨眼	在	我的	女佣	,

事实上，蜜月还没结束，我就发现他朝我的女佣眨眼。

[ə; eɪ][məʊst] [ˈprɪti] , [rɪˈspektəbl] [gɜːl] .

a	most	pretty	,	respectable	girl	.
一个	最多	漂亮的	,	可敬	女孩	.

一位非常漂亮、举止得体的女孩。

[ai] [dɪsˈmɪst] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈkærəktə(r)] .

I	dismissed	her	at	once	without	a	character	.
我	解雇	她	在	一次	没有	一个	特点	.

我毫不犹豫地解雇了她，连她的人品都没给她。

- [nəʊ] , [ai][rɪˈembə(r)][ai] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][tuː; tə][maɪ][ˈsɪstə(r)] ;

-	No	,	I	remember	I	passed	her	on	to	my	sister	;
-	不	,	我	记住	我	通过了	她	在	到	我的	姐姐	;

不，我记得我把她交给了我姐姐；

[pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)][sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [ɪz][səʊ] [ʃɔːt] - [ˈsaɪtɪd] , [ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [ˈmætə(r)] .

poor	dear	Sir	George	is	so	short	-	sighted	,	I	thought	it	wouldn't	matter	.
贫穷的	亲爱的	先生	乔治	是	所以	短的	-	目击者	,	我	想法	它	不会	事情	.

可怜的乔治爵士真是目光短浅，我原以为这不会有什么影响。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] , [ðəʊ] - [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][məʊst] [ʌnˈfɔːtʃənət] .

But	it	did	,	though	-	it	was	most	unfortunate	.
但	它	做过	,	尽管	-	它	曾是	最多	不幸	.

但事情确实发生了——这真是太不幸了。

[[ˈraɪzɪz] .]

[	Rises	.	]
[	上升	.	]

[起身。]

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [ai][mʌst; məst][gəʊ] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['daɪnɪŋ] [aʊt] .

And	now	,	my	dear	child	,	I	must	go	,	as	we	are	dining	out	.
和	现在	,	我的	亲爱的	孩子	,	我	必须	去	,	作为	我们	是	用餐	出去	.

亲爱的孩子，我得走了，我们要出去吃饭了。

[ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ][doʊnt] [teɪk] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˌæbəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈwɪndərˌmɪrz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːt]

And	mind	you	don't	take	this	little	aberration	of	Windermere's	too	much	to	heart
和	头脑	你	不	拿	这	小的	像差	的	温德米尔的	也	很多	到	心

.

:

.

请注意，不要对温德米尔湖的这次小异常情况过于在意。

[dʒʌst] [teɪk] [hɪm] [əˈbrɔːd] , [ænd; ənd] [hiːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] .

Just	take	him	abroad	,	and	he'll	come	back	to	you	all	right	.
只是	拿	他	国外	,	和	地狱	来	后退	到	你	全部	正确的	.

带他出国，他就会平安回来的。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?

Come	back	to	me	?
来	后退	到	我	?

回到我身边?

[[siː] .]
[C .]
[C .]

[C.]

['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['berik] .
DUCHESS OF BERWICK .
公爵夫人 的 伯威克 .

贝里克公爵夫人。

[[el] . [siː] .]
[L . C .]
[L . C .]

[LC]

[jes] , [dɪə(r)] , [ðiːz] ['wɪkɪd] ['wɪmɪn] [get] ['aʊə(r)] ['hʌzbəndz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [juː 'es] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
Yes , dear , these wicked women get our husbands away from us , but they
是的 , 亲爱的 , 这些 邪恶 女性 得到 我们的 丈夫们 离开 从 我们 , 但 他们
['ɔːlweɪz] [kʌm] [bæk] ,
always come back ,
总是 来 后退 ,

是的，亲爱的，这些恶毒的女人把我们的丈夫从我们身边夺走，但他们总是会回来的。

['slaɪtli] ['dæmɪdʒd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
slightly damaged , of course .
轻微地 损坏的 , 的 课程 .

当然，只是略有损坏。

[ænd; ənd] [doʊnt] [meɪk] [siːnz] , [men] [heɪt] [ðem; ðəm] !
And don't make scenes , men hate them !
和 不 制作 场景 , 男人 恨 他们 !

别闹事，男人最讨厌闹事了！

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ['dʌtʃəs] , [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðɪs] .
It is very kind of you , Duchess , to come and tell me all this .
它 是 非常 种类 的 你 , 公爵夫人 , 到 来 和 告诉 我 全部 这 .

公爵夫人，您能亲自来告诉我这一切，真是太好了。

[bʌt; bət] [ai] [kænt] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [ʌn'truː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
But I can't believe that my husband is untrue to me .
但 我 不能 相信 那 我的 丈夫 是 不属实 到 我 .

但我无法相信我的丈夫会背叛我。

['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['berik] .
DUCHESS OF BERWICK .
公爵夫人 的 伯威克 .

贝里克公爵夫人。

['prɪti] [tʃaɪld] !
Pretty child !
漂亮的 孩子 !

漂亮的孩子！

[ai] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [wʌns] .
I was like that once .
我 曾是 喜欢 那 一次 .

我曾经也是那样。

[naʊ] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['mɒnstəz] .

Now	I	know	that	all	men	are	monsters	.
现在	我	知道	那	全部	男人	是	怪物	.

现在我知道所有男人都是怪物。

[['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] [rɪŋz] [bel] .]

[	LADY	WINDERMERE	rings	bell	.	]
[	女士	温德米尔	戒指	钟	.	]

【温德米尔夫人摇铃】

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [retʃ] [wel] .

The	only	thing	to	do	is	to	feed	the	wretches	well	.
这	仅有的	事物	到	做	是	到	喂养	这	可怜虫	出色地	.

唯一能做的就是好好喂饱这些可怜虫。

[ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] [dʌz] ['wʌndər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] .

A	good	cook	does	wonders	,	and	that	I	know	you	have	.
一个	好的	厨师	做	奇迹	,	和	那	我	知道	你	有	.

一个好的厨师能创造奇迹，我知道你在这方面很有天赋。

[maɪ][dɪə(r)] ['mɑːgrət] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] ?

My	dear	Margaret	,	you	are	not	going	to	cry	?
我的	亲爱的	玛格丽特	,	你	是	不是	去	到	哭	?

亲爱的玛格丽特，你不会哭吧?

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] [ə'freɪd] , ['dʌtʃəs] , [ai]['nevə(r)][kraɪ] .

You	needn't	be	afraid	,	Duchess	,	I	never	cry	.
你	不必	是	害怕的	,	公爵夫人	,	我	绝不	哭	.

您不必害怕，公爵夫人，我从不哭。

['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['berik] .

DUCHESS	OF	BERWICK	.
公爵夫人	的	伯威克	.

贝里克公爵夫人。

[ðæts] [kwaɪt] [raɪt] , [dɪə(r)] .

That's	quite	right	,	dear	.
那就是	相当	正确的	,	亲爱的	.

没错，亲爱的。

['kraɪɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['refjuːdʒ][ɒv; əv] [pleɪn] ['wɪmɪn] [bʌt; bət][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv] ['prɪti] [wʌnz] .

Crying	is	the	refuge	of	plain	women	but	the	ruin	of	pretty	ones	.
哭泣	是	这	避难所	的	清楚的	女性	但	这	废墟	的	漂亮的	一个	.

哭泣是相貌平平的女子的避难所，却是美貌女子的毁灭之源。

['ægəθə] , ['dɑːlɪŋ] !

Agatha	,	darling	!
阿加莎	,	亲爱的	!

亲爱的阿加莎!

['leɪdi] ['ægəθə] .

LADY	AGATHA	.
女士	阿加莎	.

阿加莎夫人。

[['entərɪŋ] [el] .]

[	Entering	L	.	]
[	进入	L	.	]

[进入L。]

[jes] , ['mæmə; mə'mɑ:] .
Yes , mamma .
是的 , 妈妈 .

是的，妈妈。

[[stændz] [bæk] [ɒv; əv]['teɪb(ə)l][el] . [si:] .]
[Stands back of table L . C .]
[站立 后退 的 桌子 L . C .]

[站在LC桌后]

['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['berik] .
DUCHESS OF BERWICK .
公爵夫人 的 伯威克 .

贝里克公爵夫人。

[kʌm] [ænd; ənd][bɪd] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] ['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] , [ænd; ənd] [θæŋk] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
Come and bid good - bye to Lady Windermere , and thank her for
来 和 出价 好的 - 再见 到 女士 温德米尔 , 和 感谢 她 为了
[jɔ:(r); jə(r)] ['tʃɑ:mɪŋ] ['vɪzɪt] .
your charming visit .
你的 迷人 访问 .

请来向温德米尔夫人道别，并感谢她热情周到的拜访。

[['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'gen] .]
[Coming down again .]
[未来 向下 再次 .]

[再次下降。]

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] ,
And by the way ,
和 经过 这 方式 ,

顺便说一句，

[ai][mʌst; məst] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [ə; eɪ][kɑ:d][tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['hɒpə(r)] - [hi:z] [ðæt] [rɪtʃ]
I must thank you for sending a card to Mr . Hopper - he's that rich
我 必须 感谢 你 为了 发送 一个 卡片 到 先生 . 料斗 - 他是 那 富有的
[jʌŋ] [ɒ'streɪliən] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] .
young Australian people are taking such notice of just at present .
年轻的 澳大利亚 人们 是 采取 这样的 注意 的 只是 在 展示 .

我必须感谢您给霍珀先生寄贺卡——他就是目前澳大利亚年轻富豪们非常关注的那位。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔ:tʃu:n] [baɪ] ['selɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [fu:d] [ɪn]['sɜ:kjələ(r)][tɪnz] -
His father made a great fortune by selling some kind of food in circular tins -
他的 父亲 制成 一个 伟大的 财富 经过 销售 一些 种类 的 食物 在 圆 罐头 -
[məʊst]['pælətəb(ə)l] ,
most palatable ,
最多 可口的 ,

他的父亲靠出售一种装在圆形罐子里的食品发了大财——这种食品非常美味。

[ai] [bɪ'li:v] - [ai]['fænsi][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [i:t] .
I believe - I fancy it is the thing the servants always refuse to eat .
我 相信 - 我 想要 它 是 这 事物 这 仆人 总是 拒绝 到 吃 .

我认为——我猜想，这就是仆人们总是拒绝吃的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪŋ] .
But the son is quite interesting .
但 这 儿子 是 相当 有趣的 .

但他的儿子却很有趣。

[ai] [θɪŋk] [hi:z] [ə'træktɪd] [baɪ][dɪə(r)] ['ægəθəz] ['klevə(r)] [tɔ:k] .
I think he's attracted by dear Agatha's clever talk .
我 思考 他是 吸引 经过 亲爱的 阿加莎的 聪明的 讲话 .

我认为他是被亲爱的阿加莎的伶俐谈吐所吸引。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] ,

Of	**course**	**,**	**we**	**should**	**be**	**very**	**sorry**	**to**	**lose**	**her**	**,**
的	课程	,	我们	应该	是	非常	对不起	到	失去	她	,

当然，失去她我们应该感到非常遗憾。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [huː] ['dʌznt] [pɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ['evri] ['siːz(ə)n] [hæz; həz]

but	**I**	**think**	**that**	**a**	**mother**	**who**	**doesn't**	**part**	**with**	**a**	**daughter**	**every**	**season**	**has**
但	我	思考	那	一个	母亲	WHO	不	部分	和	一个	女儿	每一个	季节	有

[nəʊ] ['riːəl] [ə'fekʃn] .

no	**real**	**affection**	**.**
不	真实的	感情	.

但我认为，如果一位母亲没有每个季节都和女儿告别，那她就没有真正的爱。

[wɪr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , [dɪə(r)] .

We're	**coming**	**to**	**-**	**night**	**,**	**dear**	**.**
是	未来	到	-	夜晚	,	亲爱的	.

我们今晚就到，亲爱的。

[['pɑːkə(r)] ['əupənz] [siː] . [dɔːz] .]

[	**PARKER**	**opens**	**C**	**.**	**doors**	**.**	**]**
[	帕克	打开	C	.	门	.	]

[帕克打开C门。]

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [maɪ] [əd'vaɪs] , [teɪk] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [æt; ət] [wʌns] ,

And	**remember**	**my**	**advice**	**,**	**take**	**the**	**poor**	**fellow**	**out**	**of**	**town**	**at**	**once**	**,**
和	记住	我的	建议	,	拿	这	贫穷的	同伴	出去	的	镇	在	一次	,

记住我的忠告，立刻把那可怜的家伙带出城。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

it	**is**	**the**	**only**	**thing**	**to**	**do**	**.**
它	是	这	仅有的	事物	到	做	.

这是唯一的办法。

[gʊd] - [baɪ] , [wʌns] [mɔː(r)] ; [kʌm] , ['ægəθə] .

Good	**-**	**bye**	**,**	**once**	**more**	**;**	**come**	**,**	**Agatha**	**.**
好的	-	再见	,	一次	更多的	;	来	,	阿加莎	.

再见了，阿加莎，走吧。

[['eksɪʌnt] ['dʌtʃəs] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['ægəθə] [siː] .]

[	**Exeunt**	**DUCHESS**	**and**	**LADY**	**AGATHA**	**C**	**.**	**]**
[	退场	公爵夫人	和	女士	阿加莎	C	.	]

[公爵夫人和阿加莎夫人下]

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .

LADY	**WINDERMERE**	**.**
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[haʊ] ['hɒrəb(ə)l] !

How	**horrible**	**!**
如何	可怕	!

太可怕了！

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] [wɒt] [lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] [ment] [baɪ][ðə; ðɪ][ɪ'mædʒɪnəri] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

I	**understand**	**now**	**what**	**Lord**	**Darlington**	**meant**	**by**	**the**	**imaginary**	**instance**	**of**	**the**
我	理解	现在	什么	主	达灵顿	意思是	经过	这	假想	实例	的	这

['kʌp(ə)l] [nɒt] [tuː] [j'iəz] ['mærid] .

couple	**not**	**two**	**years**	**married**	**.**
夫妻	不是	二	年	已婚	.

我现在明白了达林顿勋爵举的那个假设的例子——一对结婚不到两年的夫妇——是什么意思了。

[əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [truː] - [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [peɪd] [tuː; tə] [ðɪs]
Oh **!** **it** **can't** **be** **true** **-** **she** **spoke** **of** **enormous** **sums** **of** **money** **paid** **to** **this**
哦 ! 它 不能 是 真的 - 她 辐 的 巨大的 总和 的 钱 有薪酬的 到 这
['wʊmən] .
woman **.**
女士 .

哦！这不可能是真的——她说过支付给这个女人的钱数额巨大。

[ai] [nəʊ] [weə(r)] ['ɑːθə(r)] [kiːps] [hɪz; ɪz] [bæŋk] [bʊk] - [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drɔːz] [ɒv; əv] [ðæt] [desk] .
I **know** **where** **Arthur** **keeps** **his** **bank** **book** **-** **in** **one** **of** **the** **drawers** **of** **that** **desk** **.**
我 知道 在哪里 亚瑟 保持 他的 银行 书 - 在 一 的 这 抽屉 的 那 桌子 .

我知道亚瑟把存折放在哪里——就在那张桌子的其中一个抽屉里。

[ai] [mait] [faɪnd] [aʊt] [baɪ] [ðæt] .
I **might** **find** **out** **by** **that** **.**
我 可能 寻找 出去 经过 那 .

我或许能通过这种方式得知答案。

[ai] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] .
I **WILL** **find** **out** **.**
我 将要 寻找 出去 .

我一定会查清楚。

[['əupənz] [drɔː(r)] .]
[**Opens** **drawer** **.** **]**
[打开 抽屉 .]

[打开抽屉。]

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌm; səm] ['hɪdiəs] [mis'teik] .
No **,** **it** **is** **some** **hideous** **mistake** **.**
不 , 它 是 一些 可怕 错误 .

不，这是个可怕的错误。

[['raɪzɪz] [ænd; ənd] [gəʊz] [siː] .] [sʌm; səm] ['sɪli] ['skænd(ə)l] !
[**Rises** **and** **goes** **C** **.** **]** **Some** **silly** **scandal** **!**
[上升 和 去 C .] 一些 愚蠢的 丑闻 !

[升调至C调] 一些愚蠢的丑闻！

[hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] !
He **loves** **ME** **!**
他 爱 我 !

他爱我！

[hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː] !
He **loves** **ME** **!**
他 爱 我 !

他爱我！

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nɒt] [lʊk] ?
But **why** **should** **I** **not** **look** **?**
但 为什么 应该 我 不是 看 ?

但我为什么不能看呢?

[ai] [ˌeɪ 'em] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [lʊk] !
I **am** **his** **wife** **,** **I** **have** **a** **right** **to** **look** **!**
我 是 他的 妻子 , 我 有 一个 正确的 到 看 !

我是他妻子，我有权看！

[[rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] ['bjʊərəʊ] , [teɪks] [aʊt] [bʊk] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [peɪdʒ] [baɪ] [peɪdʒ] ,
[**Returns** **to** **bureau** **,** **takes** **out** **book** **and** **examines** **it** **page** **by** **page** **,**
[返回 到 局 , 需要 出去 书 和 检查 它 页 经过 页 ,

回到办公室，拿出书，一页一页地翻阅。

[smaɪlz] [ænd; ənd] [gɪvz] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .]
smiles and gives a sigh of relief .]
微笑 和 给予 一个 叹 的 宽慰 .]

他露出笑容，并松了口气。

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] !
I knew it !
我 知道 它 !

我就知道！

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] ['stjuːpɪd] ['stɔːri] .
there is not a word of truth in this stupid story .
那里 是 不是 一个 单词 的 真相 在 这 愚蠢的 故事 .

这个愚蠢的故事里没有一句真话。

[[pʊts] [bʊk] [bæk] [ɪn] - .
[Puts book back in dranver .
[放置 书 后退 在 - .

[把书放回驱动器。

[æz; əz] [ðə; ði] [dʌz] [səʊ] , [stɑːrts] [ænd; ənd] [teɪks] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [bʊk] .]
As the does so , starts and takes out another book .]
作为 这 做 所以 , 开始 和 需要 出去 其他 书 .]

与此同时，他又开始拿出另一本书。

[ə; eɪ] ['sekənd] [bʊk] - ['praɪvət] - [lɒkt] !
A second book - private - locked !
一个 第二 书 - 私人的 - 已锁定 !

第二本书——私人藏书——已上锁！

[[traɪz] [tuː; tə] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [feɪlz] .
[Tries to open it , but fails .
[尝试 到 打开 它 , 但 失败 .

[尝试打开，但失败。

[siːz] ['peɪpə(r)] [naɪf] [ɒn] ['bjʊərəʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [kʌts] ['kʌvə(r)] [frɒm; frəm] [bʊk] .
Sees paper knife on bureau , and with it cuts cover from book .
看到 纸 刀 在 局 , 和 和 它 削减 覆盖 从 书 .

看到书桌上的裁纸刀，便用它裁掉了书的封面。

[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [stɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [peɪdʒ] .]
Begins to start at the first page .]
开始 到 开始 在 这 第一的 页 .]

从第一页开始。

- ['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] - ? - - ['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] - ? - -
' Mrs . Erlynne - ? 00 - Mrs . Erlynne - ? 00 -
- 太太 . 厄琳 - ? - - 太太 . 厄琳 - ? - -

'厄琳夫人 -? 00 - 厄琳夫人 -? 00-

['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] - ? - . -
Mrs . Erlynne - ? 00 . '
太太 . 厄琳 - ? - . -

厄琳夫人——? 00。

[əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] !
Oh ! it is true !
哦 ! 它 是 真的 !

哦！是真的！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] !
It is true !
它 是 真的 !

是真的！

[haʊ] ['hɒrəb(ə)l] !
How horrible !
如何 可怕 !

太可怕了!

[[θrəʊz] [bʊk] [ɒn] [flɔː(r)] .]
[Throws book on floor .]
[投掷 书 在 地面 .]

[把书扔到地上。]

[['entə(r)] [lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] [siː] .]
[Enter LORD WINDERMERE C .]
[进入 主 温德米尔 C .]

[温德米尔勋爵C.入场]

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[wel] , [dɪə(r)] , [hæz; həz][ðə; ðɪ][fæn] [biːn] [sent] [həʊm] [jet] ?
Well , dear , has the fan been sent home yet ?
出色地 , 亲爱的 , 有 这 扇子 到过 发送 家 然而 ?

亲爱的，那位粉丝被送回家了吗?

[['gəʊɪŋ] [ɑː(r)] . [siː] . [siːz] [bʊk] .]
[Going R . C . Sees book .]
[去 拉 . C . 看到 书 .]

[Going RC Sees 这本书。]

['mɑːgrət] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌt] ['əʊpən][maɪ][bæŋk] [bʊk] .
Margaret , you have cut open my bank book .
玛格丽特 , 你 有 切 打开 我的 银行 书 .

玛格丽特，你把我的银行存折都翻开了。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
You have no right to do such a thing !
你 有 不 正确的 到 做 这样的 一个 事物 !

你没有权利这样做!

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [aʊt] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
You think it wrong that you are found out , don't you ?
你 思考 它 错误的 那 你 是 成立 出去 , 不 你 ?

你觉得被人发现是件很糟糕的事，对吧?

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [spaɪ][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
I think it wrong that a wife should spy on her husband .
我 思考 它 错误的 那 一个 妻子 应该 间谍 在 她 丈夫 .

我认为妻子监视丈夫是不对的。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[ai][dɪd][nɒt][spaɪ][ɒn][juː; jʊ] .
I did not spy on you .
我 做过 不是 间谍 在 你 .

我没有监视你。

[ai]['nevə(r)] [njuː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmənz] [ɪg'zɪstəns] [tɪl] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] .
I never knew of this woman's existence till half an hour ago .
我 绝不 知道 的 这 女性的 存在 直到 一半 一个 小时 前 .

半小时前，我才知道有这么个女人。

[sʌm; səm][wʌn] [huː] ['piti] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] ['evri] [wʌn][ɪn] ['lʌndən]
Some one who pitied me was kind enough to tell me what every one in London
一些 一 WHO 可怜的 我 曾是 种类 足够的 到 告诉 我 什么 每一个 一 在 伦敦
[nəʊz] [ɔːl'redi] - [jɔː(r); jə(r)] ['deɪli] ['vɪzɪts] [tuː; tə] ['kɜːrzən] [striːt] ,
knows already - your daily visits to Curzon Street ,
知道 已经 - 你的 日常的 访问 到 柯曾 街道 ,

一位同情我的人好心地告诉我伦敦人人都知道的事——你每天都要去柯曾街。

[jɔː(r); jə(r)][mæd] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] , [ðə; ði] ['mɒnstrəs] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [juː; jʊ]['skwɒndə(r)][ɒn] [ðɪs]
your mad infatuation , the monstrous sums of money you squander on this
你的 疯狂的 痴情 , 这 滔天 总和 的 钱 你 挥霍 在 这
['ɪnfəməs] ['wʊmən] !
infamous woman !
臭名昭著的 女士 !

你对这个臭名昭著的女人疯狂迷恋，挥霍了巨额金钱!

[['krɒsɪŋ] [el] .]
[Crossing L .]
[十字路口 L .]

[过马路 L.]

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

['mɑːgrət] !
Margaret !
玛格丽特 !

玛格丽特!

[doʊnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌʌn'dʒʌst][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
don't talk like that of Mrs . Erlynne , you don't know how unjust it is !
不 讲话 喜欢 那 的 太太 . 厄琳 , 你 不 知道 如何 不公正 它 是 !

别像厄琳太太那样说话，你根本不知道这有多不公平!

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .]
[Turning to him .]
[转弯 到 他 .]

[转向他。]

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dʒeləs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - ['ɒnə(r)] .
You are very jealous of Mrs . Erlynne's honour .
你 是 非常 嫉妒的 的 太太 . - 荣誉 .

你非常嫉妒厄琳夫人的名誉。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [æz; əz] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [maɪn] .

I	wish	you	had	been	as	jealous	of	mine	.
我	希望	你	有	到过	作为	嫉妒的	的	矿	.

我希望你也能像嫉妒我一样嫉妒我。

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .

LORD	WINDERMERE	.
主	温德米尔	.

温德米尔勋爵。

[jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [ɪz] [ʌn'tʌtʃt] , ['mɑːgrət] .

Your	honour	is	untouched	,	Margaret	.
你的	荣誉	是	未受触碰	,	玛格丽特	.

玛格丽特，你的名誉毫发无损。

[juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] -

You	don't	think	for	a	moment	that	-
你	不	思考	为了	一个	片刻	那	-

你丝毫没有想到——

[[pʊts] [bʊk] [bæk] ['ɪntuː] [desk] .]

[	Puts	book	back	into	desk	.	]
[	放置	书	后退	进入	桌子	.	]

（把书放回桌子上。）

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [spend] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ['streɪndʒli] .

I	think	that	you	spend	your	money	strangely	.
我	思考	那	你	花费	你的	钱	奇怪的	.

我觉得你花钱的方式很奇怪。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

That	is	all	.
那	是	全部	.

就这些。

[əʊ] , [doʊnt] [ɪ'mædʒɪn] [ai] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] .

Oh	,	don't	imagine	I	mind	about	the	money	.
哦	,	不	想象	我	头脑	关于	这	钱	.

哦，别以为我会在意钱。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] , [juː; jʊ] [meɪ] ['skwɒndə(r)] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [hæv; həv] .

As	far	as	I	am	concerned	,	you	may	squander	everything	we	have	.
作为	远的	作为	我	是	担心的	,	你	可能	挥霍	一切	我们	有	.

依我看，你完全可以挥霍掉我们的一切。

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [duː; də] [maɪnd] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,

But	what	I	DO	mind	is	that	you	who	have	loved	me	,
但	什么	我	做	头脑	是	那	你	WHO	有	喜爱	我	,

但我真正介意的是，你，那个爱我的人，

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] ,

you	who	have	taught	me	to	love	you	,
你	WHO	有	教授	我	到	爱	你	,

你教会了我如何爱你，

[ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ɪz] [bɔːt] .

should	pass	from	the	love	that	is	given	to	the	love	that	is	bought	.
应该	经过	从	这	爱	那	是	给定	到	这	爱	那	是	买	.

爱应该从付出变成购买。

[əʊ] , [ɪts] ['hɒrəb(ə)l] !
Oh , it's horrible !
哦 , 它是 可怕 !

哦，太可怕了！

[[sɪts] [ɒn] ['səʊfə] .]
[Sits on sofa .]
[坐 在 沙发 .]

[坐在沙发上。]

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ai] [huː] [fiːl] [dɪ'greɪdɪd] !
And it is I who feel degraded !
和 它 是 我 WHO 感觉 退化的 !

反而是我感到人格受到了侮辱！

[juː; jʊ] [doʊnt] [fiːl] ['eniθɪŋ] .
YOU don't feel anything .
你 不 感觉 任何事物 .

你没有任何感觉。

[ai] [fiːl] [steɪnd] , ['ʌtəli] [steɪnd] .
I feel stained , utterly stained .
我 感觉 染色 , 完全地 染色 .

我感觉自己被玷污了，彻底被玷污了。

[juː; jʊ] [kænt] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['hɪdiəs] [ðə; ði] [lɑːst] [sɪks] [mʌnθs] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [naʊ] - ['evri] [kɪs]
You can't realise how hideous the last six months seems to me now - every kiss
你 不能 意识到 如何 可怕 这 最后的 六 几个月 似乎 到 我 现在 - 每一个 吻
[juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ɪz] ['teɪntɪd] [ɪn] [maɪ] ['meməri] .
you have given me is tainted in my memory .
你 有 给定 我 是 受污染的 在 我的 记忆 .

你无法体会过去六个月对我来说有多么可怕——你给我的每一个吻都在我的记忆中留下了污点。

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[['krɒsɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .] [doʊnt] [seɪ] [ðæt] , ['mɑːgrət] .
[Crossing to her .] Don't say that , Margaret .
[十字路口 到 她 .] 不 说 那 , 玛格丽特 .

（走到她身边）别这么说，玛格丽特。

[ai] ['nevə(r)] [lʌvd] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [bʌt; bət] [juː; jʊ] .
I never loved any one in the whole world but you .
我 绝不 喜爱 任何 一 在 这 所有的 世界 但 你 .

除了你，我从未爱过世界上任何人。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[['raɪzɪz] .]
[Rises .]
[上升 .]

[起身。]

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['wʊmən] , [ðen] ?
Who is this woman , then ?
WHO 是 这 女士 , 然后 ?

那么，这位女士是谁?

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?

Why	**do**	**you**	**take**	**a**	**house**	**for**	**her**	**?**
为什么	做	你	拿	一个	房子	为了	她	?

你为什么要帮她买房子?

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .

LORD	**WINDERMERE**	**.**
主	温德米尔	.

温德米尔勋爵。

[aɪ][dɪd][nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

I	**did**	**not**	**take**	**a**	**house**	**for**	**her**	**.**
我	做过	不是	拿	一个	房子	为了	她	.

我没有给她买房子。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .

LADY	**WINDERMERE**	**.**
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[juː; jʊ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

You	**gave**	**her**	**the**	**money**	**to**	**do**	**it**	**,**	**which**	**is**	**the**	**same**	**thing**	**.**
你	给予	她	这	钱	到	做	它	,	哪个	是	这	相同的	事物	.

你给了她钱让她去做这件事，这和做这件事是一样的。

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .

LORD	**WINDERMERE**	**.**
主	温德米尔	.

温德米尔勋爵。

['mɑːgrət] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][hæv; həv] [nəʊn] ['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] -

Margaret	**,**	**as**	**far**	**as**	**I**	**have**	**known**	**Mrs**	**.**	**Erlynne**	**-**
玛格丽特	,	作为	远的	作为	我	有	已知	太太	.	厄琳	-

据我所知，玛格丽特·厄琳夫人——

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .

LADY	**WINDERMERE**	**.**
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['ɜːrlɪn] - [ɔː(r)][ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [mɪθ] ?

Is	**there**	**a**	**Mr**	**.**	**Erlynne**	**-**	**or**	**is**	**he**	**a**	**myth**	**?**
是	那里	一个	先生	.	厄琳	-	或者	是	他	一个	神话	?

真有厄林先生这个人吗？还是他只是个传说?

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .

LORD	**WINDERMERE**	**.**
主	温德米尔	.

温德米尔勋爵。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [daɪd] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

Her	**husband**	**died**	**many**	**years**	**ago**	**.**
她	丈夫	死亡	许多	年	前	.

她的丈夫多年前去世了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

She	**is**	**alone**	**in**	**the**	**world**	**.**
她	是	独自的	在	这	世界	.

她孤身一人。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .

LADY	**WINDERMERE**	**.**
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ?
No relations ?
不 关系 ?

没有亲属关系?

[[ə; eɪ] [pɔːz] .]
[A pause .]
[一个 暂停 .]

（停顿）

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[nʌn] .
None .
没有任何 .

没有任何。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

['rɑːðə(r)] ['kjʊəriəs] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
Rather curious , isn't it ?
相当 好奇的 , 不是 它 ?

真是挺奇怪的，不是吗?

[[el] .]
[L .]
[L .]

[L.]

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[[el] . [siː] .] ['mɑːgrət] ,
[L . C .] Margaret ,
[L . C .] 玛格丽特 ,

[LC] 玛格丽特，

[ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] - [ænd; ənd][ai][beg][juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] - [ðæt] [æz; əz][fɑː(r)]
I was saying to you - and I beg you to listen to me - that as far
我 曾是 说 到 你 - 和 我 求 你 到 听 到 我 - 那 作为 远的
[æz; əz][ai][hæv; həv] [nəʊn] ['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] ,
as I have known Mrs . Erlynne ,
作为 我 有 已知 太太 . 厄琳 ,

我刚才跟你说——请你听我说——据我所知，厄琳夫人

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['kɒndʌktid] [hɜː'self] [wel] .
she has conducted herself well .
她 有 实施 她自己 出色地 .

她举止得体。

[ɪf] [j'iəz] [ə'gəʊ] -
If years ago -
如果 年 前 -

如果几年前——

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[['krɒsɪŋ] [ɑː(r)] . [siː] .] [ai][doʊnt] [wɒnt] ['diːteɪlz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] !
[Crossing R . C .] I don't want details about her life !
[十字路口 拉 . C .] 我 不 想 细节 关于 她 生活 !

【穿越RC】我不想了解她生活的细节!

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[[siː] .] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['diːteɪlz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
[C .] I am not going to give you any details about her life .
[C .] 我 是 不是 去 到 给 你 任何 细节 关于 她 生活 .

[C.] 我不会透露她生活的任何细节。

[ai] [tel] [juː; jʊ] ['sɪmplɪ] [ðɪs] - ['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] [wɒz; wəz] [wʌns] ['ɒnəd] , [lʌvd] , [rɪ'spektɪd] .
I tell you simply this - Mrs . Erlynne was once honoured , loved , respected .
我 告诉 你 简单地 这 - 太太 . 厄琳 曾是 一次 荣幸 , 喜爱 , 受人尊敬 .

我简单地告诉你——厄琳夫人曾经备受尊敬、爱戴和爱戴。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wel] [bɔːn] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pə'zɪʃ(ə)n] - [ʃiː; ʃi] [lɒst] ['evriθɪŋ] - [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
She was well born , she had position - she lost everything - threw it away ,
她 曾是 出色地 出生 , 她 有 位置 - 她 丢失的 一切 - 扔 它 离开 ,

她出身名门，地位显赫——但她失去了一切——把一切都毁了。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
if you like .
如果 你 喜欢 .

如果你喜欢的话。

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['bɪtə(r)] .
That makes it all the more bitter .
那 制作 它 全部 这 更多的 苦的 .

这就更让人感到苦涩了。

[mɪs'fɔːtʃənz] [wʌn] [kæn; kən] [ɪn'djʊə(r)] - [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['æksɪdənts] .
Misfortunes one can endure - they come from outside , they are accidents .
不幸 一 能 忍受 - 他们 来 从 外部 , 他们 是 事故 .

人所能承受的不幸——它们来自外部，是意外事故。

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [əʊn] [fɔːlts] - [ɑː] ! - [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] .
But to suffer for one's own faults - ah ! - there is the sting of life .
但 到 遭受 为了 一个人的 自己的 故障 - 啊 ! - 那里 是 这 蜇 的 生活 .

但是，为自己的过错受苦——啊！——这就是人生的苦涩。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [tuː] .
It was twenty years ago , too .
它 曾是 二十 年 前 , 也 .

也是二十年前的事了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [gɜːl] [ðen] .
She was little more than a girl then .
她 曾是 小的 更多的 比 一个 女孩 然后 .

那时她还只是个小女孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][waɪf][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [les] [taɪm][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] .

She	had	been	a	wife	for	even	less	time	than	you	have	.
她	有	到过	一个	妻子	为了	甚至	较少的	时间	比	你	有	.

她结婚的时间甚至比你还短。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] - [ænd; ənd] - [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['wʊmən] [ænd; ənd]

I	am	not	interested	in	her	-	and	-	you	should	not	mention	this	woman	and
我	是	不是	感兴趣的	在	她	-	和	-	你	应该	不是	提到	这	女士	和

[ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .

me	in	the	same	breath	.
我	在	这	相同的	气息	.

我对她没兴趣——而且——你不应该把这个女人和我相提并论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['erə(r)][ɒv; əv] [teɪst] .

It	is	an	error	of	taste	.
它	是	一个	错误	的	品尝	.

这是口味上的错误。

[['sɪtɪŋ] [ɑː(r)] . [æt; ət] [desk] .]

[	Sitting	R	.	at	desk	.	]
[	坐着	拉	.	在	桌子	.	]

[R.坐在桌子旁。]

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .

LORD	WINDERMERE	.
主	温德米尔	.

温德米尔勋爵。

['mɑːgrət] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪv] [ðɪs] ['wʊmən] .

Margaret	,	you	could	save	this	woman	.
玛格丽特	,	你	可以	节省	这	女士	.

玛格丽特，你可以救这个女人。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [bæk] ['ɪntuː][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .

She	wants	to	get	back	into	society	,	and	she	wants	you	to	help	her	.
她	想要	到	得到	后退	进入	社会	,	和	她	想要	你	到	帮助	她	.

她想重新融入社会，她希望你能帮助她。

[['krɒsɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .]

[	Crossing	to	her	.	]
[	十字路口	到	她	.	]

[走向她。]

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[ˌem 'iː] !

Me	!
我	!

我!

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .

LORD	WINDERMERE	.
主	温德米尔	.

温德米尔勋爵。

[jes] , [juː; jʊ] .
Yes , you .
是的 , 你 .

是的，就是你。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[haʊ] [ɪm'pɜːtɪnənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !
How impertinent of her !
如何 无礼 的 她 !

她真是太无礼了！

[[ə; eɪ] [pɔːz] .]
[A pause .]
[一个 暂停 .]

（停顿）

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

['mɑːgrət] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [ɑːsk][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
Margaret , I came to ask you a great favour , and I still ask it of you ,
玛格丽特 , 我 来了 到 问 你 一个 伟大的 偏爱 , 和 我 仍然 问 它 的 你 ,

玛格丽特，我来是想请你帮个大忙，现在我仍然想请你帮忙。

[ðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [nəʊn]
though you have discovered what I had intended you should never have known
尽管 你 有 发现 什么 我 有 故意的 你 应该 绝不 有 已知
[ðæt] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] .
that I have given Mrs . Erlynne a large sum of money .
那 我 有 给定 太太 . 厄琳 一个 大的 和 的 钱 .

虽然你已经发现了我的意图，但你永远不应该知道我给了厄琳夫人一大笔钱。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['pɑːti] [tuː; tə] - [naɪt] .
I want you to send her an invitation for our party to - night .
我 想 你 到 发送 她 一个 邀请 为了 我们的 派对 到 - 夜晚 .

我希望你给她发一份今晚我们聚会的邀请函。

[['stændɪŋ] [el] . [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .]
[Standing L . of her .]
[常设 L . 的 她 .]

[站在她左侧。]

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mæd] !
You are mad !
你 是 疯狂的 !

你疯了！

[['raɪzɪz] .]
[Rises .]
[上升 .]

[起身。]

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .
LORD **WINDERMERE** **.**
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] .
I **entreat** **you** **.**
我 恳求 你 .

我恳求你。

['piːp(ə)l] [meɪ] ['tʃætə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [duː; də] ['tʃætə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
People **may** **chatter** **about** **her** **,** **do** **chatter** **about** **her** **,** **of** **course** **,**
人们 可能 喋喋不休 关于 她 , 做 喋喋不休 关于 她 , 的 课程 ,

人们可能会议论她，当然，他们也确实在议论她。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .
but **they** **don't** **know** **anything** **definite** **against** **her** **.**
但 他们 不 知道 任何事物 定 反对 她 .

但他们并没有掌握任何确凿的证据指控她。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] ['sevrəl] ['haʊzɪz] - [nɒt] [tuː; tə] ['haʊzɪz] [weə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ] , [aɪ] [əd'mɪt] ,
She **has** **been** **to** **several** **houses** **-** **not** **to** **houses** **where** **you** **would** **go** **,** **I** **admit** **,**
她 有 到过 到 一些 房屋 - 不是 到 房屋 在哪里 你 会 去 , 我 承认 ,

她去过好几户人家——我承认，不是那种你会去的那种房子。

[bʌt; bət] [stɪl] [tuː; tə] ['haʊzɪz] [weə(r)] ['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [sə'saɪəti] ['naʊədeɪz]
but **still** **to** **houses** **where** **women** **who** **are** **in** **what** **is** **called** **Society** **nowadays**
但 仍然 到 房屋 在哪里 女性 WHO 是 在 什么 是 称为 社会 如今
[duː; də] [gəʊ] .
do **go** **.**
做 去 .

但仍然会去那些如今所谓上流社会女性经常光顾的房屋。

[ðæt] [dʌz] [nɒt] ['kɒntent] [hɜː(r); hə(r)] .
That **does** **not** **content** **her** **.**
那 做 不是 内容 她 .

这并不能让她满意。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] .
She **wants** **you** **to** **receive** **her** **once** **.**
她 想要 你 到 收到 她 一次 .

她希望你能接待她一次。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY **WINDERMERE** **.**
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?
As **a** **triumph** **for** **her** **,** **I** **suppose** **?**
作为 一个 胜利 为了 她 , 我 认为 ?

我想，这对她来说算是一次胜利吧?

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .
LORD **WINDERMERE** **.**
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[nəʊ] ;
No **;**
不 ;

不;

[bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] - [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

but	because	she	knows	that	you	are	a	good	woman	-	and	that	if	she
但	因为	她	知道	那	你	是	一个	好的	女士	-	和	那	如果	她

[ˈkɒmz] [hɪə(r)] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhæpɪə] ,

comes	here	once	she	will	have	a	chance	of	a	happier	,
来	这里	一次	她	将要	有	一个	机会	的	一个	更快乐	,

但因为她知道你是个好女人——而且如果她来这里一次，她就有机会拥有更幸福的生活，

[ə; eɪ] [ˈʃʊrər] [laɪf][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] .

a	surer	life	than	she	has	had	.
一个	确定	生活	比	她	有	有	.

比她以往的生活更有保障。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ˈefət] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] .

She	will	make	no	further	effort	to	know	you	.
她	将要	制作	不	更远	努力	到	知道	你	.

她不会再费心去了解你了。

[woʊnt] [juː; jʊ] [help] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [bæk] ?

Won't	you	help	a	woman	who	is	trying	to	get	back	?
惯于	你	帮助	一个	女士	WHO	是	尝试	到	得到	后退	?

你难道不愿意帮助一个想要重返正轨的女人吗?

[ˈleɪdi] [ˈwɪndəmɪə(r)] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈriːəli] [riˈpent] ,

If	a	woman	really	repents	,
如果	一个	女士	真的	忏悔	,

如果一个女人真心悔改，

[ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][səˈsaɪəti] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ɔː(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ˈruːɪn]

she	never	wishes	to	return	to	the	society	that	has	made	or	seen	her	ruin
她	绝不	愿望	到	返回	到	这	社会	那	有	制成	或者	已见	她	废墟

.

:

.

她永远不想回到那个毁了她或让她身败名裂的社会。

[lɔːd] [ˈwɪndəmɪə(r)] .

LORD	WINDERMERE	.
主	温德米尔	.

温德米尔勋爵。

[aɪ] [beg] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

I	beg	of	you	.
我	求	的	你	.

我求求你了。

[ˈleɪdi] [ˈwɪndəmɪə(r)] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[['krɒsɪŋ] [tuː; tə][dɔː(r)][ɑː(r)] .] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ,

[	Crossing	to	door	R	.	]	I	am	going	to	dress	for	dinner	,
[	十字路口	到	门	拉	.	]	我	是	去	到	裙子	为了	晚餐	,

[走向右侧门] 我要去换衣服吃晚饭了。

[ænd; ənd][doʊnt]['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ə'gen] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

and	don't	mention	the	subject	again	this	evening	.
和	不	提到	这	主题	再次	这	晚上	.

今晚不要再提这件事了。

['ɑːθə(r)]

Arthur
亚瑟

亚瑟

[['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪm][siː] .] ,

[	going	to	him	C	.	]	,
[	去	到	他	C	.	]	,

[去找他 C.],

[juː; jʊ] ['fænsi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][nəʊ]['fɑːðə(r)][ɔː(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

you	fancy	because	I	have	no	father	or	mother	that	I	am	alone	in	the	world	,
你	想要	因为	我	有	不	父亲	或者	母亲	那	我	是	独自的	在	这	世界	,

你觉得我是孤身一人，因为我没有父母，孤身一人。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [triːt] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] .

and	that	you	can	treat	me	as	you	choose	.
和	那	你	能	对待	我	作为	你	选择	.

你可以随意对待我。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , [ai][hæv; həv] [frendz] , ['meni] [frendz] .

You	are	wrong	,	I	have	friends	,	many	friends	.
你	是	错误的	,	我	有	朋友们	,	许多	朋友们	.

你错了，我有很多朋友。

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .

LORD	WINDERMERE	.
主	温德米尔	.

温德米尔勋爵。

[[el] . [siː] .] ['mɑːgrət] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['fuːlɪʃli] , ['rekləsli] .

[	L	.	C	.	]	Margaret	,	you	are	talking	foolishly	,	recklessly	.
[	L	.	C	.	]	玛格丽特	,	你	是	说	愚蠢地	,	鲁莽地	.

[LC] 玛格丽特，你说话太愚蠢、太鲁莽了。

[ai][woʊnt]['ɑːgjuː] [wɪð] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai][ɪn'sɪst][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːskɪŋ] ['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	won't	argue	with	you	,	but	I	insist	upon	your	asking	Mrs	.	Erlynne	to	-	night	.
我	惯于	争论	和	你	,	但	我	坚持	之上	你的	问	太太	.	厄琳	到	-	夜晚	.

我不会和你争论，但我坚持你今晚一定要去问问厄琳太太。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[[ɑː(r)] . [siː] .] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

[	R	.	C	.	]	I	shall	do	nothing	of	the	kind	.
[	拉	.	C	.	]	我	将	做	没有什么	的	这	种类	.

[RC] 我绝不会做这种事。

[['krɒsɪŋ] [el] . [siː] .]

[	Crossing	L	.	C	.	]
[	十字路口	L	.	C	.	]

[穿越LC]

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] ?
You refuse ?
你 拒绝 ?

你拒绝?

[[siː] .]
[C .]
[C .]

[C.]

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

['æbsəluːtli] !
Absolutely !
绝对地 !

绝对地!

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[ɑː] , ['mɑːgrət] , [duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [tʃɑːns] .
Ah , Margaret , do this for my sake ; it is her last chance .
啊 , 玛格丽特 , 做 这 为了 我的 清酒 ; 它 是 她 最后的 机会 .

啊，玛格丽特，看在上帝的份上，就这么做吧；这是她最后的机会了。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
What has that to do with me ?
什么 有 那 到 做 和 我 ?

这跟我有什么关系?

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[haʊ] [hɑːd] [gʊd] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] !
How hard good women are !
如何 难的 好的 女性 是 !

好女人真不容易!

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[haʊ] [wiːk] [bæd] [men] [ɑː(r); ə(r)] !
How weak bad men are !
如何 虚弱的 坏的 男人 是 !

坏人是多么软弱啊!

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .
LORD **WINDERMERE** **.**
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

['mɑːgrət] ,
Margaret **,**
玛格丽特 ,

玛格丽特，

[nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [men] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wiː; wi] ['mæri] - [ðæt] [ɪz]
none **of** **us** **men** **may** **be** **good** **enough** **for** **the** **women** **we** **marry** **-** **that** **is**
没有任何 的 我们 男人 可能 是 好的 足够的 为了 这 女性 我们 结婚 - 那 是
[kwaɪt] [truː] - [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt][ɪ'mædʒɪn][aɪ] [wʊd] ['evə(r)] - [əʊ] ,
quite **true** **-** **but** **you** **don't** **imagine** **I** **would** **ever** **-** **oh** **,**
相当 真的 - 但 你 不 想象 我 会 曾经 - 哦 ,

我们男人中可能没有一个配得上我们娶的女人——这的确如此——但你不会认为我会——哦，

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɪz] ['mɒnstrəs] !
the **suggestion** **is** **monstrous** **!**
这 建议 是 滔天 !

这个提议简直太可怕了！

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY **WINDERMERE** **.**
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [men] ?
Why **should** **YOU** **be** **different** **from** **other** **men** **?**
为什么 应该 你 是 不同的 从 其他 男人 ?

你为什么应该与其他男人不同?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [təʊld] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɪn] ['lʌndən] [huː] [dʌz] [nɒt] [weɪst] [hɪz; ɪz] [laɪf]
I **am** **told** **that** **there** **is** **hardly** **a** **husband** **in** **London** **who** **does** **not** **waste** **his** **life**
我 是 讲述 那 那里 是 几乎 一个 丈夫 在 伦敦 WHO 做 不是 浪费 他的 生活
['əʊvə(r)][sʌm; səm] ['ʃeɪmfl] ['pæʃ(ə)n] .
over **SOME** **shameful** **passion** **.**
超过 一些 可耻 热情 .

有人告诉我，伦敦几乎没有哪个丈夫不把一生浪费在某种可耻的情欲上。

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .
LORD **WINDERMERE** **.**
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
I **am** **not** **one** **of** **them** **.**
我 是 不是 一 的 他们 .

我不是他们中的一员。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY **WINDERMERE** **.**
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] !
I **am** **not** **sure** **of** **that** **!**
我 是 不是 当然 的 那 !

我对此并不确定！

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .
You are sure in your heart .
你 是 当然 在 你的 心 .

你内心充满信心。

[bʌt; bət][doʊnt] [meɪk] ['kæzəm]['ɑːftə(r)]['kæzəm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
But don't make chasm after chasm between us .
但 不 制作 深渊 后 深渊 之间 我们 .

但不要在我们之间制造一道又一道鸿沟。

[gɒd] [nəʊz] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] ['mɪnɪts] [hæv; həv] [θrʌst] [ˌjuː 'es][waɪd] [ɪ'nʌf] [ə'pɑːt] .
God knows the last few minutes have thrust us wide enough apart .
上帝 知道 这 最后的 很少 分钟 有 推力 我们 宽的 足够的 除 .

天知道，过去这几分钟已经让我们渐行渐远。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði][kɑːd] .
Sit down and write the card .
坐 向下 和 写 这 卡片 .

坐下来写贺卡。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wʊd] [ɪn'djuːs][ˌem 'iː] .
Nothing in the whole world would induce me .
没有什么 在 这 所有的 世界 会 诱导 我 .

世界上没有任何东西能让我动摇。

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[['krɒsɪŋ] [tuː; tə]['bjʊərəʊ] .]
[Crossing to bureau .]
[十字路口 到 局 .]

[前往办公室。]

[ðen] [ai] [wɪl] !
Then I will !
然后 我 将要 !

那我一定!

[[rɪŋz] [ɪ'lektrɪk] [bel] , [sɪts][ænd; ənd] [raɪts] [kɑːd] .]
[Rings electric bell , sits and writes card .]
[戒指 电的 钟 , 坐着 和 写 卡片 .]

[按响电铃，坐下写卡片。]

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'vaɪt] [ðɪs] ['wʊmən] ?
You are going to invite this woman ?
你 是 去 到 邀请 这 女士 ?

你要邀请这位女士吗?

[['krɒsɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .]
[Crossing to him .]
[十字路口 到 他 .]

[走向他。]

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[[pɔːz] .
[Pause .
[暂停 .

[暂停。

['entə(r)] ['pɑːkə(r)] .]
Enter PARKER .]
进入 帕克 .]

帕克登场。

['pɑːkə(r)] !
Parker !
帕克 !

帕克!

['pɑːkə(r)]
PARKER
帕克

帕克

[jes] , [maɪ] [lɔːd] .
Yes , my lord .
是的 , 我的 主 .

是的，大人。

[['kɒmz] [daʊn] [el] . [siː] .]
[Comes down L . C .]
[来 向下 L . C .]

[LC 下来]

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[hæv; həv] [ðɪs] [nəʊt] [sent] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] [æt; ət][nəʊ] . 84A ['kɜːrzən] [striːt] .
Have this note sent to Mrs . Erlynne at No . 84A Curzon Street .
有 这 笔记 发送 到 太太 . 厄琳 在 不 . 84A 柯曾 街道 .

请将此便条寄给柯曾街84A号的厄琳夫人。

[['krɒsɪŋ] [tuː; tə][el] . [siː] . [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [nəʊt] [tuː; tə] ['pɑːkə(r)] .]
[Crossing to L . C . and giving note to PARKER .]
[十字路口 到 L . C . 和 给予 笔记 到 帕克 .]

[前往LC并给PARKER递交纸条。]

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ɑːnsə(r)] !
There is no answer !
那里 是 不 回答 !

没有答案!

[['eksɪt] ['pɑːkə(r)] [siː] .]
[Exit PARKER C .]
[出口 帕克 C .]

[帕克C出口]

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

['ɑːθə(r)] , [ɪf] [ðæt] ['wʊmən] ['kɒmz] [hɪə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɜː(r); hə(r)] .
Arthur , if that woman comes here , I shall insult her .
亚瑟 , 如果 那 女士 来 这里 , 我 将 侮辱 她 .

亚瑟，如果那个女人来这里，我就要羞辱她。

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

['mɑːgrət] , [doʊnt] [seɪ] [ðæt] .
Margaret , don't say that .
玛格丽特 , 不 说 那 .

玛格丽特，别这么说。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
I mean it .
我 意思是 它 .

我是认真的。

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[tʃaɪld] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['lʌndən] [huː] [ˌwʊdnt] ['pɪti] [juː; jʊ] .
Child , if you did such a thing , there's not a woman in London who wouldn't pity you .
孩子 , 如果 你 做过 这样的 一个 事物 , 有 不是 一个 女士 在 伦敦 WHO 不会 遗憾 你 .

孩子，如果你做了这种事，伦敦没有哪个女人不会同情你。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [ɪn] ['lʌndən] [huː] [wʊd] [nɒt] [ə'plɔːd] [ˌem 'iː] .
There is not a GOOD woman in London who would not applaud me .
那里 是 不是 一个 好的 女士 在 伦敦 WHO 会 不是 鼓掌 我 .

伦敦没有哪个善良的女人会不为我鼓掌。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [tuː] [læks] .
We have been too lax .
我们 有 到过 也 松散 .

我们太松懈了。

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)l] .

We	must	make	an	example	.
我们	必须	制作	一个	例子	.

我们必须杀鸡儆猴。

[ai] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	propose	to	begin	to	-	night	.
我	提出	到	开始	到	-	夜晚	.

我提议今晚开始。

[[ˈpɪkɪŋ] [ʌp][fæn] .]

[	Picking	up	fan	.	]
[	挑选	向上	扇子	.	]

[拿起风扇。]

[jes] , [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [fæn][tuː; tə] - [deɪ] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [ˈbɜːθdeɪ] [ˈprez(ə)nt] .

Yes	,	you	gave	me	this	fan	to	-	day	;	it	was	your	birthday	present	.
是的	,	你	给予	我	这	扇子	到	-	天	;	它	曾是	你的	生日	展示	.

是的，这把扇子是你今天送给我的；这是你的生日礼物。

[ɪf] [ðæt] [ˈwʊmən] [krɔːsɪz] [maɪ] [ˈθreʃhəʊld] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

If	that	woman	crosses	my	threshold	,	I	shall	strike	her	across	the	face	with	it	.
如果	那	女士	十字架	我的	临界点	,	我	将	罢工	她	穿过	这	脸	和	它	.

如果那个女人胆敢踏进我的家门，我就要用它打她的脸。

[lɔːd] [ˈwɪndəmɪə(r)] .

LORD	WINDERMERE	.
主	温德米尔	.

温德米尔勋爵。

[ˈmɑːgrət] , [juː; jʊ] [ˈkʊd(ə)nt] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

Margaret	,	you	couldn't	do	such	a	thing	.
玛格丽特	,	你	不能	做	这样的	一个	事物	.

玛格丽特，你不可能做出这种事。

[ˈleɪdi] [ˈwɪndəmɪə(r)] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [ˌem ˈiː] !

You	don't	know	me	!
你	不	知道	我	!

你根本不了解我!

[[muːvz] [ɑː(r)] .]

[	Moves	R	.	]
[	移动	拉	.	]

[向右移动。]

[[ˈentə(r)] [ˈpɑːkə(r)] .]

[	Enter	PARKER	.	]
[	进入	帕克	.	]

[帕克上场。]

[ˈpɑːkə(r)] !

Parker	!
帕克	!

帕克!

[ˈpɑːkə(r)] .

PARKER	.
帕克	.

帕克。

[jes] , [maɪ]['leɪdi] .
Yes , my lady .
是的 , 我的 女士 .

是的，夫人。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[ai][ʃæl; ʃəl] [daɪn] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [ruːm] .
I shall dine in my own room .
我 将 用餐 在 我的 自己的 房间 .

我将在自己的房间里用餐。

[ai][doʊnt] [wɒnt] ['dɪnə(r)] , [ɪn][fækt] .
I don't want dinner , in fact .
我 不 想 晚餐 , 在 事实 .

事实上，我不想吃晚饭。

[siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] [baɪ][hɑːf] - [pɑːst][ten] .
See that everything is ready by half - past ten .
看 那 一切 是 准备好 经过 一半 - 过去的 十 .

务必确保所有物品在十点半之前准备就绪。

[ænd; ənd] , ['pɑːkə(r)] , [biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [prə'naʊns] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [gests] ['veri] [dɪ'stɪŋktli]
And , Parker , be sure you pronounce the names of the guests very distinctly
和 , 帕克 , 是 当然 你 发音 这 姓名 的 这 客人 非常 明显地
[tuː; tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 .

帕克，今晚你一定要把客人的名字念得非常清楚。

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [spiːk] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ai] [mɪs] [ðem; ðəm] .
Sometimes you speak so fast that I miss them .
有时 你 说话 所以 快速地 那 我 错过 他们 .

有时你说话语速太快，我听不清。

[ai][ˌeɪ 'em] [pə'tɪkjələli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [nems] [kwaɪt] ['klɪəli] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [nəʊ]
I am particularly anxious to hear the names quite clearly , so as to make no
我 是 特别 焦虑的 到 听到 这 姓名 相当 清楚地 , 所以 作为 到 制作 不
[mis'teik] .
mistake .
错误 .

我特别想听清楚这些名字，以免出错。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , ['pɑːkə(r)] ?
You understand , Parker ?
你 理解 , 帕克 ?

你明白吗，帕克?

['pɑːkə(r)] .
PARKER .
帕克 .

帕克。

[jes] , [maɪ]['leɪdi] .
Yes , my lady .
是的 , 我的 女士 .

是的，夫人。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[ðæt] [wɪl] [duː; də] !
That will do !
那 将要 做 !

这样就可以了！

[['eksɪt] ['pɑːkə(r)] [siː] .]
[Exit PARKER C .]
[出口 帕克 C .]

[帕克C出口]

[['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)]]
[Speaking to LORD WINDERMERE]
[请讲 到 主 温德米尔]

[对温德米尔勋爵说]

['ɑːθə(r)] , [ɪf] [ðæt] ['wʊmən] ['kɒmz] [hɪə(r)] - [aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] -
Arthur , if that woman comes here - I warn you -
亚瑟 , 如果 那 女士 来 这里 - 我 警告 你 -

亚瑟，如果那个女人来这里——我警告你——

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

['mɑːgrət] , [jʊl] ['ruːɪn][ˌjuː 'es] !
Margaret , you'll ruin us !
玛格丽特 , 你会 废墟 我们 !

玛格丽特，你会毁了我们的！

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[ˌjuː 'es] !
Us !
我们 !

我们！

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt][maɪ][laɪf][ɪz] ['seprət] [frɒm; frəm] [jɔːz] .
From this moment my life is separate from yours .
从 这 片刻 我的 生活 是 分离 从 你的 .

从这一刻起，我的生活将与你的生活分开。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['skænd(ə)l] , [raɪt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðɪs] ['wʊmən] ,
But if you wish to avoid a public scandal , write at once to this woman ,
但 如果 你 希望 到 避免 一个 民众 丑闻 , 写 在 一次 到 这 女士 ,

但如果你想避免公开丑闻，请立即写信给这位女士。

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ] [fə'bɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] !
and tell her that I forbid her to come here !
和 告诉 她 那 我 禁止 她 到 来 这里 !

告诉她，我禁止她来这里！

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[ai] [wɪl] [nɒt] - [ai] ['kænɒt] - [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] !
I will not - I cannot - she must come !
我 将要 不是 - 我 不能 - 她 必须 来 !

我不会——我不能——她必须来!

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][ɪg'zæktli][æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] .
Then I shall do exactly as I have said .
然后 我 将 做 确切地 作为 我 有 说 .

那么我将完全按照我说的去做。

[[gəʊz] [ɑː(r)] .] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][nəʊ] [tʃɔɪs] .
[Goes R .] You leave me no choice .
[去 拉 .] 你 离开 我 不 选择 .

[R 转身] 你让我别无选择。

[['eksɪt][ɑː(r)] .]
[Exit R .]
[出口 拉 .]

[R出口]

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[['kɔːlɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .]
[Calling after her .]
[呼叫 后 她 .]

[在她身后呼喊。]

['mɑːgrət] ! ['mɑːgrət] !
Margaret ! Margaret !
玛格丽特 ! 玛格丽特 !

玛格丽特！玛格丽特！

[[ə; eɪ] [pɔːz] .]
[A pause .]
[一个 暂停 .]

（停顿）

[maɪ][gɒd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝!

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[ai][deə(r)][nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [ðɪs] ['wʊmən] ['riːəli] [ɪz] .
I dare not tell her who this woman really is .
我 敢 不是 告诉 她 WHO 这 女士 真的 是 .

我不敢告诉她这个女人到底是谁。

[ðə; ði] [ʃeɪm] [wʊd] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] .
The shame would kill her .
这 耻辱 会 杀 她 .

羞耻感会要了她的命。

[[sɪŋks] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['beri] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .]
[Sinks down into a chair and buries his face in his hands .]
[水槽 向下 进入 一个 椅子 和 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 .]

[他瘫坐在椅子上，双手捂住脸。]

[ækt] [drɒp]
ACT DROP
行为 降低

ACT DROP

['sekənd] [ækt]
SECOND ACT
第二 行为

第二幕

[siːn]
SCENE
场景

场景

['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [lɔːd] ['wɪndərˌmɪrz] [haʊs] .
Drawing - room in Lord Windermere's house .
绘画 - 房间 在 主 温德米尔的 房子 .

温德米尔勋爵府邸的客厅。

[dɔː(r)][ɑː(r)] . [juː] . ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][bɔːl] - [ruːm] , [weə(r)] [bænd][ɪz] ['pleɪɪŋ] .
Door R . U . opening into ball - room , where band is playing .
门 拉 . U . 开幕 进入 球 - 房间 , 在哪里 乐队 是 玩耍 .

RU 门通向舞厅，乐队正在那里演奏。

[dɔː(r)][el] . [θruː] [wɪtʃ] [gests] [ɑː(r); ə(r)] ['entərɪŋ] .
Door L . through which guests are entering .
门 L . 通过 哪个 客人 是 进入 .

L 门，客人由此进入。

[dɔː(r)][el] . [juː] . ['əupənz][ɒn][tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['terəs] .
Door L . U . opens on to illuminated terrace .
门 L . U . 打开 在 到 照明 阳台 .

LU 门通向灯光璀璨的露台。

[pɑːmz] , ['flaʊəz] , [ænd; ənd] ['brɪliənt] [laɪts] .
Palms , flowers , and brilliant lights .
棕榈树 , 花朵 , 和 杰出的 灯 .

棕榈树、鲜花和璀璨的灯光。

[ruːm] ['kraʊdɪd] [wɪð] [gests] .
Room crowded with guests .
房间 挤 和 客人 .

房间里挤满了客人。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] [ɪz] [rɪ'siːvɪŋ] [ðem; ðəm] .
Lady Windermere is receiving them .
女士 温德米尔 是 接收 他们 .

温德米尔夫人正在接收它们。

['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['berik] .
DUCHESS OF BERWICK .
公爵夫人 的 伯威克 .

贝里克公爵夫人。

[[ʌp] [siː] .]
[Up C .]
[向上 C .]

[向上 C.]

[səʊ] [streɪndʒ] [lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] ['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] .

So	strange	Lord	Windermere	isn't	here	.
所以	奇怪的	主	温德米尔	不是	这里	.

真奇怪，温德米尔勋爵竟然没来。

['mɪstə(r)] . ['hɒpə(r)] [ɪz] ['veri] [leɪt] , [tuː] .

Mr	.	Hopper	is	very	late	,	too	.
先生	.	料斗	是	非常	晚的	,	也	.

霍珀先生也迟到了很久。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [ðəʊz] [faɪv] ['dɑːnsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , ['ægəθə] ?

You	have	kept	those	five	dances	for	him	,	Agatha	?
你	有	保留	那些	五	舞蹈	为了	他	,	阿加莎	?

阿加莎，你一直为他保留着那五支舞吗?

[['kɒmz] [daʊn] .]

[	Comes	down	.	]
[	来	向下	.	]

[下来了。]

['leɪdi] ['ægəθə] .

LADY	AGATHA	.
女士	阿加莎	.

阿加莎夫人。

[jes] , ['mæmə; mə'mɑː] .

Yes	,	mamma	.
是的	,	妈妈	.

是的，妈妈。

['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['berik] .

DUCHESS	OF	BERWICK	.
公爵夫人	的	伯威克	.

贝里克公爵夫人。

[['sɪtɪŋ] [ɒn]['səʊfə] .]

[	Sitting	on	sofa	.	]
[	坐着	在	沙发	.	]

[坐在沙发上。]

[dʒʌst][let] [ˌem 'iː] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [kɑːd] .

Just	let	me	see	your	card	.
只是	让	我	看	你的	卡片	.

让我看一下你的卡。

[aɪm][səʊ][glæd] ['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] [hæz; həz] [rɪ'vaɪvd] [kɑːdz] .

I'm	so	glad	Lady	Windermere	has	revived	cards	.
我是	所以	高兴的	女士	温德米尔	有	复活	牌	.

我很高兴温德米尔夫人让纸牌游戏重焕生机。

- ['ðer] [ə; eɪ] ['mʌðərz] ['əʊnli] ['seɪfgɑːd] .

-	They're	a	mother's	only	safeguard	.
-	它们是	一个	母亲的	仅有的	保障	.

它们是母亲唯一的保障。

[juː; jʊ][dɪə(r)]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

You	dear	simple	little	thing	!
你	亲爱的	简单的	小的	事物	!

你这可爱的小傻瓜!

[['skrætʃɪz] [aʊt] [tuː] [nems] .]

[	Scratches	out	two	names	.	]
[	划痕	出去	二	姓名	.	]

[划掉两个名字。]

[nəʊ] [naɪs] [gɜːl] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [wɔːlts] [wɪð] [sʌtʃ] [pə'tɪkjələli] ['jʌŋgə] [sʌnz] !

No	**nice**	**girl**	**should**	**ever**	**waltz**	**with**	**such**	**particularly**	**younger**	**sons**	**!**
不	好的	女孩	应该	曾经	华尔兹	和	这样的	特别	年轻	儿子们	!

任何好女孩都不应该和这么年轻的儿子跳华尔兹!

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [səʊ] [fɑːst] !

It	**looks**	**so**	**fast**	**!**
它	看起来	所以	快速地	!

看起来速度好快!

[ðə; ði] [lɑːst] [tuː] ['dɑːnsɪz] [juː; jʊ] [mait] [pɑːs] [ɒn] [ðə; ði] ['terəs] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['hɒpə(r)] .

The	**last**	**two**	**dances**	**you**	**might**	**pass**	**on**	**the**	**terrace**	**with**	**Mr**	**.**	**Hopper**	**.**
这	最后的	二	舞蹈	你	可能	经过	在	这	阳台	和	先生	.	料斗	.

最后两支舞你可能会在露台上和霍珀先生一起跳。

[['entə(r)] ['mɪstə(r)] . ['dʌmbi] [ænd; ənd] ['leɪdi] - [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] .]

[	**Enter**	**MR**	**.**	**DUMBY**	**and**	**LADY**	**PLYMDALE**	**from**	**the**	**ball**	**-**	**room**	**.**	**]**
[	进入	先生	.	笨蛋	和	女士	-	从	这	球	-	房间	.	]

[邓比先生和普林代尔夫人从舞厅入场。]

['leɪdi] ['ægəθə] .

LADY	**AGATHA**	**.**
女士	阿加莎	.

阿加莎夫人。

[jes] , ['mæmə; mə'mɑː] .

Yes	**,**	**mamma**	**.**
是的	,	妈妈	.

是的，妈妈。

['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['berik] .

DUCHESS	**OF**	**BERWICK**	**.**
公爵夫人	的	伯威克	.

贝里克公爵夫人。

[['fænɪŋ] [hɜː'self] .]

[	**Fanning**	**herself**	**.**	**]**
[	范宁	她自己	.	]

（她一边扇着扇子一边说。）

[ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] [səʊ] ['plez(ə)nt] [ðeə(r)] .

The	**air**	**is**	**so**	**pleasant**	**there**	**.**
这	空气	是	所以	令人愉快的	那里	.

那里的空气真宜人。

['pɑːkə(r)] .

PARKER	**.**
帕克	.

帕克。

['mɪsɪz] . ['kuːpə] - ['kuːpə] .

Mrs	**.**	**Cowper**	**-**	**Cowper**	**.**
太太	.	考珀	-	考珀	.

考珀-考珀夫人。

['leɪdi] [stʌtfiːld] .

Lady	**Stutfield**	**.**
女士	斯图特菲尔德	.

斯图特菲尔德夫人。

[sɜː(r)] [dʒeɪmz] ['rɔistən] .

Sir	**James**	**Royston**	**.**
先生	詹姆斯	罗伊斯顿	.

詹姆斯·罗伊斯顿爵士。

['mɪstə(r)] . [gai] ['bɜːkli; 'bɑːkli] .
Mr . **Guy** **Berkeley** .
先生 . 盖伊 伯克利 .

盖伊·伯克利先生。

[[ðiːz] ['piːp(ə)l] ['entə(r)][æz; əz] [ə'naʊnst] .]
[These people enter as announced .]
[这些 人们 进入 作为 宣布 .]

[这些人按宣布顺序进入。]

['dʌmbi] .
DUMBY .
笨蛋 .

笨蛋。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['leɪdi] [stʌtfiːld] .
Good evening , Lady Stutfield .
好的 晚上 , 女士 斯图特菲尔德 .

晚上好，斯图特菲尔德夫人。

[ai] [sə'pəʊz] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [bɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ?
I suppose this will be the last ball of the season ?
我 认为 这 将要 是 这 最后的 球 的 这 季节 ?

我想这应该是本赛季的最后一场比赛了吧?

['leɪdi] [stʌtfiːld] .
LADY STUTFIELD .
女士 斯图特菲尔德 .

斯图特菲尔德夫人。

[ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dʌmbi] .
I suppose so , Mr . Dumby .
我 认为 所以 , 先生 . 笨蛋 .

我想也是，邓比先生。

[ɪts] [biːn] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['siːz(ə)n] , ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
It's been a delightful season , hasn't it ?
它是 到过 一个 愉快 季节 , 还没有 它 ?

这个赛季过得非常愉快，不是吗?

['dʌmbi] .
DUMBY .
笨蛋 .

笨蛋。

[kwaɪt] [dɪ'laɪtf(ə)l] !
Quite delightful !
相当 愉快 !

真是太棒了!

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['dʌtʃəs] .
Good evening , Duchess .
好的 晚上 , 公爵夫人 .

晚上好，公爵夫人。

[ai] [sə'pəʊz] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [bɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ?
I suppose this will be the last ball of the season ?
我 认为 这 将要 是 这 最后的 球 的 这 季节 ?

我想这应该是本赛季的最后一场比赛了吧?

['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['berik] .
DUCHESS OF BERWICK .
公爵夫人 的 伯威克 .

贝里克公爵夫人。

[ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dʌmbi] .
I suppose so , Mr . Dumby .
我 认为 所以 , 先生 . 笨蛋 .

我想也是，邓比先生。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [dʌl] ['siːz(ə)n] , ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
It has been a very dull season , hasn't it ?
它 有 到过 一个 非常 乏味的 季节 , 还没有 它 ?

这个赛季真是太沉闷了，不是吗?

['dʌmbi] .
DUMBY .
笨蛋 .

笨蛋。

['dredfəli] [dʌl] !
Dreadfully dull !
极其糟糕 乏味的 !

无聊透顶!

['dredfəli] [dʌl] !
Dreadfully dull !
极其糟糕 乏味的 !

无聊透顶!

['mɪstə(r)] . ['kuːpə] - ['kuːpə] .
MR . COWPER - COWPER .
先生 . 考珀 - 考珀 .

考珀先生-考珀。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['dʌmbi] .
Good evening , Mr . Dumby .
好的 晚上 , 先生 . 笨蛋 .

晚上好，邓比先生。

[ai] [sə'pəʊz] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [bɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ?
I suppose this will be the last ball of the season ?
我 认为 这 将要 是 这 最后的 球 的 这 季节 ?

我想这应该是本赛季的最后一场比赛了吧?

['dʌmbi] .
DUMBY .
笨蛋 .

笨蛋。

[əʊ] , [ai] [θɪŋk] [nɒt] .
Oh , I think not .
哦 , 我 思考 不是 .

哦，我想不是。

[ðɛəl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [tuː] [mɔː(r)] .
There'll probably be two more .
将会 大概 是 二 更多的 .

可能还会有两例。

[['wɔndə] [bæk] [tuː; tə] ['leɪdi] - .]
[Wanders back to LADY PLYMDALE .]
[流浪者 后退 到 女士 - .]

[漫步回到普林代尔夫人那里。]

['pɑːkə(r)] .
PARKER .
帕克 .

帕克。

['mɪstə(r)] . ['rʌfərd] .
Mr . **Rufford** .
先生 . 拉福德 .

拉福德先生。

['leɪdi] ['dʒɛdˌbɜːrə][ænd; ənd] [mɪs] ['greɪəm] .
Lady **Jedburgh** **and** **Miss** **Graham** .
女士 杰德堡 和 错过 格雷厄姆 .

杰德伯格夫人和格雷厄姆小姐。

['mɪstə(r)] . ['hɒpə(r)] .
Mr . **Hopper** .
先生 . 料斗 .

霍珀先生。

[[ðiːz] ['piːp(ə)l] ['entə(r)][æz; əz] [ə'naʊnst] .]
[These people enter as announced .]
[这些 人们 进入 作为 宣布 .]

[这些人按宣布顺序进入。]

['hɒpə(r)] .
HOPPER .
料斗 .

料斗。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] ?
How do you do , Lady Windermere ?
如何 做 你 做 , 女士 温德米尔 ?

温德米尔夫人，您好！

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['dʌtʃəs] ?
How do you do , Duchess ?
如何 做 你 做 , 公爵夫人 ?

您好，公爵夫人？

[[bəʊz] [tuː; tə] ['leɪdi] ['ægəθə] .]
[Bows to LADY AGATHA .]
[弓 到 女士 阿加莎 .]

[向阿加莎夫人鞠躬。]

['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['berik] .
DUCHESS OF BERWICK .
公爵夫人 的 伯威克 .

贝里克公爵夫人。

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['hɒpə(r)] , [haʊ] [naɪs] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [səʊ] ['ɜːli] .
Dear Mr . Hopper , how nice of you to come so early .
亲爱的 先生 . 料斗 , 如何 好的 的 你 到 来 所以 早期的 .

霍珀先生，您能这么早就来真是太好了。

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rʌn] ['ɑːftə(r)][ɪn] ['lʌndən] .
We all know how you are run after in London .
我们 全部 知道 如何 你 是 跑步 后 在 伦敦 .

我们都知道在伦敦你会受到怎样的追捕。

['hɒpə(r)] .
HOPPER .
料斗 .

料斗。

['kæpɪt(ə)l] [pleɪs] , ['lʌndən] !
Capital place , London !
首都 地方 , 伦敦 !

伦敦首都广场！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['nɪəli] [səʊ] [ɪk'skluːsɪv] [ɪn] ['lʌndən] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['sɪdni] .

They	are	not	nearly	so	exclusive	in	London	as	they	are	in	Sydney	.
他们	是	不是	几乎	所以	独家的	在	伦敦	作为	他们	是	在	悉尼	.

它们在伦敦远没有在悉尼那么排外。

['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['berik] .

DUCHESS	OF	BERWICK	.
公爵夫人	的	伯威克	.

贝里克公爵夫人。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wiː; wi] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['vælјuː] , ['mɪstə(r)] . ['hɒpə(r)] .

we	know	your	value	,	Mr	.	Hopper	.
我们	知道	你的	价值	,	先生	.	料斗	.

我们知道您的价值，霍珀先生。

[wiː; wi] [wɪʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [laɪk] [juː; jʊ] .

We	wish	there	were	more	like	you	.
我们	希望	那里	是	更多的	喜欢	你	.

我们希望有更多像你这样的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [laɪf] [səʊ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] .

It	would	make	life	so	much	easier	.
它	会	制作	生活	所以	很多	更轻松	.

那样生活就方便多了。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['hɒpə(r)] , [dɪə(r)] ['ægəθə] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɒ'streɪliə] .

Do	you	know	,	Mr	.	Hopper	,	dear	Agatha	and	I	are	so	much	interested	in	Australia	.
做	你	知道	,	先生	.	料斗	,	亲爱的	阿加莎	和	我	是	所以	很多	感兴趣的	在	澳大利亚	.

霍珀先生，您知道吗？我和亲爱的阿加莎对澳大利亚非常感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [səʊ] ['prɪti] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌkæŋgə'ruːz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] .

It	must	be	so	pretty	with	all	the	dear	little	kangaroos	flying	about	.
它	必须	是	所以	漂亮的	和	全部	这	亲爱的	小的	袋鼠	飞行	关于	.

到处都是可爱的小袋鼠，一定很漂亮。

['ægəθə] [hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [mæp] .

Agatha	has	found	it	on	the	map	.
阿加莎	有	成立	它	在	这	地图	.

阿加莎在地图上找到了它。

[wɒt] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !

What	a	curious	shape	it	is	!
什么	一个	好奇的	形状	它	是	!

形状真奇特!

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pækɪŋ] [keɪs] .

Just	like	a	large	packing	case	.
只是	喜欢	一个	大的	包装	案件	.

就像一个大包装箱。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['kʌntri] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?

However	,	it	is	a	very	young	country	,	isn't	it	?
然而	,	它	是	一个	非常	年轻的	国家	,	不是	它	?

然而，这是一个非常年轻的国家，不是吗?

['hɒpə(r)] .
HOPPER .
料斗 .

料斗。

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , ['dʌtʃəs] ?
Wasn't it made at the same time as the others , Duchess ?
不是 它 制成 在 这 相同的 时间 作为 这 其他的 , 公爵夫人 ?

公爵夫人，它不是和其他几件作品同时制作的吗?

['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['berik] .
DUCHESS OF BERWICK .
公爵夫人 的 伯威克 .

贝里克公爵夫人。

[haʊ] ['klevə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['hɒpə(r)] .
How clever you are , Mr . Hopper .
如何 聪明的 你 是 , 先生 . 料斗 .

霍珀先生，您真是太聪明了。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['klevənəs] [kwaɪt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
You have a cleverness quite of your own .
你 有 一个 聪明才智 相当 的 你的 自己的 .

你拥有自己独特的聪明才智。

[naʊ] [aɪ] ['mʌsnt] [kiːp] [juː; jʊ] .
Now I mustn't keep you .
现在 我 不得 保持 你 .

现在我不能再留你了。

['hɒpə(r)] .
HOPPER .
料斗 .

料斗。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] ['leɪdi] ['ægəθə] , ['dʌtʃəs] .
But I should like to dance with Lady Agatha , Duchess .
但 我 应该 喜欢 到 舞蹈 和 女士 阿加莎 , 公爵夫人 .

但我很想和阿加莎夫人跳舞，公爵夫人。

['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['berik] .
DUCHESS OF BERWICK .
公爵夫人 的 伯威克 .

贝里克公爵夫人。

[wel] , [aɪ] [həʊp] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [dɑːns] [left] .
Well , I hope she has a dance left .
出色地 , 我 希望 她 有 一个 舞蹈 左边 .

我希望她还能再跳一支舞。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [dɑːns] [left] , ['ægəθə] ?
Have you a dance left , Agatha ?
有 你 一个 舞蹈 左边 , 阿加莎 ?

阿加莎，你还有余力跳舞吗?

['leɪdi] ['ægəθə] .
LADY AGATHA .
女士 阿加莎 .

阿加莎夫人。

[jes] , ['mæmə; mə'mɑː] .
Yes , mamma .
是的 , 妈妈 .

是的，妈妈。

['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['berik] .
DUCHESS OF BERWICK .
公爵夫人 的 伯威克 .

贝里克公爵夫人。

[ðə; ði][nekst][wʌn] ?
The next one ?
这 下一个 一 ?

下一个?

['leɪdi] ['ægəθə] .
LADY AGATHA .
女士 阿加莎 .

阿加莎夫人。

[jes] , ['mæmə; mə'mɑ:] .
Yes , mamma .
是的 , 妈妈 .

是的，妈妈。

['hɒpə(r)] .
HOPPER .
料斗 .

料斗。

[meɪ] [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] ?
May I have the pleasure ?
可能 我 有 这 乐趣 ?

我能荣幸地为您效劳吗?

[['leɪdi] ['ægəθə] [bəʊz] .]
[LADY AGATHA bows .]
[女士 阿加莎 弓 .]

【阿加莎夫人鞠躬】

['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['berik] .
DUCHESS OF BERWICK .
公爵夫人 的 伯威克 .

贝里克公爵夫人。

[maɪnd][ju:; jʊ] [teɪk] [greɪt] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃætəbɒks] , ['mɪstə(r)] . ['hɒpə(r)] .
Mind you take great care of my little chatterbox , Mr . Hopper .
头脑 你 拿 伟大的 关心 的 我的 小的 话匣子 , 先生 . 料斗 .

霍珀先生，请您务必好好照顾我的小话痨。

[['leɪdi] ['ægəθə] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hɒpə(r)] [pɑ:s]['ɪntu:][bɔ:l] - [ru:m] .]
[LADY AGATHA and MR . HOPPER pass into ball - room .]
[女士 阿加莎 和 先生 . 料斗 经过 进入 球 - 房间 .]

[阿加莎夫人和霍珀先生走进舞厅。]

[['entə(r)] [lɔ:d] ['wɪndəmɪə(r)] .]
[Enter LORD WINDERMERE .]
[进入 主 温德米尔 .]

温德米尔勋爵上场。

[lɔ:d] ['wɪndəmɪə(r)] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

['mɑ:grət] , [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Margaret , I want to speak to you .
玛格丽特 , 我 想 到 说话 到 你 .

玛格丽特，我想和你谈谈。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
In a moment .
在 一个 片刻 .

马上就好。

[[ðə; ði]['mju:zɪk][drɒps] .]
[The music drops .]
[这 音乐 滴 .]

（音乐停止。）

['pɑ:kə(r)] .
PARKER .
帕克 .

帕克。

[lɔ:d] [ɔ:'gʌstəs] ['lɔ:rtən] .
Lord Augustus Lorton .
主 奥古斯都 洛顿 .

奥古斯都·洛顿勋爵。

[['entə(r)] [lɔ:d] [ɔ:'gʌstəs] .]
[Enter LORD AUGUSTUS .]
[进入 主 奥古斯都 .]

【奥古斯都大人上场。】

[lɔ:d] [ɔ:'gʌstəs] .
LORD AUGUSTUS .
主 奥古斯都 .

奥古斯都大人。

[gʊd] ['i:vnɪŋ] , ['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
Good evening , Lady Windermere .
好的 晚上 , 女士 温德米尔 .

晚上好，温德米尔夫人。

['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['berik] .
DUCHESS OF BERWICK .
公爵夫人 的 伯威克 .

贝里克公爵夫人。

[sɜ:(r)][dʒeɪmz] , [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ði][bɔ:l] - [ru:m] ?
Sir James , will you take me into the ball - room ?
先生 詹姆斯 , 将要 你 拿 我 进入 这 球 - 房间 ?

詹姆斯爵士，您能带我去舞厅吗?

[ɔ:'gʌstəs] [hæz; həz] [bi:n] ['daɪnɪŋ] [wɪð] [ˌju: 'es][tu:; tə] - [naɪt] .
Augustus has been dining with us to - night .
奥古斯都 有 到过 用餐 和 我们 到 - 夜晚 .

奥古斯都今晚和我们一起吃饭。

[ai] ['ri:əli] [hæv; həv][hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][dɪə(r)] [ɔ:'gʌstəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .
I really have had quite enough of dear Augustus for the moment .
我 真的 有 有 相当 足够的 的 亲爱的 奥古斯都 为了 这 片刻 .

我现在真的已经受够了亲爱的奥古斯都。

[[sɜː(r)][dʒeɪmz] ['rɔistən] [gɪvz] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hɪz; ɪz][eɪm][ænd; ənd]['ɛskɔːrts][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]
[SIR JAMES ROYSTON gives the DUCHESS his aim and escorts her into the
[先生 詹姆斯 罗伊斯顿 给予 这 公爵夫人 他的 目的 和 伴游 她 进入 这
[bɔːl] - [ruːm] .]
ball - room .]
球 - 房间 .]

[詹姆斯·罗伊斯顿爵士向公爵夫人献上他的箭，并护送她进入舞厅。]

['pɑːkə(r)] .
PARKER .
帕克 .

帕克。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɑːθə(r)] ['baʊdən] .
Mr . and Mrs . Arthur Bowden .
先生 . 和 太太 . 亚瑟 鲍登 .

亚瑟·鲍登先生和夫人。

[lɔːd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['peɪzli] .
Lord and Lady Paisley .
主 和 女士 佩斯利 .

佩斯利勋爵和夫人。

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .
Lord Darlington .
主 达灵顿 .

达灵顿勋爵。

[[ðiːz] ['piːp(ə)l] ['entə(r)][æz; əz] [ə'naʊnst] .]
[These people enter as announced .]
[这些 人们 进入 作为 宣布 .]

[这些人按宣布顺序进入。]

[lɔːd] [ɔː'gʌstəs] .
LORD AUGUSTUS .
主 奥古斯都 .

奥古斯都大人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

温德米尔夫人的扇子(Lady Windermere's Fan)
第3/7页

[['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .]
[Coming up to LORD WINDERMERE .]
[未来 向上 到 主 温德米尔 .]

【即将抵达温德米尔勋爵。】

[wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [pə'tɪkjələli] , [dɪə(r)] [bɔɪ] .
Want to speak to you particularly , dear boy .
想 到 说话 到 你 特别 , 亲爱的 男生 .

亲爱的孩子，我想特别跟你谈谈。

[aɪm] [wɔːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .
I'm worn to a shadow .
我是 磨损 到 一个 阴影 .

我已精疲力竭，如同影子一般。

[nəʊ] [aɪ] [doʊnt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
Know I don't look it .
知道 我 不 看 它 .

我知道我看起来不像。

[nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [men] [duː; də] [lʊk] [wɒt] [wiː; wi] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] .
None of us men do look what we really are .
没有任何 的 我们 男人 做 看 什么 我们 真的 是 .

我们男人没有一个人的外表能反映出我们真实的模样。

[dɛmd] [gʊd] [θɪŋ] , [tuː] .
Demmed good thing , too .
魔鬼 好的 事物 , 也 .

这当然也是件好事。

[wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] [ðɪs] .
What I want to know is this .
什么 我 想 到 知道 是 这 .

我想知道的是这个。

[huː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?
Who is she ?
WHO 是 她 ?

她是谁?

[weə(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
Where does she come from ?
在哪里 做 她 来 从 ?

她来自哪里?

[waɪ] ['hæznt] [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['eni] [dɛmd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ?
Why hasn't she got any demmed relations ?
为什么 还没有 她 得到 任何 魔鬼 关系 ?

她为什么一个亲戚都没有?

[dɛmd] ['njuːsns] , [rɪ'leɪʃ(ə)nz] !
Demmed nuisance , relations !
魔鬼 滋扰 , 关系 !

该死的麻烦，关系!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪk] [wʌn][səʊ] [dɛmd] [rɪ'spektəbl] .

But	they	make	one	so	demmed	respectable	.
但	他们	制作	一	所以	魔鬼	可敬	.

但它们却让人变得如此体面。

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .

LORD	WINDERMERE	.
主	温德米尔	.

温德米尔勋爵。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?

You	are	talking	of	Mrs	.	Erlynne	,	I	suppose	?
你	是	说	的	太太	.	厄琳	,	我	认为	?

我猜您说的是厄琳夫人吧?

[aɪ]['əʊnli] [met] [hɜː(r); hə(r)][sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .

I	only	met	her	six	months	ago	.
我	仅有的	遇见	她	六	几个月	前	.

我六个月前才认识她。

[tɪl] [ðen] , [aɪ]['nevə(r)] [njuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

Till	then	,	I	never	knew	of	her	existence	.
直到	然后	,	我	绝不	知道	的	她	存在	.

在此之前，我从未听说过她的存在。

[lɔːd] [ɔː'gʌstəs] .

LORD	AUGUSTUS	.
主	奥古斯都	.

奥古斯都大人。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ðen] .

You	have	seen	a	good	deal	of	her	since	then	.
你	有	已见	一个	好的	交易	的	她	自从	然后	.

从那以后，你已经见过她很多次了。

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .

LORD	WINDERMERE	.
主	温德米尔	.

温德米尔勋爵。

[['kəʊldli] .]

[	Coldly	.	]
[	冷冷地	.	]

[冷冷地。]

[jes] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ðen] .

Yes	,	I	have	seen	a	good	deal	of	her	since	then	.
是的	,	我	有	已见	一个	好的	交易	的	她	自从	然后	.

是的，从那以后我见过她好几次。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .

I	have	just	seen	her	.
我	有	只是	已见	她	.

我刚才见过她。

[lɔːd] [ɔː'gʌstəs] .

LORD	AUGUSTUS	.
主	奥古斯都	.

奥古斯都大人。

[iː'gæd] !

Egad	!
哎呀	!

哎呀!

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

the	**women**	**are**	**very**	**down**	**on**	**her**	**.**
这	女性	是	非常	向下	在	她	.

女人们都很瞧不起她。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['daɪnɪŋ] [wɪð] [ˌærə'belə] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] !

I	**have**	**been**	**dining**	**with**	**Arabella**	**this**	**evening**	**!**
我	有	到过	用餐	和	阿拉贝拉	这	晚上	!

我今晚和阿拉贝拉一起吃饭了!

[baɪ][dʒəʊv] !

By	**Jove**	**!**
经过	朱庇特	!

我的天哪!

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] .

you	**should**	**have**	**heard**	**what**	**she**	**said**	**about**	**Mrs**	**.**	**Erlynne**	**.**
你	应该	有	听到	什么	她	说	关于	太太	.	厄琳	.

你应该听听她是怎么评价厄琳太太的。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [liːv] [ə; eɪ][ræg][ɒn][hɜː(r); hə(r)] . . .

She	**didn't**	**leave**	**a**	**rag**	**on**	**her**	**. . .**
她	没有	离开	一个	抹布	在	她	. . .

她身上没留下一块破布.....

[[ə'saɪd] .]

[	**Aside**	**.**	**]**
[	旁边	.	]

[旁白]

['berik] [ænd; ənd][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] [mʌtʃ] ,

Berwick	**and**	**I**	**told**	**her**	**that**	**didn't**	**matter**	**much**	**,**
贝里克	和	我	讲述	她	那	没有	事情	很多	,

伯威克和我告诉她，那并不重要。

[æz; əz][ðə; ði]['leɪdi][ɪn] ['kwestʃən] [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [ɪk'striːmli] [faɪn] ['fɪgə(r)] .

as	**the**	**lady**	**in**	**question**	**must**	**have**	**an**	**extremely**	**fine**	**figure**	**.**
作为	这	女士	在	问题	必须	有	一个	极其	美好的	数字	.

这位女士的身材一定非常苗条。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ˌærə'bɛləz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ! . . .

You	**should**	**have**	**seen**	**Arabella's**	**expression**	**!**	**. . .**
你	应该	有	已见	阿拉贝拉的	表达	!	. . .

你应该看看阿拉贝拉当时的表情! .....

[bʌt; bət] , [lʊk] [hɪə(r)] , [dɪə(r)] [bɔɪ] .

But	**,**	**look**	**here**	**,**	**dear**	**boy**	**.**
但	,	看	这里	,	亲爱的	男生	.

但是，亲爱的孩子，你看这里。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] .

I	**don't**	**know**	**what**	**to**	**do**	**about**	**Mrs**	**.**	**Erlynne**	**.**
我	不	知道	什么	到	做	关于	太太	.	厄琳	.

我不知道该拿厄琳太太怎么办。

[iː'gæd] !

Egad	**!**
哎呀	!

哎呀!

[ai] [mait] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [triːts] [ˌem 'iː] [wɪð] [sʌtʃ] [dɛmd] [ɪn'dɪfrəns] .

I	**might**	**be**	**married**	**to**	**her**	**;**	**she**	**treats**	**me**	**with**	**such**	**demmed**	**indifference**	**.**
我	可能	是	已婚	到	她	;	她	款待	我	和	这样的	魔鬼	漠不关心	.

我可能已经和她结婚了；她却对我如此冷漠无情。

[ʃiːz] ['djuːsɪd] ['klevə(r)] , [tuː] !
She's deuced clever , too !
她是 过度 聪明的 , 也 !

她也相当聪明!

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnz] ['evriθɪŋ] .
She explains everything .
她 解释 一切 .

她把一切都解释了清楚。

[iː'gæd] !
Egad !
哎呀 !

哎呀!

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnz] [juː; jʊ] .
she explains you .
她 解释 你 .

她会向你解释。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɒt] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌeksplə'neɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] - [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]
She has got any amount of explanations for you - and all of them
她 有 得到 任何 数量 的 解释 为了 你 - 和 全部 的 他们
['dɪfrənt] .
different .
不同的 .

她可以给你很多解释——而且每个解释都不一样。

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[nəʊ] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [ə'baʊt] [maɪ] ['frendʃɪp] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] .
No explanations are necessary about my friendship with Mrs . Erlynne .
不 解释 是 必要的 关于 我的 友谊 和 太太 . 厄琳 .

我和厄琳夫人之间的友谊无需任何解释。

[lɔːd] [ɔː'gʌstəs] .
LORD AUGUSTUS .
主 奥古斯都 .

奥古斯都大人。

[hem] !
Hem !
下摆 !

哼!

[wel] , [lʊk] [hɪə(r)] , [dɪə(r)] [əʊld] ['feləʊ] .
Well , look here , dear old fellow .
出色地 , 看 这里 , 亲爱的 老的 同伴 .

哎呀，老伙计，你看。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['evə(r)] [get] ['ɪntuː] [ðɪs] [dɛmd] [θɪŋ] [kɔːld] [sə'saɪəti] ?
Do you think she will ever get into this demmed thing called Society ?
做 你 思考 她 将要 曾经 得到 进入 这 魔鬼 事物 称为 社会 ?

你觉得她有一天会融入社会吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [ˌɪntrə'djuːs] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ?
Would you introduce her to your wife ?
会 你 介绍 她 到 你的 妻子 ?

你会把她介绍给你的妻子吗?

[nəʊ][juːz] ['biːtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'faʊndɪd] [bʊʃ] .

No	**use**	**beating**	**about**	**the**	**confounded**	**bush**	**.**
不	使用	殴打	关于	这	令人困惑	衬套	.

别拐弯抹角了。

[wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ?

Would	**you**	**do**	**that**	**?**
会	你	做	那	?

你会这么做吗?

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .

LORD	**WINDERMERE**	**.**
主	温德米尔	.

温德米尔勋爵。

['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

Mrs	**.**	**Erlynne**	**is**	**coming**	**here**	**to**	**-**	**night**	**.**
太太	.	厄琳	是	未来	这里	到	-	夜晚	.

艾琳夫人今晚要来这里。

[lɔːd] [ɔː'gʌstəs] .

LORD	**AUGUSTUS**	**.**
主	奥古斯都	.

奥古斯都大人。

[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [hæz; həz] [sent] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kɑːd] ?

Your	**wife**	**has**	**sent**	**her**	**a**	**card**	**?**
你的	妻子	有	发送	她	一个	卡片	?

你妻子给她寄了张卡片?

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .

LORD	**WINDERMERE**	**.**
主	温德米尔	.

温德米尔勋爵。

['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kɑːd] .

Mrs	**.**	**Erlynne**	**has**	**received**	**a**	**card**	**.**
太太	.	厄琳	有	已收到	一个	卡片	.

厄琳夫人收到了一张贺卡。

[lɔːd] [ɔː'gʌstəs] .

LORD	**AUGUSTUS**	**.**
主	奥古斯都	.

奥古斯都大人。

[ðen] [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , [dɪə(r)] [bɔɪ] .

Then	**she's**	**all**	**right**	**,**	**dear**	**boy**	**.**
然后	她是	全部	正确的	,	亲爱的	男生	.

那她就没事了，亲爱的孩子。

[bʌt; bət] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ?

But	**why**	**didn't**	**you**	**tell**	**me**	**that**	**before**	**?**
但	为什么	没有	你	告诉	我	那	前	?

但你为什么之前不告诉我呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['wʌri] [ænd; ənd] [dɛmd] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] !

It	**would**	**have**	**saved**	**me**	**a**	**heap**	**of**	**worry**	**and**	**demmed**	**misunderstandings**	**!**
它	会	有	已保存	我	一个	堆	的	担心	和	魔鬼	误会	!

那样我就能少操很多心，也少了很多误会了!

[['leɪdi] ['ægəθə] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hɒpə(r)] [krɒs] [ænd; ənd]['eksɪt][ɒn] ['terəs] [el] . [juː] . [iː] .]

[	**LADY**	**AGATHA**	**and**	**MR**	**.**	**HOPPER**	**cross**	**and**	**exit**	**on**	**terrace**	**L**	**.**	**U**	**.**	**E**	**.**	**]**
[	女士	阿加莎	和	先生	.	料斗	叉	和	出口	在	阳台	L	.	U	.	E	.	]

[阿加莎夫人和霍珀先生穿过露台，从卢埃门离开]

['pɑːkə(r)] .
PARKER .
帕克 .

帕克。

['mɪstə(r)] . ['sɪsəl] ['greɪəm] !
Mr . Cecil Graham !
先生 . 塞西尔 格雷厄姆 !

塞西尔·格雷厄姆先生!

[['entə(r)]['mɪstə(r)] . ['sɪsəl] ['greɪəm] .]
[Enter MR . CECIL GRAHAM .]
[进入 先生 . 塞西尔 格雷厄姆 .]

[塞西尔·格雷厄姆先生上场。]

['sɪsəl] ['greɪəm] .
CECIL GRAHAM .
塞西尔 格雷厄姆 .

塞西尔·格雷厄姆。

[[bəʊz] [tuː; tə] ['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] , ['pɑːsɪz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ʃeɪks] [hændz] [wɪð] [lɔːd]
[Bows to LADY WINDERMERE , passes over and shakes hands with LORD
[弓 到 女士 温德米尔 , 通过 超过 和 奶昔 双手 和 主
['wɪndəmɪə(r)] .]
WINDERMERE .]
温德米尔 .]

[向温德米尔夫人鞠躬，然后走上前去与温德米尔勋爵握手。]

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːθə(r)] .
Good evening , Arthur .
好的 晚上 , 亚瑟 .

晚上好，亚瑟。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] [haʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ?
Why don't you ask me how I am ?
为什么 不 你 问 我 如何 我 是 ?

你为什么不问问我过得怎么样?

[ai] [laɪk] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː] [haʊ] [ai][ˌeɪ 'em] .
I like people to ask me how I am .
我 喜欢 人们 到 问 我 如何 我 是 .

我喜欢别人问候我。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [waɪd] - [spred] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] [helθ] .
It shows a wide - spread interest in my health .
它 演出 一个 宽的 - 传播 兴趣 在 我的 健康 .

这表明大家普遍关心我的健康状况。

[naʊ] , [tuː; tə] - [naɪt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æt; ət][ɔːl] [wel] . [biːn] ['daɪnɪŋ] [wɪð] [maɪ]['piːp(ə)l] .
Now , to - night I am not at all well . Been dining with my people .
现在 , 到 - 夜晚 我 是 不是 在 全部出色地 . 到过 用餐 和 我的 人们 .

今晚我身体很不舒服。一直在和家人一起吃饭。

['wʌndə(r)] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌnz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['tiːdiəs] ?
Wonder why it is one's people are always so tedious ?
想知道 为什么 它 是 一个人的 人们 是 总是 所以 乏味 ?

想知道为什么有些人总是那么令人厌烦吗?

[maɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd] [tɔːk] [mə'rælətɪ] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .
My father would talk morality after dinner .
我的 父亲 会 讲话 道德 后 晚餐 .

我父亲会在晚饭后谈论道德问题。

[ai][təʊld][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈbetə(r)] .

I	told	him	he	was	old	enough	to	know	better	.
我	讲述	他	他	曾是	老的	足够的	到	知道	更好的	.

我告诉他，他年纪够大了，应该懂事。

[bʌt; bət][maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪz] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈbetə(r)]

But	my	experience	is	that	as	soon	as	people	are	old	enough	to	know	better
但	我的	经验	是	那	作为	很快	作为	人们	是	老的	足够的	到	知道	更好的

,

,

,

但我的经验是，一旦人们长大到足以明白事理，

[ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

they	don't	know	anything	at	all	.
他们	不	知道	任何事物	在	全部	.

他们什么都不知道。

[həˈləʊ] , [ˈtʌpi] !

Hallo	,	Tuppy	!
你好	,	图皮	!

你好，Tuppy!

[hɪə(r)] [jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [əˈgen] ; [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ðæt] [geɪm] .

Hear	you're	going	to	be	married	again	;	thought	you	were	tired	of	that	game	.
听到	你是	去	到	是	已婚	再次	;	想法	你	是	疲劳的	的	那	游戏	.

听说你要再婚了；我还以为你已经厌倦了这种游戏呢。

[lɔːd] [ɔːˈgʌstəs] .

LORD	AUGUSTUS	.
主	奥古斯都	.

奥古斯都大人。

[jʊr; jər] [ɪkˈsesɪvli] [ˈtrɪviəl] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [ɪkˈsesɪvli] [ˈtrɪviəl] !

You're	excessively	trivial	,	my	dear	boy	,	excessively	trivial	!
你是	过度	琐碎的	,	我的	亲爱的	男生	,	过度	琐碎的	!

你真是太微不足道了，我的孩子，太微不足道了!

[ˈsɪsəl] [ˈgreɪəm] .

CECIL	GRAHAM	.
塞西尔	格雷厄姆	.

塞西尔·格雷厄姆。

[baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [ˈtʌpi] , [wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

By	the	way	,	Tuppy	,	which	is	it	?
经过	这	方式	,	图皮	,	哪个	是	它	?

对了，Tuppy，你到底想问哪个?

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [twaɪs] [ˈmærid] [ænd; ənd][wʌns] [dɪˈvɔːst] , [ɔː(r)] [twaɪs] [dɪˈvɔːst] [ænd; ənd][wʌns] [ˈmærid] ?

Have	you	been	twice	married	and	once	divorced	,	or	twice	divorced	and	once	married	?
有	你	到过	两次	已婚	和	一次	离婚	,	或者	两次	离婚	和	一次	已婚	?

你结过两次婚又离过一次婚，还是离过两次婚又结过一次婚?

[ai] [seɪ] [juːv] [biːn] [twaɪs] [dɪˈvɔːst] [ænd; ənd][wʌns] [ˈmærid] .

I	say	you've	been	twice	divorced	and	once	married	.
我	说	你已经	到过	两次	离婚	和	一次	已婚	.

我说你离过两次婚，结过一次婚。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l] .

It	seems	so	much	more	probable	.
它	似乎	所以	很多	更多的	可能	.

这似乎更有可能。

[lɔːd] [ɔː'gʌstəs] .

LORD	AUGUSTUS	.
主	奥古斯都	.

奥古斯都大人。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['meməri] .

I	have	a	very	bad	memory	.
我	有	一个	非常	坏的	记忆	.

我的记性很差。

[ai] ['riːəli] [doʊnt] [rɪ'membə(r)] [wɪtʃ] .

I	really	don't	remember	which	.
我	真的	不	记住	哪个	.

我真的记不清是哪个了。

[[muːvz] [ə'weɪ] [ɑː(r)] .]

[	Moves	away	R	.	]
[	移动	离开	拉	.	]

[向右移动]

['leɪdi] - .

LADY	PLYMDALE	.
女士	-	.

普林代尔夫人。

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] , [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [məʊst] [pə'tɪkjələ(r)] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] .

Lord	Windermere	,	I've	something	most	particular	to	ask	you	.
主	温德米尔	, 我已经		某物	最多	特别的	到	问	你	.

温德米尔勋爵，我有一件非常特殊的事情想问您。

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .

LORD	WINDERMERE	.
主	温德米尔	.

温德米尔勋爵。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] - [ai][mʌst; məst][dʒɔɪn][maɪ][waɪf] .

I	am	afraid	-	if	you	will	excuse	me	-	I	must	join	my	wife	.
我	是	害怕的	- 如果		你	将要	原谅	我	-	我	必须	加入	我的	妻子	.

恐怕——恕我失陪——我必须去陪我的妻子了。

['leɪdi] - .

LADY	PLYMDALE	.
女士	-	.

普林代尔夫人。

[əʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [driːm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

Oh	,	you	mustn't	dream	of	such	a	thing	.
哦	,	你	不得	梦	的	这样的	一个	事物	.

哦，你千万别有这种想法。

[ɪts] [məʊst] ['deɪndʒərəs] ['naʊədeɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf]

It's	most	dangerous	nowadays	for	a	husband	to	pay	any	attention	to	his	wife
它是	最多	危险的	如今	为了	一个	丈夫	到	支付	任何	注意力	到	他的	妻子

[ɪn] ['pʌblɪk] .

in	public	.
在	民众	.

如今，丈夫在公共场合关注妻子是最危险的事情。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [meɪks] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [biːts] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðer] [əˈləʊn] .

It	**always**	**makes**	**people**	**think**	**that**	**he**	**beats**	**her**	**when**	**they're**	**alone**	**.**
它	总是	制作	人们	思考	那	他	节拍	她	什么时候	它们是	独自的	.

这总是让人觉得，当他们独处时，他会殴打她。

[ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [grəʊn] [səʊ] [səˈspɪʃəs] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈmærid] [laɪf] .

The	**world**	**has**	**grown**	**so**	**suspicious**	**of**	**anything**	**that**	**looks**	**like**	**a**	**happy**	**married**	**life**	**.**
这	世界	有	生长	所以	可疑的	的	任何事物	那	看起来	喜欢	一个	快乐的	已婚	生活	.

如今，世人对任何看起来幸福美满的婚姻生活都充满了怀疑。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət] [ˈsʌpə(r)] .

But	**I'll**	**tell**	**you**	**what**	**it**	**is**	**at**	**supper**	**.**
但	患病的	告诉	你	什么	它	是	在	晚餐	.

但我会在晚餐时告诉你那是什么。

[[muːvz] [təˈwɔːdz] [dɔː(r)][ɒv; əv][bɔːl] - [ruːm] .]

[	**Moves**	**towards**	**door**	**of**	**ball**	**-**	**room**	**.**	**]**
[	移动	向	门	的	球	-	房间	.	]

[走向舞厅门口。]

[lɔːd] [ˈwɪndəmɪə(r)] .

LORD	**WINDERMERE**	**.**
主	温德米尔	.

温德米尔勋爵。

[[siː] .] [ˈmɑːgrət] !

[	**C**	**.**	**]**	**Margaret**	**!**
[	C	.	]	玛格丽特	!

[C.] 玛格丽特!

[ai][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	**MUST**	**speak**	**to**	**you**	**.**
我	必须	说话	到	你	.

我必须和你谈谈。

[ˈleɪdi] [ˈwɪndəmɪə(r)] .

LADY	**WINDERMERE**	**.**
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[wɪl] [juː; jʊ][həʊld][maɪ][fæn][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [lɔːd] [ˈdɑːlɪŋtən] ?

Will	**you**	**hold**	**my**	**fan**	**for**	**me**	**,**	**Lord**	**Darlington**	**?**
将要	你	抓住	我的	扇子	为了	我	,	主	达灵顿	?

达林顿勋爵，请您帮我拿一下扇子好吗?

[θæŋks] .

Thanks	**.**
谢谢	.

谢谢。

[[ˈkɒmz] [daʊn] [tuː; tə][hɪm] .]

[	**Comes**	**down**	**to**	**him**	**.**	**]**
[	来	向下	到	他	.	]

归根结底还是他的问题。

[lɔːd] [ˈwɪndəmɪə(r)] .

LORD	**WINDERMERE**	**.**
主	温德米尔	.

温德米尔勋爵。

[['krɒsɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .]
[Crossing to her .]
[十字路口 到 她 .]

[走向她。]

['mɑːgrət] , [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] ?
Margaret , what you said before dinner was , of course , impossible ?
玛格丽特 , 什么 你 说 前 晚餐 曾是 , 的 课程 , 不可能的 ?

玛格丽特，你晚饭前说的话当然是不可能的吧?

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[ðæt] ['wʊmən] [ɪz] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] !
That woman is not coming here to - night !
那 女士 是 不是 未来 这里 到 - 夜晚 !

那个女人今晚不会来这里!

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[[ɑː(r)] . [siː] .] ['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] [ə'nɔɪ] [ɔː(r)] [wuːnd]
[R . C .] Mrs . Erlynne is coming here , and if you in any way annoy or wound
[拉 . C .] 太太 . 厄琳 是 未来 这里 , 和 如果 你 在 任何 方式 烦人 或者 伤口
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

[RC] 厄琳夫人要来这里，如果你以任何方式惹恼或伤害她，

[juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ɒn][ˌjuː 'es][bəuθ] .
you will bring shame and sorrow on us both .
你 将要 带来 耻辱 和 悲哀 在 我们 两个都 .

你会给我们俩带来耻辱和悲伤。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] !
Remember that !
记住 那 !

记住这一点!

[ɑː] , ['mɑːgrət] !
Ah , Margaret !
啊 , 玛格丽特 !

啊，玛格丽特!

['əʊnli] [trʌst] [ˌem 'iː] !
only trust me !
仅有的 相信 我 !

你只要相信我!

[ə; eɪ] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] !
A wife should trust her husband !
一个 妻子 应该 相信 她 丈夫 !

妻子应该信任丈夫!

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[[siː] .] ['lʌndən] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [trʌst] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] .

[	C	.	]	London	is	full	of	women	who	trust	their	husbands	.
[	C	.	]	伦敦	是	满的	的	女性	WHO	相信	他们的	丈夫们	.

[C.] 伦敦有很多信任自己丈夫的女性。

[wʌn] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] .

One	can	always	recognise	them	.
一	能	总是	认出	他们	.

人们总能认出他们。

[ðeɪ] [lʊk] [səʊ] ['θʌrəli] [ʌn'hæpi] .

They	look	so	thoroughly	unhappy	.
他们	看	所以	彻底	不开心	.

他们看起来非常不开心。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

I	am	not	going	to	be	one	of	them	.
我	是	不是	去	到	是	一	的	他们	.

我不会成为他们中的一员。

[[muːvz] [ʌp] .]

[	Moves	up	.	]
[	移动	向上	.	]

[上移。]

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] , [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ][fæn] , [pliːz] ?

Lord	Darlington	,	will	you	give	me	back	my	fan	,	please	?
主	达灵顿	,	将要	你	给	我	后退	我的	扇子	,	请	?

达林顿勋爵，请把我的扇子还给我好吗?

[θæŋks] . . . .

Thanks	.	.	.	.
谢谢	.	.	.	.

谢谢。 .. 。

[ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [θɪŋ] [ə; eɪ][fæn] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? . . .

A	useful	thing	a	fan	,	isn't	it	?	.	.	.
一个	有用	事物	一个	扇子	,	不是	它	?	.	.	.

风扇真是个好东西，不是吗? .....

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] - [naɪt] , [lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] : [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ai] [wʊd] [wɒnt] [wʌn][səʊ] [suːn] .

I	want	a	friend	to	-	night	,	Lord	Darlington	:	I	didn't	know	I	would	want	one	so	soon	.
我	想	一个	朋友	到	-	夜晚	,	主	达灵顿	:	我	没有	知道	我	会	想	一	所以	很快	.

达林顿勋爵，我今晚想要个朋友：我没想到我会这么快就想要个朋友。

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .

LORD	DARLINGTON	.
主	达灵顿	.

达林顿勋爵。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] !

Lady	Windermere	!
女士	温德米尔	!

温德米尔夫人!

[ai] [njuː] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] ; [bʌt; bət] [waɪ] [tuː; tə] - [naɪt] ?

I	knew	the	time	would	come	some	day	;	but	why	to	-	night	?
我	知道	这	时间	会	来	一些	天	;	但	为什么	到	-	夜晚	?

我知道这一天总有一天会到来；但为什么偏偏是今晚?

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[ai] [wɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .
I WILL tell her .
我 将要 告诉 她 .

我会告诉她。

[ai][mʌst; məst] .
I must .
我 必须 .

我必须这么做。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['terəb(ə)l] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [siːn] .
It would be terrible if there were any scene .
它 会 是 糟糕的 如果 那里 是 任何 场景 .

如果真的发生那种场面，那就太糟糕了。

['mɑːgrət] . . .
Margaret . . .
玛格丽特 . . .

玛格丽特……

['pɑːkə(r)] .
PARKER .
帕克 .

帕克。

['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] !
Mrs . Erlynne !
太太 . 厄琳 !

厄琳夫人！

[[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] [stɑːrts] .
[LORD WINDERMERE starts .
[主 温德米尔 开始 .

温德米尔勋爵开始。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] ['entəz] , ['veri] ['bjuːtɪfli] [drest] [ænd; ənd] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] .
ERLYNNE enters , very beautifully dressed and very dignified .
厄琳 进入 , 非常 非常漂亮 穿着 和 非常 凝重 .

厄琳入场，衣着华丽，举止端庄。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] ['klʌtʃɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fæn] , [ðen] [lets] [ˌaɪ 'tiː] [drɒp] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .
LADY WINDERMERE clutches at her fan , then lets it drop on the door .
女士 温德米尔 离合器 在 她 扇子 , 然后 让我们 它 降低 在 这 门 .

温德米尔夫人紧紧抓住她的扇子，然后让它掉在了门上。

[ʃiː; ʃi] [bəʊz] ['kəʊldli][tuː; tə]['mɪsɪz] .
She bows coldly to MRS .
她 弓 冷冷地 到 太太 .

她冷冷地向夫人鞠躬。

['ɜːrlɪn] , [huː] [bəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['swiːtli] [ɪn] [tɜːn] , [ænd; ənd] [seɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .]
ERLYNNE , who bows to her sweetly in turn , and sails into the room .]
厄琳 , WHO 弓 到 她 甜蜜地 在 转动 , 和 帆 进入 这 房间 .]

厄琳回以甜美的鞠躬，然后走进房间。

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[juː; jʊ][hæv; həv] [drɒpt] [jɔː(r); jə(r)][fæn] , ['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
You have dropped your fan , Lady Windermere .
你 有 掉落 你的 扇子 , 女士 温德米尔 .

温德米尔夫人，您的扇子掉了。

[[pɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][hændz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .]
[Picks it up and hands it to her .]
[精选 它 向上 和 双手 它 到 她 .]

[捡起来递给她。]

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[[siː] .] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [ə'gen] , [lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] ?
[C .] How do you do , again , Lord Windermere ?
[C .] 如何 做 你 做 , 再次 , 主 温德米尔 ?

[C.] 温德米尔勋爵，您好！

[haʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [swiːt] [waɪf] [lʊks] !
How charming your sweet wife looks !
如何 迷人 你的 甜的 妻子 看起来 !

你亲爱的妻子看起来多么迷人啊！

[kwaɪt] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] !
Quite a picture !
相当 一个 图片 !

真是一幅精彩的画面！

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['terəbli] [ræʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] !
[In a low voice .] It was terribly rash of you to come !
[在 一个 低的 嗓音 .] 它 曾是 可怕 皮疹 的 你 到 来 !

（低声）你来得太鲁莽了！

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[['smaɪlɪŋ] .]
[Smiling .]
[微笑 .]

（微笑）

[ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [ai]['evə(r)][dɪd][ɪn][maɪ][laɪf] .

The	wisest	thing	I	ever	did	in	my	life	.
这	最明智的	事物	我	曾经	做过	在	我的	生活	.

我一生中做过的最明智的事。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ðɪs] ['i:vnɪŋ]

And	,	by	the	way	,	you	must	pay	me	a	good	deal	of	attention	this	evening
和	,	经过	这	方式	,	你	必须	支付	我	一个	好的	交易	的	注意力	这	晚上

.

:

.

还有，今晚你一定要认真听我说。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

I	am	afraid	of	the	women	.
我	是	害怕的	的	这	女性	.

我害怕女人。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˌɪntrə'dju:s] [ˌem 'i:][tu:; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

You	must	introduce	me	to	some	of	them	.
你	必须	介绍	我	到	一些	的	他们	.

你一定要介绍他们中的一些人给我认识。

[ðə; ði] [men] [ai][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] ['mænɪdʒ] .

The	men	I	can	always	manage	.
这	男人	我	能	总是	管理	.

那些男人我总能应付。

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də] , [lɔ:d] [ɔ:'gʌstəs] ?

How	do	you	do	,	Lord	Augustus	?
如何	做	你	做	,	主	奥古斯都	?

奥古斯都大人，您好！

[ju:; jʊ][hæv; həv] [kwaɪt] [nɪ'glektɪd] [ˌem 'i:] ['leɪtli] .

You	have	quite	neglected	me	lately	.
你	有	相当	被忽视的	我	最近	.

你最近完全冷落了我。

[ai][hæv; həv] [nɒt] [si:n] [ju:; jʊ] [sɪns] ['jestədeɪ] .

I	have	not	seen	you	since	yesterday	.
我	有	不是	已见	你	自从	昨天	.

我从昨天起就没见过你了。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [jʊr; jər] ['feɪθləs] .

I	am	afraid	you're	faithless	.
我	是	害怕的	你是	不忠	.

恐怕你背信弃义。

['evri] [wʌn][təʊld][ˌem 'i:][səʊ] .

Every	one	told	me	so	.
每一个	一	讲述	我	所以	.

每个人都这么跟我说。

[lɔ:d] [ɔ:'gʌstəs] .

LORD	AUGUSTUS	.
主	奥古斯都	.

奥古斯都大人。

[[ɑ:(r)] .] [naʊ] ['ri:əli] , ['mɪsɪz] . ['ɜ:rlɪn] , [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ɪk'spleɪn] .

[	R	.	]	Now	really	,	Mrs	.	Erlynne	,	allow	me	to	explain	.
[	拉	.	]	现在	真的	,	太太	.	厄琳	,	允许	我	到	解释	.

[R.] 艾琳夫人，请允许我解释一下。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[[ɑː(r)] . [siː] .]
[R . C .]
[拉 . C .]

[RC]

[nəʊ] , [dɪə(r)] [lɔːd] [ɔː'gʌstəs] , [juː; jʊ] [kænt] [ɪk'spleɪn] ['enɪθɪŋ] .
No , dear Lord Augustus , you can't explain anything .
不 , 亲爱的 主 奥古斯都 , 你 不能 解释 任何事物 .

不，亲爱的奥古斯都大人，您什么都解释不了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːf] [tʃɑːm] .
It is your chief charm .
它 是 你的 首席 魅力 .

这是你最大的魅力所在。

[lɔːd] [ɔː'gʌstəs] .
LORD AUGUSTUS .
主 奥古斯都 .

奥古斯都大人。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [tʃɑːms] [ɪn][ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] -
if you find charms in me , Mrs . Erlynne -
如果 你 寻找 魅力 在 我 , 太太 . 厄琳 -

厄琳夫人，如果您觉得我身上有魅力——

[[ðeɪ] [kən'vɜːs] [tə'geðə(r)] .
[They converse together .
[他们 交谈 一起 .

他们交谈起来。

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] [muːvz] [ʌn'iːzɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ['wɒtʃɪŋ] ['mɪsɪz] .
LORD WINDERMERE moves uneasily about the room watching MRS .
主 温德米尔 移动 不安地 关于 这 房间 观看 太太 .

温德米尔勋爵不安地在房间里走来走去，注视着温德米尔夫人。

['ɜːrlɪn] .]
ERLYNNE .]
厄琳 .]

厄琳。

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[[tuː; tə] ['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .]
[To LADY WINDERMERE .]
[到 女士 温德米尔 .]

[致温德米尔夫人。]

[haʊ] [peɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
How pale you are !
如何 苍白 你 是 !

你脸色好苍白啊!

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

['kauəd] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [peɪl] !
Cowards are always pale !
懦夫 是 总是 苍白 !

懦夫总是面色苍白!

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[juː; jʊ] [lʊk] [feɪnt] .
You look faint .
你 看 头晕的 .

你看上去脸色不太好。

[kʌm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] .
Come out on the terrace .
来 出去 在 这 阳台 .

到露台上来。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[[tuː; tə] ['pɑːkə(r)] .]
[To PARKER .]
[到 帕克 .]

[对帕克说。]

['pɑːkə(r)] , [send] [maɪ] [kləʊk] [aʊt] .
Parker , send my cloak out .
帕克 , 发送 我的 披风 出去 .

帕克，把我的斗篷送出去。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[['krɒsɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .]
[Crossing to her .]
[十字路口 到 她 .]

[走向她。]

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] , [haʊ] ['bjuːtɪfli] [jɔː(r); jə(r)] ['terəs] [ɪz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] .
Lady Windermere , how beautifully your terrace is illuminated .
女士 温德米尔 , 如何 非常漂亮 你的 阳台 是 照明 .

温德米尔夫人，您的露台灯光真美。

[rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [prɪns] [dɔriːəs] [æt; ət] [rəʊm] .
Reminds me of Prince Doria's at Rome .
提醒 我 的 王子 多利亚的 在 罗马 .

这让我想起了罗马的多利亚王子。

[['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] [bəʊz] ['kəʊldli] , [ænd; ənd] [gəʊz] [ɒf] [wɪð] [lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .]
[LADY WINDERMERE bows coldly , and goes off with LORD DARLINGTON .]
[女士 温德米尔 弓 冷冷地 , 和 去 离开 和 主 达灵顿 .]

温德米尔夫人冷冷地鞠了一躬，然后和达林顿勋爵一起离开了。

[əʊ] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['mɪstə(r)] . ['greɪəm] ?
Oh , how do you do , Mr . Graham ?
哦 , 如何 做 你 做 , 先生 . 格雷厄姆 ?

你好，格雷厄姆先生?

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] , ['leɪdi] ['dʒɛdˌbɜːrə] ?
Isn't that your aunt , Lady Jedburgh ?
不是 那 你的 阿姨 , 女士 杰德堡 ?

那不是你的姑妈吗，杰德堡夫人?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .
I should so much like to know her .
我 应该 所以 很多 喜欢 到 知道 她 .

我真想认识她。

['sɪsəl] ['greɪəm] .
CECIL GRAHAM .
塞西尔 格雷厄姆 .

塞西尔·格雷厄姆。

[['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] .]
[After a moment's hesitation and embarrassment .]
[后 一个 瞬间 犹豫 和 尴尬 .]

（片刻犹豫和尴尬之后。）

[əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Oh , certainly , if you wish it .
哦 , 当然 , 如果 你 希望 它 .

当然可以，如果您愿意的话。

[ɑːnt] ['kærəlaɪn] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] ['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] .
Aunt Caroline , allow me to introduce Mrs . Erlynne .
阿姨 卡罗琳 , 允许 我 到 介绍 太太 . 厄琳 .

卡罗琳阿姨，请允许我介绍一下厄琳夫人。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[səʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['leɪdi] ['dʒɛdˌbɜːrə] .
So pleased to meet you , Lady Jedburgh .
所以 高兴 到 见面 你 , 女士 杰德堡 .

很高兴见到您，杰德堡夫人。

[[sɪts] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['səʊfə] .]

[	Sits	beside	her	on	the	sofa	.	]
[	坐	旁	她	在	这	沙发	.	]

[坐在她旁边的沙发上。]

[jɔː(r); jə(r)] ['nefjuː] [ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [frendz] .

Your	nephew	and	I	are	great	friends	.
你的	侄子	和	我	是	伟大的	朋友们	.

你侄子和我是非常要好的朋友。

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][kə'rɪə(r)] .

I	am	so	much	interested	in	his	political	career	.
我	是	所以	很多	感兴趣的	在	他的	政治的	职业	.

我对他的政治生涯非常感兴趣。

[aɪ] [θɪŋk] [hiːz] [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [sək'ses] .

I	think	he's	sure	to	be	a	wonderful	success	.
我	思考	他是	当然	到	是	一个	精彩的	成功	.

我认为他一定会取得巨大的成功。

[hiː; hi] [θɪŋks] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɔːri] , [ænd; ənd] [tɔːks] [laɪk] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæts] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

He	thinks	like	a	Tory	,	and	talks	like	a	Radical	,	and	that's	so	important
他	思考	喜欢	一个	保守党	,	和	会谈	喜欢	一个	激进的	,	和	那就是	所以	重要的

['naʊədeɪz] .

nowadays	.
如今	.

他思维方式像保守党人，说话方式像激进派，这在当今社会非常重要。

[hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['tɔːkə(r)] , [tuː] .

He's	such	a	brilliant	talker	,	too	.
他是	这样的	一个	杰出的	健谈者	,	也	.

他口才也非常好。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [ɪn'herɪts] [ðæt] .

But	we	all	know	from	whom	he	inherits	that	.
但	我们	全部	知道	从	谁	他	继承	那	.

但我们都知道他从谁那里继承了这一点。

[lɔːd] ['ælˌənˌdeɪl] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]['əʊnli] ['jestədeɪ] , [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] ,

Lord	Allandale	was	saying	to	me	only	yesterday	,	in	the	Park	,
主	阿兰代尔	曾是	说	到	我	仅有的	昨天	,	在	这	公园	,

阿兰代尔勋爵昨天在公园里对我说：

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['greɪəm] [tɔːks] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɑːnt] .

that	Mr	.	Graham	talks	almost	as	well	as	his	aunt	.
那	先生	.	格雷厄姆	会谈	几乎	作为	出色地	作为	他的	阿姨	.

格雷厄姆先生的口才几乎和他姑姑一样好。

['leɪdi] ['dʒɛdˌbɜːrə] .

LADY	JEDBURGH	.
女士	杰德堡	.

杰德堡夫人。

[[ɑː(r)] .] [məʊst][kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðiːz] ['tʃɑːmɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

[	R	.	]	Most	kind	of	you	to	say	these	charming	things	to	me	!
[	拉	.	]	最多	种类	的	你	到	说	这些	迷人	事物	到	我	!

[R.] 谢谢你对我说出这些动听的话！

[['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] [smaɪlz] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .]

[	MRS	.	ERLYNNE	smiles	,	and	continues	conversation	.	]
[	太太	.	厄琳	微笑	,	和	继续	对话	.	]

[厄琳夫人微笑着，继续交谈。]

['dʌmbi] .
DUMBY .
笨蛋 .

笨蛋。

[[tuː; tə] ['sɪsəl] ['greɪəm] .] [dɪd][juː; jʊ] [ˌɪntrə'djuːs] ['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] [tuː; tə] ['leɪdi] ['dʒɛdˌbɜːrə] ?
[To CECIL GRAHAM .] Did you introduce Mrs . Erlynne to Lady Jedburgh ?
[到 塞西尔 格雷厄姆 .] 做过 你 介绍 太太 . 厄琳 到 女士 杰德堡 ?

【对塞西尔·格雷厄姆说】你把厄琳夫人介绍给了杰德伯格夫人吗?

['sɪsəl] ['greɪəm] . [hæd; həd][tuː; tə] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] .
CECIL GRAHAM . Had to , my dear fellow .
塞西尔 格雷厄姆 . 有 到 , 我的 亲爱的 同伴 .

塞西尔·格雷厄姆：没办法，我的朋友。

['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] !
Couldn't help it !
不能 帮助 它 !

没办法!

[ðæt] ['wʊmən] [kæn; kən] [meɪk] [wʌn][duː; də] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] .
That woman can make one do anything she wants .
那 女士 能 制作 一 做 任何事物 她 想要 .

那个女人能让别人做任何她想做的事。

[haʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .
How , I don't know .
如何 , 我 不 知道 .

我不知道该怎么做。

['dʌmbi] .
DUMBY .
笨蛋 .

笨蛋。

[həʊp] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [ʃiː; ʃi][woʊnt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Hope to goodness she won't speak to me !
希望 到 善良 她 惯于 说话 到 我 !

但愿她不要跟我说话!

[['sɔːntə, 'sɑːn-] [tə'wɔːdz] ['leɪdi] - .]
[Saunters towards LADY PLYMDALE .]
[闲逛 向 女士 - .]

[漫步走向普林代尔夫人。]

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[[siː] . [tuː; tə] ['leɪdi] ['dʒɛdˌbɜːrə] .]
[C . To LADY JEDBURGH .]
[C . 到 女士 杰德堡 .]

[C. 致杰德堡夫人。]

[ɒn] ['θɜːzdeɪ] ?
On Thursday ?
在 周四 ?

星期四?

[wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] .
With great pleasure .
和 伟大的 乐趣 .

非常乐意。

[['raɪzɪz] , [ænd; ənd] [spiːks] [tuː; tə] [lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] , ['lɑːfɪŋ] .]
[Rises , and speaks to LORD WINDERMERE , laughing .]
[上升 , 和 说话 到 主 温德米尔 , 笑 .]

[起身，笑着对温德米尔勋爵说道。]

[wɒt] [ə; eɪ][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['sɪv(ə)l][tuː; tə] [ðiːz] [əʊld]['daʊədʒə(r)] !
What a bore it is to have to be civil to these old dowagers !
什么 一个 钻孔 它 是 到 有 到 是 民用 到 这些 老的 老妇人 !

对付这些老太太们真是无聊透顶!

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪst][ɒn][ˌaɪ 'tiː] !
But they always insist on it !
但 他们 总是 坚持 在 它 !

但他们总是坚持要这样做!

['leɪdi] - .
LADY PLYMDALE .
女士 - .

普林代尔夫人。

[[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dʌmbi] .] [huː] [ɪz] [ðæt] [wel] - [drest] ['wʊmən] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['wɪndəmɪə(r)] ?
[To MR . DUMBY .] Who is that well - dressed woman talking to Windermere ?
[到 先生 . 笨蛋 .] WHO 是 那 出色地 - 穿着 女士 说 到 温德米尔 ?

【对邓比先生说】那位穿着考究的女士是谁？她正在和温德米尔说话。

['dʌmbi] .
DUMBY .
笨蛋 .

笨蛋。

['hævnt] [gɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] !
Haven't got the slightest idea !
还没有 得到 这 丝毫 主意 !

我一点头绪都没有!

[lʊks] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [diː] [lʌks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [frentʃ] ['nɒv(ə)l] , [ment] ['speʃəli] [fɔː(r); fə(r)]
Looks like an EDITION DE LUXE of a wicked French novel , meant specially for
看起来 喜欢 一个 版 德语 奢华 的 一个 邪恶 法语 小说 , 意思是 特别 为了
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑːkɪt] .
the English market .
这 英语 市场 .

看起来像是专为英国市场打造的，一部精彩绝伦的法国小说的豪华版。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[səʊ] [ðæt] [ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['dʌmbi] [wɪð] ['leɪdi] - ?
So that is poor Dumby with Lady Plymdale ?
所以 那 是 贫穷的 笨蛋 和 女士 - ?

这就是可怜的邓比和普林代尔夫人吗?

[ai][hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ['fraɪtfəli] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɪm] .

I	hear	she	is	frightfully	jealous	of	him	.
我	听到	她	是	可怕地	嫉妒的	的	他	.

我听说她非常嫉妒他。

[hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] .

He	doesn't	seem	anxious	to	speak	to	me	to	-	night	.
他	不	似乎	焦虑的	到	说话	到	我	到	-	夜晚	.

他今晚似乎不太想跟我说话。

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][ɪz][ə'freɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

I	suppose	he	is	afraid	of	her	.
我	认为	他	是	害怕的	的	她	.

我想他是怕她。

[ðəʊz] [strɔː] - ['kʌləd] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['dredf(ə)l] ['tempəz] .

Those	straw	-	coloured	women	have	dreadful	tempers	.
那些	稻草	-	有色	女性	有	可怕	脾气	.

那些皮肤呈稻草色的女人脾气很暴躁。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [θɪŋk] [aɪl] [dɑːns] [wɪð] [juː; jʊ][fɜːst] , ['wɪndəmɪə(r)] .

Do	you	know	,	I	think	I'll	dance	with	you	first	,	Windermere	.
做	你	知道	,	我	思考	患病的	舞蹈	和	你	第一的	,	温德米尔	.

你知道吗，温德米尔，我想我会先和你跳支舞。

[[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] ['bɪts][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd] [fraun] .]

[	LORD	WINDERMERE	bits	his	lip	and	frowns	.	]
[	主	温德米尔	比特	他的	唇	和	皱眉	.	]

温德米尔勋爵咬着嘴唇，皱起了眉头。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [lɔːd] [ɔː'gʌstəs] [səʊ] ['dʒeləs] !

It	will	make	Lord	Augustus	so	jealous	!
它	将要	制作	主	奥古斯都	所以	嫉妒的	!

这会让奥古斯都大人非常嫉妒!

[lɔːd] [ɔː'gʌstəs] !

Lord	Augustus	!
主	奥古斯都	!

奥古斯都大人!

[[lɔːd] [ɔː'gʌstəs] ['kɒmz] [daʊn] .]

[	LORD	AUGUSTUS	comes	down	.	]
[	主	奥古斯都	来	向下	.	]

【奥古斯都大人下凡。】

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] [in'sist] [ɒn][maɪ] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [hɪm] [fɜːst] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪts] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs]

Lord	Windermere	insists	on	my	dancing	with	him	first	,	and	,	as	it's	his	own	house
主	温德米尔	坚持	在	我的	跳舞	和	他	第一的	,	和	,	作为	它是	他的	自己的	房子

,

,

,

温德米尔勋爵坚持要我先和他跳舞，而且，因为这是他自己的房子，

[ai] [kænt] [wel] [rɪ'fjuːz] .

I	can't	well	refuse	.
我	不能	出色地	拒绝	.

我不好意思拒绝。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [wʊd] [mʌtʃ] ['suːnə(r)] [dɑːns] [wɪð] [juː; jʊ] .

You	know	I	would	much	sooner	dance	with	you	.
你	知道	我	会	很多	很快	舞蹈	和	你	.

你知道我更愿意和你跳舞。

[lɔːd] [ɔː'gʌstəs] .
LORD AUGUSTUS .
主 奥古斯都 .

奥古斯都大人。

[[wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] .] [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [səʊ] , ['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] .
[With a low bow .] I wish I could think so , Mrs . Erlynne .
[和 一个 低的 弓 .] 我 希望 我 可以 思考 所以 , 太太 . 厄琳 .

（深深鞠躬）我真希望我也能这么想，厄琳夫人。

['mɪsɪz] ['ɜːrlɪn] .
MRS ERLYNNE .
太太 厄琳 .

厄琳夫人。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)] [tuː] [wel] .
You know it far too well .
你 知道 它 远的 也 出色地 .

你对此非常清楚。

[ai][kæn; kən] ['fænsi] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['dɑːnsɪŋ] [θruː] [laɪf] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃɑːmɪŋ] .
I can fancy a person dancing through life with you and finding it charming .
我 能 想要 一个 人 跳舞 通过 生活 和 你 和 寻找 它 迷人 .

我可以想象一个人与你携手共度人生，并觉得这很迷人。

[lɔːd] [ɔː'gʌstəs] .
LORD AUGUSTUS .
主 奥古斯都 .

奥古斯都大人。

[['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [waɪt] ['weɪskəʊt] .]
[Placing his hand on his white waistcoat .]
[放置 他的 手 在 他的 白色的 马甲 .]

（他将手放在白色马甲上。）

[əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
Oh , thank you , thank you .
哦 , 感谢 你 , 感谢 你 .

哦，谢谢，谢谢。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst][ə'dɔːrəb(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] ['leɪdɪz] !
You are the most adorable of all ladies !
你 是 这 最多 可爱的 的 全部 女士们 !

你是最可爱的女士！

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] [spiːtʃ] !
What a nice speech !
什么 一个 好的 演讲 !

多么精彩的演讲！

[səʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][səʊ][sɪn'sɪə(r)] !
So simple and so sincere !
所以 简单的 和 所以 真诚 !

如此简单，如此真诚！

[dʒʌst][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [aɪ] [laɪk] .
Just **the** **sort** **of** **speech** **I** **like** **.**
只是 这 种类 的 演讲 我 喜欢 .

正是我喜欢的那种演讲。

[wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][həʊld][maɪ] [buˈkeɪ] .
Well **,** **you** **shall** **hold** **my** **bouquet** **.**
出色地 , 你 将 抓住 我的 花束 .

好吧，你来帮我拿着我的花束。

[[gəʊz] [təˈwɔːdz] [bɔːl] - [ruːm] [ɒn] [lɔːd] ['wɪndərˌmɪrz] [ɑːm] .]
[**Goes** **towards** **ball** **-** **room** **on** **LORD** **WINDERMERE'S** **arm** **.** **]**
[去 向 球 - 房间 在 主 温德米尔的 手臂 .]

[挽着温德米尔勋爵的手臂走向舞厅。]

[ɑː] , ['mɪstə(r)] . ['dʌmbi] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Ah **,** **Mr** **.** **Dumby** **,** **how** **are** **you** **?**
啊 , 先生 . 笨蛋 , 如何 是 你 ?

啊，邓比先生，你好吗?

[aɪ][ˌeɪ ˈem][səʊ] ['sɒri] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [aʊt] [ðə; ði][lɑːst] [θriː] [taɪmz] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] .
I **am** **so** **sorry** **I** **have** **been** **out** **the** **last** **three** **times** **you** **have** **called** **.**
我 是 所以 对不起 我 有 到过 出去 这 最后的 三 时代 你 有 称为 .

非常抱歉，您最近三次打电话来的时候我都不在。

[kʌm] [ænd; ənd] [lʌntʃ] [ɒn] ['fraɪdeɪ] .
Come **and** **lunch** **on** **Friday** **.**
来 和 午餐 在 星期五 .

周五来吃午饭吧。

['dʌmbi] .
DUMBY **.**
笨蛋 .

笨蛋。

[[wɪð] ['pɜːfɪkt] ['nɒnʃələns] .]
[**With** **perfect** **nonchalance** **.** **]**
[和 完美的 漫不经心 .]

【一副毫不在意的样子。】

[dɪ'laɪtɪd] !
Delighted **!**
高兴极了 !

高兴极了!

[['leɪdi] - [glɛə] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət]['mɪstə(r)] . ['dʌmbi] .
[**LADY** **PLYMDALE** **glares** **with** **indignation** **at** **MR** **.** **DUMBY** **.**
[女士 - 眩光 和 愤慨 在 先生 . 笨蛋 .

普林代尔夫人怒视着邓比先生。

[lɔːd] [ɔː'gʌstəs] [fˈɒləʊz] ['mɪsɪz] .
LORD **AUGUSTUS** **follows** **MRS** **.**
主 奥古斯都 跟随 太太 .

奥古斯都勋爵跟随夫人。

['ɜːrlɪn] [ænd; ənd] [lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] ['həʊldɪŋ] [buˈkeɪ]]
ERLYNNE **and** **LORD** **WINDERMERE** **into** **the** **ball** **-** **room** **holding** **bouquet** **]**
厄琳 和 主 温德米尔 进入 这 球 - 房间 保持 花束]

厄林夫人和温德米尔勋爵手捧花束进入舞厅

['leɪdi] - .
LADY **PLYMDALE** **.**
女士 - .

普林代尔夫人。

[[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dʌmbi] .]
[To MR . DUMBY .]
[到 先生 . 笨蛋 .]

[致笨先生。]

[wɒt] [æn; ən] ['æbsəluːt] [bruːt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
What an absolute brute you are !
什么 一个 绝对 蛮力 你 是 !

你真是个十足的野蛮人!

[ai]['nevə(r)][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] !
I never can believe a word you say !
我 绝不 能 相信 一个 单词 你 说 !

我从来不相信你说的任何一个字!

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ?
Why did you tell me you didn't know her ?
为什么 做过 你 告诉 我 你 没有 知道 她 ?

你为什么告诉我你不认识她?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [θriː] [taɪmz] ['rʌnɪŋ] ?
What do you mean by calling on her three times running ?
什么 做 你 意思是 经过 呼叫 在 她 三 时代 跑步 ?

你说的"连续三次呼叫她"是什么意思?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [lʌntʃ] [ðeə(r)] ; [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ?
You are not to go to lunch there ; of course you understand that ?
你 是 不是 到 去 到 午餐 那里 ; 的 课程 你 理解 那 ?

你当然不能去那里吃午饭，你明白吗?

['dʌmbi] .
DUMBY .
笨蛋 .

笨蛋。

[maɪ][dɪə(r)] ['lɔːrə] , [ai] [ˌwʊdnt] [driːm] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] !
My dear Laura , I wouldn't dream of going !
我的 亲爱的 劳拉 , 我 不会 梦 的 去 !

亲爱的劳拉，我做梦都想不到会去!

['leɪdi] - .
LADY PLYMDALE .
女士 - .

普林代尔夫人。

[juː; jʊ] ['hævnt] [təʊld][ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [jet] !
You haven't told me her name yet !
你 还没有 讲述 我 她 姓名 然而 !

你还没告诉我她的名字呢!

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
Who is she ?
WHO 是 她 ?

她是谁?

['dʌmbi] .
DUMBY .
笨蛋 .

笨蛋。

[[kɒfs] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [smuːð] [hɪz; ɪz][heə(r)] .]
[Coughs slightly and smooths his hair .]
[咳嗽 轻微地 和 平滑 他的 头发 .]

（轻咳一声，捋了捋头发。）

[ʃiːz] [ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] .

She's	a	Mrs	.	Erlynne	.
她是	一个	太太	.	厄琳	.

她是厄琳夫人。

['leɪdi] - .

LADY	PLYMDALE	.
女士	-	.

普林代尔夫人。

[ðæt] ['wʊmən] !

That	woman	!
那	女士	!

那个女人!

['dʌmbi] .

DUMBY	.
笨蛋	.

笨蛋。

[jes] ; [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['evri] [wʌn] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)] .

Yes	;	that	is	what	every	one	calls	her	.
是的	;	那	是	什么	每一个	一	呼叫	她	.

是的，大家都这么叫她。

['leɪdi] - .

LADY	PLYMDALE	.
女士	-	.

普林代尔夫人。

[haʊ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] !

How	very	interesting	!
如何	非常	有趣的	!

真有趣!

[haʊ] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] !

How	intensely	interesting	!
如何	强烈地	有趣的	!

真是太有趣了!

[ai] ['riːəli] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [steə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

I	really	must	have	a	good	stare	at	her	.
我	真的	必须	有	一个	好的	盯	在	她	.

我一定要好好盯着她看。

[[gəʊz] [tuː; tə][dɔː(r)][ɒv; əv][bɔːl] - [ruːm] [ænd; ənd] [lʊks] [ɪn] .]

[	Goes	to	door	of	ball	-	room	and	looks	in	.	]
[	去	到	门	的	球	-	房间	和	看起来	在	.	]

[走到舞厅门口，向里张望。]

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði][məʊst] ['ʃɒkɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

I	have	heard	the	most	shocking	things	about	her	.
我	有	听到	这	最多	令人震惊	事物	关于	她	.

我听到了关于她一些令人震惊的事情。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ruːɪnɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪndəmɪə(r)] .

They	say	she	is	ruining	poor	Windermere	.
他们	说	她	是	毁坏	贫穷的	温德米尔	.

他们说她正在毁掉可怜的温德米尔湖。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] , [huː] [gəʊz] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ]['prɒpə(r)] , [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][hɜː(r); hə(r)] !

And	Lady	Windermere	,	who	goes	in	for	being	so	proper	,	invites	her	!
和	女士	温德米尔	,	WHO	去	在	为了	存在	所以	恰当的	,	邀请	她	!

温德米尔夫人一向举止得体，她邀请了她!

[haʊ] [ɪk'striːmli] [ə'mjuːzɪŋ] !
How **extremely** **amusing** **!**
如何 极其 有趣 !

真是太有趣了!

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['θʌrəli] [gʊd] ['wʊmən] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] ['θʌrəli] ['stjuːpɪd] [θɪŋ] .
It **takes** **a** **thoroughly** **good** **woman** **to** **do** **a** **thoroughly** **stupid** **thing** **.**
它 需要 一个 彻底 好的 女士 到 做 一个 彻底 愚蠢的 事物 .

只有心地善良的女人才会做蠢事。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [lʌntʃ] [ðeə(r)] [ɒn] ['fraɪdeɪ] !
You **are** **to** **lunch** **there** **on** **Friday** **!**
你 是 到 午餐 那里 在 星期五 !

你们周五要在那里吃午饭!

['dʌmbi] . [waɪ] ?
DUMBY **.** **Why** **?**
笨蛋 . 为什么 ?

蠢货。为什么?

['leɪdi] - .
LADY **PLYMDALE** **.**
女士 - .

普林代尔夫人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɪð] [juː; jʊ] .
Because **I** **want** **you** **to** **take** **my** **husband** **with** **you** **.**
因为 我 想 你 到 拿 我的 丈夫 和 你 .

因为我希望你带我丈夫一起走。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [ə'tentɪv] ['leɪtli] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['njuːsns] .
He **has** **been** **so** **attentive** **lately** **,** **that** **he** **has** **become** **a** **perfect** **nuisance** **.**
他 有 到过 所以 细心 最近 , 那 他 有 变得 一个 完美的 滋扰 .

他最近太过殷勤，简直成了个十足的麻烦精。

[naʊ] , [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Now **,** **this** **woman** **is** **just** **the** **thing** **for** **him** **.**
现在 , 这 女士 是 只是 这 事物 为了 他 .

现在，这个女人正是他梦寐以求的。

[hiːl] [dɑːns] [ə'tendəns] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lets] [hɪm] , [ænd; ənd][woʊnt]['bɒðə(r)]
He'll **dance** **attendance** **upon** **her** **as** **long** **as** **she** **lets** **him** **,** **and** **won't** **bother**
地狱 舞蹈 出席 之上 她 作为 长的 作为 她 让我们 他 , 和 惯于 打扰
[ˌem 'iː] .
me **.**
我 .

只要她允许，他就会一直侍奉她，而且不会打扰我。

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɑː(r); ə(r)][məʊst]['juːsf(ə)l] .
I **assure** **you** **,** **women** **of** **that** **kind** **are** **most** **useful** **.**
我 保证 你 , 女性 的 那 种类 是 最多 有用 .

我向你保证，那种女人非常有用。

[ðeɪ] [fɔːm] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['mærɪdʒz] .
They **form** **the** **basis** **of** **other** **people's** **marriages** **.**
他们 形式 这 基础 的 其他 人们的 婚姻 .

它们构成了其他人婚姻的基础。

['dʌmbi] .
DUMBY **.**
笨蛋 .

笨蛋。

[wɒt] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

What	**a**	**mystery**	**you**	**are**	**!**
什么	一个	神秘	你	是	!

你真是个谜!

['leɪdi] - .

LADY	**PLYMDALE**	**.**
女士	-	.

普林代尔夫人。

[['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .]

[	**Looking**	**at**	**him**	**.**	**]**
[	寻找	在	他	.	]

（看着他。）

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] !

I	**wish**	**YOU**	**were**	**!**
我	希望	你	是	!

我希望你就是!

['dʌmbi] .

DUMBY	**.**
笨蛋	.

笨蛋。

[aɪ][ˌeɪ 'em] - [tuː; tə][maɪ'self] .

I	**am**	**-**	**to**	**myself**	**.**
我	是	-	到	我	.

我——对自己而言。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] ['θʌrəli] ;

I	**am**	**the**	**only**	**person**	**in**	**the**	**world**	**I**	**should**	**like**	**to**	**know**	**thoroughly**	**;**
我	是	这	仅有的	人	在	这	世界	我	应该	喜欢	到	知道	彻底	;

世界上我唯一想彻底了解的人就是我自己;

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] .

but	**I**	**don't**	**see**	**any**	**chance**	**of**	**it**	**just**	**at**	**present**	**.**
但	我	不	看	任何	机会	的	它	只是	在	展示	.

但就目前而言，我认为没有任何可能性。

[[ðeɪ] [pɑːs]['ɪntuː][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] , [ænd; ənd] ['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] [ænd; ənd] [lɔːd] ['dɑːlɪŋtən]

[	**They**	**pass**	**into**	**the**	**ball**	**-**	**room**	**,**	**and**	**LADY**	**WINDERMERE**	**and**	**LORD**	**DARLINGTON**
[	他们	经过	进入	这	球	-	房间	,	和	女士	温德米尔	和	主	达灵顿

['entə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['terəs] .]

enter	**from**	**the**	**terrace**	**.**	**]**
进入	从	这	阳台	.	]

[他们进入舞厅，温德米尔夫人和达林顿勋爵从露台进入。]

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .

LADY	**WINDERMERE**	**.**
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][ɪz] ['mɒnstrəs] , [ʌn'beərəb(ə)l] .

Her	**coming**	**here**	**is**	**monstrous**	**,**	**unbearable**	**.**
她	未来	这里	是	滔天	,	难以忍受	.

她来到这里简直是骇人听闻，令人无法忍受。

[ai] [nəʊ] [naʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] [tiː] - [taɪm] .

I	know	now	what	you	meant	to	-	day	at	tea	-	time	.
我	知道	现在	什么	你	意思是	到	-	天	在	茶	-	时间	.

我现在明白你今天下午茶时间说的话是什么意思了。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [raɪt] [aʊt] ?

Why	didn't	you	tell	me	right	out	?
为什么	没有	你	告诉	我	正确的	出去	?

你为什么不直接告诉我?

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] !

You	should	have	!
你	应该	有	!

你应该这么做!

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .

LORD	DARLINGTON	.
主	达灵顿	.

达林顿勋爵。

[ai] ['kʊd(ə)nt] !

I	couldn't	!
我	不能	!

我做不到!

[ə; eɪ][mæn] [kænt] [tel] [ðiːz] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ə'nʌðə(r)] [mæn] !

A	man	can't	tell	these	things	about	another	man	!
一个	男人	不能	告诉	这些	事物	关于	其他	男人	!

男人之间不可能说出这种事!

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] -

But	if	I	had	known	he	was	going	to	make	you	ask	her	here	to	-
但	如果	我	有	已知	他	曾是	去	到	制作	你	问	她	这里	到	-

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

但如果我知道他今晚会让你在这里邀请她,

[ai] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] .

I	think	I	would	have	told	you	.
我	思考	我	会	有	讲述	你	.

我想我本来会告诉你的。

[ðæt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [speəd] .

That	insult	,	at	any	rate	,	you	would	have	been	spared	.
那	侮辱	,	在	任何	速度	,	你	会	有	到过	幸存	.

至少,你本可以免受那种侮辱。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[ai][dɪd] [nɒt] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] .

I	did	not	ask	her	.
我	做过	不是	问	她	.

我没问她。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] - [ə'genst] [maɪ] [in'triːti] - [ə'genst] [maɪ] [kə'mændz] .

He	insisted	on	her	coming	-	against	my	entreaties	-	against	my	commands	.
他	坚持	在	她	未来	-	反对	我的	恳求	-	反对	我的	命令	.

他执意要她来——不顾我的恳求——不顾我的命令。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['teɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
the house is tainted for me !
这 房子 是 受污染的 为了 我 !

这房子对我来说有污点!

[ai] [fiːl] [ðæt] ['evri] ['wʊmən] [hɪə(r)] [sniə] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃi]['dɑːnsɪz][baɪ] [wɪð] [maɪ] ['hʌzbənd] .
I feel that every woman here sneers at me as she dances by with my husband .
我 感觉 那 每一个 女士 这里 冷笑 在 我 作为 她 舞蹈 经过 和 我的 丈夫 .

我感觉这里的每个女人一边和我丈夫跳舞一边都在嘲笑我。

[wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ðɪs] ?
What have I done to deserve this ?
什么 有 我 完毕 到 应得 这 ?

我究竟做错了什么，要遭受这样的惩罚?

[ai] [geɪv] [hɪm] [ɔːl][maɪ][laɪf] .
I gave him all my life .
我 给予 他 全部 我的 生活 .

我把我的一生都给了他。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] - [juːst] [ˌaɪ 'tiː] - [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] !
He took it - used it - spoiled it !
他 采取 它 - 用过的 它 - 被宠坏了 它 !

他拿走了它——用了它——把它弄坏了!

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'greɪdɪd] [ɪn][maɪ] [əʊn] [aɪz] ; [ænd; ənd][ai] [læk] ['kʌrɪdʒ] - [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kaʊəd] !
I am degraded in my own eyes ; and I lack courage - I am a coward !
我 是 退化的 在 我的 自己的 眼睛 ; 和 我 缺少 勇气 - 我 是 一个 懦夫 !

我自己都觉得自己低人一等；而且我缺乏勇气——我是个懦夫!

[[sɪts] [daʊn] [ɒn]['səʊfə] .]
[Sits down on sofa .]
[坐 向下 在 沙发 .]

[在沙发上坐下。]

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[ɪf] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ,
If I know you at all ,
如果 我 知道 你 在 全部 ,

如果我真的认识你的话，

[ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː] [triːts] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] !
I know that you can't live with a man who treats you like this !
我 知道 那 你 不能 居住 和 一个 男人 WHO 款待 你 喜欢 这 !

我知道你无法忍受一个这样对待你的男人!

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][laɪf] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [wɪð] [hɪm] ?
What sort of life would you have with him ?
什么 种类 的 生活 会 你 有 和 他 ?

和他在一起，你会过上怎样的生活?

[juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ['evri] ['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
You would feel that he was lying to you every moment of the day .
你 会 感觉 那 他 曾是 说谎 到 你 每一个 片刻 的 这 天 .

你会感觉他每时每刻都在对你撒谎。

[juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz] [fɔːls] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɔːls] ,

You	**would**	**feel**	**that**	**the**	**look**	**in**	**his**	**eyes**	**was**	**false**	**,**	**his**	**voice**	**false**	**,**
你	会	感觉	那	这	看	在	他的	眼睛	曾是	错误的	,	他的	嗓音	错误的	,

你会觉得他眼神虚伪，声音虚伪。

[hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [fɔːls] , [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːls] .

his	**touch**	**false**	**,**	**his**	**passion**	**false**	**.**
他的	触碰	错误的	,	他的	热情	错误的	.

他的触碰是虚假的，他的热情也是虚假的。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ; [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]

He	**would**	**come**	**to**	**you**	**when**	**he**	**was**	**weary**	**of**	**others**	**;**	**you**	**would**	**have**
他	会	来	到	你	什么时候	他	曾是	厌倦	的	其他的	;	你	会	有

[tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] .

to	**comfort**	**him**	**.**
到	舒适	他	.

当他厌倦了其他人时，他会来找你；你需要安慰他。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ; [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]

He	**would**	**come**	**to**	**you**	**when**	**he**	**was**	**devoted**	**to**	**others**	**;**	**you**	**would**	**have**
他	会	来	到	你	什么时候	他	曾是	奉献	到	其他的	;	你	会	有

[tuː; tə] [tʃɑːm] [hɪm] .

to	**charm**	**him**	**.**
到	魅力	他	.

当他全心全意为别人服务时，他才会来找你；你需要用魅力去讨他欢心。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][hɪm][ðə; ði][mɑːsk][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['riːəl] [laɪf] ,

You	**would**	**have**	**to**	**be**	**to**	**him**	**the**	**mask**	**of**	**his**	**real**	**life**	**,**
你	会	有	到	是	到	他	这	面具	的	他的	真实的	生活	,

你必须成为他真实生活中的面具。

[ðə; ði] [kləʊk] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] .

the	**cloak**	**to**	**hide**	**his**	**secret**	**.**
这	披风	到	隐藏	他的	秘密	.

他披着斗篷，用来掩盖他的秘密。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .

LADY	**WINDERMERE**	**.**
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['terəbli] [raɪt] .

You	**are**	**right**	**-**	**you**	**are**	**terribly**	**right**	**.**
你	是	正确的	-	你	是	可怕	正确的	.

你说得对——你说得太对了。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [tɜːn] ?

But	**where**	**am**	**I**	**to**	**turn**	**?**
但	在哪里	是	我	到	转动	?

但我还能向谁求助呢?

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [frend] , [lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .

You	**said**	**you**	**would**	**be**	**my**	**friend**	**,**	**Lord**	**Darlington**	**.**
你	说	你	会	是	我的	朋友	,	主	达灵顿	.

达林顿勋爵，你说过你会成为我的朋友。

- [tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː; də] ?

-	**Tell**	**me**	**,**	**what**	**am**	**I**	**to**	**do**	**?**
-	告诉	我	,	什么	是	我	到	做	?

- 告诉我，我该怎么办?

[biː; bi][maɪ] [frend] [naʊ] .
Be **my** **friend** **now** **.**
是 我的 朋友 现在 .

现在就做我的朋友吧。

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .
LORD **DARLINGTON** **.**
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[bɪ'twiːn] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['frendʃɪp] ['pɒsəb(ə)l] .
Between **men** **and** **women** **there** **is** **no** **friendship** **possible** **.**
之间 男人 和 女性 那里 是 不 友谊 可能的 .

男女之间不可能有友谊。

[ðeə(r)] [ɪz] ['pæʃ(ə)n] , ['enməti] , ['wɜːʃɪp] , [lʌv] , [bʌt; bət] [nəʊ] ['frendʃɪp] .
There **is** **passion** **,** **enmity** **,** **worship** **,** **love** **,** **but** **no** **friendship** **.**
那里 是 热情 , 敌意 , 崇拜 , 爱 , 但 不 友谊 .

有激情、仇恨、崇拜、爱，但没有友谊。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] -
I **love** **you** **-**
我 爱 你 -

我爱你 -

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY **WINDERMERE** **.**
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[nəʊ] , [nəʊ] !
No **,** **no** **!**
不 , 不 !

不，不!

[['raɪzɪz] .]
[**Rises** **.** **]**
[上升 .]

[起身。]

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .
LORD **DARLINGTON** **.**
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[jes] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
Yes **,** **I** **love** **you** **!**
是的 , 我 爱 你 !

是的，我爱你!

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
You **are** **more** **to** **me** **than** **anything** **in** **the** **whole** **world** **.**
你 是 更多的 到 我 比 任何事物 在 这 所有的 世界 .

你对我来说比世界上任何东西都重要。

[wɒt] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [gɪv] [juː; jʊ] ? ['nʌθɪŋ] .
What **does** **your** **husband** **give** **you** **?** **Nothing** **.**
什么 做 你的 丈夫 给 你 ? 没有什么 .

你丈夫给了你什么？什么也没有。

[wɒtˈevə(r)] [ɪz][ɪn][hɪm][hiː; hi] [gɪvz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈretʃɪd] [ˈwʊmən] , [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [θrʌst] [ˈɪntuː]
Whatever is in him he gives to this wretched woman , whom he has thrust into
任何 是 在 他 他 给予 到 这 可怜 女士 , 谁 他 有 推力 进入
[jɔː(r); jə(r)][səˈsaɪəti] ,
your society ,
你的 社会 ,

他把自己所拥有的一切都给了这个可怜的女人，并把她强行塞进了你们的社会。

[ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] , [tuː; tə] [ʃeɪm] [juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈevri] [wʌn] .
into your home , to shame you before every one .
进入 你的 家 , 到 耻辱 你 前 每一个 一 .

闯进你家，当着所有人的面羞辱你。

[aɪ][ˈɒfə(r)][juː; jʊ][maɪ][laɪf] -
I offer you my life -
我 提供 你 我的 生活 -

我将我的生命献给你——

[ˈleɪdi] [ˈwɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[lɔːd] [ˈdɑːlɪŋtən] !
Lord Darlington !
主 达灵顿 !

达林顿勋爵！

[lɔːd] [ˈdɑːlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[maɪ][laɪf] - [maɪ] [həʊl] [laɪf] .
My life - my whole life .
我的 生活 - 我的 所有的 生活 .

我的人生——我的全部人生。

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] . . . .
Take it , and do with it what you will . . . .
拿 它 , 和 做 和 它 什么 你 将要 . . . .

拿着吧，随你处置.....

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] - [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [lʌvd] ['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .
I love you - love you as I have never loved any living thing .
我 爱 你 - 爱 你 作为 我 有 绝不 喜爱 任何 活的 事物 .

我爱你——我爱你胜过以往任何生命。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['məʊmənt][aɪ][met][juː; jʊ][aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] , [lʌvd] [juː; jʊ]['blaɪndli] , [əˈdɔːrɪŋli] , ['mædli] !
From the moment I met you I loved you , loved you blindly , adoringly , madly !
从 这 片刻 我 遇见 你 我 喜爱 你 , 喜爱 你 盲目地 , 深情地 , 疯狂地 !

从我遇见你的那一刻起，我就爱上了你，盲目地、崇拜地、疯狂地爱着你！

[juː; jʊ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] - [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] !
You did not know it then - you know it now !
你 做过 不是 知道 它 然后 - 你 知道 它 现在 !

你当时不知道——现在你知道了！

[liːv] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] .
Leave this house to - night .
离开 这 房子 到 - 夜晚 .

今晚就离开这栋房子。

[ai][woʊnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] ['mætəz] ['nʌθɪŋ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [wɜːrldz] [vɔɪs] ,

I	won't	tell	you	that	the	world	matters	nothing	,	or	the	world's	voice	,
我	惯于	告诉	你	那	这	世界	事情	没有什么	,	或者	这	世界的	嗓音	,

我不会告诉你世界毫无意义，或者世界的声音毫无意义。

[ɔː(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .

or	the	voice	of	society	.
或者	这	嗓音	的	社会	.

或者说是社会的声音。

[ðeɪ] ['mætə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

They	matter	a	great	deal	.
他们	事情	一个	伟大的	交易	.

它们非常重要。

[ðeɪ] ['mætə(r)][fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] .

They	matter	far	too	much	.
他们	事情	远的	也	很多	.

它们太重要了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['momənts] [wen] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] ['lɪvɪŋ] [wʌnz] [əʊn] [laɪf]

But	there	are	moments	when	one	has	to	choose	between	living	one's	own	life
但	那里	是	时刻	什么时候	一	有	到	选择	之间	活的	一个人的	自己的	生活

,

,

,

但有些时候，人必须在过自己的生活和……之间做出选择。

['fʊli] , [ɪn'taɪəli] , [kəm'pliːtli] - [ɔː(r)] ['drægɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [fɔːls] , ['ʃæləʊ] ,

fully	,	entirely	,	completely	-	or	dragging	out	some	false	,	shallow	,
完全	,	完全	,	完全地	-	或者	拖拽	出去	一些	错误的	,	浅的	,

完全地、彻底地、完全地——或者拖延一些虚假、肤浅的、

[dɪ'greɪdɪŋ] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ɪts] [hɪ'pɒkrəsi] [dɪ'mɑːndz] .

degrading	existence	that	the	world	in	its	hypocrisy	demands	.
降级	存在	那	这	世界	在	它是	虚伪	需求	.

这是这个虚伪的世界所要求的堕落的生存方式。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] ['məʊmənt] [naʊ] .

You	have	that	moment	now	.
你	有	那	片刻	现在	.

你现在就拥有了那一刻。

[tʃuːz] !

Choose	!
选择	!

选择!

[əʊ] , [maɪ] [lʌv] , [tʃuːz] .

Oh	,	my	love	,	choose	.
哦	,	我的	爱	,	选择	.

哦，我的爱人，请你选择。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[['muːvɪŋ] ['sləʊli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['staːtld] [aɪz] .]

[	Moving	slowly	away	from	him	,	and	looking	at	him	with	startled	eyes	.	]
[	移动	缓慢地	离开	从	他	,	和	寻找	在	他	和	惊慌	眼睛	.	]

[缓缓后退，惊愕地看着他。]

[ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] .

I	have	not	the	courage	.
我	有	不是	这	勇气	.

我没有勇气。

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .

LORD	DARLINGTON	.
主	达灵顿	.

达林顿勋爵。

[['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .]

[	Following	her	.	]
[	下列的	她	.	]

[跟随她。]

[jes] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] .

Yes	;	you	have	the	courage	.
是的	;	你	有	这	勇气	.

是的，你有勇气。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sɪks] [mʌnθs] [ɒv; əv][peɪn] , [ɒv; əv] [dɪs'greɪs] ['iːv(ə)n] ,

There	may	be	six	months	of	pain	,	of	disgrace	even	,
那里	可能	是	六	几个月	的	疼痛	,	的	耻辱	甚至	,

可能会有六个月的痛苦，甚至是耻辱。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)][beə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] , [wen] [juː; jʊ][beə(r)] [maɪn] , [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] .

but	when	you	no	longer	bear	his	name	,	when	you	bear	mine	,	all	will	be	well	.
但	什么时候	你	不	更长	熊	他的	姓名	,	什么时候	你	熊	矿	,	全部	将要	是	出色地	.

但当你不再背负他的姓氏，而背负我的名字时，一切都会好起来的。

['mɑːgrət] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [waɪf] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][sʌm; səm] [deɪ] - [jes] , [maɪ] [waɪf] !

Margaret	,	my	love	,	my	wife	that	shall	be	some	day	-	yes	,	my	wife	!
玛格丽特	,	我的	爱	,	我的	妻子	那	将	是	一些	天	-	是的	,	我的	妻子	!

玛格丽特，我的爱人，我将来会成为的妻子——是的，我的妻子!

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

You	know	it	!
你	知道	它	!

你当然知道!

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [naʊ] ?

What	are	you	now	?
什么	是	你	现在	?

你现在是什么身份?

[ðɪs] ['wʊmən] [hæz; həz][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [bi'lɔŋz] [baɪ] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

This	woman	has	the	place	that	belongs	by	right	to	you	.
这	女士	有	这	地方	那	属于	经过	正确的	到	你	.

这个女人拥有原本属于你的位置。

[əʊ] ! [gəʊ] - [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] , [wɪð] [hed] [ɪ'rekt] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)][lɪps] ,

Oh	!	go	-	go	out	of	this	house	,	with	head	erect	,	with	a	smile	upon	your	lips	,
哦	!	去	-	去	出去	的	这	房子	,	和	头	直立	,	和	一个	微笑	之上	你的	嘴唇	,

哦！走吧——走出这栋房子，昂首挺胸，面带微笑!

[wɪð] ['kʌrɪdʒ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

with	courage	in	your	eyes	.
和	勇气	在	你的	眼睛	.

眼中充满勇气。

[ɔːl] ['lʌndən] [wɪl] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [bleɪm] [juː; jʊ] ?

All	London	will	know	why	you	did	it	;	and	who	will	blame	you	?
全部	伦敦	将要	知道	为什么	你	做过	它	;	和	WHO	将要	责备	你	?

全伦敦都会知道你为什么这么做；谁又会责怪你呢?

[nəʊ][wʌn] .
No **one** **.**
不 一 .

没有人。

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də] , [wɒt] ['mætə(r)] ?
If **they** **do** **,** **what** **matter** **?**
如果 他们 做 , 什么 事情 ?

如果他们真的这么做了，那又有什么关系呢?

[rɒŋ] ?
Wrong **?**
错误的 ?

错误的?

[wɒt] [ɪz] [rɒŋ] ?
What **is** **wrong** **?**
什么 是 错误的 ?

怎么了?

[ɪts] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz][waɪf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] ['wʊmən] .
It's **wrong** **for** **a** **man** **to** **abandon** **his** **wife** **for** **a** **shameless** **woman** **.**
它是 错误的 为了 一个 男人 到 放弃 他的 妻子 为了 一个 不要脸 女士 .

男人为了一个不知廉耻的女人而抛弃妻子，这是错误的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪf][tuː; tə][rɪ'meɪn] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː] [səʊ] [dɪs'ɒnə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
It **is** **wrong** **for** **a** **wife** **to** **remain** **with** **a** **man** **who** **so** **dishonours** **her** **.**
它 是 错误的 为了 一个 妻子 到 保持 和 一个 男人 WHO 所以 耻辱 她 .

妻子继续和如此羞辱她的男人在一起是错误的。

[juː; jʊ] [sed] [wʌns] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [nəʊ] ['kɒmprəmaɪz] [wɪð] [θɪŋz] .
You **said** **once** **you** **would** **make** **no** **compromise** **with** **things** **.**
你 说 一次 你 会 制作 不 妥协 和 事物 .

你曾说过你在任何事情上都不会妥协。

[meɪk] [nʌn] [naʊ] .
Make **none** **now** **.**
制作 没有任何 现在 .

现在一个也不做。

[biː; bi] [breɪv] !
Be **brave** **!**
是 勇敢的 !

勇敢一点!

[biː; bi] [jɔː'self] !
Be **yourself** **!**
是 你自己 !

做你自己!

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY **WINDERMERE** **.**
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [maɪ'self] .
I **am** **afraid** **of** **being** **myself** **.**
我 是 害怕的 的 存在 我 .

我害怕做我自己。

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] !
Let **me** **think** **!**
让 我 思考 !

让我想想!

[let] [ˌem ˈiː] [weɪt] !
Let me wait !
让 我 等待 !

让我等一下!

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [meɪ] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
My husband may return to me .
我的 丈夫 可能 返回 到 我 .

我的丈夫或许会回到我身边。

[[sɪts] [daʊn] [ɒn][ˈsəʊfə] .]
[Sits down on sofa .]
[坐 向下 在 沙发 .]

[在沙发上坐下。]

[lɔːd] [ˈdɑːlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [hɪm] [bæk] !
And you would take him back !
和 你 会 拿 他 后退 !

你会把他带回去!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .
You are not what I thought you were .
你 是 不是 什么 我 想法 你 是 .

你并不是我以为的那种人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [ˈwʊmən] .
You are just the same as every other woman .
你 是 只是 这 相同的 作为 每一个 其他 女士 .

你和其他女人没什么两样。

[juː; jʊ] [wʊd] [stænd] [ˈeniθɪŋ] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [feɪs] [ðə; ði] [ˈsenʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] , [huːz] [preɪz]
You would stand anything rather than face the censure of a world , whose praise
你 会 站立 任何事物 相当 比 脸 这 谴责 的 一个 世界 , 谁 称赞
[juː; jʊ] [wʊd] [dɪˈspaɪz] .
you would despise .
你 会 鄙视 .

你宁愿忍受一切，也不愿面对世人的谴责，因为你鄙视世人的赞扬。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈdraɪvɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] .
In a week you will be driving with this woman in the Park .
在 一个 星期 你 将要 是 驾驶 和 这 女士 在 这 公园 .

一周后，你将和这位女士一起开车去公园。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒnstənt] [gest] - [jɔː(r); jə(r)] [ˈdɪərɪst] [frend] .
She will be your constant guest - your dearest friend .
她 将要 是 你的 持续的 客人 - 你的 亲爱的 朋友 .

她将是你永远的客人——你最亲密的朋友。

[juː; jʊ] [wʊd] [ɪnˈdjʊə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [breɪk] [wɪð] [wʌn] [bləʊ] [ðɪs] [ˈmɒnstrəs] [taɪ] .
You would endure anything rather than break with one blow this monstrous tie .
你 会 忍受 任何事物 相当 比 休息 和 一 吹 这 滔天 领带 .

你宁愿忍受一切，也不愿一举打破这牢不可破的纽带。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
You are right .
你 是 正确的 .

你是对的。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['kʌrɪdʒ] ; [nʌn] !
You have no courage ; none !
你 有 不 勇气 ; 没有任何 !

你一点勇气都没有!

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[ɑː] , [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
Ah , give me time to think .
啊 , 给 我 时间 到 思考 .

啊，给我点时间考虑一下。

[aɪ] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ] [naʊ] .
I cannot answer you now .
我 不能 回答 你 现在 .

我现在无法回答你。

[['pɑːsɪz] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['nɜːvəsli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] .]
[Passes her hand nervously over her brow .]
[通过 她 手 紧张地 超过 她 眉头 .]

（她紧张地用手抚摸着额头。）

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [naʊ] [ɔː(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
It must be now or not at all .
它 必须 是 现在 或者 不是 在 全部 .

必须现在就做，否则就永远没机会了。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊfə] .]
[Rising from the sofa .]
[崛起 从 这 沙发 .]

[从沙发上站起来。]

[ðen] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] !
Then , not at all !
然后 , 不是 在 全部 !

那就完全不是!

[[ə; eɪ] [pɔːz] .]
[A pause .]
[一个 暂停 .]

（停顿）

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[juː; jʊ] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] !
You break my heart !
你 休息 我的 心 !

你伤透了我的心!

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[maɪn] [ɪz] [ɔːl'redi] ['brəʊkən] .
Mine is already broken .
矿 是 已经 破碎的 .

我的已经坏了。

[[ə; eɪ] [pɔːz] .]
[A pause .]
[一个 暂停 .]

（停顿）

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [liːv] ['ɪŋgland] .
To - morrow I leave England .
到 - 明天 我 离开 英格兰 .

我明天离开英国。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['evə(r)] [lʊk] [ɒn] [juː; jʊ] .
This is the last time I shall ever look on you .
这 是 这 最后的 时间 我 将 曾经 看 在 你 .

这是我最后一次见到你了。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
You will never see me again .
你 将要 绝不 看 我 再次 .

你再也见不到我了。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['məʊmənt] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [met] - ['aʊə(r)] [səʊlz] [tʌtʃt] .
For one moment our lives met - our souls touched .
为了 一 片刻 我们的 生活 遇见 - 我们的 灵魂 感动 .

那一刻，我们的生命交汇，我们的灵魂相触。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['nevə(r)] [miːt] [ɔː(r)] [tʌtʃ] [ə'gen] .
They must never meet or touch again .
他们 必须 绝不 见面 或者 触碰 再次 .

他们绝不能再见面或接触。

[gʊd] - [baɪ] , ['mɑːgrət] .
Good - bye , Margaret .
好的 - 再见 , 玛格丽特 .

再见，玛格丽特。

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[haʊ] [ə'ləʊn] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [laɪf] !
How alone I am in life !
如何 独自的 我 是 在 生活 !

我的人生多么孤独啊！

[haʊ] ['terəbli] [ə'ləʊn] !
How terribly alone !
如何 可怕 独自的 !

多么孤独啊!

[[ðə; ði]['mjuːzɪk] [stɒps] .
[The music stops .
[这 音乐 停止 .

音乐停止。

['entə(r)][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['berik] [ænd; ənd] [lɔːd] ['peɪzli] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] .
Enter the DUCHESS OF BERWICK and LORD PAISLEY laughing and talking .
进入 这 公爵夫人 的 伯威克 和 主 佩斯利 笑 和 说 .

伯威克公爵夫人和佩斯利勋爵边笑边入场。

['ʌðə(r)] [gests] [kʌm] [ɒn][frɒm; frəm][bɔːl] - [ruːm] .]
Other guests come on from ball - room .]
其他 客人 来 在 从 球 - 房间 .]

其他宾客从宴会厅陆续上来。

['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['berik] .
DUCHESS OF BERWICK .
公爵夫人 的 伯威克 .

贝里克公爵夫人。

[dɪə(r)] ['mɑːgrət] , [aɪv] [dʒʌst] [biːn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tʃæt] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] .
Dear Margaret , I've just been having such a delightful chat with Mrs . Erlynne .
亲爱的 玛格丽特 , 我已经 只是 到过 拥有 这样的 一个 愉快 聊天 和 太太 . 厄琳 .

亲爱的玛格丽特，我刚才和厄琳太太聊得非常开心。

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
I am so sorry for what I said to you this afternoon about her .
我 是 所以 对不起 为了 什么 我 说 到 你 这 下午 关于 她 .

对于今天下午我对你说的关于她的那些话，我深感抱歉。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'vaɪt][hɜː(r); hə(r)] .
Of course , she must be all right if YOU invite her .
的 课程 , 她 必须 是 全部 正确的 如果 你 邀请 她 .

当然，如果你邀请她，她肯定没问题。

[ə; eɪ][məʊst] [ə'træktɪv] ['wʊmən] , [ænd; ənd][hæz; həz] [sʌtʃ] ['sensəb(ə)l] [v'juːz] [ɒn] [laɪf] .
A most attractive woman , and has such sensible views on life .
一个 最多 吸引人的 女士 , 和 有 这样的 明智的 浏览 在 生活 .

她是一位非常有魅力的女性，而且对生活有着非常明智的见解。

[təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [ɪn'taɪəli] [ˌdisə'pruːv] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['mæriɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] ,
Told me she entirely disapproved of people marrying more than once ,
讲述 我 她 完全 不赞成 的 人们 结婚 更多的 比 一次 ,

她告诉我她完全不赞成人们结多次婚。

[səʊ][aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [seɪf] [ə'baʊt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɔː'gʌstəs] .
so I feel quite safe about poor Augustus .
所以 我 感觉 相当 安全的 关于 贫穷的 奥古斯都 .

所以我觉得可怜的奥古斯都挺安全的。

[kænt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] ['piːp(ə)l] [spiːk] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .
Can't imagine why people speak against her .
不能 想象 为什么 人们 说话 反对 她 .

我无法理解为什么有人会反对她。

[ɪts] [ðəʊz] ['hɒrɪd] [niːs] [ɒv; əv] [maɪn] - [ðə; ði] ['sævɪl] [g'ɜːlz] - ['ðer] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] ['skænd(ə)l] .
It's those horrid nieces of mine - the Saville girls - they're always talking scandal .
它是 那些 可怕的 侄女 的 矿 - 这 萨维尔 女孩们 - 它们是 总是 说 丑闻 .

都是我那几个讨厌的侄女——萨维尔家的女孩们——她们总是说些丑闻。

[stɪl] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tuː; tə] ['hɒmbɜːg] , [dɪə(r)] , [aɪ] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] .

Still	,	I	should	go	to	Homburg	,	dear	,	I	really	should	.
仍然	,	我	应该	去	到	霍姆堡	,	亲爱的	,	我	真的	应该	.

不过，亲爱的，我真的应该去霍姆堡。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [ə'træktɪv] .

She	is	just	a	little	too	attractive	.
她	是	只是	一个	小的	也	吸引人的	.

她实在是太漂亮了。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] ['ægəθə] ?

But	where	is	Agatha	?
但	在哪里	是	阿加莎	?

阿加莎在哪里?

[əʊ] , [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] : [['leɪdi] ['ægəθə] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['hɒpə(r)] ['entə(r)] [frɒm; frəm] ['terəs] [el] . [juː] .

Oh	,	there	she	is	:	[	LADY	AGATHA	and	MR	.	HOPPER	enter	from	terrace	L	.	U	.
哦	,	那里	她	是	:	[	女士	阿加莎	和	先生	.	料斗	进入	从	阳台	L	.	U	.

[iː] .] ['mɪstə(r)] . ['hɒpə(r)] ,

E	.	]	Mr	.	Hopper	,
E	.	]	先生	.	料斗	,

哦，她在那儿：[阿加莎夫人和霍珀先生从露台上进来] 霍珀先生，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] , ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	am	very	,	very	angry	with	you	.
我	是	非常	,	非常	生气的	和	你	.

我非常非常生气。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['teɪkən] ['ægəθə] [aʊt] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['terəs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [səʊ] ['delɪkət] .

You	have	taken	Agatha	out	on	the	terrace	,	and	she	is	so	delicate	.
你	有	已采取	阿加莎	出去	在	这	阳台	,	和	她	是	所以	精美的	.

你把阿加莎带到露台上，她身体很虚弱。

['hɒpə(r)] .

HOPPER	.
料斗	.

料斗。

['ɔːfli] ['sɒri] , ['dʌtʃəs] .

Awfully	sorry	,	Duchess	.
非常	对不起	,	公爵夫人	.

非常抱歉，公爵夫人。

[wiː; wi] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [gɒt] ['tʃætɪŋ] [tə'geðə(r)] .

We	went	out	for	a	moment	and	then	got	chatting	together	.
我们	去	出去	为了	一个	片刻	和	然后	得到	聊天	一起	.

我们出去了一会儿，然后就开始聊天了。

['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['berɪk] .

DUCHESS	OF	BERWICK	.
公爵夫人	的	伯威克	.

贝里克公爵夫人。

[[siː] .] [ɑː] , [ə'baʊt] [dɪə(r)] [ɒ'streɪliə] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?

[	C	.	]	Ah	,	about	dear	Australia	,	I	suppose	?
[	C	.	]	啊	,	关于	亲爱的	澳大利亚	,	我	认为	?

[C.] 啊，我想，是指亲爱的澳大利亚吧?

['hɒpə(r)] .

HOPPER	.
料斗	.

料斗。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['berik] .
DUCHESS OF BERWICK .
公爵夫人 的 伯威克 .

贝里克公爵夫人。

['ægəθə] , ['dɑːlɪŋ] !
Agatha , darling !
阿加莎 , 亲爱的 !

亲爱的阿加莎!

[['bekən] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] .]
[Beckons her over .]
[招手 她 超过 .]

[向她招手]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

温德米尔夫人的扇子(Lady Windermere's Fan)
第4/7页

['leɪdi] ['ægəθə] .
LADY AGATHA .
女士 阿加莎 .

阿加莎夫人。

[jes] , ['mæmə; mə'mɑ:] !
Yes , mamma !
是的 , 妈妈 !

是的，妈妈!

['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['berik] .
DUCHESS OF BERWICK .
公爵夫人 的 伯威克 .

贝里克公爵夫人。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[dɪd]['mɪstə(r)] . ['hɒpə(r)] ['defɪnətli] -
Did Mr . Hopper definitely -
做过 先生 . 料斗 确实 -

霍珀先生真的——

['leɪdi] ['ægəθə] .
LADY AGATHA .
女士 阿加莎 .

阿加莎夫人。

[jes] , ['mæmə; mə'mɑ:] .
Yes , mamma .
是的 , 妈妈 .

是的，妈妈。

['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['berik] .
DUCHESS OF BERWICK .
公爵夫人 的 伯威克 .

贝里克公爵夫人。

[ænd; ənd] [wɒt] ['ɑ:nsə(r)] [dɪd][ju:; jʊ] [gɪv] [hɪm] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] ?
And what answer did you give him , dear child ?
和 什么 回答 做过 你 给 他 , 亲爱的 孩子 ?

孩子，你给了他什么答复?

['leɪdi] ['ægəθə] .
LADY AGATHA .
女士 阿加莎 .

阿加莎夫人。

[jes] , ['mæmə; mə'mɑ:] .
Yes , mamma .
是的 , 妈妈 .

是的，妈妈。

['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['berik] .
DUCHESS OF BERWICK .
公爵夫人 的 伯威克 .

贝里克公爵夫人。

[[ə'fekʃənətli] .]
[Affectionately .]
[亲切地 .]

[深情地。]

[maɪ][dɪə(r)][wʌn] !
My dear one !
我的 亲爱的 一 !

我亲爱的!

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .
You always say the right thing .
你 总是 说 这 正确的 事物 .

你总是能说出正确的话。

['mɪstə(r)] . ['hɒpə(r)] !
Mr . Hopper !
先生 . 料斗 !

霍珀先生!

[dʒeɪmz] !
James !
詹姆斯 !

詹姆斯!

['ægəθə] [hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] .
Agatha has told me everything .
阿加莎 有 讲述 我 一切 .

阿加莎把一切都告诉我了。

[haʊ] ['klevəli] [juː; jʊ][hæv; həv][bəuθ] [kept] [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət] .
How cleverly you have both kept your secret .
如何 巧妙地 你 有 两个都 保留 你的 秘密 .

你们俩真是太会保守秘密了。

['hɒpə(r)] .
HOPPER .
料斗 .

料斗。

[juː; jʊ][doʊnt][maɪnd][maɪ] ['teɪkɪŋ] ['ægəθə] [ɒf] [tuː; tə] [ɒ'streɪliə] , [ðen] , ['dʌtʃəs] ?
You don't mind my taking Agatha off to Australia , then , Duchess ?
你 不 头脑 我的 采取 阿加莎 离开 到 澳大利亚 , 然后 , 公爵夫人 ?

那么，您不介意我带阿加莎去澳大利亚吧，公爵夫人?

['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['berik] .
DUCHESS OF BERWICK .
公爵夫人 的 伯威克 .

贝里克公爵夫人。

[[ɪn'dɪgnəntli] .] [tuː; tə] [ɒ'streɪliə] ?
[Indignantly .] To Australia ?
[愤慨地 .] 到 澳大利亚 ?

【愤愤不平地】去澳大利亚?

[əʊ] , [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['vʌlgə(r)] [pleɪs] .
Oh , don't mention that dreadful vulgar place .
哦 , 不 提到 那 可怕 庸俗 地方 .

哦，千万别提那个糟糕透顶、庸俗不堪的地方。

['hɒpə(r)] .
HOPPER .
料斗 .

料斗。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [ʃɪd] [laɪk] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:] .
But she said she'd like to come with me .
但 她 说 棚 喜欢 到 来 和 我 .

但她说她想跟我一起去。

['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['berik] .
DUCHESS OF BERWICK .
公爵夫人 的 伯威克 .

贝里克公爵夫人。

[[sɪ'vɪəli] .] [dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ['ægəθə] ?
[Severely .] Did you say that , Agatha ?
[严重 .] 做过 你 说 那 , 阿加莎 ?

【语气严厉】阿加莎，你刚才说这话了吗?

['leɪdi] ['ægəθə] .
LADY AGATHA .
女士 阿加莎 .

阿加莎夫人。

[jes] , ['mæmə; mə'mɑ:] .
Yes , mamma .
是的 , 妈妈 .

是的，妈妈。

['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['berik] .
DUCHESS OF BERWICK .
公爵夫人 的 伯威克 .

贝里克公爵夫人。

['ægəθə] , [ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ðɪ][məʊst] ['sɪli] [θɪŋz] ['pɒsəb(ə)l] .
Agatha , you say the most silly things possible .
阿加莎 , 你 说 这 最多 愚蠢的 事物 可能的 .

阿加莎，你总是说一些愚蠢至极的话。

[aɪ] [θɪŋk] [ɒn][ðə; ðɪ] [həʊl] [ðæt] ['grəʊvnə(r)] [skweə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['helθi] [pleɪs] [tu:; tə]
I think on the whole that Grosvenor Square would be a more healthy place to
我 思考 在 这 所有的 那 格罗夫纳 正方形 会 是 一个 更多的 健康 地方 到
[rɪ'zaɪd] [ɪn] .
reside in .
居住 在 .

总的来说，我认为格罗夫纳广场会是一个更健康的居住地。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv]['vʌlgə(r)] ['pi:p(ə)l] [lɪv; laɪv][ɪn] ['grəʊvnə(r)] [skweə(r)] ,
There are lots of vulgar people live in Grosvenor Square ,
那里 是 很多 的 庸俗 人们 居住 在 格罗夫纳 正方形 ,

格罗夫纳广场住着很多粗俗的人。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] ['hɒrɪd] [ˌkæŋgə'ru:z] ['krɔ:lɪŋ] [ə'baʊt] .
but at any rate there are no horrid kangaroos crawling about .
但 在 任何 速度 那里 是 不 可怕的 袋鼠 爬行 关于 .

但至少这里没有可怕的袋鼠到处爬。

[bʌt; bət][wi:l; wɪl] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðæt] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
But we'll talk about that to - morrow .
但 出色地 讲话 关于 那 到 - 明天 .

但我们明天再谈这件事。

[dʒeɪmz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] ['ægəθə] [daʊn] .
James , you can take Agatha down .
詹姆斯 , 你 能 拿 阿加莎 向下 .

詹姆斯，你可以打败阿加莎。

[jʊl] [kʌm] [tuː; tə] [lʌntʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dʒeɪmz] .
You'll come to lunch , of course , James .
你会 来 到 午餐 , 的 课程 , 詹姆斯 .

你当然会来吃午饭，詹姆斯。

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][wʌn] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tuː] .
At half - past one , instead of two .
在 一半 - 过去的 一 , 反而 的 二 .

一点半，而不是两点。

[ðə; ði] [djuːk] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .
The Duke will wish to say a few words to you , I am sure .
这 公爵 将要 希望 到 说 一个 很少 字 到 你 , 我 是 当然 .

我相信，公爵一定想对您说几句话。

['hɒpə(r)] .
HOPPER .
料斗 .

料斗。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð] [ðə; ði] [djuːk] , ['dʌtʃəs] .
I should like to have a chat with the Duke , Duchess .
我 应该 喜欢 到 有 一个 聊天 和 这 公爵 , 公爵夫人 .

我想和公爵、公爵夫人聊聊。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [sed] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [jet] .
He has not said a single word to me yet .
他 有 不是 说 一个 单身的 单词 到 我 然而 .

他至今还没跟我说过一句话。

['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['berik] .
DUCHESS OF BERWICK .
公爵夫人 的 伯威克 .

贝里克公爵夫人。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊl] [faɪnd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
I think you'll find he will have a great deal to say to you to - morrow .
我 思考 你会 寻找 他 将要 有 一个 伟大的 交易 到 说 到 你 到 - 明天 .

我想你会发现他明天有很多话要跟你说。

[['eksɪt] ['leɪdi] ['ægəθə] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['hɒpə(r)] .]
[Exit LADY AGATHA with MR . HOPPER .]
[出口 女士 阿加莎 和 先生 . 料斗 .]

【阿加莎夫人和霍珀先生退场。】

[ænd; ənd] [naʊ] [gʊd] - [naɪt] , ['mɑːgrət] .
And now good - night , Margaret .
和 现在 好的 - 夜晚 , 玛格丽特 .

晚安，玛格丽特。

[aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] [ðə; ði][əʊld] , [əʊld] ['stɔːri] , [dɪə(r)] .
I'm afraid it's the old , old story , dear .
我是 害怕的 它是 这 老的 , 老的 故事 , 亲爱的 .

恐怕又是老生常谈了，亲爱的。

[lʌv] - [wel] , [nɒt] [lʌv] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] , [bʌt; bət] [lʌv] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,
Love - well , not love at first sight , but love at the end of the season ,
爱 - 出色地 , 不是 爱 在 第一的 视线 , 但 爱 在 这 结尾 的 这 季节 ,

爱情——嗯，不是一见钟情，而是赛季末的爱情。

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˌsætɪsˈfæktəri] .
which is so much more satisfactory .
哪个 是 所以 很多 更多的 令人满意的 .

这样就令人满意多了。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[gʊd] - [naɪt] , ['dʌtʃəs] .
Good - night , Duchess .
好的 - 夜晚 , 公爵夫人 .

晚安，公爵夫人。

[['eksɪt][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['berik] [ɒn] [lɔːd] ['peɪzliːz] [ɑːm] .]
[Exit the DUCHESS OF BERWICK on LORD PAISLEY'S arm .]
[出口 这 公爵夫人 的 伯威克 在 主 佩斯利花纹 手臂 .]

[贝里克公爵夫人挽着佩斯利勋爵的手臂离开。]

['leɪdi] - .
LADY PLYMDALE .
女士 - .

普林代尔夫人。

[maɪ][dɪə(r)] ['mɑːgrət] , [wɒt] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [biːn] ['dɑːnsɪŋ]
My dear Margaret , what a handsome woman your husband has been dancing
我的 亲爱的 玛格丽特 , 什么 一个 英俊的 女士 你的 丈夫 有 到过 跳舞
[wɪð] !
with !
和 !

亲爱的玛格丽特，你丈夫跳舞的那位女士真是太漂亮了！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwaɪt] ['dʒeləs] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] !
I should be quite jealous if I were you !
我 应该 是 相当 嫉妒的 如果 我 是 你 !

如果我是你，我会非常嫉妒！

[ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] ?
Is she a great friend of yours ?
是 她 一个 伟大的 朋友 的 你的 ?

她是你很好的朋友吗?

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

['leɪdi] - .
LADY PLYMDALE .
女士 - .

普林代尔夫人。

['riːəli] ?
Really ?
真的 ?

真的吗?

[gʊd] - [naɪt] , [dɪə(r)] .
Good - night , dear .
好的 - 夜晚 , 亲爱的 .

晚安，亲爱的。

[[lʊks] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['dʌmbi] [ænd; ənd]['eksɪt] .]
[Looks at MR . DUMBY and exit .]
[看起来 在 先生 . 笨蛋 和 出口 .]

[看了一眼邓比先生，然后离开。]

['dʌmbi] .
DUMBY .
笨蛋 .

笨蛋。

['ɔːf(ə)l] ['mænəz] [jʌŋ] ['hɒpə(r)] [hæz; həz] !
Awful manners young Hopper has !
可怕 礼仪 年轻的 料斗 有 !

小霍珀的举止太糟糕了！

['sɪsəl] ['greɪəm] .
CECIL GRAHAM .
塞西尔 格雷厄姆 .

塞西尔·格雷厄姆。

[ɑː] ! ['hɒpə(r)] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['dʒentlmən] , [ðə; ði] [wɜːst] [taɪp] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] [aɪ] [nəʊ] .
Ah ! Hopper is one of Nature's gentlemen , the worst type of gentleman I know .
啊 ! 料斗 是 一 的 自然的 先生们 , 这 最差 类型 的 绅士 我 知道 .

啊！霍珀是自然界的绅士之一，也是我所认识的最糟糕的那种绅士。

['dʌmbi] .
DUMBY .
笨蛋 .

笨蛋。

['sensəb(ə)l] ['wʊmən] , ['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
Sensible woman , Lady Windermere .
明智的 女士 , 女士 温德米尔 .

温德米尔夫人是一位明智的女人。

[lɒts] [ɒv; əv] [waɪvz] [wʊd] [hæv; həv]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] ['kʌmɪŋ] .
Lots of wives would have objected to Mrs . Erlynne coming .
很多 的 妻子们 会 有 反对 到 太太 . 厄琳 未来 .

许多妻子都会反对厄琳太太的到来。

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] [hæz; həz] [ðæt] [ʌn'kɒmən] [θɪŋ] [kɔːld] ['kɒmən] [sens] .
But Lady Windermere has that uncommon thing called common sense .
但 女士 温德米尔 有 那 罕见 事物 称为 常见的 感觉 .

但温德米尔夫人却拥有一种不寻常的特质——常识。

['sɪsəl] ['greɪəm] .
CECIL GRAHAM .
塞西尔 格雷厄姆 .

塞西尔·格雷厄姆。

[ænd; ənd] ['wɪndəmɪə(r)] [nəʊz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [lʊks] [səʊ] [laɪk] ['ɪnəs(ə)ns] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'skreʃn] .
And Windermere knows that nothing looks so like innocence as an indiscretion .
和 温德米尔 知道 那 没有什么 看起来 所以 喜欢 无辜 作为 一个 轻率 .

温德米尔知道，没有什么比轻率的行为更能伪装成无辜者了。

['dʌmbi] .
DUMBY .
笨蛋 .

笨蛋。

[jes] ; [dɪə(r)] ['wɪndəmɪə(r)] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɔːlməʊst]['mɒd(ə)n] .

Yes	;	dear	Windermere	is	becoming	almost	modern	.
是的	;	亲爱的	温德米尔	是	成为	几乎	现代的	.

是的，亲爱的温德米尔湖几乎变得现代化了。

['nevə(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] .

Never	thought	he	would	.
绝不	想法	他	会	.

真没想到他会这么做。

[[bəʊz] [tuː; tə] ['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] [ænd; ənd]['eksɪt] .]

[	Bows	to	LADY	WINDERMERE	and	exit	.	]
[	弓	到	女士	温德米尔	和	出口	.	]

[向温德米尔夫人鞠躬，然后退场。]

['leɪdi] ['dʒɛdˌbɜːrə] .

LADY	JEDBURGH	.
女士	杰德堡	.

杰德堡夫人。

[gʊd] [naɪt] , ['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .

Good	night	,	Lady	Windermere	.
好的	夜晚	,	女士	温德米尔	.

晚安，温德米尔夫人。

[wɒt] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['wʊmən] ['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] [ɪz] !

What	a	fascinating	woman	Mrs	.	Erlynne	is	!
什么	一个	迷人	女士	太太	.	厄琳	是	!

厄琳夫人真是一位迷人的女性!

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʌntʃ] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] , [woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [tuː] ?

She	is	coming	to	lunch	on	Thursday	,	won't	you	come	too	?
她	是	未来	到	午餐	在	周四	,	惯于	你	来	也	?

她周四要来吃午饭，你也一起来吧?

[aɪ][ɪk'spekt][ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][dɪə(r)] ['leɪdi] ['mɜːt(ə)n] .

I	expect	the	Bishop	and	dear	Lady	Merton	.
我	预计	这	主教	和	亲爱的	女士	默顿	.

我期待主教和亲爱的默顿夫人莅临。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] , ['leɪdi] ['dʒɛdˌbɜːrə] .

I	am	afraid	I	am	engaged	,	Lady	Jedburgh	.
我	是	害怕的	我	是	已订婚的	,	女士	杰德堡	.

恐怕我已经订婚了，杰德堡夫人。

['leɪdi] ['dʒɛdˌbɜːrə] .

LADY	JEDBURGH	.
女士	杰德堡	.

杰德堡夫人。

[səʊ] ['sɒri] .

So	sorry	.
所以	对不起	.

非常抱歉。

[kʌm] , [dɪə(r)] .

Come	,	dear	.
来	,	亲爱的	.

来吧，亲爱的。

[['eksɪʌnt] ['leɪdi] ['dʒɛdˌbɜːrə] [ænd; ənd] [mɪs] ['greɪəm] .]
[Exeunt LADY JEDBURGH and MISS GRAHAM .]
[退场 女士 杰德堡 和 错过 格雷厄姆 .]

[杰德堡夫人和格雷厄姆小姐下。]

[['entə(r)]['mɪsɪz] .
[Enter MRS .
[进入 太太 .

[输入 MRS。

['ɜːrlɪn] [ænd; ənd] [lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .]
ERLYNNE and LORD WINDERMERE .]
厄琳 和 主 温德米尔 .]

厄林和温德米尔勋爵。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

['tʃɑːmɪŋ] [bɔːl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] !
Charming ball it has been !
迷人 球 它 有 到过 !

真是一场精彩绝伦的舞会!

[kwaɪt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][əʊld] [deɪz] .
Quite reminds me of old days .
相当 提醒 我 的 老的 天 .

这让我想起了过去的日子。

[[sɪts] [ɒn]['səʊfə] .]
[Sits on sofa .]
[坐 在 沙发 .]

[坐在沙发上。]

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] ['meni] [fuːlz] [ɪn][sə'saɪəti][æz; əz][ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə]
And I see that there are just as many fools in society as there used to
和 我 看 那 那里 是 只是 作为 许多 傻瓜 在 社会 作为 那里 用过的 到
[biː; bi] .
be .
是 .

我发现，如今社会上的傻瓜和过去一样多。

[səʊ] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['ɔːltəd] !
So pleased to find that nothing has altered !
所以 高兴 到 寻找 那 没有什么 有 已修改 !

很高兴发现一切都没有改变!

[ɪk'sept] ['mɑːgrət] .
Except Margaret .
除了 玛格丽特 .

除了玛格丽特。

[ʃiːz] [grəʊn] [kwaɪt] ['prɪti] .
She's grown quite pretty .
她是 生长 相当 漂亮的 .

她长得很漂亮了。

[ðə; ði][lɑːst][taɪm][aɪ][sɔː][hɜː(r); hə(r)] - ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][fraɪt][ɪn]['flænl] .

The	last	time	I	saw	her	-	twenty	years	ago	,	she	was	a	fright	in	flannel	.
这	最后的	时间	我	锯	她	-	二十	年	前	,	她	曾是	一个	惊吓	在	绒布	.

我上次见到她——那是二十年前的事了，她穿着法兰绒衬衫，看起来十分吓人。

['pɒzətɪv] [fraɪt] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

Positive	fright	,	I	assure	you	.
积极的	惊吓	,	我	保证	你	.

我向你保证，绝对会让你吓一跳。

[ðə; ði][dɪə(r)] ['dʌtʃəs] !

The	dear	Duchess	!
这	亲爱的	公爵夫人	!

亲爱的公爵夫人!

[ænd; ənd] [ðæt] [swiːt] ['leɪdi] ['ægəθə] !

and	that	sweet	Lady	Agatha	!
和	那	甜的	女士	阿加莎	!

还有那位可爱的阿加莎夫人!

[dʒʌst][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][gɜːl][aɪ][laɪk] !

Just	the	type	of	girl	I	like	!
只是	这	类型	的	女孩	我	喜欢	!

正是我喜欢的那种女孩!

[wel] , ['riːəli] , ['wɪndəmɪə(r)] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː]

Well	,	really	,	Windermere	,	if	I	am	to	be	the	Duchess's	sister	-	in	-	law
出色地	,	真的	,	温德米尔	,	如果	我	是	到	是	这	公爵夫人的	姐姐	-	在	-	法律

说真的，温德米尔，如果我要成为公爵夫人的弟媳.....

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .

LORD	WINDERMERE	.
主	温德米尔	.

温德米尔勋爵。

[['sɪtɪŋ] [el] . [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .]

[	Sitting	L	.	of	her	.	]
[	坐着	L	.	的	她	.	]

[坐在她左边。]

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] - ?

But	are	you	-	?
但	是	你	-	?

但你是——?

[['eksɪt]['mɪstə(r)] .

[	Exit	MR	.
[	出口	先生	.

[退出 MR。

['sɪsəl] ['greɪəm] [wɪð] [rest] [ɒv; əv] [gests] .

CECIL	GRAHAM	with	rest	of	guests	.
塞西尔	格雷厄姆	和	休息	的	客人	.

塞西尔·格雷厄姆与其他宾客。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] ['wɒtʃɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [skɔːn] [ænd; ənd] [peɪn] ,

LADY	WINDERMERE	watches	,	with	a	look	of	scorn	and	pain	,
女士	温德米尔	手表	,	和	一个	看	的	轻蔑	和	疼痛	,

温德米尔夫人注视着，脸上带着轻蔑和痛苦的神情。

['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

MRS	.	ERLYNNE	and	her	husband	.
太太	.	厄琳	和	她	丈夫	.

厄琳夫人和她的丈夫。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .]

They	are	unconscious	of	her	presence	.]
他们	是	无意识	的	她	在场	.]

他们丝毫没有察觉到她的存在。

['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] .

MRS	.	ERLYNNE	.
太太	.	厄琳	.

厄琳夫人。

[əʊ] , [jes] !

Oh	,	yes	!
哦	,	是的	!

哦是的!

[hiːz] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] !

He's	to	call	to	-	morrow	at	twelve	o'clock	!
他是	到	称呼	到	-	明天	在	十二	点钟	!

他明天中午十二点会打电话!

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [tuː; tə] - [naɪt] .

He	wanted	to	propose	to	-	night	.
他	通缉	到	提出	到	-	夜晚	.

他今晚想向我求婚。

[ɪn] [fækt] [hiː; hi] [dɪd] .

In	fact	he	did	.
在	事实	他	做过	.

事实上他确实这么做了。

[hiː; hi] [kept] [ɒn] [prə'pəuzɪŋ] .

He	kept	on	proposing	.
他	保留	在	提议	.

他不停地求婚。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ɔː'gʌstəs] , [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [rɪ'piːts] [hɪm'self] .

Poor	Augustus	,	you	know	how	he	repeats	himself	.
贫穷的	奥古斯都	,	你	知道	如何	他	重复	他自己	.

可怜的奥古斯都，你知道他总是重复同样的话。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæd] ['hæbɪt] !

Such	a	bad	habit	!
这样的	一个	坏的	习惯	!

真是个坏习惯!

[bʌt; bət] [aɪ] [təʊld] [hɪm] [aɪ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [hɪm] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

But	I	told	him	I	wouldn't	give	him	an	answer	till	to	-	morrow	.
但	我	讲述	他	我	不会	给	他	一个	回答	直到	到	-	明天	.

但我告诉他，我明天之前不会给他答复。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] .

Of	course	I	am	going	to	take	him	.
的	课程	我	是	去	到	拿	他	.

我当然会带他去。

[ænd; ənd] [aɪ] [deə(r)] [seɪ] [aɪl] [meɪk] [hɪm] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] [waɪf] , [æz; əz] [waɪvz] [gəʊ] .

And	I	dare	say	I'll	make	him	an	admirable	wife	,	as	wives	go	.
和	我	敢	说	患病的	制作	他	一个	令人钦佩的	妻子	,	作为	妻子们	去	.

我敢说，我会让他成为一个令人钦佩的妻子。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] [ɪn] [lɔːd] [ɔː'gʌstəs] .

And	there	is	a	great	deal	of	good	in	Lord	Augustus	.
和	那里	是	一个	伟大的	交易	的	好的	在	主	奥古斯都	.

奥古斯都勋爵身上有很多优点。

['fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

Fortunately	**it**	**is**	**all**	**on**	**the**	**surface**	**.**
幸运的是	它	是	全部	在	这	表面	.

幸运的是，这一切都只是表面现象。

[dʒʌst] [weə(r)] [gʊd] ['kwɒlətiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

Just	**where**	**good**	**qualities**	**should**	**be**	**.**
只是	在哪里	好的	品质	应该	是	.

正是优秀品质应该出现的地方。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][mʌst; məst][help] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .

Of	**course**	**you**	**must**	**help**	**me**	**in**	**this**	**matter**	**.**
的	课程	你	必须	帮助	我	在	这	事情	.

当然，你必须在这件事上帮助我。

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .

LORD	**WINDERMERE**	**.**
主	温德米尔	.

温德米尔勋爵。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [lɔːd] [ɔː'gʌstəs] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?

I	**am**	**not**	**called**	**on**	**to**	**encourage**	**Lord**	**Augustus**	**,**	**I**	**suppose**	**?**
我	是	不是	称为	在	到	鼓励	主	奥古斯都	,	我	认为	?

我想，我大概不需要去鼓励奥古斯都大人吧?

['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] .

MRS	**.**	**ERLYNNE**	**.**
太太	.	厄琳	.

厄琳夫人。

[əʊ] , [nəʊ] !

Oh	**,**	**no**	**!**
哦	,	不	!

哦，不!

[aɪ][duː; də][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .

I	**do**	**the**	**encouraging**	**.**
我	做	这	鼓励	.

我负责鼓励别人。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hænsəm] ['set(ə)lmənt] , ['wɪndəmɪə(r)] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

But	**you**	**will**	**make**	**me**	**a**	**handsome**	**settlement**	**,**	**Windermere**	**,**	**won't**	**you**	**?**
但	你	将要	制作	我	一个	英俊的	沉降	,	温德米尔	,	惯于	你	?

但温德米尔，你会给我一笔丰厚的补偿，对吧?

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .

LORD	**WINDERMERE**	**.**
主	温德米尔	.

温德米尔勋爵。

[['fraʊnɪŋ] .] [ɪz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [tuː; tə] - [naɪt] ?

[	**Frowning**	**.**	**]**	**Is**	**that**	**what**	**you**	**want**	**to**	**talk**	**to**	**me**	**about**	**to**	**-**	**night**	**?**
[	皱眉	.	]	是	那	什么	你	想	到	讲话	到	我	关于	到	-	夜晚	?

（皱眉）这就是你今晚想跟我谈的吗?

['mɪsɪz] ['ɜːrlɪn] .

MRS	**ERLYNNE**	**.**
太太	厄琳	.

厄琳夫人。

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[[wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [tɔːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .
[With a gesture of impatience .] I will not talk of it here .
[和 一个 手势 的 不耐烦 .] 我 将要 不是 讲话 的 它 这里 .

（不耐烦地做了个手势）我不打算在这里谈论这件事。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[['lɑːfɪŋ] .]
[Laughing .]
[笑 .]

[笑。]

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['terəs] .
Then we will talk of it on the terrace .
然后 我们 将要 讲话 的 它 在 这 阳台 .

然后我们会在露台上谈论这件事。

['iːv(ə)n] ['bɪznəs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['bækgraʊnd] .
Even business should have a picturesque background .
甚至 商业 应该 有 一个 如画 背景 .

即使是商业活动也应该有优美的背景。

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , ['wɪndəmɪə(r)] ?
Should it not , Windermere ?
应该 它 不是 , 温德米尔 ?

温德米尔湖，难道不应该如此吗?

[wɪð] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['bækgraʊnd] ['wɪmɪn] [kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] .
With a proper background women can do anything .
和 一个 恰当的 背景 女性 能 做 任何事物 .

只要拥有良好的背景，女性可以做任何事。

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[woʊnt][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [duː; də][æz; əz] [wel] ?
Won't to - morrow do as well ?
惯于 到 - 明天 做 作为 出色地 ?

明天也可以吗?

['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] .
MRS . ERLYNNE .
太太 . 厄琳 .

厄琳夫人。

[nəʊ] ; [juː; jʊ] [siː] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ək'sept] [hɪm] .
No ; you see , to - morrow I am going to accept him .
不 ; 你 看 , 到 - 明天 我 是 去 到 接受 他 .

不，你看，明天我就要接受他了。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ai]

And	I	think	it	would	be	a	good	thing	if	I	was	able	to	tell	him	that	I
和	我	思考	它	会	是	一个	好的	事物	如果	我	曾是	有能力的	到	告诉	他	那	我

[hæd; həd] - [wel] ,

had	-	well	,
有	-	出色地	,

我觉得如果我能告诉他我曾经有过——嗯，那将是一件好事。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] ? - ? -

what	shall	I	say	?	-	?	000
什么	将	我	说	?	-	?	-

我该说什么呢？——000

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] [θɜːd] ['kʌz(ə)n] - [ɔː(r)][ə; eɪ] ['sekənd] ['hʌzbənd] - [ɔː(r)][sʌm; səm]

a	year	left	to	me	by	a	third	cousin	-	or	a	second	husband	-	or	some
一个	年	左边	到	我	经过	一个	第三	表哥	-	或者	一个	第二	丈夫	-	或者	一些

['dɪstənt] ['relətɪv] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

distant	relative	of	that	kind	.
遥远	相对的	的	那	种类	.

这是我远房表亲——或者我的第二任丈夫——或者类似的远房亲戚留给我的一年时间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	would	be	an	additional	attraction	,	wouldn't	it	?
它	会	是	一个	额外的	景点	,	不会	它	?

那将是一个额外的吸引力，不是吗?

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [naʊ] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] ,

You	have	a	delightful	opportunity	now	of	paying	me	a	compliment	,
你	有	一个	愉快	机会	现在	的	付费	我	一个	赞扬	,

['wɪndəmɪə(r)] .

Windermere	.
温德米尔	.

温德米尔，现在你有一个绝佳的机会来赞美我。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] ['klevə(r)][æt; ət] ['peɪɪŋ] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .

But	you	are	not	very	clever	at	paying	compliments	.
但	你	是	不是	非常	聪明的	在	付费	赞美	.

但你不太擅长赞美别人。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['mɑːgrət] ['dʌznt] [ɪn'kʌrɪdʒ] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] ['eksələnt] ['hæbɪt] .

I	am	afraid	Margaret	doesn't	encourage	you	in	that	excellent	habit	.
我	是	害怕的	玛格丽特	不	鼓励	你	在	那	出色的	习惯	.

恐怕玛格丽特并不鼓励你养成这个好习惯。

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] .

It's	a	great	mistake	on	her	part	.
它是	一个	伟大的	错误	在	她	部分	.

这是她犯的一个大错。

[wen] [men] [gɪv] [ʌp] ['seɪɪŋ] [wɒt] [ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] , [ðeɪ] [gɪv] [ʌp] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] .

When	men	give	up	saying	what	is	charming	,	they	give	up	thinking	what	is	charming	.
什么时候	男人	给	向上	说	什么	是	迷人	,	他们	给	向上	思维	什么	是	迷人	.

当男人不再说一些有魅力的话时，他们也就不再思考什么有魅力了。

[bʌt; bət] ['sɪəriəsli] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ? - ? ?

But	seriously	,	what	do	you	say	to	?	000	?	?
但	严重地	,	什么	做	你	说	到	?	-	?	?

但说真的，你该对000说什么？？

- , [ai] [θɪŋk] .

500	,	I	think	.
-	,	我	思考	.

我想应该是500。

[ɪn] ['mɒd(ə)n] [laɪf] ['mɑːdʒɪn] [ɪz] ['evriθɪŋ] .

In	**modern**	**life**	**margin**	**is**	**everything**	**.**
在	现代的	生活	利润	是	一切	.

在现代生活中，留白至关重要。

['wɪndəmɪə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːld] [æn; ən] [ɪn'tensli] [ə'mjuːzɪŋ] [pleɪs] ?

Windermere	**,**	**don't**	**you**	**think**	**the**	**world**	**an**	**intensely**	**amusing**	**place**	**?**
温德米尔	,	不	你	思考	这	世界	一个	强烈地	有趣	地方	?

温德米尔，你不觉得这个世界非常有趣吗?

[ai][duː; də] !

I	**do**	**!**
我	做	!

我愿意!

[['eksɪt][ɒn] ['terəs] [wɪð] [lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .

[	**Exit**	**on**	**terrace**	**with**	**LORD**	**WINDERMERE**	**.**
[	出口	在	阳台	和	主	温德米尔	.

与温德米尔勋爵一同从露台上离开。

['mjuːzɪk] [straɪks] [ʌp] [ɪn] [bɔːl] - [ruːm] .]

Music	**strikes**	**up**	**in**	**ball**	**-**	**room**	**.**	**]**
音乐	罢工	向上	在	球	-	房间	.	]

舞厅里响起了音乐。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .

LADY	**WINDERMERE**	**.**
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ['eni] [lɒŋgə(r)][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

To	**stay**	**in**	**this**	**house**	**any**	**longer**	**is**	**impossible**	**.**
到	停留	在	这	房子	任何	更长	是	不可能的	.

继续待在这所房子里已经不可能了。

[tuː; tə] - [naɪt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [lʌvz] [ˌem 'iː] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] .

To	**-**	**night**	**a**	**man**	**who**	**loves**	**me**	**offered**	**me**	**his**	**whole**	**life**	**.**
到	-	夜晚	一个	男人	WHO	爱	我	提供	我	他的	所有的	生活	.

今晚，一个爱我的男人将他的一生都给了我。

[ai] [rɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**refused**	**it**	**.**
我	拒绝	它	.

我拒绝了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

It	**was**	**foolish**	**of**	**me**	**.**
它	曾是	愚蠢	的	我	.

我真是太傻了。

[ai] [wɪl] ['ɒfə(r)] [hɪm] [maɪn] [naʊ] .

I	**will**	**offer**	**him**	**mine**	**now**	**.**
我	将要	提供	他	矿	现在	.

我现在就把我的给他。

[ai] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [maɪn] .

I	**will**	**give**	**him**	**mine**	**.**
我	将要	给	他	矿	.

我会把我的给他。

[ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][hɪm] !

I	**will**	**go**	**to**	**him**	**!**
我	将要	去	到	他	!

我要去找他!

[[pʊts] [ɒn] [kləʊk] [ænd; ənd] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ðen] [tɜːnz] [bæk] .

[	Puts	on	cloak	and	goes	to	the	door	,	then	turns	back	.
[	放置	在	披风	和	去	到	这	门	,	然后	转弯	后退	.

[披上斗篷走到门口，然后转身回来。

[sɪts] [daʊn] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [raɪts] [ə; eɪ] ['letə(r)] , [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [æn; ən] ['envələʊp] ,

Sits	down	at	table	and	writes	a	letter	,	puts	it	into	an	envelope	,
坐	向下	在	桌子	和	写	一个	信	,	放置	它	进入	一个	信封	,

他坐在桌前写信，然后把信放进信封里。

[ænd; ənd] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['teɪb(ə)l] .]

and	leaves	it	on	table	.]
和	树叶	它	在	桌子	.]

然后把它放在桌子上。

['ɑːθə(r)] [hæz; həz] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ˌem 'iː] .

Arthur	has	never	understood	me	.
亚瑟	有	绝不	理解	我	.

亚瑟从来都不理解我。

[wen] [hiː; hi] [riːdz] [ðɪs] , [hiː; hi] [wɪl] .

When	he	reads	this	,	he	will	.
什么时候	他	阅读	这	,	他	将要	.

他读到这篇文章时，就会了。

[hiː; hi] [meɪ] [duː; də] [æz; əz] [hiː; hi] [tʃuːz] [naʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

He	may	do	as	he	chooses	now	with	his	life	.
他	可能	做	作为	他	选择	现在	和	他的	生活	.

他现在可以随心所欲地支配自己的人生了。

[aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [maɪn] [æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] [best] , [æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] [raɪt] .

I	have	done	with	mine	as	I	think	best	,	as	I	think	right	.
我	有	完毕	和	矿	作为	我	思考	最好的	,	作为	我	思考	正确的	.

我已经按照我认为最好、最正确的方式处理了我的事。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] ['brəʊkən] [ðə; ði] [bɒnd] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] - [nɒt] [aɪ] . [aɪ] ['əʊnli] [breɪk] [ɪts] ['bɒndɪdʒ] .

It	is	he	who	has	broken	the	bond	of	marriage	-	not	I	.	I	only	break	its	bondage	.
它	是	他	WHO	有	破碎的	这	纽带	的	婚姻	-	不是	我	.	我	仅有的	休息	它是	束缚	.

是他解除了婚姻的束缚，不是我。我只是解除了婚姻的枷锁。

[['eksɪt] .]

[	Exit	.	]
[	出口	.	]

[出口。]

[['pɑːkə(r)] ['entəz] [el] . [ænd; ənd] [krɔːsɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] [ɑː(r)] . ['entə(r)] ['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] .]

[	PARKER	enters	L	.	and	crosses	towards	the	ball	-	room	R	.	Enter	MRS	.	ERLYNNE	.
[	帕克	进入	L	.	和	十字架	向	这	球	-	房间	拉	.	进入	太太	.	厄琳	.

]

]

[帕克从左侧进入，向右侧舞厅走去。厄琳夫人上场。]

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[ɪz] ['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] ?
Is Lady Windermere in the ball - room ?
是 女士 温德米尔 在 这 球 - 房间 ?

温德米尔夫人到舞厅了吗?

['pɑːkə(r)] .
PARKER .
帕克 .

帕克。

[hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [hæz; həz][dʒʌst] [gɒn] [aʊt] .
Her ladyship has just gone out .
她 夫人 有 只是 已消失 出去 .

夫人刚刚出去了。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[gɒn] [aʊt] ?
Gone out ?
已消失 出去 ?

出去了吗?

[ʃiːz] [nɒt][ɒn][ðə; ði] ['terəs] ?
She's not on the terrace ?
她是 不是 在 这 阳台 ?

她不在露台上吗?

['pɑːkə(r)] .
PARKER .
帕克 .

帕克。

[nəʊ] , ['mædəm] .
No , madam .
不 , 女士 .

不，夫人。

[hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [hæz; həz][dʒʌst] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Her ladyship has just gone out of the house .
她 夫人 有 只是 已消失 出去 的 这 房子 .

夫人刚刚出门了。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[[stɑːrts] , [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːvənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .]

[	Starts	,	and	looks	at	the	servant	with	a	puzzled	expression	in	her	face	.	]
[	开始	,	和	看起来	在	这	仆人	和	一个	困惑	表达	在	她	脸	.	]

[她起身，一脸疑惑地看着女仆。]

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ?

Out	of	the	house	?
出去	的	这	房子	?

出门了吗?

['pɑːkə(r)] .

PARKER	.
帕克	.

帕克。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

['mædəm] - [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ɒn]

madam	-	her	ladyship	told	me	she	had	left	a	letter	for	his	lordship	on
女士	-	她	夫人	讲述	我	她	有	左边	一个	信	为了	他的	领主	在

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

the	table	.
这	桌子	.

夫人——她告诉我，她把一封给勋爵的信放在桌子上了。

['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] .

MRS	.	ERLYNNE	.
太太	.	厄琳	.

厄琳夫人。

[ə; eɪ] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] ?

A	letter	for	Lord	Windermere	?
一个	信	为了	主	温德米尔	?

给温德米尔勋爵的信?

['pɑːkə(r)] .

PARKER	.
帕克	.

帕克。

[jes] , ['mædəm] .

Yes	,	madam	.
是的	,	女士	.

是的，夫人。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ɜːrlɪn] .

ERLYNNE	.
厄琳	.

厄琳。

[θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank	you	.
感谢	你	.

谢谢。

[['eksɪt] ['pɑːkə(r)] .
[Exit PARKER .
[出口 帕克 .

[出口 PARKER。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] [stɒps] .]
The music in the ball - room stops .]
这 音乐 在 这 球 - 房间 停止 .]

舞厅里的音乐停止了。

[gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] !
Gone out of her house !
已消失 出去 的 她 房子 !

她离开家了!

[ə; eɪ]['letə(r)] [ə'drest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] !
A letter addressed to her husband !
一个 信 已解决 到 她 丈夫 !

一封写给她丈夫的信!

[[gəʊz]['əʊvə(r)][tuː; tə]['bjʊərəʊ][ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət]['letə(r)] .
[Goes over to bureau and looks at letter .
[去 超过 到 局 和 看起来 在 信 .

[走到办公室，看了看信。

[teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [leɪz] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ɒv; əv][fɪə(r)] .]
Takes it up and lays it down again with a shudder of fear .]
需要 它 向上 和 躺下 它 向下 再次 和 一个 不寒而栗 的 害怕 .]

他拿起它，又带着恐惧的颤抖再次放下。

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
It would be impossible !
它 会 是 不可能的 !

这不可能!

[laɪf] ['dʌznt] [rɪ'piːt] [ɪts] ['trædʒədi] [laɪk] [ðæt] !
Life doesn't repeat its tragedies like that !
生活 不 重复 它是 悲剧 喜欢 那 !

人生不会像这样重蹈覆辙!

[əʊ] , [waɪ] [dʌz] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] ['fænsi] [kʌm] [ə'krɒs] [ˌem 'iː] ?
Oh , why does this horrible fancy come across me ?
哦 , 为什么 做 这 可怕 想要 来 穿过 我 ?

哦，为什么我突然冒出这种可怕的想法?

[waɪ] [duː; də][ai] [rɪ'membə(r)] [naʊ] [ðə; ði][wʌn]['məʊmənt][ɒv; əv][maɪ][laɪf][ai][məʊst] [wɪʃ] [tuː; tə] [fə'get] ?
Why do I remember now the one moment of my life I most wish to forget ?
为什么 做 我 记住 现在 这 一 片刻 的 我的 生活 我 最多 希望 到 忘记 ?

为什么我此刻却想起了我生命中最想忘记的那一刻?

[dʌz] [laɪf] [rɪ'piːt] [ɪts] ['trædʒədi] ?
Does life repeat its tragedies ?
做 生活 重复 它是 悲剧 ?

人生中的悲剧会重演吗?

[[tɪəz] ['letə(r)]['əʊpən][ænd; ənd] [ri:dz] [ˌaɪ 'ti:] , [ðen] [sɪŋks] [daʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ][tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)]
[Tears letter open and reads it , then sinks down into a chair with a gesture
[眼泪 信 打开 和 阅读 它 , 然后 水槽 向下 进入 一个 椅子 和 一个 手势
[ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] .]
of anguish .]
的 痛苦 .]

[撕开信，读完后，痛苦地瘫坐在椅子上。]

[əʊ] , [haʊ] ['terəb(ə)l] !
Oh , how terrible !
哦 , 如何 糟糕的 !

哦，太糟糕了！

[ðə; ði] [seɪm] [wɜ:dz] [ðæt] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ][aɪ] [rəʊt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] !
The same words that twenty years ago I wrote to her father !
这 相同的 字 那 二十 年 前 我 写道 到 她 父亲 !

二十年前，我写给她父亲的也是同样的话！

[ænd; ənd] [haʊ] ['bɪtəli] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['pʌnɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] !
and how bitterly I have been punished for it !
和 如何 苦涩地 我 有 到过 受到惩罚 为了 它 !

而我为此付出了多么惨痛的代价啊！

[nəʊ] ; [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] , [maɪ]['ri:əl] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz][tu:; tə] - [naɪt] , [ɪz] [naʊ] !
No ; my punishment , my real punishment is to - night , is now !
不 ; 我的 惩罚 , 我的 真实的 惩罚 是 到 - 夜晚 , 是 现在 !

不；我的惩罚，我真正的惩罚是——今晚，就是现在！

[[stɪl] ['si:tɪd] [ɑ:(r)] .]
[Still seated R .]
[仍然 坐着 拉 .]

[仍坐在右侧。]

[['entə(r)] [lɔ:d] ['wɪndəmɪə(r)] [el] . [ju:] . [i:] .]
[Enter LORD WINDERMERE L . U . E .]
[进入 主 温德米尔 L . U . E .]

[温德米尔·卢勋爵登场]

[lɔ:d] ['wɪndəmɪə(r)] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [sed] [gʊd] - [naɪt] [tu:; tə][maɪ] [waɪf] ?
Have you said good - night to my wife ?
有 你 说 好的 - 夜晚 到 我的 妻子 ?

你跟我妻子道晚安了吗?

[['kɒmz] [si:] .]
[Comes C .]
[来 C .]

[C.]

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜ:rlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[['krʌʃɪŋ] ['letə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .]
[Crushing letter in her hand .]
[压碎 信 在 她 手 .]

她手里拿着一封令人心碎的信。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
Where is she ?
在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['taɪəd] .
She is very tired .
她 是 非常 疲劳的 .

她很累。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][bed] .
She has gone to bed .
她 有 已消失 到 床 .

她已经去睡觉了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] .
She said she had a headache .
她 说 她 有 一个 头痛 .

她说她头疼。

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
I must go to her .
我 必须 去 到 她 .

我必须去见她。

[jʊl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ?
You'll excuse me ?
你会 原谅 我 ?

恕我失陪一下?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[['raɪzɪŋ] ['hʌrɪdli] .]
[Rising hurriedly .]
[崛起 匆匆 .]

[匆匆起身。]

[əʊ] , [nəʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不!

[ɪts] ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] .
It's nothing serious .
它是 没有什么 严肃的 .

没什么大碍。

[ʃiːz] ['əʊnli] ['veri] ['taɪəd] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
She's only very tired , that is all .
她是 仅有的 非常 疲劳的 , 那 是 全部 .

她只是很累而已。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] - [ruːm] .
Besides , there are people still in the supper - room .
除了 , 那里 是 人们 仍然 在 这 晚餐 - 房间 .

此外，餐厅里还有人。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɐp'blədʒɪz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
She wants you to make her apologies to them .
她 想要 你 到 制作 她 致歉 到 他们 .

她希望你替她向他们道歉。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] .
She said she didn't wish to be disturbed .
她 说 她 没有 希望 到 是 不安 .

她说她不想被打扰。

[[drɒps] ['letə(r)] .]
[Drops letter .]
[滴 信 .]

【丢弃信件】

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] !
She asked me to tell you !
她 问 我 到 告诉 你 !

她让我告诉你!

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[[pɪks] [ʌp] ['letə(r)] .]
[Picks up letter .]
[精选 向上 信 .]

[拿起信。]

[juː; jʊ] [hæv; həv] [drɒpt] ['sʌmθɪŋ] .
You have dropped something .
你 有 掉落 某物 .

你掉了东西。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[əʊ] [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ðæt] [ɪz] [maɪn] .
Oh yes , thank you , that is mine .
哦 是的 , 感谢 你 , 那 是 矿 .

哦，是的，谢谢，那是我的。

[[pʊts] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .]
[Puts out her hand to take it .]
[放置 出去 她 手 到 拿 它 .]

[她伸出手去拿。]

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[[stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['letə(r)] .]
[Still looking at letter .]
[仍然 寻找 在 信 .]

[仍在看信。]

[bʌt; bət] [ɪts] [maɪ] [waɪfs] ['hændraɪtɪŋ] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
But it's my wife's handwriting , isn't it ?
但 它是 我的 妻子的 手写 , 不是 它 ?

但那是我妻子的笔迹，对吧?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[[teɪks] [ðə; ðɪ] ['letə(r)] ['kwɪkli] .]
[Takes the letter quickly .]
[需要 这 信 迅速地 .]

（迅速接过信。）

[jes] , [ɪts] - [æn; ən] [ə'dres] .
Yes , it's - an address .
是的 , 它是 - 一个 地址 .

是的，这是一个地址。

[wɪl] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kɔːl] [maɪ] ['kærɪdʒ] , [pliːz] ?
Will you ask them to call my carriage , please ?
将要 你 问 他们 到 称呼 我的 运输 , 请 ?

请您让他们把我的马车叫过来好吗?

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

['sɜːt(ə)nli] .
Certainly .
当然 .

当然。

[[gəʊz] [el] . [ænd; ənd]['eksɪt] .]
[Goes L . and Exit .]
[去 L . 和 出口 .]

[向左走，然后下出口。]

['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] .
MRS . ERLYNNE .
太太 . 厄琳 .

厄琳夫人。

[θæŋks] !
Thanks !
谢谢 !

谢谢!

[wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] ?
What can I do ?
什么 能 我 做 ?

我能做些什么?

[wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] ?
What can I do ?
什么 能 我 做 ?

我能做些什么?

[ai] [fiːl] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ə'weɪkənɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [felt] [bɪ'fɔː(r)] .
I feel a passion awakening within me that I never felt before .
我 感觉 一个 热情 唤醒 之内 我 那 我 绝不 毛毡 前 .

我感到内心深处涌起一股从未感受过的激情。

[wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
What can it mean ?
什么 能 它 意思是 ?

这到底是什么意思?

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi][laɪk][ðə; ði]['mʌðə(r)] - [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['terəb(ə)l] .
The daughter must not be like the mother - that would be terrible .
这 女儿 必须 不是 是 喜欢 这 母亲 - 那 会 是 糟糕的 .

女儿绝不能像母亲——那样就太糟糕了。

[haʊ] [kæn; kən][ai] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ?
How can I save her ?
如何 能 我 节省 她 ?

我该如何救她?

[haʊ] [kæn; kən][ai] [seɪv] [maɪ][tʃaɪld] ?
How can I save my child ?
如何 能 我 节省 我的 孩子 ?

我该如何救我的孩子?

[ə; eɪ]['məʊmənt] [meɪ] ['ruːɪn][ə; eɪ][laɪf] .
A moment may ruin a life .
一个 片刻 可能 废墟 一个 生活 .

一瞬间，足以毁掉一生。

[huː] [nəʊz] [ðæt] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai] ?
Who knows that better than I ?
WHO 知道 那 更好的 比 我 ?

谁比我更清楚这一点?

['wɪndəmɪə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [ðæt] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] .

Windermere	must	be	got	out	of	the	house	;	that	is	absolutely	necessary	.
温德米尔	必须	是	得到	出去	的	这	房子	;	那	是	绝对地	必要的	.

必须把温德米尔弄出房子；这是绝对必要的。

[[gəʊz] [el] .] [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

[	Goes	L	.	]	But	how	shall	I	do	it	?
[	去	L	.	]	但	如何	将	我	做	它	?

[L走开] 但我该怎么做呢?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ['sʌmhaʊ] .

It	must	be	done	somehow	.
它	必须	是	完毕	不知何故	.

这件事必须想办法解决。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[['entə(r)] [lɔːd] [ɔː'gʌstəs] [ɑː(r)] . [juː] . [iː] . ['kæriɪŋ] [bu'keɪ] .]

[	Enter	LORD	AUGUSTUS	R	.	U	.	E	.	carrying	bouquet	.	]
[	进入	主	奥古斯都	拉	.	U	.	E	.	携带	花束	.	]

【奥古斯都·鲁勋爵手捧花束入场。】

[lɔːd] [ɔː'gʌstəs] .

LORD	AUGUSTUS	.
主	奥古斯都	.

奥古斯都大人。

[dɪə(r)]['leɪdi] , [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [sʌtʃ] [sə'spens] !

Dear	lady	,	I	am	in	such	suspense	!
亲爱的	女士	,	我	是	在	这样的	悬念	!

亲爱的女士，我真是焦急万分!

[meɪ] [ai] [nɒt] [hæv; həv][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][maɪ] [rɪ'kwest] ?

May	I	not	have	an	answer	to	my	request	?
可能	我	不是	有	一个	回答	到	我的	要求	?

我的请求无法得到答复吗?

['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] .

MRS	.	ERLYNNE	.
太太	.	厄琳	.

厄琳夫人。

[lɔːd] [ɔː'gʌstəs] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Lord	Augustus	,	listen	to	me	.
主	奥古斯都	,	听	到	我	.

奥古斯都大人，请听我说。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [teɪk] [lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] [daʊn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [klʌb] [æt; ət][wʌns] ,

You	are	to	take	Lord	Windermere	down	to	your	club	at	once	,
你	是	到	拿	主	温德米尔	向下	到	你的	俱乐部	在	一次	,

你立刻带温德米尔勋爵去你的俱乐部。

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪm] [ðeə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	keep	him	there	as	long	as	possible	.
和	保持	他	那里	作为	长的	作为	可能的	.

尽可能长时间地把他留在那里。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

You	understand	?
你	理解	?

你明白吗?

[lɔːd] [ɔː'gʌstəs] .
LORD AUGUSTUS .
主 奥古斯都 .

奥古斯都大人。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] ['ɜːli] ['aʊəz] !
But you said you wished me to keep early hours !
但 你 说 你 希望 我 到 保持 早期的 小时 !

但你说过你希望我早起!

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[['nɜːvəsli] .] [duː; də] [wɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ] .
[Nervously .] Do what I tell you .
[紧张地 .] 做 什么 我 告诉 你 .

（紧张地）听我的。

[duː; də] [wɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ] .
Do what I tell you .
做 什么 我 告诉 你 .

听我的。

[lɔːd] [ɔː'gʌstəs] .
LORD AUGUSTUS .
主 奥古斯都 .

奥古斯都大人。

[ænd; ənd][maɪ] [rɪ'wɔːd] ?
And my reward ?
和 我的 报酬 ?

我的奖励是什么?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd] ?
Your reward ?
你的 报酬 ?

你的奖励是什么?

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd] ?
Your reward ?
你的 报酬 ?

你的奖励是什么?

[əʊ] ! [ɑːsk][ˌem 'iː] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Oh ! ask me that to - morrow .
哦 ! 问 我 那 到 - 明天 .

哦！明天再问我吧。

[bʌt; bət][doʊnt][let] ['wɪndəmɪə(r)] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [saɪt] [tuː; tə] - [naɪt] .

But	don't	let	Windermere	out	of	your	sight	to	-	night	.
但	不	让	温德米尔	出去	的	你的	视线	到	-	夜晚	.

但今晚千万别让温德米尔湖离开你的视线。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [juː; jʊ] .

If	you	do	I	will	never	forgive	you	.
如果	你	做	我	将要	绝不	原谅	你	.

如果你这么做，我永远不会原谅你。

[aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] .

I	will	never	speak	to	you	again	.
我	将要	绝不	说话	到	你	再次	.

我以后再也不会跟你说话了。

[aɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] .

I'll	have	nothing	to	do	with	you	.
患病的	有	没有什么	到	做	和	你	.

我跟你没有任何瓜葛。

[rɪ'membə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kiːp] ['wɪndəmɪə(r)] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [klʌb] , [ænd; ənd][doʊnt][let] [hɪm]

Remember	you	are	to	keep	Windermere	at	your	club	,	and	don't	let	him
记住	你	是	到	保持	温德米尔	在	你的	俱乐部	,	和	不	让	他

[kʌm] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] .

come	back	to	-	night	.
来	后退	到	-	夜晚	.

记住，你要把温德米尔留在你的俱乐部，今晚别让他回来。

[['eksɪt][el] .]

[	Exit	L	.	]
[	出口	L	.	]

[L出口]

[lɔːd] [ɔː'gʌstəs] .

LORD	AUGUSTUS	.
主	奥古斯都	.

奥古斯都大人。

[wel] , ['riːəli] , [aɪ] [maɪt] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɔː'redi] .

Well	,	really	,	I	might	be	her	husband	already	.
出色地	,	真的	,	我	可能	是	她	丈夫	已经	.

说真的，我可能已经是她丈夫了。

['pɒzətɪvli] [aɪ] [maɪt] .

Positively	I	might	.
积极地	我	可能	.

很有可能。

[['fɒləʊz] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] ['mænə(r)] .]

[	Follows	her	in	a	bewildered	manner	.	]
[	跟随	她	在	一个	困惑	方式	.	]

[一脸茫然地跟在她身后。]

[ækt] [drɒp] .

ACT	DROP	.
行为	降低	.

ACT DROP。

[θɜːd] [ækt]

THIRD	ACT
第三	行为

第三幕

[siːn]
SCENE
场景

场景

[lɔːd] ['dɑːrlɪŋtənz] [rʊmz; ruːmz] .
Lord Darlington's Rooms .
主 达灵顿的 房间 .

达林顿勋爵的房间。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['səʊfə][ɪz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['faɪəpleɪs] [ɑː(r)] . [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n]
A large sofa is in front of fireplace R . At the back of the stage a curtain
一个 大的 沙发 是 在 正面 的 壁炉 拉 . 在 这 后退 的 这 阶段 一个 窗帘
[ɪz] [drɔːn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
is drawn across the window .
是 绘制 穿过 这 窗户 .

壁炉前摆放着一张大沙发。舞台后方的窗户上拉着窗帘。

[dɔːz] [el] . [ænd; ənd][ɑː(r)] . ['teɪb(ə)l][ɑː(r)] . [wɪð] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪərɪəlz] .
Doors L . and R . Table R . with writing materials .
门 L . 和 拉 . 桌子 拉 . 和 写作 材料 .

左侧和右侧的门。右侧的桌子上有书写用品。

['teɪb(ə)l][siː] . [wɪð] ['saɪfənz] , ['glɑːsɪz] , [ænd; ənd] ['tæntələs] [freɪm] .
Table C . with syphons , glasses , and Tantalus frame .
桌子 C . 和 虹吸管 , 眼镜 , 和 坦塔罗斯 框架 .

C 桌，配有虹吸管、玻璃杯和坦塔罗斯画框。

['teɪb(ə)l][el] . [wɪð] [sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd] [ˌsɪgə'ret] [bɒks] .
Table L . with cigar and cigarette box .
桌子 L . 和 雪茄 和 卷烟 盒子 .

L号桌子，配有雪茄盒和香烟盒。

[læmps] [lɪt] .
Lamps lit .
灯具 点燃 .

灯亮了。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .]
[Standing by the fireplace .]
[常设 经过 这 壁炉 .]

[站在壁炉旁。]

[waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [kʌm] ?
Why doesn't he come ?
为什么 不 他 来 ?

他为什么不来?

[ðɪs] ['weɪtɪŋ] [ɪz]['hɒrəb(ə)l] .
This waiting is horrible .
这 等待 是 可怕 .

这种等待太煎熬了。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪə(r)] .
He should be here .
他 应该 是 这里 .

他应该在这里。

[waɪ] [ɪz][hiː; hi][nɒt][hɪə(r)] , [tuː; tə] [weɪk] [baɪ] ['pæʃənət] [wɜːdz] [sʌm; səm]['faɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ?

Why	**is**	**he**	**not**	**here**	**,**	**to**	**wake**	**by**	**passionate**	**words**	**some**	**fire**	**within**	**me**	**?**
为什么	是	他	不是	这里	,	到	唤醒	经过	热情的	字	一些	火	之内	我	?

他为什么不在这里，用充满激情的话语唤醒我心中的火焰?

[aɪ][ˌeɪ 'em][kəʊld] - [kəʊld][æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvləs] [θɪŋ] .

I	**am**	**cold**	**-**	**cold**	**as**	**a**	**loveless**	**thing**	**.**
我	是	寒冷的	-	寒冷的	作为	一个	无爱	事物	.

我感到寒冷——像一个没有爱的人一样冷。

['ɑːθə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] [maɪ]['letə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

Arthur	**must**	**have**	**read**	**my**	**letter**	**by**	**this**	**time**	**.**
亚瑟	必须	有	读	我的	信	经过	这	时间	.

亚瑟这时肯定已经读过我的信了。

[ɪf] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] ,

If	**he**	**cared**	**for**	**me**	**,**	**he**	**would**	**have**	**come**	**after**	**me**	**,**
如果	他	关心	为了	我	,	他	会	有	来	后	我	,

如果他真的关心我，他就会来找我。

[wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌem 'iː] [bæk] [baɪ] [fɔːs] .

would	**have**	**taken**	**me**	**back**	**by**	**force**	**.**
会	有	已采取	我	后退	经过	力量	.

他们会强行把我带回去。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [keə(r)] .

But	**he**	**doesn't**	**care**	**.**
但	他	不	关心	.

但他不在乎。

[hiːz] [baɪ] [ðɪs] ['wʊmən] - ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] - ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .

He's	**entrammelled**	**by**	**this**	**woman**	**-**	**fascinated**	**by**	**her**	**-**	**dominated**	**by**	**her**	**.**
他是	纠缠不清	经过	这	女士	-	着迷	经过	她	-	占主导地位	经过	她	.

他被这个女人迷住了——被她深深吸引——被她支配。

[ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['wɒnts] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ][mæn] ,

If	**a**	**woman**	**wants**	**to**	**hold**	**a**	**man**	**,**
如果	一个	女士	想要	到	抓住	一个	男人	,

如果一个女人想拥抱一个男人，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['mɪəli] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [wɜːst] [ɪn][hɪm] .

she	**has**	**merely**	**to**	**appeal**	**to**	**what**	**is**	**worst**	**in**	**him**	**.**
她	有	仅仅	到	上诉	到	什么	是	最差	在	他	.

她只需要唤起他身上最阴暗的一面即可。

[wiː; wi] [meɪk] [gɒdz][ɒv; əv][men][ænd; ənd] [ðeɪ] [liːv] [ˌjuː 'es] .

We	**make**	**gods**	**of**	**men**	**and**	**they**	**leave**	**us**	**.**
我们	制作	神	的	男人	和	他们	离开	我们	.

我们把人奉为神明，而他们却离我们而去。

['ʌðə(r)z] [meɪk] [bruːts] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːn] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['feɪθf(ə)l] .

Others	**make**	**brutes**	**of**	**them**	**and**	**they**	**fawn**	**and**	**are**	**faithful**	**.**
其他的	制作	野蛮人	的	他们	和	他们	讨好	和	是	忠实	.

另一些人则把他们当作野兽，对他们阿谀奉承，忠心耿耿。

[haʊ] ['hɪdiəs] [laɪf][ɪz] ! . . .

How	**hideous**	**life**	**is**	**!**	**.**	**.**	**.**
如何	可怕	生活	是	!	.	.	.

生活多么糟糕啊!

[əʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mæd][ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] , ['hɒrəbli] [mæd] .

it	was	mad	of	me	to	come	here	,	horribly	mad	.
它	曾是	疯狂的	的	我	到	来	这里	,	糟糕透了	疯狂的	.

我来这里真是疯了，疯得可怕。

[ænd; ənd] [jet] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [wɜːst] , [aɪ]['wʌndə(r)] ,

And	yet	,	which	is	the	worst	,	I	wonder	,
和	然而	,	哪个	是	这	最差	,	我	想知道	,

然而，我不知道哪个才是最糟糕的。

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [lʌvz] [wʌn] ,

to	be	at	the	mercy	of	a	man	who	loves	one	,
到	是	在	这	怜悯	的	一个	男人	WHO	爱	一	,

任由一个爱着自己的男人摆布，

[ɔː(r)][ðə; ðɪ][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪn] [wʌnz] [əʊn] [haʊs] [dɪs'ɒnə(r)] [wʌn] ?

or	the	wife	of	a	man	who	in	one's	own	house	dishonours	one	?
或者	这	妻子	的	一个	男人	WHO	在	一个人的	自己的	房子	耻辱	一	?

或者，妻子在自己家中羞辱自己?

[wɒt] ['wʊmən] [nəʊz] ?

What	woman	knows	?
什么	女士	知道	?

女人怎么会知道?

[wɒt] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ðɪ] [həʊl] [wɜːld] ?

What	woman	in	the	whole	world	?
什么	女士	在	这	所有的	世界	?

全世界哪个女人?

[bʌt; bət] [wɪl] [hiː; hi] [lʌv] [ˌem 'iː]['ɔːlweɪz] , [ðɪs] [mæn][tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [maɪ][laɪf] ?

But	will	he	love	me	always	,	this	man	to	whom	I	am	giving	my	life	?
但	将要	他	爱	我	总是	,	这	男人	到	谁	我	是	给予	我的	生活	?

但是，我愿意为之付出生命的这个人，他会永远爱我吗?

[wɒt] [duː; də][aɪ] [brɪŋ] [hɪm] ?

What	do	I	bring	him	?
什么	做	我	带来	他	?

我该给他带什么?

[lɪps] [ðæt] [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ðɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [aɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['blaɪndɪd][baɪ] [tɪəz] ,

Lips	that	have	lost	the	note	of	joy	,	eyes	that	are	blinded	by	tears	,
嘴唇	那	有	丢失的	这	笔记	的	喜悦	,	眼睛	那	是	失明	经过	眼泪	,

嘴唇上失去了喜悦的表情，眼睛被泪水模糊了双眼。

[tʃɪl] [hændz][ænd; ənd] ['aɪsi] [hɑːt] .

chill	hands	and	icy	heart	.
寒意	双手	和	冰冷的	心	.

双手冰冷，心如冰霜。

[aɪ] [brɪŋ] [hɪm] ['nʌθɪŋ] .

I	bring	him	nothing	.
我	带来	他	没有什么	.

我什么也没给他带。

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] - [nəʊ] ; [aɪ] [kænt] [gəʊ] [bæk] ,

I	must	go	back	-	no	;	I	can't	go	back	,
我	必须	去	后退	-	不	;	我	不能	去	后退	,

我必须回去——不，我不能回去。

[maɪ]['letə(r)][hæz; həz][pʊt][ˌem 'iː][ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] - ['ɑːθə(r)] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] !

my	letter	has	put	me	in	their	power	-	Arthur	would	not	take	me	back	!
我的	信	有	放	我	在	他们的	力量	-	亚瑟	会	不是	拿	我	后退	!

我的信让我落入了他们的掌控——亚瑟不会再接纳我了!

[ðæt] ['feɪt(ə)l] ['letə(r)] !
That fatal letter !
那 致命的 信 !

那封致命的信!

[nəʊ] ! [lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] [liːvz] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
No ! Lord Darlington leaves England to - morrow .
不 ! 主 达灵顿 树叶 英格兰 到 - 明天 .

不！达林顿勋爵明天就要离开英国了。

[ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] - [ai][hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] .
I will go with him - I have no choice .
我 将要 去 和 他 - 我 有 不 选择 .

我会跟他一起去——我别无选择。

[[sɪts] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] .
[Sits down for a few moments .
[坐 向下 为了 一个 很少 时刻 .

[坐下片刻。

[ðen] [stɑːrts] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊts] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] .]
Then starts up and puts on her cloak .]
然后 开始 向上 和 放置 在 她 披风 .]

然后她起身，披上斗篷。

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不!

[ai] [wɪl] [gəʊ] [bæk] , [let] ['ɑːθə(r)] [duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] [wɒt] [hiː; hi] [pliːz] .
I will go back , let Arthur do with me what he pleases .
我 将要 去 后退 , 让 亚瑟 做 和 我 什么 他 请 .

我会回去，让亚瑟随意处置我吧。

[ai] [kænt] [weɪt] [hɪə(r)] .
I can't wait here .
我 不能 等待 这里 .

我不能在这里等。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['mædnəs] [maɪ] ['kʌmɪŋ] .
It has been madness my coming .
它 有 到过 疯狂 我的 未来 .

我的到来简直是一场疯狂。

[ai][mʌst; məst][gəʊ][æt; ət][wʌns] .
I must go at once .
我 必须 去 在 一次 .

我必须马上走。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] - [əʊ] !
As for Lord Darlington - Oh !
作为 为了 主 达灵顿 - 哦 !

至于达林顿勋爵——哦!

[hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] !
here he is !
这里 他 是 !

他来了!

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[wɒt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] ?
What can I say to him ?
什么 能 我 说 到 他 ?

我该对他说些什么呢?

[wɪl] [hiː; hɪ] [let] [ˌem ˈiː][gəʊ] [əˈweɪ] [æt; ət] [ɔːl] ?
Will he let me go away at all ?
将要 他 让 我 去 离开 在 全部 ?

他到底会不会放我走?

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [men] [ɑː(r); ə(r)]['bruːt(ə)l] , ['hɒrəb(ə)l] . . .
I have heard that men are brutal , horrible . . .
我 有 听到 那 男人 是 野蛮 , 可怕 . . .

我听说男人很残暴，很可怕.....

[əʊ] ! [[haɪdz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .]
Oh ! [Hides her face in her hands .]
哦 ! [隐藏 她 脸 在 她 双手 .]

哦！（双手捂脸）

[['entə(r)]['mɪsɪz] .
[Enter MRS .
[进入 太太 .

[输入 MRS。

['ɜːrlɪn]
ERLYNNE
厄琳

厄琳

[el] .]
L .]
L .]

L.]

['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] .
MRS . ERLYNNE .
太太 . 厄琳 .

厄琳夫人。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] !
Lady Windermere !
女士 温德米尔 !

温德米尔夫人!

[['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] [stɑːrts][ænd; ənd] [lʊks] [ʌp] .
[LADY WINDERMERE starts and looks up .
[女士 温德米尔 开始 和 看起来 向上 .

温德米尔夫人抬起头，望向前方。

[ðen] [riˈkɔil, ˈriːkɔil][ɪn] [kənˈtempt] .]
Then recoils in contempt .]
然后 反冲 在 鄙视 .]

然后带着轻蔑退缩了。

[θæŋk] ['hev(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [taɪm] .
Thank Heaven I am in time .
感谢 天堂 我 是 在 时间 .

谢天谢地，我及时赶到了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] [haʊs] [ɪ'miːdiətli] .
You must go back to your husband's house immediately .
你 必须 去 后退 到 你的 丈夫的 房子 立即地 .

你必须立即返回你丈夫的家。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[mʌst; məst] ?
Must ?
必须 ?

必须?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[[ɔː'θɒrətətɪvli] .]
[Authoritatively .]
[权威地 .]

[权威地。]

[jes] , [juː; jʊ][mʌst; məst] !
Yes , you must !
是的 , 你 必须 !

是的，你必须这样做!

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] .
There is not a second to be lost .
那里 是 不是 一个 第二 到 是 丢失的 .

一秒钟都不能浪费。

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] [meɪ] [rɪ'tɜːn] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .
Lord Darlington may return at any moment .
主 达灵顿 可能 返回 在 任何 片刻 .

达林顿勋爵随时可能返回。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[dəʊnt] [kʌm] [nɪə(r)][ˌem 'iː] !
Don't come near me !
不 来 靠近 我 !

别靠近我!

['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] .
MRS . ERLYNNE .
太太 . 厄琳 .

厄琳夫人。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv]['ruːɪn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɪdiəs]

You	are	on	the	brink	of	ruin	,	you	are	on	the	brink	of	a	hideous
你	是	在	这	边缘	的	废墟	,	你	是	在	这	边缘	的	一个	可怕

['presəpɪs] .

precipice	.
悬崖	.

你正处于毁灭的边缘，你正处于可怕的悬崖边缘。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [æt; ət][wʌns] , [maɪ] ['kærɪdʒ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]

You	must	leave	this	place	at	once	,	my	carriage	is	waiting	at	the	corner	of
你	必须	离开	这	地方	在	一次	,	我的	运输	是	等待	在	这	角落	的

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

你必须立刻离开这里，我的马车在街角等着你。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [draɪv] [streɪt] [həʊm] .

You	must	come	with	me	and	drive	straight	home	.
你	必须	来	和	我	和	驾驶	直的	家	.

你必须跟我一起直接开车回家。

[['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] [θrəʊz] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [ænd; ənd] [fliŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['səʊfə] .]

[	LADY	WINDERMERE	throws	off	her	cloak	and	flings	it	on	the	sofa	.	]
[	女士	温德米尔	投掷	离开	她	披风	和	投掷	它	在	这	沙发	.	]

温德米尔夫人脱下斗篷，扔到沙发上。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

What	are	you	doing	?
什么	是	你	正在做	?

你在干什么?

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] - [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [hɪə(r)] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [bæk] .

Mrs	.	Erlynne	-	if	you	had	not	come	here	,	I	would	have	gone	back	.
太太	.	厄琳	-	如果	你	有	不是	来	这里	,	我	会	有	已消失	后退	.

厄琳夫人——如果您没来，我就会回去了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ,

But	now	that	I	see	you	,
但	现在	那	我	看	你	,

但现在我看到你了，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wʊd] [ɪn'djuːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv]['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm]

I	feel	that	nothing	in	the	whole	world	would	induce	me	to	live	under	the	same
我	感觉	那	没有什么	在	这	所有的	世界	会	诱导	我	到	居住	在下面	这	相同的

[ruːf] [æz; əz] [lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .

roof	as	Lord	Windermere	.
屋顶	作为	主	温德米尔	.

我觉得世界上没有任何东西能让我愿意和温德米尔勋爵住在同一屋檐下。

[juː; jʊ] [fɪl] [ˌem 'iː] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

You	fill	me	with	horror	.
你	充满	我	和	恐怖	.

你让我感到恐惧。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ðæt] [stə:][ðə; ði]['waɪldɪst] - [reɪdʒ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

There	is	something	about	you	that	stirs	the	wildest	-	rage	within	me	.
那里	是	某物	关于	你	那	搅拌	这	最狂野的	-	愤怒	之内	我	.

你身上有种特质，能激起我内心最狂野的怒火。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .

And	I	know	why	you	are	here	.
和	我	知道	为什么	你	是	这里	.

我知道你为什么来这里。

[maɪ] ['hʌzbənd] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][lʊə(r)][ˌem 'iː] [bæk] [ðæt] [ai] [mait] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ][blaɪnd][tuː; tə]

My	husband	sent	you	to	lure	me	back	that	I	might	serve	as	a	blind	to
我的	丈夫	发送	你	到	饵	我	后退	那	我	可能	服务	作为	一个	瞎的	到

[wɒt'evə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [hɪm] .

whatever	relations	exist	between	you	and	him	.
任何	关系	存在	之间	你	和	他	.

我丈夫派你来引诱我回去，好让我对你们之间的关系视而不见。

['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] .

MRS	.	ERLYNNE	.
太太	.	厄琳	.

厄琳夫人。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] - [juː; jʊ] [kænt] .

You	don't	think	that	-	you	can't	.
你	不	思考	那	-	你	不能	.

你不这么认为——你不能这么认为。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] , ['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] .

Go	back	to	my	husband	,	Mrs	.	Erlynne	.
去	后退	到	我的	丈夫	,	太太	.	厄琳	.

回到我丈夫身边去吧，厄琳夫人。

[hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	belongs	to	you	and	not	to	me	.
他	属于	到	你	和	不是	到	我	.

他属于你，不属于我。

[ai] [səˈpəʊz] [hiː; hi][ɪz] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['skænd(ə)l] .

I	suppose	he	is	afraid	of	a	scandal	.
我	认为	他	是	害怕的	的	一个	丑闻	.

我想他是害怕丑闻吧。

[men] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['kauəd] .

Men	are	such	cowards	.
男人	是	这样的	懦夫	.

男人都是懦夫。

[ðeɪ] ['aʊtreɪdʒ] ['evri] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [tʌŋ] .

They	outrage	every	law	of	the	world	,	and	are	afraid	of	the	world's	tongue	.
他们	暴行	每一个	法律	的	这	世界	,	和	是	害怕的	的	这	世界的	舌头	.

他们藐视世间一切法律，却又惧怕世人的言语。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['betə(r)] [prɪ'peə(r)] [hɪm'self] .

But	he	had	better	prepare	himself	.
但	他	有	更好的	准备	他自己	.

但他最好做好准备。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['skænd(ə)l] .

He	shall	have	a	scandal	.
他	将	有	一个	丑闻	.

他将身败名裂。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ðɪ] [wɜːst] ['skænd(ə)l][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ɪn] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

He	shall	have	the	worst	scandal	there	has	been	in	London	for	years	.
他	将	有	这	最差	丑闻	那里	有	到过	在	伦敦	为了	年	.

他将卷入伦敦多年来最严重的丑闻。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] ['evri] [vaɪl] ['peɪpə(r)] , [maɪn] [ɒn] ['evri] ['hɪdiəs] ['plækɑːd] .

He	shall	see	his	name	in	every	vile	paper	,	mine	on	every	hideous	placard	.
他	将	看	他的	姓名	在	每一个	卑鄙的	纸	,	矿	在	每一个	可怕	标语牌	.

他将看到自己的名字出现在每一份卑鄙的报纸上，而我的名字将出现在每一张丑陋的标语牌上。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ɜːrlɪn] .

ERLYNNE	.
厄琳	.

厄琳。

[nəʊ] - [nəʊ] -

No	-	no	-
不	-	不	-

不，不，

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] .

he	shall	.
他	将	.

他会的。

[hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [hɪm'self] , [aɪ][əd'mɪt][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][laɪf][ɒv; əv]

Had	he	come	himself	,	I	admit	I	would	have	gone	back	to	the	life	of
有	他	来	他自己	,	我	承认	我	会	有	已消失	后退	到	这	生活	的

[ˌdegrə'deɪʃn] [juː; jʊ]

degradation	you
降解	你

如果他亲自来，我承认我会重蹈覆辙，回到你那堕落的生活。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] - [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [bæk] - [bʌt; bət][tuː; tə] [steɪ]

and	he	had	prepared	for	me	-	I	was	going	back	-	but	to	stay
和	他	有	准备	为了	我	-	我	曾是	去	后退	-	但	到	停留

[hɪm'self] [æt; ət] [həʊm] ,

himself	at	home	,
他自己	在	家	,

他为我做好了准备——我要回去了——但他自己却留在家里。

[ænd; ənd][tuː; tə][send][juː; jʊ][æz; əz][hɪz; ɪz]['mesɪndʒə(r)] -
and **to** **send** **you** **as** **his** **messenger** **-**
和 到 发送 你 作为 他的 信使 -

并差遣你作他的使者——

[əʊ] !
oh **!**
哦 !

哦!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪnfəməs] - ['ɪnfəməs] .
it **was** **infamous** **-** **infamous** **.**
它 曾是 臭名昭著的 - 臭名昭著的 .

它臭名昭著——臭名昭著。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE **.**
厄琳 .

厄琳。

[[siː] .] ['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] , [juː; jʊ] [rɒŋ] [ˌem 'iː] ['hɒrəbli] - [juː; jʊ] [rɒŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ['hɒrəbli]
[**C** **.** **]** **Lady** **Windermere** **,** **you** **wrong** **me** **horribly** **-** **you** **wrong** **your** **husband** **horribly**
[C .] 女士 温德米尔 , 你 错误的 我 糟糕透了 - 你 错误的 你的 丈夫 糟糕透了
.
:
.

[C.] 温德米尔夫人，你对我太不公平了——你对你丈夫太不公平了。

[hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] - [hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [haʊs]
He **doesn't** **know** **you** **are** **here** **-** **he** **thinks** **you** **are** **safe** **in** **your** **own** **house**
他 不 知道 你 是 这里 - 他 思考 你 是 安全的 在 你的 自己的 房子
.
:
.

他不知道你在这里——他以为你在自己家里很安全。

[hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ruːm] .
He **thinks** **you** **are** **asleep** **in** **your** **own** **room** **.**
他 思考 你 是 睡着了 在 你的 自己的 房间 .

他以为你在自己房间里睡觉。

[hiː; hi]['nevə(r)] [riːd] [ðə; ði][mæd]['letə(r)][juː; jʊ] [rəʊt] [tuː; tə][hɪm] !
He **never** **read** **the** **mad** **letter** **you** **wrote** **to** **him** **!**
他 绝不 读 这 疯狂的 信 你 写道 到 他 !

他根本没看你写给他的那封疯狂的信!

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY **WINDERMERE** **.**
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[[ɑː(r)] .] ['nevə(r)] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] !
[**R** **.** **]** **Never** **read** **it** **!**
[拉 .] 绝不 读 它 !

[R.] 千万别看!

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE **.**
厄琳 .

厄琳。

[nəʊ] - [hiː; hi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
No **-** **he** **knows** **nothing** **about** **it** **.**
不 - 他 知道 没有什么 关于 它 .

不，他对此一无所知。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY **WINDERMERE** **.**
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[haʊ] ['sɪmp(ə)l][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] !
How **simple** **you** **think** **me** **!**
如何 简单的 你 思考 我 !

你觉得我太简单了!

[['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .]
[**Going** **to** **her** **.** **]**
[去 到 她 .]

走向她。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
You **are** **lying** **to** **me** **!**
你 是 说谎 到 我 !

你在骗我!

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE **.**
厄琳 .

厄琳。

[[rɪ'streɪnɪŋ] [hɜː'self] .]
[**Restraining** **herself** **.** **]**
[限制 她自己 .]

[她克制住了自己。]

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] .
I **am** **not** **.**
我 是 不是 .

我不是。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [truːθ] .
I **am** **telling** **you** **the** **truth** **.**
我 是 讲述 你 这 真相 .

我说的都是实话。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY **WINDERMERE** **.**
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[ɪf] [maɪ] ['hʌzbənd] ['dɪd(ə)nt] [riːd] [maɪ]['letə(r)] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ?

If	my	husband	didn't	read	my	letter	,	how	is	it	that	you	are	here	?
如果	我的	丈夫	没有	读	我的	信	,	如何	是	它	那	你	是	这里	?

如果我丈夫没有读我的信，你怎么会在这里?

[huː] [təʊld][juː; jʊ][ai][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪmləs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['entə(r)] ?

Who	told	you	I	had	left	the	house	you	were	shameless	enough	to	enter	?
WHO	讲述	你	我	有	左边	这	房子	你	是	不要脸	足够的	到	进入	?

谁告诉你我已经离开了你厚颜无耻闯入的那栋房子?

[huː] [təʊld][juː; jʊ] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ?

Who	told	you	where	I	had	gone	to	?
WHO	讲述	你	在哪里	我	有	已消失	到	?

谁告诉你我去了哪里?

[maɪ] ['hʌzbənd] [təʊld][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'kɔɪ] [ˌem 'iː] [bæk] .

My	husband	told	you	,	and	sent	you	to	decoy	me	back	.
我的	丈夫	讲述	你	,	和	发送	你	到	诱饵	我	后退	.

我丈夫告诉了你，并派你来引我回去。

[[krɔːsɪz] [el] .]

[	Crosses	L	.	]
[	十字架	L	.	]

[十字架 L.]

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ɜːrlɪn] .

ERLYNNE	.
厄琳	.

厄琳。

[[ɑː(r)] . [siː] .] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [hæz; həz]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði]['letə(r)] .

[	R	.	C	.	]	Your	husband	has	never	seen	the	letter	.
[	拉	.	C	.	]	你的	丈夫	有	绝不	已见	这	信	.

[RC] 你丈夫从未见过这封信。

[ai] - [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	-	saw	it	,	I	opened	it	.
我	-	锯	它	,	我	打开	它	.

我看到了，我打开了。

[ai] - [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	-	read	it	.
我	-	读	它	.

我读过了。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .]

[	Turning	to	her	.	]
[	转弯	到	她	.	]

[转向她。]

[juː; jʊ] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] ?

You	opened	a	letter	of	mine	to	my	husband	?
你	打开	一个	信	的	矿	到	我的	丈夫	?

你拆开了我写给我丈夫的信?

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [deə(r)] !
You wouldn't dare !
你 不会 敢 !

你不敢！

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] . [deə(r)] !
ERLYNNE . Dare !
厄琳 . 敢 !

厄琳。敢！

[əʊ] ! [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'bɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] ,
Oh ! to save you from the abyss into which you are falling ,
哦 ! 到 节省 你 从 这 深渊 进入 哪个 你 是 坠落 ,

哦！为了将你从你正在坠入的深渊中拯救出来，

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [deə(r)] , ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
there is nothing in the world I would not dare , nothing in the whole world .
那里 是 没有什么 在 这 世界 我 会 不是 敢 , 没有什么 在 这 所有的 世界 .

世界上没有我不敢做的事，全世界没有一件我不敢做的事。

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['letə(r)] .
Here is the letter .
这里 是 这 信 .

信件内容如下。

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [hæz; həz] ['nevə(r)] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Your husband has never read it .
你的 丈夫 有 绝不 读 它 .

你丈夫从来没读过这本书。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
He never shall read it .
他 绝不 将 读 它 .

他永远不会读到它。

[['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['faɪəpleɪs] .]
[Going to fireplace .]
[去 到 壁炉 .]

[走向壁炉。]

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] .
It should never have been written .
它 应该 绝不 有 到过 书面 .

它根本就不应该被写下来。

[[tɪəz] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [θrəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .]
[Tears it and throws it into the fire .]
[眼泪 它 和 投掷 它 进入 这 火 .]

[撕碎并扔进火里。]

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[[wɪð] ['ɪnfɪnət] [kən'tempt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lʊk] .] [haʊ] [duː; də][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðæt]

[	With	infinite	contempt	in	her	voice	and	look	.	]	How	do	I	know	that	that
[	和	无限	鄙视	在	她	嗓音	和	看	.	]	如何	做	我	知道	那	那

[wɒz; wəz][maɪ]['letə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] ?

was	my	letter	after	all	?
曾是	我的	信	后	全部	?

【语气和眼神中充满了无比的轻蔑】我怎么知道那真的是我的信呢?

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [k'ɒmənəst] [dɪ'vaɪs] [kæn; kən] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn] !

You	seem	to	think	the	commonest	device	can	take	me	in	!
你	似乎	到	思考	这	最常见的	设备	能	拿	我	在	!

你似乎认为最普通的设备就能把我抓起来!

['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] .

MRS	.	ERLYNNE	.
太太	.	厄琳	.

厄琳夫人。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [ˌdɪsbɪ'liːv] ['evriθɪŋ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

why	do	you	disbelieve	everything	I	tell	you	?
为什么	做	你	怀疑	一切	我	告诉	你	?

为什么你总是不相信我说的话?

[wɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ]

What	object	do	you	think	I	have	in	coming	here	,	except	to	save	you
什么	目的	做	你	思考	我	有	在	未来	这里	,	除了	到	节省	你

[frɒm; frəm] ['ʌtə(r)] ['ruːɪn] ,

from	utter	ruin	,
从	说出	废墟	,

你以为我来这里有什么目的? 除了拯救你于水火之外，别无其他。

[tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [mis'teik] ?

to	save	you	from	the	consequence	of	a	hideous	mistake	?
到	节省	你	从	这	结果	的	一个	可怕	错误	?

为了让你免受可怕错误带来的后果?

[ðæt] ['letə(r)] [ðæt] [ɪz] [bɜːnt] [naʊ] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] .

That	letter	that	is	burnt	now	WAS	your	letter	.
那	信	那	是	烧焦的	现在	曾是	你的	信	.

那封被烧毁的信，正是你的信。

[aɪ][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] !

I	swear	it	to	you	!
我	发誓	它	到	你	!

我向你发誓!

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[['sləʊli] .] [juː; jʊ] [tʊk] [gʊd] [keə(r)][tuː; tə] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

[	Slowly	.	]	You	took	good	care	to	burn	it	before	I	had	examined	it	.
[	缓慢地	.	]	你	采取	好的	关心	到	烧伤	它	前	我	有	检查	它	.

[缓缓地说。] 你很细心地在我检查之前就把它烧掉了。

[ai] ['kænɒt] [trʌst] [juː; jʊ] .

I	**cannot**	**trust**	**you**	**.**
我	不能	相信	你	.

我无法信任你。

[juː; jʊ] , [huːz] [həʊl] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪ] , [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ?

You	**,**	**whose**	**whole**	**life**	**is**	**a**	**lie**	**,**	**could**	**you**	**speak**	**the**	**truth**	**about**	**anything**	**?**
你	,	谁	所有的	生活	是	一个	说谎	,	可以	你	说话	这	真相	关于	任何事物	?

你一生都在说谎，你能说出任何真话吗?

[[sɪts] [daʊn] .]

[	**Sits**	**down**	**.**	**]**
[	坐	向下	.	]

[坐下。]

['mɪsɪz] .

MRS	**.**
太太	.

太太。

['ɜːrlɪn] .

ERLYNNE	**.**
厄琳	.

厄琳。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

温德米尔夫人的扇子(Lady Windermere's Fan)
第5/7页

[['hʌrɪdli] .] [θɪŋk] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] - [seɪ] [wɒt] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [ə'genst] [ˌem 'i:] ,

[	Hurriedly	.	]	Think	as	you	like	about	me	-	say	what	you	choose	against	me	,
[	匆匆	.	]	思考	作为	你	喜欢	关于	我	-	说	什么	你	选择	反对	我	,

【语速很快】你想怎么想就怎么想——你想怎么批评我都行。

[bʌt; bət][gəʊ] [bæk] , [gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ju:; jʊ] [lʌv] .

but	go	back	,	go	back	to	the	husband	you	love	.
但	去	后退	,	去	后退	到	这	丈夫	你	爱	.

但回去吧，回到你深爱的丈夫身边。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[['sʌlənli] .]

[	Sullenly	.	]
[	闷闷不乐地	.	]

[闷闷不乐地]

[aɪ][du:; də] [nɒt] [lʌv] [hɪm] !

I	do	NOT	love	him	!
我	做	不是	爱	他	!

我根本不爱他!

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ɜ:rlɪn] .

ERLYNNE	.
厄琳	.

厄琳。

[ju:; jʊ][du:; də] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvz] [ju:; jʊ] .

You	do	,	and	you	know	that	he	loves	you	.
你	做	,	和	你	知道	那	他	爱	你	.

你知道，而且你知道他爱你。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [lʌv] [ɪz] .

He	does	not	understand	what	love	is	.
他	做	不是	理解	什么	爱	是	.

他不懂什么是爱。

[hi:; hi] [ˌʌndə'stændz] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ju:; jʊ][du:; də] - [bʌt; bət][aɪ] [si:] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɒnt] .

He	understands	it	as	little	as	you	do	-	but	I	see	what	you	want	.
他	明白	它	作为	小的	作为	你	做	-	但	我	看	什么	你	想	.

他跟你一样对此一无所知——但我明白你想要什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][get][ˌem 'iː] [bæk] .

It	would	be	a	great	advantage	for	you	to	get	me	back	.
它	会	是	一个	伟大的	优势	为了	你	到	得到	我	后退	.

把我弄回来对你来说将是一大优势。

[dɪə(r)] ['hev(ə)n] !

Dear	Heaven	!
亲爱的	天堂	!

我的天哪!

[wɒt] [ə; eɪ][laɪf][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðen] !

what	a	life	I	would	have	then	!
什么	一个	生活	我	会	有	然后	!

那时我的生活该有多美好啊!

['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz]['naɪðə(r)] ['mɜːsi] [nɔː(r)] ['pɪti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,

Living	at	the	mercy	of	a	woman	who	has	neither	mercy	nor	pity	in	her	,
活的	在	这	怜悯	的	一个	女士	WHO	有	两者都不	怜悯	也不	遗憾	在	她	,

生活在一个既无怜悯之心也无同情心的女人摆布之下,

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪnfəmi] [tuː; tə] [miːt] , [ə; eɪ] [ˌdegrə'deɪʃn] [tuː; tə] [nəʊ] ,

a	woman	whom	it	is	an	infamy	to	meet	,	a	degradation	to	know	,
一个	女士	谁	它	是	一个	骂名	到	见面	,	一个	降解	到	知道	,

一个令人羞耻、认识就是一种耻辱的女人。

[ə; eɪ] [vaɪl] ['wʊmən] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['kɒmz] [bɪ'twiːn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] !

a	vile	woman	,	a	woman	who	comes	between	husband	and	wife	!
一个	卑鄙的	女士	,	一个	女士	WHO	来	之间	丈夫	和	妻子	!

一个卑鄙的女人,一个破坏夫妻关系的女人!

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ɜːrlɪn] .

ERLYNNE	.
厄琳	.

厄琳。

[[wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .] ['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] , ['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] , [dəʊnt] [seɪ] [sʌtʃ]

[	With	a	gesture	of	despair	.	]	Lady	Windermere	,	Lady	Windermere	,	don't	say	such
[	和	一个	手势	的	绝望	.	]	女士	温德米尔	,	女士	温德米尔	,	不	说	这样的

['terəb(ə)l] [θɪŋz] .

terrible	things	.
糟糕的	事物	.

(带着绝望的神情)温德米尔夫人,温德米尔夫人,别说这么可怕的话。

[juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['terəb(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ] ['terəb(ə)l][ænd; ənd] [haʊ] [ˌʌn'dʒʌst] .

You	don't	know	how	terrible	they	are	,	how	terrible	and	how	unjust	.
你	不	知道	如何	糟糕的	他们	是	,	如何	糟糕的	和	如何	不公正	.

你不知道他们有多可怕,有多可怕,有多不公正。

['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n] !

Listen	,	you	must	listen	!
听	,	你	必须	听	!

听着,你必须听!

['əʊnli][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ,

Only	go	back	to	your	husband	,
仅有的	去	后退	到	你的	丈夫	,

你只需要回到你丈夫身边。

[ænd; ənd][ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ]['nevə(r)][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [hɪm] [ə'gen] [ɒn] ['eni] ['priːtekst] - ['nevə(r)]

and	I	promise	you	never	to	communicate	with	him	again	on	any	pretext	-	never
和	我	承诺	你	绝不	到	交流	和	他	再次	在	任何	借口	-	绝不

[tuː; tə] [siː] [hɪm] - ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf][ɔː(r)] [jɔːz] .

to	see	him	-	never	to	have	anything	to	do	with	his	life	or	yours	.
到	看	他	-	绝不	到	有	任何事物	到	做	和	他的	生活	或者	你的	.

我向你保证，无论任何借口，我都不会再和他联系——永远不会再见到他——永远不会再与他的生活或你的生活有任何瓜葛。

[ðə; ðɪ] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [nɒt] [θruː] [lʌv] , [bʌt; bət] [θruː] ['heɪtrɪd]

The	money	that	he	gave	me	,	he	gave	me	not	through	love	,	but	through	hatred
这	钱	那	他	给予	我	,	他	给予	我	不是	通过	爱	,	但	通过	仇恨

,

,

,

他给我的钱，不是出于爱，而是出于恨。

[nɒt] [ɪn] ['wɜːʃɪp] , [bʌt; bət][ɪn] [kən'tempt] .

not	in	worship	,	but	in	contempt	.
不是	在	崇拜	,	但	在	鄙视	.

不是出于崇拜，而是出于蔑视。

[ðə; ðɪ][həʊld][ai][hæv; həv]['əʊvə(r)][hɪm] -

The	hold	I	have	over	him	-
这	抓住	我	有	超过	他	-

我对他的控制力——

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[['raɪzɪŋ] .]

[	Rising	.	]
[	崛起	.	]

[上升。]

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[juː; jʊ] [əd'mɪt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][həʊld] !

you	admit	you	have	a	hold	!
你	承认	你	有	一个	抓住	!

你承认你掌握了主动权!

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ɜːrlɪn] .

ERLYNNE	.
厄琳	.

厄琳。

[jes] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Yes	,	and	I	will	tell	you	what	it	is	.
是的	,	和	我	将要	告诉	你	什么	它	是	.

是的，我会告诉你那是什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .

It	is	his	love	for	you	,	Lady	Windermere	.
它	是	他的	爱	为了	你	,	女士	温德米尔	.

这是他对你的爱，温德米尔夫人。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ?

You	expect	me	to	believe	that	?
你	预计	我	到	相信	那	?

你指望我相信这个?

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ɜːrlɪn] .

ERLYNNE	.
厄琳	.

厄琳。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

You	must	believe	it	!
你	必须	相信	它	!

你必须相信!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

It	is	true	.
它	是	真的	.

是真的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm] [səb'mɪt] [tuː; tə] - [əʊ] !

It	is	his	love	for	you	that	has	made	him	submit	to	-	oh	!
它	是	他的	爱	为了	你	那	有	制成	他	提交	到	-	哦	!

是他对你的爱让他屈服于——哦!

[kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [juː; jʊ][laɪk] , ['tɪrəni] , [θrets] , ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [tʃuːz] .

call	it	what	you	like	,	tyranny	,	threats	,	anything	you	choose	.
称呼	它	什么	你	喜欢	,	暴政	,	威胁	,	任何事物	你	选择	.

你想怎么称呼它都行，暴政、威胁，随便你。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

But	it	is	his	love	for	you	.
但	它	是	他的	爱	为了	你	.

但那是他对你的爱。

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][speə(r)][juː; jʊ] - [ʃeɪm] , [jes] , [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] .

His	desire	to	spare	you	-	shame	,	yes	,	shame	and	disgrace	.
他的	欲望	到	空闲的	你	-	耻辱	,	是的	,	耻辱	和	耻辱	.

他想让你免受羞辱——是的，羞辱和耻辱。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

What	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪnsələnt] !
You **are** **insolent** **!**
你 是 傲慢的 !

你太无礼了!

[wɒt] [hæv; həv][ai][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] ?
What **have** **I** **to** **do** **with** **you** **?**
什么 有 我 到 做 和 你 ?

我跟你有什么关系?

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE **.**
厄琳 .

厄琳。

[['hʌmbli] .]
[**Humbly** **.** **]**
[谦卑地 .]

[谦卑地。]

['nʌθɪŋ] .
Nothing **.**
没有什么 .

没有什么。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] - [bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [lʌvz] [juː; jʊ] - [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['nevə(r)]
I **know** **it** **-** **but** **I** **tell** **you** **that** **your** **husband** **loves** **you** **-** **that** **you** **may** **never**
我 知道 它 - 但 我 告诉 你 那 你的 丈夫 爱 你 - 那 你 可能 绝不
[miːt] [wɪð] [sʌtʃ] [lʌv] [ə'gen] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [laɪf] - [ðæt] [sʌtʃ] [lʌv] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [miːt] -
meet **with** **such** **love** **again** **in** **your** **whole** **life** **-** **that** **such** **love** **you** **will** **never** **meet** **-**
见面 和 这样的 爱 再次 在 你的 所有的 生活 - 那 这样的 爱 你 将要 绝不 见面 -
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
and **that** **if** **you** **throw** **it** **away** **,**
和 那 如果 你 扔 它 离开 ,

我知道——但我告诉你，你的丈夫爱你——你这辈子可能再也遇不到这样的爱了——你再也遇不到这样的爱了——如果你把它抛弃了，

[ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [stɑːv] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['gɪv(ə)n]
the **day** **may** **come** **when** **you** **will** **starve** **for** **love** **and** **it** **will** **not** **be** **given**
这 天 可能 来 什么时候 你 将要 饿死 为了 爱 和 它 将要 不是 是 给定
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to **you** **,**
到 你 ,

或许有一天，你会渴望爱情，却得不到它。

[beg][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [juː; jʊ] - [əʊ] !
beg **for** **love** **and** **it** **will** **be** **denied** **you** **-** **Oh** **!**
求 为了 爱 和 它 将要 是 否认 你 - 哦 !

乞求爱情，却得不到——哦!

['ɑːθə(r)] [lʌvz] [juː; jʊ] !
Arthur **loves** **you** **!**
亚瑟 爱 你 !

亚瑟爱你!

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

['ɑːθə(r)] ?
Arthur ?
亚瑟 ?

亚瑟?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ?
And you tell me there is nothing between you ?
和 你 告诉 我 那里 是 没有什么 之间 你 ?

你告诉我你们之间什么都没有?

['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] .
MRS . ERLYNNE .
太太 . 厄琳 .

厄琳夫人。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] ['hev(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] ['gɪltləs] [ɒv; əv][ɔːl] [ə'fens] [tə'wɔːdz]
Lady Windermere , before Heaven your husband is guiltless of all offence towards
女士 温德米尔 , 前 天堂 你的 丈夫 是 无罪 的 全部 罪行 向
[juː; jʊ] !
you !
你 !

温德米尔夫人，在上天面前，您的丈夫对您没有任何过错!

[ænd; ənd][aɪ] - [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
And I - I tell you that had it ever occurred to me that such a
和 我 - 我 告诉 你 那 有 它 曾经 发生 到 我 那 这样的 一个
['mɒnstrəs] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] ['entəd] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,
monstrous suspicion would have entered your mind ,
滔天 怀疑 会 有 进入 你的 头脑 ,

我——我告诉你，如果我曾想到你脑海中会浮现出如此可怕的怀疑，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hæv; həv] [krɒst] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɔː(r)][hɪz; ɪz] - [əʊ] ! [daɪd] ,
I would have died rather than have crossed your life or his - oh ! died ,
我 会 有 死亡 相当 比 有 交叉 你的 生活 或者 他的 - 哦 ! 死亡 ,
['glædli] [daɪd] !
gladly died !
乐意 死亡 !

我宁愿死也不愿与你或他发生冲突——哦！死了，死得其所!

[[muːvz] [ə'weɪ] [tuː; tə]['səʊfə][ɑː(r)] .]
[Moves away to sofa R .]
[移动 离开 到 沙发 拉 .]

[移步至右侧沙发。]

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːt] .
You talk as if you had a heart .
你 讲话 作为 如果 你 有 一个 心 .

你说话好像很有感情似的。

['wɪmɪn] [laɪk] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [hɑːts] .
Women like you have no hearts .
女性 喜欢 你 有 不 心 .

像你这样的女人没有心。

[hɑːt] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [juː; jʊ] .

Heart	**is**	**not**	**in**	**you**	**.**
心	是	不是	在	你	.

你没有真心。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːt] [ænd; ənd] [səʊld] .

You	**are**	**bought**	**and**	**sold**	**.**
你	是	买	和	卖	.

你已被买卖。

[[sɪts] [el] . [siː] .]

[	**Sits**	**L**	**.**	**C**	**.**	**]**
[	坐	L	.	C	.	]

[Sits LC]

['mɪsɪz] .

MRS	**.**
太太	.

太太。

['ɜːrlɪn] .

ERLYNNE	**.**
厄琳	.

厄琳。

[[stɑːrts] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [peɪn] .

[	**Starts**	**,**	**with**	**a**	**gesture**	**of**	**pain**	**.**
[	开始	,	和	一个	手势	的	疼痛	.

[以痛苦的表情开始。

[ðen] [ri'strein] [hɜː'self] , [ænd; ənd] ['kɒmz] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [weə(r)] ['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] [ɪz] ['sɪtɪŋ] .

Then	**restrains**	**herself**	**,**	**and**	**comes**	**over**	**to**	**where**	**LADY**	**WINDERMERE**	**is**	**sitting**	**.**
然后	约束	她自己	,	和	来	超过	到	在哪里	女士	温德米尔	是	坐着	.

然后她克制住自己，走到温德米尔夫人坐着的地方。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spiːks] , [ʃiː; ʃi] ['stretʃɪz] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɒt]

As	**she**	**speaks**	**,**	**she**	**stretches**	**out**	**her**	**hands**	**towards**	**her**	**,**	**but**	**does**	**not**
作为	她	说话	,	她	伸展	出去	她	双手	向	她	,	但	做	不是

[deə(r)] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .]

dare	**to**	**touch**	**her**	**.**	**]**
敢	到	触碰	她	.	]

说话间，她伸出手想去碰她，却不敢碰她。

[bɪ'liːv] [wɒt] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

Believe	**what**	**you**	**choose**	**about**	**me**	**.**
相信	什么	你	选择	关于	我	.

你爱相信什么就相信什么吧。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['sɒrəʊ] .

I	**am**	**not**	**worth**	**a**	**moment's**	**sorrow**	**.**
我	是	不是	值得	一个	瞬间	悲哀	.

我不值得你一秒钟的悲伤。

[bʌt; bət] [doʊnt] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [laɪf] [ɒn] [maɪ] [ə'kaʊnt] !

But	**don't**	**spoil**	**your**	**beautiful**	**young**	**life**	**on**	**my**	**account**	**!**
但	不	剧透	你的	美丽的	年轻的	生活	在	我的	帐户	!

但别因为我的缘故毁了你美好的青春!

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [meɪ] [biː; bi][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ən'les] [juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] [haʊs] [æt; ət]

You	don't	know	what	may	be	in	store	for	you	,	unless	you	leave	this	house	at
你	不	知道	什么	可能	是	在	店铺	为了	你	,	除非	你	离开	这	房子	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

除非你立刻离开这所房子，否则你永远不知道等待你的是什么。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] , [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] ,

You	don't	know	what	it	is	to	fall	into	the	pit	,	to	be	despised	,
你	不	知道	什么	它	是	到	落下	进入	这	坑	,	到	是	被鄙视的	,

你不知道跌入深渊、被人鄙视是什么滋味，

[mɒkt] , [ə'bændənd] , [sniə] [æt; ət] - [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['aʊtkɑːst] !

mocked	,	abandoned	,	sneered	at	-	to	be	an	outcast	!
嘲笑	,	弃	,	冷笑	在	-	到	是	一个	被排斥者	!

被嘲笑、被抛弃、被讥讽——成为一个被排斥的人！

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] [ə'genst] [wʌn] , [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [kriːp] [ɪn][baɪ] ['hɪdiəs] ['baɪweɪ] ,

to	find	the	door	shut	against	one	,	to	have	to	creep	in	by	hideous	byways	,
到	寻找	这	门	关闭	反对	一	,	到	有	到	潜行者	在	经过	可怕	小路	,

发现大门紧闭，不得不沿着阴暗的小路偷偷溜进去。

[ə'freɪd] ['evri] ['məʊmənt] [lest] [ðə; ði][mɑːsk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [strɪpt] [frɒm; frəm] [wʌnz] [feɪs] ,

afraid	every	moment	lest	the	mask	should	be	stripped	from	one's	face	,
害怕的	每一个	片刻	免得	这	面具	应该	是	脱衣舞	从	一个人的	脸	,

时刻害怕脸上的面具被揭开。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] , [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

and	all	the	while	to	hear	the	laughter	,	the	horrible	laughter	of	the	world	,
和	全部	这	尽管	到	听到	这	笑声	,	这	可怕	笑声	的	这	世界	,

与此同时，耳边还回荡着笑声，这世间可怕的笑声。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [mɔː(r)]['trædʒɪk][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [tɪəz] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['evə(r)] [ʃed] .

a	thing	more	tragic	than	all	the	tears	the	world	has	ever	shed	.
一个	事物	更多的	悲惨	比	全部	这	眼泪	这	世界	有	曾经	棚	.

比世上所有眼泪加起来还要悲惨的事。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

You	don't	know	what	it	is	.
你	不	知道	什么	它	是	.

你不知道那是什么。

[wʌn] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [sɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [peɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɔːl] [wʌnz] [laɪf] [wʌn] [peɪz]

One	pays	for	one's	sin	,	and	then	one	pays	again	,	and	all	one's	life	one	pays
一	支付	为了	一个人的	罪	,	和	然后	一	支付	再次	,	和	全部	一个人的	生活	一	支付

.

:
.

人要为自己的罪孽付出代价，然后还要再次付出代价，人的一生都要为此付出代价。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)] [nəʊ] [ðæt] . -

You	must	never	know	that	.	-
你	必须	绝不	知道	那	.	-

你绝对不能知道这件事。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ɪf] ['sʌfərɪŋ] [biː; bi][æn; ən] [ˌekspi'eɪʃn] ,

As	for	me	,	if	suffering	be	an	expiation	,
作为	为了	我	,	如果	痛苦	是	一个	赎罪	,

对我而言，如果苦难是一种赎罪，

[ðen] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ai][hæv; həv] ['ekspieit] [ɔ:l][maɪ] [fɔ:lts] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] ;

then	at	this	moment	I	have	expiated	all	my	faults	,	whatever	they	have	been	;
然后	在	这	片刻	我	有	已过期	全部	我的	故障	,	任何	他们	有	到过	;

那么，在此刻，我已经赎清了我所有的过错，无论是什么过错；

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - [naɪt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [hɑ:t] [ɪn][wʌn] [hu:] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɒt] ,

for	to	-	night	you	have	made	a	heart	in	one	who	had	it	not	,
为了	到	-	夜晚	你	有	制成	一个	心	在	一	WHO	有	它	不是	,

今夜，你使一颗原本没有心的人拥有了心。

[meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]['brəʊkən][ˌaɪ 'ti:] . -

made	it	and	broken	it	.	-
制成	它	和	破碎的	它	.	-

做成了，又把它弄坏了。

[bʌt; bət][let] [ðæt] [pɑ:s] .

But	let	that	pass	.
但	让	那	经过	.

但就让这件事过去吧。

[ai] [meɪ] [hæv; həv] [rekt] [maɪ] [əʊn] [laɪf] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] [let][ju:; jʊ] [rek] [jɔ:z] .

I	may	have	wrecked	my	own	life	,	but	I	will	not	let	you	wreck	yours	.
我	可能	有	损毁	我的	自己的	生活	,	但	我	将要	不是	让	你	破坏	你的	.

我或许毁了自己的生活，但我绝不会让你毁了你的生活。

[ju:; jʊ] - [waɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)][gɜ:l] , [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [lɒst] .

You	-	why	,	you	are	a	mere	girl	,	you	would	be	lost	.
你	-	为什么	,	你	是	一个	仅仅	女孩	,	你	会	是	丢失的	.

你——你只是个女孩，你会迷路的。

[ju:; jʊ] ['hævnt] [gɒt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [breɪnz] [ðæt] [i'neibl] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə][get] [bæk] .

You	haven't	got	the	kind	of	brains	that	enables	a	woman	to	get	back	.
你	还没有	得到	这	种类	的	大脑	那	启用	一个	女士	到	得到	后退	.

你没有那种能让女人重新振作起来的头脑。

[ju:; jʊ][hæv; həv]['naɪðə(r)][ðə; ði][wɪt][nɔ:(r)][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] .

You	have	neither	the	wit	nor	the	courage	.
你	有	两者都不	这	有	也不	这	勇气	.

你既没有智慧，也没有勇气。

[ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [dɪs'ɒnə(r)] !

You	couldn't	stand	dishonour	!
你	不能	站立	羞辱	!

你无法忍受耻辱！

[nəʊ] !

No	!
不	!

不！

[gəʊ] [bæk] , ['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] , [tu:; tə][ðə; ði] ['hʌzbənd] [hu:] [lʌvz] [ju:; jʊ] , [hu:m] [ju:; jʊ] [lʌv] .

Go	back	,	Lady	Windermere	,	to	the	husband	who	loves	you	,	whom	you	love	.
去	后退	,	女士	温德米尔	,	到	这	丈夫	WHO	爱	你	,	谁	你	爱	.

温德米尔夫人，回到你爱的丈夫身边去吧。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] , ['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .

You	have	a	child	,	Lady	Windermere	.
你	有	一个	孩子	,	女士	温德米尔	.

温德米尔夫人，您有孩子了。

[gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] [tʃaɪld] [hu:] ['i:v(ə)n] [naʊ] , [ɪn] [peɪn] [ɔ:(r)][ɪn][dʒɔɪ] ,

Go	back	to	that	child	who	even	now	,	in	pain	or	in	joy	,
去	后退	到	那	孩子	WHO	甚至	现在	,	在	疼痛	或者	在	喜悦	,

回到那个孩子身边，即使现在，无论痛苦还是快乐，

[meɪ] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

may	**be**	**calling**	**to**	**you**	**.**
可能	是	呼叫	到	你	.

或许有人在呼唤你。

[['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] ['raɪzɪz] .]

[	**LADY**	**WINDERMERE**	**rises**	**.**	**]**
[	女士	温德米尔	上升	.	]

温德米尔夫人起身。

[gɒd] [geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [tʃaɪld] .

God	**gave**	**you**	**that**	**child**	**.**
上帝	给予	你	那	孩子	.

上帝把那个孩子赐给了你。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] [faɪn] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)]

He	**will**	**require**	**from**	**you**	**that**	**you**	**make**	**his**	**life**	**fine**	**,**	**that**	**you**	**watch**	**over**
他	将要	要求	从	你	那	你	制作	他的	生活	美好的	,	那	你	手表	超过

[hɪm] .

him	**.**
他	.

他会要求你让他过得好，照顾他。

[wɒt] ['ɑːnsə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [tuː; tə] [gɒd] [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] ['ruːɪnd] [θruː] [juː; jʊ] ?

What	**answer**	**will**	**you**	**make**	**to**	**God**	**if**	**his**	**life**	**is**	**ruined**	**through**	**you**	**?**
什么	回答	将要	你	制作	到	上帝	如果	他的	生活	是	毁坏	通过	你	?

如果你毁了上帝的生活，你将如何向上帝交代?

[bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , ['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] - [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [lʌvz] [juː; jʊ] !

Back	**to**	**your**	**house**	**,**	**Lady**	**Windermere**	**-**	**your**	**husband**	**loves**	**you**	**!**
后退	到	你的	房子	,	女士	温德米尔	-	你的	丈夫	爱	你	!

温德米尔夫人，回家去吧——你丈夫爱你!

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [swəːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi] [beəz] [juː; jʊ] .

He	**has**	**never**	**swerved**	**for**	**a**	**moment**	**from**	**the**	**love**	**he**	**bears**	**you**	**.**
他	有	绝不	急转弯	为了	一个	片刻	从	这	爱	他	熊	你	.

他对你的爱从未动摇过。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [lʌvz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld] .

But	**even**	**if**	**he**	**had**	**a**	**thousand**	**loves**	**,**	**you**	**must**	**stay**	**with**	**your**	**child**	**.**
但	甚至	如果	他	有	一个	千	爱	,	你	必须	停留	和	你的	孩子	.

即使他有千百个情人，你也必须陪伴在你的孩子身边。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɑːʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld] .

If	**he**	**was**	**harsh**	**to**	**you**	**,**	**you**	**must**	**stay**	**with**	**your**	**child**	**.**
如果	他	曾是	残酷的	到	你	,	你	必须	停留	和	你的	孩子	.

如果他对你很严厉，你必须留在孩子身边。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪl] - ['triːtɪd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld] .

If	**he**	**ill**	**-**	**treated**	**you**	**,**	**you**	**must**	**stay**	**with**	**your**	**child**	**.**
如果	他	患病的	-	治疗	你	,	你	必须	停留	和	你的	孩子	.

如果他虐待你，你必须留在孩子身边。

[ɪf] [hiː; hi] [ə'bændənd] [juː; jʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɪz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld] .

If	**he**	**abandoned**	**you**	**,**	**your**	**place**	**is**	**with**	**your**	**child**	**.**
如果	他	弃	你	,	你的	地方	是	和	你的	孩子	.

如果他抛弃了你，你就应该陪伴你的孩子。

[['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] [bəːsts] ['ɪntuː] [tɪəz] [ænd; ənd] ['beri] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .]

[	**LADY**	**WINDERMERE**	**bursts**	**into**	**tears**	**and**	**buries**	**her**	**face**	**in**	**her**	**hands**	**.**	**]**
[	女士	温德米尔	爆发	进入	眼泪	和	埋葬	她	脸	在	她	双手	.	]

温德米尔夫人突然嚎啕大哭，双手捂住了脸。

[['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .]
[Rushing to her .]
[冲刺 到 她 .]

[冲向她。]

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] !
Lady Windermere !
女士 温德米尔 !

温德米尔夫人!

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['helpləsli] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [maɪt] [duː; də] .]
[Holding out her hands to her , helplessly , as a child might do .]
[保持 出去 她 双手 到 她 , 无助地 , 作为 一个 孩子 可能 做 .]

她像个孩子一样，无助地向她伸出双手。

[teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] .
Take me home .
拿 我 家 .

带我回家。

[teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] .
Take me home .
拿 我 家 .

带我回家。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[[ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɜː(r); hə(r)] .
[Is about to embrace her .
[是 关于 到 拥抱 她 .

正要拥抱她。

[ðen] [ri'strein] [hɜː'self] .
Then restrains herself .
然后 约束 她自己 .

然后她克制住了自己。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [dʒɔɪ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .]
There is a look of wonderful joy in her face .]
那里 是 一个 看 的 精彩的 喜悦 在 她 脸 .]

她脸上洋溢着无比的喜悦。

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [kləʊk] ?
Where is your cloak ?
在哪里 是 你的 披风 ?

你的斗篷在哪里?

[['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['səʊfə] .] [hɪə(r)] .
[Getting it from sofa .] Here .
[获得 它 从 沙发 .] 这里 .

[从沙发上拿过来。]给你。

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn] .
Put it on .
放 它 在 .

穿上它。

[kʌm] [æt; ət][wʌns] !
Come at once !
来 在 一次 !

快来!

[[ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .]
[They go to the door .]
[他们 去 到 这 门 .]

他们走向门口。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[stɒp] !
Stop !
停止 !

停止!

[doʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)] ['vɔɪsɪz] ?
Don't you hear voices ?
不 你 听到 声音 ?

你没听到人声吗?

['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] .
MRS . ERLYNNE .
太太 . 厄琳 .

厄琳夫人。

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] !
There was no one !
那里 曾是 不 一 !

一个人也没有!

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[jes] , [ðeə(r)][ɪz] ! ['lɪs(ə)n] !
Yes , there is ! Listen !
是的 , 那里 是 ! 听 !

没错，确实有！听着!

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ðæt] [ɪz][maɪ] ['hʌzbəndz] [vɔɪs] !
that is my husband's voice !
那 是 我的 丈夫的 嗓音 !

那是我丈夫的声音!

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] !
He is coming in !
他 是 未来 在 !

他进来了!

[seɪv] [ˌem 'iː] !
Save me !
节省 我 !

救救我!

[əʊ] , [ɪts] [sʌm; səm] [plɒt] !
Oh , it's some plot !
哦 , 它是 一些 阴谋 !

哦，这剧情真精彩!

[juː; jʊ][hæv; həv] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
You have sent for him .
你 有 发送 为了 他 .

你已经派人去接他了。

[['vɔɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] .]
[Voices outside .]
[声音 外部 .]

[外面传来人声。]

['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] .
MRS . ERLYNNE .
太太 . 厄琳 .

厄琳夫人。

['saɪləns] !
Silence !
沉默 !

沉默!

[aɪm][hɪə(r)][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
I'm here to save you , if I can .
我是 这里 到 节省 你 , 如果 我 能 .

如果我能救你，我就会来救你。

[bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] !
But I fear it is too late !
但 我 害怕 它 是 也 晚的 !

但我恐怕为时已晚!

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里!

[[pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɜːt(ə)n] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .]
[Points to the curtain across the window .]
[积分 到 这 窗帘 穿过 这 窗户 .]

[指向窗户上的窗帘。]

[ðə; ðɪ][fɜːst] [tʃɑːns] [juː; jʊ][hæv; həv] , [slɪp] [aʊt] , [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] !
The first chance you have , slip out , if you ever get a chance !
这 第一的 机会 你 有 , 滑 出去 , 如果 你 曾经 得到 一个 机会 !

如果你有机会，一定要抓住第一个机会溜出去!

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ?
But you ?
但 你 ?

但你呢?

['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] .
MRS . ERLYNNE .
太太 . 厄琳 .

厄琳夫人。

[əʊ] ! ['nevə(r)][maɪnd][ˌem 'iː] .
Oh ! never mind me .
哦 ! 绝不 头脑 我 .

哦！不用理我。

[aɪl] [feɪs] [ðem; ðəm] .
I'll face them .
患病的 脸 他们 .

我会面对他们。

[['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] [haɪdz] [hɜːˈself] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] .]
[LADY WINDERMERE hides herself behind the curtain .]
[女士 温德米尔 隐藏 她自己 在后面 这 窗帘 .]

温德米尔夫人躲在窗帘后面。

[lɔːd] [ɔː'gʌstəs] .
LORD AUGUSTUS .
主 奥古斯都 .

奥古斯都大人。

[[ˌaʊt'saɪd] .]
[Outside .]
[外部 .]

[外部。]

['nɒns(ə)ns] , [dɪə(r)] ['wɪndəmɪə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [liːv] [ˌem 'iː] !
Nonsense , dear Windermere , you must not leave me !
废话 , 亲爱的 温德米尔 , 你 必须 不是 离开 我 !

胡说，亲爱的温德米尔，你不能离开我!

['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] .
MRS . ERLYNNE .
太太 . 厄琳 .

厄琳夫人。

[lɔːd] [ɔː'gʌstəs] !
Lord Augustus !
主 奥古斯都 !

奥古斯都大人!

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em] [lɒst] !
Then it is I who am lost !
然后 它 是 我 WHO 是 丢失的 !

那迷路的就是我了!

[['hezɪteɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [lʊks] [raʊnd] [ænd; ənd] [siːz] [dɔː(r)][ɑː(r)] . , [ænd; ənd]

[	Hesitates	for	a	moment	,	then	looks	round	and	sees	door	R	.	,	and
[	犹豫	为了	一个	片刻	,	然后	看起来	圆形的	和	看到	门	拉	.	,	和

['eksɪts; 'egzɪts] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .]

exits	through	it	.]
出口	通过	它	.]

[犹豫片刻，然后环顾四周，看到右侧的门，便从那里出去了。]

[['entə(r)] [lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] , ['mɪstə(r)] . ['dʌmbi] , [lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] , [lɔːd] [ɔː'gʌstəs]

[	Enter	LORD	DARLINGTON	,	MR	.	DUMBY	,	LORD	WINDERMERE	,	LORD	AUGUSTUS
[	进入	主	达灵顿	,	先生	.	笨蛋	,	主	温德米尔	,	主	奥古斯都

['lɔːrtən] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['sɪsəl] ['greɪəm] .

LORTON	,	and	MR	.	CECIL	GRAHAM	.
洛顿	,	和	先生	.	塞西尔	格雷厄姆	.

[达林顿勋爵、邓比先生、温德米尔勋爵、奥古斯都·洛顿勋爵和塞西尔·格雷厄姆先生上场。

['dʌmbi] .

DUMBY	.
笨蛋	.

笨蛋。

[wɒt] [ə; eɪ] ['njuːsns] [ðeə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] !

What	a	nuisance	their	turning	us	out	of	the	club	at	this	hour	!
什么	一个	滋扰	他们的	转弯	我们	出去	的	这	俱乐部	在	这	小时	!

真麻烦，这么晚了还把我们赶出俱乐部！

[ɪts] ['əʊnli] [tuː] [ə'klɑːk] .

It's	only	two	o'clock	.
它是	仅有的	二	点钟	.

现在才两点钟。

[[sɪŋks] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .]

[	Sinks	into	a	chair	.]
[	水槽	进入	一个	椅子	.]

[瘫坐在椅子上。]

[ðə; ði] ['laɪvli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪz]['əʊnli][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] .

The	lively	part	of	the	evening	is	only	just	beginning	.
这	热闹	部分	的	这	晚上	是	仅有的	只是	开始	.

夜晚的精彩部分才刚刚开始。

[[jɔːnz] [ænd; ənd][kləuziz][hɪz; ɪz] [aɪz] .]

[	Yawns	and	closes	his	eyes	.]
[	打哈欠	和	关闭	他的	眼睛	.]

[打哈欠，闭上眼睛。]

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .

LORD	WINDERMERE	.
主	温德米尔	.

温德米尔勋爵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] , [ə'laʊɪŋ] [ɔː'gʌstəs] [tuː; tə] [fɔːs] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni]

It	is	very	good	of	you	,	Lord	Darlington	,	allowing	Augustus	to	force	our	company
它	是	非常	好的	的	你	,	主	达灵顿	,	允许	奥古斯都	到	力量	我们的	公司

[ɒn][juː; jʊ] ,

on	you	,
在	你	,

达林顿勋爵，您真是太好了，竟然允许奥古斯都强迫我们公司与您合作。

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][aɪ][kænt] [steɪ] [lɒŋ] .

but	I'm	afraid	I	can't	stay	long	.
但	我是	害怕的	我	不能	停留	长的	.

但我恐怕不能久留。

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

['riːəli] !
Really !
真的 !

真的吗!

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['spri] !
I am so sorry !
我 是 所以 对不起 !

我非常抱歉!

[jʊl] [teɪk] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
You'll take a cigar , won't you ?
你会 拿 一个 雪茄 , 惯于 你 ?

你会抽根雪茄，对吧?

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[θæŋks] !
Thanks !
谢谢 !

谢谢!

[[sɪts] [daʊn] .]
[Sits down .]
[坐 向下 .]

[坐下。]

[lɔːd] [ɔː'gʌstəs] .
LORD AUGUSTUS .
主 奥古斯都 .

奥古斯都大人。

[[tuː; tə] [lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .]
[To LORD WINDERMERE .]
[到 主 温德米尔 .]

[致温德米尔勋爵。]

[maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [driːm] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] .
My dear boy , you must not dream of going .
我的 亲爱的 男生 , 你 必须 不是 梦 的 去 .

我亲爱的孩子，你千万不要做去那里的念头。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] , [ɒv; əv] [dɛmd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [tuː] .
I have a great deal to talk to you about , of demmed importance , too .
我 有 一个 伟大的 交易 到 讲话 到 你 关于 , 的 魔鬼 重要性 , 也 .

我有很多事要跟你说，而且是非常重要的事情。

[[sɪts] [daʊn] [wɪð] [hɪm][æt; ət][el] . ['teɪb(ə)l] .]
[Sits down with him at L . table .]
[坐 向下 和 他 在 L . 桌子 .]

[和他一起在左侧桌子旁坐下。]

['sɪsəl] ['greɪəm] .
CECIL GRAHAM .
塞西尔 格雷厄姆 .

塞西尔·格雷厄姆。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [ɪz] !
We all know what that is !
我们 全部 知道 什么 那 是 !

我们都知道那是什么!

['tʌpi] [kænt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] .
Tuppy can't talk about anything but Mrs . Erlynne .
图皮 不能 讲话 关于 任何事物 但 太太 . 厄琳 .

塔皮除了厄琳太太什么都说不出来。

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[wel] , [ðæt] [ɪz] [nəʊ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [jɔːz] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɪsəl] ?
Well , that is no business of yours , is it , Cecil ?
出色地 , 那 是 不 商业 的 你的 , 是 它 , 塞西尔 ?

嗯，这不关你的事，对吧，塞西尔?

['sɪsəl] ['greɪəm] .
CECIL GRAHAM .
塞西尔 格雷厄姆 .

塞西尔·格雷厄姆。

[nʌn] !
None !
没有任何 !

没有任何!

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] .
That is why it interests me .
那 是 为什么 它 兴趣 我 .

这就是它吸引我的地方。

[maɪ] [əʊn] ['bɪznəs] ['ɔːlweɪz] [bɔːrz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [deθ] .
My own business always bores me to death .
我的 自己的 商业 总是 钻孔 我 到 死亡 .

我自己的工作总是让我觉得无聊透顶。

[ai] [prɪ'fɜː(r)] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] .
I prefer other people's .
我 更喜欢 其他 人们的 .

我更喜欢别人的。

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] . [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] , [juː; jʊ] ['feloʊz] .
LORD DARLINGTON . Have something to drink , you fellows .
主 达灵顿 . 有 某物 到 喝 , 你 伙伴们 .

达林顿勋爵：伙计们，喝点东西吧。

['sɪsəl] , [jʊl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wɪski] [ænd; ənd] ['səʊdə] ?
Cecil , you'll have a whisky and soda ?
塞西尔 , 你会 有 一个 威士忌酒 和 苏打 ?

塞西尔，你要来杯威士忌苏打水吗?

['sɪsəl] ['greɪəm] .
CECIL GRAHAM .
塞西尔 格雷厄姆 .

塞西尔·格雷厄姆。

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

[[gəʊz] [tuː; tə]['teɪb(ə)l] [wɪð] [lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .]
[Goes to table with LORD DARLINGTON .]
[去 到 桌子 和 主 达灵顿 .]

[与达林顿勋爵同桌就餐。]

['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] [lʊkt] ['veri] ['hænsəm] [tuː; tə] - [naɪt] , ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] ?
Mrs . Erlynne looked very handsome to - night , didn't she ?
太太 . 厄琳 看起来 非常 英俊的 到 - 夜晚 , 没有 她 ?

艾琳夫人今晚看起来非常漂亮，不是吗?

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)][əd'maiərə] .
I am not one of her admirers .
我 是 不是 一 的 她 仰慕者 .

我并非她的仰慕者。

['sɪsəl] ['greɪəm] .
CECIL GRAHAM .
塞西尔 格雷厄姆 .

塞西尔·格雷厄姆。

[ai] - [tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] .
I usen't to be , but I am now .
我 - 到 是 , 但 我 是 现在 .

我以前不是，但现在是了。

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么!

[ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [meɪd] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'djuːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] [ɑːnt] ['kærəlaɪn] .
she actually made me introduce her to poor dear Aunt Caroline .
她 实际上 制成 我 介绍 她 到 贫穷的 亲爱的 阿姨 卡罗琳 .

她竟然让我把她介绍给可怜的卡罗琳阿姨。

[ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʌntʃ] [ðeə(r)] .
I believe she is going to lunch there .
我 相信 她 是 去 到 午餐 那里 .

我相信她要去那里吃午饭。

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[[ɪn]['pɜːp(ə)l] .]
[In Purple .]
[在 紫色的 .]

【紫色字体】

[nəʊ] ?
No ?
不 ?

不?

['sɪsəl] ['greɪəm] .
CECIL GRAHAM .
塞西尔 格雷厄姆 .

塞西尔·格雷厄姆。

[ʃi:; ʃi][ɪz] , ['ri:əli] .
She is , really .
她 是 , 真的 .

她确实是。

[lɔ:d] ['dɑ:lɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] ['feloʊz] .
Excuse me , you fellows .
原谅 我 , 你 伙伴们 .

打扰一下，各位。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
I'm going away to - morrow .
我是 去 离开 到 - 明天 .

我明天就要走了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fju:] ['lɛtəz] .
And I have to write a few letters .
和 我 有 到 写 一个 很少 信件 .

我还要写几封信。

[[gəʊz] [tu:; tə] ['raɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [sɪts] [daʊn] .]
[Goes to writing table and sits down .]
[去 到 写作 桌子 和 坐着 向下 .]

[走到书桌前坐下。]

['dʌmbi] .
DUMBY .
笨蛋 .

笨蛋。

['klevə(r)] ['wʊmən] , ['mɪsɪz] . ['ɜ:rlɪn] .
Clever woman , Mrs . Erlynne .
聪明的 女士 , 太太 . 厄琳 .

艾琳太太真是个聪明的女人。

['sɪsəl] ['greɪəm] .
CECIL GRAHAM .
塞西尔 格雷厄姆 .

塞西尔·格雷厄姆。

[hə'ləʊ] , ['dʌmbi] !
Hallo , Dumby !
你好 , 笨蛋 !

你好，笨蛋！

[ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ə'sli:p] .
I thought you were asleep .
我 想法 你 是 睡着了 .

我以为你睡着了。

['dʌmbi] .
DUMBY .
笨蛋 .

笨蛋。

[ai][ˌeɪ 'em] , [ai]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌeɪ 'em] !

I	am	,	I	usually	am	!
我	是	,	我	通常	是	!

我是，我通常都是!

[lɔːd] [ɔː'gʌstəs] .

LORD	AUGUSTUS	.
主	奥古斯都	.

奥古斯都大人。

[ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] ['wʊmən] . [nəʊz] ['pɜːfɪktli] [wel] [wɒt] [ə; eɪ] [dɛmd] [fuːl]

A	very	clever	woman	.	Knows	perfectly	well	what	a	demmed	fool
一个	非常	聪明的	女士	.	知道	完美	出色地	什么	一个	魔鬼	傻子

一个非常聪明的女人。她非常清楚自己是个多么愚蠢的人。

[ai][ˌeɪ 'em] - [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də][maɪ'self] .

I	am	-	knows	it	as	well	as	I	do	myself	.
我	是	-	知道	它	作为	出色地	作为	我	做	我	.

我——我比我自己更清楚这一点。

[['sɪsəl] ['greɪəm] ['kɒmz] [tə'wɔːdz] [hɪm] ['lɑːfɪŋ] .]

[	CECIL	GRAHAM	comes	towards	him	laughing	.	]
[	塞西尔	格雷厄姆	来	向	他	笑	.	]

[塞西尔·格雷厄姆笑着朝他走来。]

[ɑː] , [juː; jʊ] [meɪ] [lɑːf] , [maɪ] [bɔɪ] ,

Ah	,	you	may	laugh	,	my	boy	,
啊	,	你	可能	笑	,	我的	男生	,

啊，孩子，你或许会笑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stændz]

but	it	is	a	great	thing	to	come	across	a	woman	who	thoroughly	understands
但	它	是	一个	伟大的	事物	到	来	穿过	一个	女士	WHO	彻底	明白

[wʌn] .

one	.
一	.

但能遇到一位真正理解你的女性，是一件非常美好的事情。

['dʌmbi] .

DUMBY	.
笨蛋	.

笨蛋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɔːfli] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] .

It	is	an	awfully	dangerous	thing	.
它	是	一个	非常	危险的	事物	.

这是一件极其危险的事情。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [end] [baɪ] ['mæriŋ] [wʌn] .

They	always	end	by	marrying	one	.
他们	总是	结尾	经过	结婚	一	.

他们最终总是会结婚。

['sɪsəl] ['greɪəm] .

CECIL	GRAHAM	.
塞西尔	格雷厄姆	.

塞西尔·格雷厄姆。

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] , ['tʌpi] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] !

But	I	thought	,	Tuppy	,	you	were	never	going	to	see	her	again	!
但	我	想法	,	图皮	,	你	是	绝不	去	到	看	她	再次	!

但我当时想，塔皮，你再也见不到她了!

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː][səʊ] ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .
you told me so yesterday evening at the club .
你 讲述 我 所以 昨天 晚上 在 这 俱乐部 .

你昨晚在俱乐部跟我说过这话。

[juː; jʊ] [sed] [jʊd] [hɜːd] -
You said you'd heard -
你 说 你会 听到 -

你说你听说过——

[['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .]
[Whispering to him .]
[耳语 到 他 .]

[低声对他说。]

[lɔːd] [ɔː'gʌstəs] .
LORD AUGUSTUS .
主 奥古斯都 .

奥古斯都大人。

[əʊ] , [ʃiːz] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] .
Oh , she's explained that .
哦 , 她是 解释 那 .

哦，她解释过了。

['sɪsəl] ['greɪəm] .
CECIL GRAHAM .
塞西尔 格雷厄姆 .

塞西尔·格雷厄姆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['viːsˌbɑːdən] [ə'feə(r)] ?
And the Wiesbaden affair ?
和 这 威斯巴登 事务 ?

威斯巴登事件呢?

[lɔːd] [ɔː'gʌstəs] .
LORD AUGUSTUS .
主 奥古斯都 .

奥古斯都大人。

[ʃiːz] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [tuː] .
She's explained that too .
她是 解释 那 也 .

她也解释过这一点。

['dʌmbi] .
DUMBY .
笨蛋 .

笨蛋。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnkʌm] , ['tʌpi] ?
And her income , Tuppy ?
和 她 收入 , 图皮 ?

她的收入呢，塔皮?

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ?
Has she explained that ?
有 她 解释 那 ?

她解释过吗?

[lɔːd] [ɔː'gʌstəs] .
LORD AUGUSTUS .
主 奥古斯都 .

奥古斯都大人。

[[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [vɔɪs] .]
[In a very serious voice .]
[在 一个 非常 严肃的 嗓音 .]

（语气非常严肃。）

[ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
She's going to explain that to - morrow .
她是 去 到 解释 那 到 - 明天 .

她明天会解释这件事。

[['sɪsəl] ['greɪəm] [gəʊz] [bæk] [tuː; tə] [siː] . ['teɪb(ə)l] .]
[CECIL GRAHAM goes back to C . table .]
[塞西尔 格雷厄姆 去 后退 到 C . 桌子 .]

[塞西尔·格雷厄姆回到C表。]

['dʌmbi] .
DUMBY .
笨蛋 .

笨蛋。

['ɔːfli] [kə'mɜːʃ(ə)l] , ['wɪmɪn] ['naʊədeɪz] .
Awfully commercial , women nowadays .
非常 商业的 , 女性 如今 .

现在的女性真是太商业化了。

['aʊə(r)] ['grænd,mʌðə] [θruː] [ðeə(r)][kæps]['əʊvə(r)][ðə; ði] [mɪlz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] , [baɪ][dʒəʊv] ,
Our grandmothers threw their caps over the mills , of course , but , by Jove ,
我们的 祖母们 扔 他们的 帽子 超过 这 磨坊 , 的 课程 , 但 , 经过 朱庇特 ,

我们的祖母们当然会把帽子扔到工厂上，但是，我的天哪，

[ðeə(r)] ['grændɔːtə(r)] ['əʊnli] [θrəʊ] [ðeə(r)][kæps]['əʊvə(r)] [mɪlz] [ðæt] [kæn; kən] [reɪz] [ðə; ði] [wɪnd]
their granddaughters only throw their caps over mills that can raise the wind
他们的 孙女们 仅有的 扔 他们的 帽子 超过 磨坊 那 能 增加 这 风
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

她们的孙女们只会把帽子扔到能为她们扬起风的风车上。

[lɔːd] [ɔː'gʌstəs] .
LORD AUGUSTUS .
主 奥古斯都 .

奥古斯都大人。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wʊmən] .
You want to make her out a wicked woman .
你 想 到 制作 她 出去 一个 邪恶 女士 .

你想把她描绘成一个恶毒的女人。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] !
She is not !
她 是 不是 !

她不是！

['sɪsəl] ['greɪəm] .
CECIL GRAHAM .
塞西尔 格雷厄姆 .

塞西尔·格雷厄姆。

[əʊ] ! ['wɪkɪd] ['wɪmɪn] ['bɒðə(r)] [wʌn] .
Oh ! Wicked women bother one .
哦 ! 邪恶 女性 打扰 一 .

哦！恶毒的女人真让人烦恼。

[gʊd] ['wɪmɪn] [bɔː(r)] [wʌn] .
Good women bore one .
好的 女性 钻孔 一 .

好女人会生一个。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
That is the only difference between them .
那 是 这 仅有的 不同之处 之间 他们 .

这是它们之间唯一的区别。

[lɔːd] [ɔː'gʌstəs] .
LORD AUGUSTUS .
主 奥古斯都 .

奥古斯都大人。

[['pʌfɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] .]
[Puffing a cigar .]
[抽气 一个 雪茄 .]

（抽着雪茄。）

['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
Mrs . Erlynne has a future before her .
太太 . 厄琳 有 一个 未来 前 她 .

厄琳夫人前途光明。

['dʌmbi] .
DUMBY .
笨蛋 .

笨蛋。

['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
Mrs . Erlynne has a past before her .
太太 . 厄琳 有 一个 过去的 前 她 .

厄琳夫人有一段不为人知的过去。

[lɔːd] [ɔː'gʌstəs] .
LORD AUGUSTUS .
主 奥古斯都 .

奥古斯都大人。

[aɪ] [prɪ'fɜː(r)] ['wɪmɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [pɑːst] .
I prefer women with a past .
我 更喜欢 女性 和 一个 过去的 .

我喜欢有故事的女性。

['ðer] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [dɛmd] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .
They're always so demmed amusing to talk to .
它们是 总是 所以 魔鬼 有趣 到 讲话 到 .

跟他们聊天总是那么有趣。

['sɪsəl] ['greɪəm] .
CECIL GRAHAM .
塞西尔 格雷厄姆 .

塞西尔·格雷厄姆。

[wel] , [jʊl] [hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv] ['tɑːpɪks] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['tʌpi] .
Well , you'll have lots of topics of conversation with HER , Tuppy .
出色地 , 你会 有 很多 的 主题 的 对话 和 她 , 图皮 .

嗯，你和她会有很多话题可以聊的，Tuppy。

[['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .]
[Rising and going to him .]
[崛起 和 去 到 他 .]

[起身走向他。]

[lɔːd] [ɔː'gʌstəs] .
LORD AUGUSTUS .
主 奥古斯都 .

奥古斯都大人。

[jʊr; jər] ['getɪŋ] [ə'nɔɪɪŋ] , [dɪə(r)] - [bɔɪ] ; [jʊr; jər] ['getɪŋ] [dɛmd] [ə'nɔɪɪŋ] .
You're getting annoying , dear - boy ; you're getting demmed annoying .
你是 获得 恼人的 , 亲爱的 - 男生 ; 你是 获得 魔鬼 恼人的 .

你越来越烦人了，小家伙；你真是烦死了。

['sɪsəl] ['greɪəm] .
CECIL GRAHAM .
塞西尔 格雷厄姆 .

塞西尔·格雷厄姆。

[[pʊts] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .]
[Puts his hands on his shoulders .]
[放置 他的 双手 在 他的 肩膀 .]

（他双手搭在肩膀上。）

[naʊ] , ['tʌpi] , [juːv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [juːv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] .
Now , Tuppy , you've lost your figure and you've lost your character .
现在 , 图皮 , 你已经 丢失的 你的 数字 和 你已经 丢失的 你的 特点 .

塔皮，你现在身材走样了，性格也变了。

[doʊnt] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] ['tempə(r)] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] ['əʊnli] [gɒt] [wʌn] .
Don't lose your temper ; you have only got one .
不 失去 你的 脾气 ; 你 有 仅有的 得到 一 .

别发脾气，你只有一次发脾气的机会。

[lɔːd] [ɔː'gʌstəs] .
LORD AUGUSTUS .
主 奥古斯都 .

奥古斯都大人。

[maɪ] [dɪə(r)] [bɔɪ] , [ɪf] [aɪ] ['wʌznt] [ðə; ðɪ] [məʊst] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [mæn] [ɪn] ['lʌndən] -
My dear boy , if I wasn't the most good - natured man in London -
我的 亲爱的 男生 , 如果 我 不是 这 最多 好的 - 自然 男人 在 伦敦 -

我亲爱的孩子，如果我不是伦敦最善良的人——

['sɪsəl] ['greɪəm] .
CECIL GRAHAM .
塞西尔 格雷厄姆 .

塞西尔·格雷厄姆。

[wɪd] [triːt] [juː; jʊ] [wɪð] [mɔː(r)] [rɪ'spekt] , [ˌwʊdnt] [wiː; wi] , ['tʌpi] ?
We'd treat you with more respect , wouldn't we , Tuppy ?
我们会 对待 你 和 更多的 尊重 , 不会 我们 , 图皮 ?

我们会更尊重你，对吧，塔皮？

[[strəulz] [ə'weɪ] .]
[Strolls away .]
[漫步 离开 .]

[漫步离开。]

['dʌmbi] .
DUMBY .
笨蛋 .

笨蛋。

[ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['mɒnstrəs] .

The	youth	of	the	present	day	are	quite	monstrous	.
这	青年	的	这	展示	天	是	相当	滔天	.

现在的年轻人简直太可怕了。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['æbsəluːtli] [nəʊ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [daɪd] [heə(r)] .

They	have	absolutely	no	respect	for	dyed	hair	.
他们	有	绝对地	不	尊重	为了	染色	头发	.

他们完全不尊重染发。

[[lɔːd] [ɔː'gʌstəs] [lʊks] [raʊnd] ['æŋgrəli] .]

[	LORD	AUGUSTUS	looks	round	angrily	.	]
[	主	奥古斯都	看起来	圆形的	愤怒地	.	]

【奥古斯都大人怒目环视。】

['sɪsəl] ['greɪəm] .

CECIL	GRAHAM	.
塞西尔	格雷厄姆	.

塞西尔·格雷厄姆。

['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)] ['tʌpi] .

Mrs	.	Erlynne	has	a	very	great	respect	for	dear	Tuppy	.
太太	.	厄琳	有	一个	非常	伟大的	尊重	为了	亲爱的	图皮	.

厄琳夫人非常尊敬亲爱的塔皮。

['dʌmbi] .

DUMBY	.
笨蛋	.

笨蛋。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] [sets] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] .

Then	Mrs	.	Erlynne	sets	an	admirable	example	to	the	rest	of	her	sex	.
然后	太太	.	厄琳	套	一个	令人钦佩的	例子	到	这	休息	的	她	性别	.

埃琳夫人为其他女性树立了令人钦佩的榜样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['bruːt(ə)l][ðə; ði] [weɪ] [məʊst] ['wɪmɪn] ['naʊədeɪz] [bɪ'heɪv] [tuː; tə] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

It	is	perfectly	brutal	the	way	most	women	nowadays	behave	to	men	who	are
它	是	完美	野蛮	这	方式	最多	女性	如今	表现	到	男人	WHO	是

[nɒt] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] .

not	their	husbands	.
不是	他们的	丈夫们	.

如今大多数女性对待非丈夫男性的态度简直残忍至极。

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .

LORD	WINDERMERE	.
主	温德米尔	.

温德米尔勋爵。

['dʌmbi] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'dɪkjələs] , [ænd; ənd] ['sɪsəl] , [juː; jʊ] [let] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .

Dumby	,	you	are	ridiculous	,	and	Cecil	,	you	let	your	tongue	run	away	with	you	.
笨蛋	,	你	是	荒谬的	,	和	塞西尔	,	你	让	你的	舌头	跑步	离开	和	你	.

笨蛋，你真是太荒唐了；塞西尔，你说话太口无遮拦了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] ['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] [ə'ləʊn] .

You	must	leave	Mrs	.	Erlynne	alone	.
你	必须	离开	太太	.	厄琳	独自的	.

你不能再打扰厄琳夫人了。

[juː; jʊ][doʊnt] ['riːəli] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] ['skænd(ə)l]

You	don't	really	know	anything	about	her	,	and	you're	always	talking	scandal
你	不	真的	知道	任何事物	关于	她	,	和	你是	总是	说	丑闻

[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .

against	her	.
反对	她	.

你根本不了解她，却总是散布关于她的丑闻。

['sɪsəl] ['greɪəm] .

CECIL	GRAHAM	.
塞西尔	格雷厄姆	.

塞西尔·格雷厄姆。

[['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] [el] . [siː] .] [maɪ][dɪə(r)] ['ɑːθə(r)] , [ai]['nevə(r)] [tɔːk] ['skænd(ə)l] .

[	Coming	towards	him	L	.	C	.	]	My	dear	Arthur	,	I	never	talk	scandal	.
[	未来	向	他	L	.	C	.	]	我的	亲爱的	亚瑟	,	我	绝不	讲话	丑闻	.

[LC朝他走来] 我亲爱的亚瑟，我从不说丑闻。

[ai]['əʊnli] [tɔːk] ['gɒsɪp] .

I	only	talk	gossip	.
我	仅有的	讲话	闲话	.

我只爱八卦。

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .

LORD	WINDERMERE	.
主	温德米尔	.

温德米尔勋爵。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['skænd(ə)l][ænd; ənd] ['gɒsɪp] ?

What	is	the	difference	between	scandal	and	gossip	?
什么	是	这	不同之处	之间	丑闻	和	闲话	?

丑闻和流言蜚语有什么区别?

['sɪsəl] ['greɪəm] .

CECIL	GRAHAM	.
塞西尔	格雷厄姆	.

塞西尔·格雷厄姆。

[əʊ] ! ['gɒsɪp] [ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] !

Oh	!	gossip	is	charming	!
哦	!	闲话	是	迷人	!

哦！八卦真有意思！

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['mɪəli] ['gɒsɪp] .

History	is	merely	gossip	.
历史	是	仅仅	闲话	.

历史不过是流言蜚语。

[bʌt; bət]['skænd(ə)l][ɪz] ['gɒsɪp] [meɪd] ['tiːdiəs] [baɪ] [mə'rælətɪ] .

But	scandal	is	gossip	made	tedious	by	morality	.
但	丑闻	是	闲话	制成	乏味	经过	道德	.

但丑闻不过是因道德而变得乏味的闲言碎语。

[naʊ] , [ai]['nevə(r)] ['mɒrəlaɪz] .

Now	,	I	never	moralise	.
现在	,	我	绝不	道德说教	.

我从不说教。

[ə; eɪ][mæn] [huː] ['mɒrəlaɪz] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['mɒrəlaɪz] [ɪz]

A	man	who	moralises	is	usually	a	hypocrite	,	and	a	woman	who	moralises	is
一个	男人	WHO	道德说教	是	通常	一个	伪君子	,	和	一个	女士	WHO	道德说教	是

[ɪn'veəriəbli] [pleɪn] .

invariably	plain	.
总是	清楚的	.

喜欢说教的男人通常是伪君子，喜欢说教的女人往往相貌平庸。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [səʊ] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][ə; eɪ]

There	is	nothing	in	the	whole	world	so	unbecoming	to	a	woman	as	a
那里	是	没有什么	在	这	所有的	世界	所以	不体面	到	一个	女士	作为	一个

[ˌnɒnkən'fɔːmɪst] ['kɒnʃəns] .

Nonconformist	conscience	.
非国教徒	良心	.

世界上没有什么比一个不墨守成规的良心更不适合一个女人了。

[ænd; ənd][məʊst] ['wɪmɪn] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [seɪ] .

And	most	women	know	it	,	I'm	glad	to	say	.
和	最多	女性	知道	它	,	我是	高兴的	到	说	.

令人欣慰的是，大多数女性都知道这一点。

[lɔːd] [ɔː'gʌstəs] .

LORD	AUGUSTUS	.
主	奥古斯都	.

奥古斯都大人。

[dʒʌst][maɪ] ['sentɪmənts] , [dɪə(r)] [bɔɪ] , [dʒʌst][maɪ] ['sentɪmənts] .

Just	my	sentiments	,	dear	boy	,	just	my	sentiments	.
只是	我的	情感	,	亲爱的	男生	,	只是	我的	情感	.

这只是我的个人感受，亲爱的孩子，这只是我的个人感受。

['sɪsəl] ['greɪəm] .

CECIL	GRAHAM	.
塞西尔	格雷厄姆	.

塞西尔·格雷厄姆。

['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['tʌpi] ; [wen'evə(r)] ['piːp(ə)l] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [aɪ][mʌst; məst]

Sorry	to	hear	it	,	Tuppy	;	whenever	people	agree	with	me	,	I	always	feel	I	must
对不起	到	听到	它	,	图皮	;	每当	人们	同意	和	我	,	我	总是	感觉	我	必须

[biː; bi] [rɒŋ] .

be	wrong	.
是	错误的	.

听到这个消息我很遗憾，Tuppy；每当别人同意我的观点时，我总是觉得自己一定是错了。

[lɔːd] [ɔː'gʌstəs] .

LORD	AUGUSTUS	.
主	奥古斯都	.

奥古斯都大人。

[maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] -

My	dear	boy	,	when	I	was	your	age	-
我的	亲爱的	男生	,	什么时候	我	曾是	你的	年龄	-

我亲爱的孩子，当我像你这么大的时候——

['sɪsəl] ['greɪəm] .

CECIL	GRAHAM	.
塞西尔	格雷厄姆	.

塞西尔·格雷厄姆。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] , ['tʌpi] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] .

But	you	never	were	,	Tuppy	,	and	you	never	will	be	.
但	你	绝不	是	,	图皮	,	和	你	绝不	将要	是	.

但你从来就不是，塔皮，也永远不会是。

[[gəʊz] [ʌp] [siː] .] [aɪ] [seɪ] , ['dɑːlɪŋtən] , [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [sʌm; səm] [kɑːdz] .

[	Goes	up	C	.	]	I	say	,	Darlington	,	let	us	have	some	cards	.
[	去	向上	C	.	]	我	说	,	达灵顿	,	让	我们	有	一些	牌	.

[升C调] 我说，达林顿，让我们玩几副牌吧。

[jʊl] [pleɪ] , ['ɑːθə(r)] , [woʊnt] [juː; jʊ] ?

You'll	play	,	Arthur	,	won't	you	?
你会	玩	,	亚瑟	,	惯于	你	?

你会上场的，亚瑟，对吧?

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .

LORD	WINDERMERE	.
主	温德米尔	.

温德米尔勋爵。

[nəʊ] , [θæŋks] , ['sɪsəl] .

No	,	thanks	,	Cecil	.
不	,	谢谢	,	塞西尔	.

不，谢谢你，塞西尔。

['dʌmbi] .

DUMBY	.
笨蛋	.

笨蛋。

[[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .]

[	With	a	sigh	.	]
[	和	一个	叹	.	]

（叹了口气）

[gʊd] ['hevənz] !

Good	heavens	!
好的	天	!

我的天哪!

[haʊ] ['mærɪdʒ] ['ruːɪnz] [ə; eɪ] [mæn] !

how	marriage	ruins	a	man	!
如何	婚姻	废墟	一个	男人	!

婚姻如何毁掉一个男人!

[ɪts] [æz; əz] [dɪm'bɹəlˌaɪzɪŋ] [æz; əz] ['sɪgəret] , [ænd; ənd] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ɪk'spensɪv] .

It's	as	demoralising	as	cigarettes	,	and	far	more	expensive	.
它是	作为	令人沮丧的	作为	香烟	,	和	远的	更多的	昂贵的	.

它和香烟一样令人沮丧，而且价格要贵得多。

['sɪsəl] ['greɪəm] .

CECIL	GRAHAM	.
塞西尔	格雷厄姆	.

塞西尔·格雷厄姆。

[jʊl] [pleɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['tʌpi] ?

You'll	play	,	of	course	,	Tuppy	?
你会	玩	,	的	课程	,	图皮	?

你当然会参加，塔皮?

[lɔːd] [ɔː'gʌstəs] .

LORD	AUGUSTUS	.
主	奥古斯都	.

奥古斯都大人。

[['pɔːrɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ə; eɪ] ['brændi] [ænd; ənd] ['səʊdə] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] .]

[	Pouring	himself	out	a	brandy	and	soda	at	table	.	]
[	浇注	他自己	出去	一个	白兰地	和	苏打	在	桌子	.	]

[他给自己倒了一杯白兰地苏打水到桌上。]

[kænt] , [dɪə(r)] [bɔɪ] .
Can't , dear boy .
不能 , 亲爱的 男生 .

不行，孩子。

['prɒmɪst] ['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] ['nevə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [ɔː(r)] [drɪŋk] [ə'gen] .
Promised Mrs . Erlynne never to play or drink again .
承诺 太太 . 厄琳 绝不 到 玩 或者 喝 再次 .

向厄琳太太承诺以后再也不玩耍也不喝酒了。

['sɪsəl] ['greɪəm] .
CECIL GRAHAM .
塞西尔 格雷厄姆 .

塞西尔·格雷厄姆。

[naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['tʌpi] , [doʊnt][biː; bi][led] [ə'streɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] .
Now , my dear Tuppy , don't be led astray into the paths of virtue .
现在 , 我的 亲爱的 图皮 , 不 是 引领 误入歧途 进入 这 路径 的 美德 .

亲爱的塔皮，不要误入歧途，走上道德之路。

[rɪ'fɔːmd] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['tiːdiəs] .
Reformed , you would be perfectly tedious .
改革宗 , 你 会 是 完美 乏味 .

如果改过自新，你就会变得非常乏味。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
That is the worst of women .
那 是 这 最差 的 女性 .

这是女人最糟糕的一面。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɒnt] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .
They always want one to be good .
他们 总是 想 一 到 是 好的 .

他们总是希望其中一个人是好的。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [wen] [ðeɪ] [miːt] [ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [doʊnt] [lʌv] [ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] .
And if we are good , when they meet us , they don't love us at all .
和 如果 我们 是 好的 , 什么时候 他们 见面 我们 , 他们 不 爱 我们 在 全部 .

即使我们为人善良，当他们见到我们时，他们也根本不会喜欢我们。

[ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es] [kwaɪt] [ˌɪrɪ'triːvəbli] [bæd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] [kwaɪt]
They like to find us quite irretrievably bad , and to leave us quite
他们 喜欢 到 寻找 我们 相当 不可挽回地 坏的 , 和 到 离开 我们 相当
[ˌʌnə'træktɪvli] [gʊd] .
unattractively good .
缺乏吸引力 好的 .

他们喜欢发现我们无可救药地坏，却又让我们变得毫无吸引力地好。

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ɑː(r)] . ['teɪb(ə)l] , [weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] .]
[Rising from R . table , where he has been writing letters .]
[崛起 从 拉 . 桌子 , 在哪里 他 有 到过 写作 信件 .]

[他从右侧的桌子旁起身，他一直在那里写信。]

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː; də][faɪnd][ˌjuː 'es][bæd] !
They always do find us bad !
他们 总是 做 寻找 我们 坏的 !

他们总是觉得我们很糟糕！

['dʌmbi] .
DUMBY .
笨蛋 .

笨蛋。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bæd] .
I don't think we are bad .
我 不 思考 我们 是 坏的 .

我不认为我们不好。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [gʊd] , [ɪk'sept] ['tʌpi] .
I think we are all good , except Tuppy .
我 思考 我们 是 全部 好的 , 除了 图皮 .

我觉得我们都很好，除了塔皮。

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[nəʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['gʌtə(r)] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
No , we are all in the gutter , but some of us are looking at the
不 , 我们 是 全部 在 这 排水沟 , 但 一些 的 我们 是 寻找 在 这
[stɑːz] .
stars .
明星 .

不，我们都身处沟渠，但有些人却仰望星空。

[[sɪts] [daʊn] [æt; ət][siː] . ['teɪb(ə)l] .]
[Sits down at C . table .]
[坐 向下 在 C . 桌子 .]

[在C桌旁坐下。]

['dʌmbi] .
DUMBY .
笨蛋 .

笨蛋。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['gʌtə(r)] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɑːz]
We are all in the gutter , but some of us are looking at the stars
我们 是 全部 在 这 排水沟 , 但 一些 的 我们 是 寻找 在 这 明星
?
?
?

我们都身处泥潭，但有些人却仰望星空?

[ə'pɒn][maɪ][wɜːd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['veri][rəʊ'mæntɪk][tuː; tə] - [naɪt] , ['dɑːlɪŋtən] .
Upon my word , you are very romantic to - night , Darlington .
之上 我的 单词 , 你 是 非常 浪漫的 到 - 夜晚 , 达灵顿 .

说真的，达灵顿，你今晚真是太浪漫了。

['sɪsəl] ['greɪəm] .
CECIL GRAHAM .
塞西尔 格雷厄姆 .

塞西尔·格雷厄姆。

[tuː] [rəʊ'mæntɪk] !
Too romantic !
也 浪漫的 !

太浪漫了!

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [lʌv] .

You	must	be	in	love	.
你	必须	是	在	爱	.

你一定是恋爱了。

[huː] [ɪz][ðə; ði][gɜːl] ?

Who	is	the	girl	?
WHO	是	这	女孩	?

这个女孩是谁?

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .

LORD	DARLINGTON	.
主	达灵顿	.

达林顿勋爵。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ai] [lʌv] [ɪz] [nɒt] [friː] , [ɔː(r)] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] .

The	woman	I	love	is	not	free	,	or	thinks	she	isn't	.
这	女士	我	爱	是	不是	自由的	,	或者	思考	她	不是	.

我爱的女人并不自由，或者她认为自己不自由。

[['glɑːnsɪz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [æt; ət] [lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [spiːks] .]

[	Glances	instinctively	at	LORD	WINDERMERE	while	he	speaks	.	]
[	眼神	本能地	在	主	温德米尔	尽管	他	说话	.	]

（说话时，他本能地瞥了一眼温德米尔勋爵。）

['sɪsəl] ['greɪəm] .

CECIL	GRAHAM	.
塞西尔	格雷厄姆	.

塞西尔·格雷厄姆。

[ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] , [ðen] !

A	married	woman	,	then	!
一个	已婚	女士	,	然后	!

原来是一位已婚妇女!

[wel] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] .

Well	,	there's	nothing	in	the	world	like	the	devotion	of	a	married	woman	.
出色地	,	有	没有什么	在	这	世界	喜欢	这	虔诚	的	一个	已婚	女士	.

世界上没有什么能比得上已婚妇女的奉献。

[ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [nəʊ] ['mærid] [mæn] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] .

It's	a	thing	no	married	man	knows	anything	about	.
它是	一个	事物	不	已婚	男人	知道	任何事物	关于	.

这是已婚男人一无所知的事情。

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .

LORD	DARLINGTON	.
主	达灵顿	.

达林顿勋爵。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [lʌv] [ˌem 'iː] .

she	doesn't	love	me	.
她	不	爱	我	.

她不爱我。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] .

She	is	a	good	woman	.
她	是	一个	好的	女士	.

她是个好女人。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [gʊd] ['wʊmən] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [met] [ɪn][maɪ] [laɪf] .

She	**is**	**the**	**only**	**good**	**woman**	**I**	**have**	**ever**	**met**	**in**	**my**	**life**	**.**
她	是	这	仅有的	好的	女士	我	有	曾经	遇见	在	我的	生活	.

她是我一生中遇到的唯一一个好女人。

['sɪsəl] ['greɪəm] .

CECIL	**GRAHAM**	**.**
塞西尔	格雷厄姆	.

塞西尔·格雷厄姆。

[ðə; ði]['əʊnli] [gʊd] ['wʊmən] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [met] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ?

The	**only**	**good**	**woman**	**you**	**have**	**ever**	**met**	**in**	**your**	**life**	**?**
这	仅有的	好的	女士	你	有	曾经	遇见	在	你的	生活	?

你一生中遇到的唯一一位好女人?

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .

LORD	**DARLINGTON**	**.**
主	达灵顿	.

达林顿勋爵。

[jes] !

Yes	**!**
是的	!

是的!

['sɪsəl] ['greɪəm] .

CECIL	**GRAHAM**	**.**
塞西尔	格雷厄姆	.

塞西尔·格雷厄姆。

[['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .]

[	**Lighting**	**a**	**cigarette**	**.**	**]**
[	灯光	一个	卷烟	.	]

[点燃一支香烟。]

[wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['lʌki] ['feləʊ] !

Well	**,**	**you**	**are**	**a**	**lucky**	**fellow**	**!**
出色地	,	你	是	一个	幸运的	同伴	!

你真是个幸运儿!

[waɪ] , [ai][hæv; həv] [met] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [gʊd] ['wɪmɪn] .

Why	**,**	**I**	**have**	**met**	**hundreds**	**of**	**good**	**women**	**.**
为什么	,	我	有	遇见	数百	的	好的	女性	.

为什么呢? 我见过数百位优秀的女性。

[ai]['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə] [miːt] ['eni] [bʌt; bət] [gʊd] ['wɪmɪn] .

I	**never**	**seem**	**to**	**meet**	**any**	**but**	**good**	**women**	**.**
我	绝不	似乎	到	见面	任何	但	好的	女性	.

我遇到的似乎都是好女人。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [pækt] [wɪð] [gʊd] ['wɪmɪn] .

The	**world**	**is**	**perfectly**	**packed**	**with**	**good**	**women**	**.**
这	世界	是	完美	包装	和	好的	女性	.

世界上到处都是好女人。

[tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [klɑːs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

To	**know**	**them**	**is**	**a**	**middle**	**-**	**class**	**education**	**.**
到	知道	他们	是	一个	中间	-	班级	教育	.

了解他们是一种中产阶级教育。

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .

LORD	**DARLINGTON**	**.**
主	达灵顿	.

达林顿勋爵。

[ðɪs] ['wʊmən] [hæz; həz] ['pjʊərəti] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] .

This	woman	has	purity	and	innocence	.
这	女士	有	纯度	和	无辜	.

这位女子纯洁无瑕。

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['evriθɪŋ] [wi:; wi] [men] [hæv; həv] [lɒst] .

She	has	everything	we	men	have	lost	.
她	有	一切	我们	男人	有	丢失的	.

她拥有我们男人失去的一切。

['sɪsəl] ['greɪəm] .

CECIL	GRAHAM	.
塞西尔	格雷厄姆	.

塞西尔·格雷厄姆。

[maɪ] [dɪə(r)] ['feləʊ] , [wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [men] [du:; də] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] ['pjʊərəti] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] ?

My	dear	fellow	,	what	on	earth	should	we	men	do	going	about	with	purity	and	innocence	?
我的	亲爱的	同伴	,	什么	在	地球	应该	我们	男人	做	去	关于	和	纯度	和	无辜	?

我亲爱的朋友，我们这些纯洁无辜的男人究竟应该做什么呢?

[ə; eɪ] ['keəfəli] [θɔ:t] - [aʊt] ['bʌtnhəʊl] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ɪ'fektɪv] .

A	carefully	thought	-	out	buttonhole	is	much	more	effective	.
一个	小心	想法	-	出去	纽扣孔	是	很多	更多的	有效的	.

精心设计的纽扣孔效果要好得多。

['dʌmbi] .

DUMBY	.
笨蛋	.

笨蛋。

[ʃi:; ʃi] ['dʌznt] ['ri:əli] [lʌv] [ju:; jʊ] [ðen] ?

She	doesn't	really	love	you	then	?
她	不	真的	爱	你	然后	?

那她其实并不爱你?

[lɔ:d] ['dɑ:lɪŋtən] .

LORD	DARLINGTON	.
主	达灵顿	.

达林顿勋爵。

[nəʊ] , [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] !

No	,	she	does	not	!
不	,	她	做	不是	!

不，她没有!

['dʌmbi] .

DUMBY	.
笨蛋	.

笨蛋。

[ai] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] ['feləʊ] .

I	congratulate	you	,	my	dear	fellow	.
我	祝贺	你	,	我的	亲爱的	同伴	.

恭喜你，我的朋友。

[ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['əʊnli] [tu:] ['trædʒədi] .

In	this	world	there	are	only	two	tragedies	.
在	这	世界	那里	是	仅有的	二	悲剧	.

世界上只有两种悲剧。

[wʌn] [ɪz] [nɒt] ['getɪŋ] [wɒt] [wʌn] ['wɒnts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

One	**is**	**not**	**getting**	**what**	**one**	**wants**	**,**	**and**	**the**	**other**	**is**	**getting**	**it**	**.**
一	是	不是	获得	什么	一	想要	,	和	这	其他	是	获得	它	.

一个人没能得到自己想要的，而另一个人却得到了。

[ðə; ði] [lɑːst] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːst] ; [ðə; ði] [lɑːst] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['trædʒədi] !

The	**last**	**is**	**much**	**the**	**worst**	**;**	**the**	**last**	**is**	**a**	**real**	**tragedy**	**!**
这	最后的	是	很多	这	最差	;	这	最后的	是	一个	真实的	悲剧	!

最后一种情况最糟糕；最后一种情况真是一场悲剧!

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [lʌv] [juː; jʊ] .

But	**I**	**am**	**interested**	**to**	**hear**	**she**	**does**	**not**	**love**	**you**	**.**
但	我	是	感兴趣的	到	听到	她	做	不是	爱	你	.

但我很想知道她是否爱你。

[haʊ] [lɒŋ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [lʌv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['dɪd(ə)nt] [lʌv] [juː; jʊ] , ['sɪsəl] ?

How	**long**	**could**	**you**	**love**	**a**	**woman**	**who**	**didn't**	**love**	**you**	**,**	**Cecil**	**?**
如何	长的	可以	你	爱	一个	女士	WHO	没有	爱	你	,	塞西尔	?

塞西尔，你能爱一个不爱你的女人多久?

['sɪsəl] ['greɪəm] .

CECIL	**GRAHAM**	**.**
塞西尔	格雷厄姆	.

塞西尔·格雷厄姆。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['dɪd(ə)nt] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

A	**woman**	**who**	**didn't**	**love**	**me**	**?**
一个	女士	WHO	没有	爱	我	?

一个不爱我的女人?

[əʊ] , [ɔːl] [maɪ] [laɪf] !

Oh	**,**	**all**	**my**	**life**	**!**
哦	,	全部	我的	生活	!

哦，我的一生!

['dʌmbi] .

DUMBY	**.**
笨蛋	.

笨蛋。

[səʊ] [kʊd; kəd] [ai] .

So	**could**	**I**	**.**
所以	可以	我	.

我也可以。

[bʌt; bət] [ɪts] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [miːt] [wʌn] .

But	**it's**	**so**	**difficult**	**to**	**meet**	**one**	**.**
但	它是	所以	难的	到	见面	一	.

但是要遇到一个这样的人真的很难。

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .

LORD	**DARLINGTON**	**.**
主	达灵顿	.

达林顿勋爵。

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [biː; bi] [səʊ] [kən'siːtɪd] , ['dʌmbi] ?

How	**can**	**you**	**be**	**so**	**conceited**	**,**	**DUMBY**	**?**
如何	能	你	是	所以	自负	,	笨蛋	?

你这蠢货，怎么能这么自负?

['dʌmbi] .

DUMBY	**.**
笨蛋	.

笨蛋。

[ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kən'siːt] .

I	didn't	say	it	as	a	matter	of	conceit	.
我	没有	说	它	作为	一个	事情	的	自负	.

我这么说并非出于自负。

[ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [rɪ'gret] .

I	said	it	as	a	matter	of	regret	.
我	说	它	作为	一个	事情	的	后悔	.

我说这话是出于遗憾。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['waɪldli] , ['mædli] [ə'dɔːrd] .

I	have	been	wildly	,	madly	adored	.
我	有	到过	疯狂地	,	疯狂地	受人喜爱	.

我受到了疯狂的、热烈的喜爱。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai][hæv; həv] .

I	am	sorry	I	have	.
我	是	对不起	我	有	.

我很抱歉。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [æn; ən] [ɪ'mens] ['njuːsns] .

It	has	been	an	immense	nuisance	.
它	有	到过	一个	巨大	滋扰	.

这真是个巨大的麻烦。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][maɪ'self] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

I	should	like	to	be	allowed	a	little	time	to	myself	now	and	then	.
我	应该	喜欢	到	是	允许	一个	小的	时间	到	我	现在	和	然后	.

我希望偶尔能有一点独处的时间。

[lɔːd] [ɔː'gʌstəs] .

LORD	AUGUSTUS	.
主	奥古斯都	.

奥古斯都大人。

[['lʊkɪŋ] [raʊnd] .]

[	Looking	round	.	]
[	寻找	圆形的	.	]

（环顾四周。）

[taɪm] [tuː; tə]['edʒukeɪt] [jɔː'self] , [ai] [sə'pəʊz] .

Time	to	educate	yourself	,	I	suppose	.
时间	到	教育	你自己	,	我	认为	.

看来是时候好好学习一下了。

['dʌmbi] .

DUMBY	.
笨蛋	.

笨蛋。

[nəʊ] , [taɪm] [tuː; tə] [fə'get] [ɔːl][ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] .

No	,	time	to	forget	all	I	have	learned	.
不	,	时间	到	忘记	全部	我	有	学习	.

不，是时候忘记我所学到的一切了。

[ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [dɪə(r)] ['tʌpi] .

That	is	much	more	important	,	dear	Tuppy	.
那	是	很多	更多的	重要的	,	亲爱的	图皮	.

亲爱的塔皮，那才是更重要的事。

[[lɔːd] [ɔː'gʌstəs] [muːvz] [ʌn'iːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .]

[	LORD	AUGUSTUS	moves	uneasily	in	his	chair	.	]
[	主	奥古斯都	移动	不安地	在	他的	椅子	.	]

奥古斯都大人不安地在椅子上挪动了一下。

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[wɒt] ['sɪnɪks] [juː; jʊ] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] !
What cynics you fellows are !
什么 愤世嫉俗者 你 伙伴们 是 !

你们这些家伙真是愤世嫉俗!

['sɪsəl] ['greɪəm] .
CECIL GRAHAM .
塞西尔 格雷厄姆 .

塞西尔·格雷厄姆。

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪnɪk] ?
What is a cynic ?
什么 是 一个 犬儒 ?

什么是愤世嫉俗者?

[['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊfə] .]
[Sitting on the back of the sofa .]
[坐着 在 这 后退 的 这 沙发 .]

[坐在沙发靠背上。]

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [nəʊz] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .
A man who knows the price of everything and the value of nothing .
一个 男人 WHO 知道 这 价格 的 一切 和 这 价值 的 没有什么 .

一个知道所有东西的价格，却不知道任何东西的价值的人。

['sɪsəl] ['greɪəm] .
CECIL GRAHAM .
塞西尔 格雷厄姆 .

塞西尔·格雷厄姆。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsentɪ'mentəlɪst] , [maɪ][dɪə(r)] ['dɑːlɪŋtən] , [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [siːz] [æn; ən] [əb'sɜːd] ['vælјuː] [ɪn] ['evriθɪŋ] ,
And a sentimentalist , my dear Darlington , is a man who sees an absurd value in everything ,
和 一个 感伤主义者 , 我的 亲爱的 达灵顿 , 是 一个 男人 WHO 看到 一个 荒诞 价值 在 一切 ,

而我亲爱的达林顿，一个多愁善感的人，就是那种在所有事物中都看到荒谬价值的人。

[ænd; ənd] ['dʌznt] [nəʊ] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [praɪs] [ɒv; əv] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] .
and doesn't know the market price of any single thing .
和 不 知道 这 市场 价格 的 任何 单身的 事物 .

他对任何一件商品的市场价格都一无所知。

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] , ['sɪsəl] .
You always amuse me , Cecil .
你 总是 娱乐 我 , 塞西尔 .

塞西尔，你总是能逗我开心。

[juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] .

You	talk	as	if	you	were	a	man	of	experience	.
你	讲话	作为	如果	你	是	一个	男人	的	经验	.

你的言谈举止像个经验丰富的人。

['sɪsəl] ['greɪəm] .

CECIL	GRAHAM	.
塞西尔	格雷厄姆	.

塞西尔·格雷厄姆。

[ai][ˌeɪ 'em] .

I	am	.
我	是	.

我是。

[[muːvz] [ʌp][tuː; tə] [frʌnt] [ɒf] ['faɪəpleɪs] .]

[	Moves	up	to	front	off	fireplace	.	]
[	移动	向上	到	正面	离开	壁炉	.	]

[走到壁炉前面。]

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .

LORD	DARLINGTON	.
主	达灵顿	.

达林顿勋爵。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [tuː] [jʌŋ] !

You	are	far	too	young	!
你	是	远的	也	年轻的	!

你还太年轻了!

['sɪsəl] ['greɪəm] .

CECIL	GRAHAM	.
塞西尔	格雷厄姆	.

塞西尔·格雷厄姆。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['erə(r)] .

That	is	a	great	error	.
那	是	一个	伟大的	错误	.

这是一个很大的错误。

[ɪk'spɪəriəns] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] [ə'baʊt] [laɪf] .

Experience	is	a	question	of	instinct	about	life	.
经验	是	一个	问题	的	本能	关于	生活	.

经验是一种关于生活的本能。

[ai][hæv; həv][gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	got	it	.
我	有	得到	它	.

我明白了。

['tʌpi] ['hæznt] .

Tuppy	hasn't	.
图皮	还没有	.

图皮还没有。

[ɪk'spɪəriəns] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] ['tʌpi] [gɪvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mɪ'steɪks] .

Experience	is	the	name	Tuppy	gives	to	his	mistakes	.
经验	是	这	姓名	图皮	给予	到	他的	错误	.

Tuppy 把自己的错误称为“经验”。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .

That	is	all	.
那	是	全部	.

就这些。

[[lɔːd] [ɔː'gʌstəs] [lʊks] [raʊnd] [ɪn'dɪgnəntli] .]
[LORD AUGUSTUS looks round indignantly .]
[主 奥古斯都 看起来 圆形的 愤慨地 .]

【奥古斯都大人愤愤不平地环顾四周。】

['dʌmbi] .
DUMBY .
笨蛋 .

笨蛋。

[ɪk'spɪərɪəns] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] ['evri] [wʌn] [gɪvz] [tuː; tə][ðeə(r)] [mɪ'steɪks] .
Experience is the name every one gives to their mistakes .
经验 是 这 姓名 每一个 一 给予 到 他们的 错误 .

经验是每个人对自己所犯错误的称呼。

['sɪsəl] ['greɪəm] .
CECIL GRAHAM .
塞西尔 格雷厄姆 .

塞西尔·格雷厄姆。

[['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .]
[Standing with his back to the fireplace .]
[常设 和 他的 后退 到 这 壁炉 .]

[他背对着壁炉站着。]

[wʌn] ['ʃudnt] [kə'mɪt] ['eni] .
One shouldn't commit any .
一 不应该 犯罪 任何 .

不应该犯任何罪行。

[[siːz] ['leɪdi] ['wɪndərˌmɪrz] [fæn][ɒn]['səʊfə] .]
[Sees LADY WINDERMERE'S fan on sofa .]
[看到 女士 温德米尔的 扇子 在 沙发 .]

[看到温德米尔夫人的扇子放在沙发上。]

['dʌmbi] .
DUMBY .
笨蛋 .

笨蛋。

[laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [dʌl] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
Life would be very dull without them .
生活 会 是 非常 乏味的 没有 他们 .

如果没有他们，生活将会非常乏味。

['sɪsəl] ['greɪəm] .
CECIL GRAHAM .
塞西尔 格雷厄姆 .

塞西尔·格雷厄姆。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] ['wʊmən] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] ,
Of course you are quite faithful to this woman you are in love with ,
的 课程 你 是 相当 忠实 到 这 女士 你 是 在 爱 和 ,

你当然会对你深爱的这个女人非常忠诚。

['dɑːlɪŋtən] , [tuː; tə] [ðɪs] [gʊd] ['wʊmən] ?
Darlington , to this good woman ?
达灵顿 , 到 这 好的 女士 ?

达林顿，送给这位善良的女士?

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

['sɪsəl] , [ɪf] [ɒn] ['riːəli] [lʌvz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
Cecil , if on really loves a woman ,
塞西尔 , 如果 在 真的 爱 一个 女士 ,

塞西尔，如果你真的爱一个女人，

[ɔːl] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'kʌm] ['æbsəluːtli] ['miːnɪŋləs] [tuː; tə][wʌn] .
all other women in the world become absolutely meaningless to one .
全部 其他 女性 在 这 世界 变得 绝对地 无意义的 到 一 .

对她而言，世界上其他所有女人都变得毫无意义。

[lʌv] ['tʃeɪndʒɪz] [wʌn] - [ai][ˌeɪ 'em] [tʃeɪndʒd] .
Love changes one - I am changed .
爱 变化 一 - 我 是 已更改 .

爱情会改变人——我已被改变。

['sɪsəl] ['greɪəm] .
CECIL GRAHAM .
塞西尔 格雷厄姆 .

塞西尔·格雷厄姆。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[haʊ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] !
How very interesting !
如何 非常 有趣的 !

真有趣！

['tʌpi] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Tuppy , I want to talk to you .
图皮 , 我 想 到 讲话 到 你 .

塔皮，我想跟你谈谈。

[[lɔːd] [ɔː'gʌstəs] [teɪks] [nəʊ] ['nəʊtɪs] .]
[LORD AUGUSTUS takes no notice .]
[主 奥古斯都 需要 不 注意 .]

【奥古斯都大人置若罔闻。】

['dʌmbi] .
DUMBY .
笨蛋 .

笨蛋。

[ɪts] [nəʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['tʌpi] .
It's no use talking to Tuppy .
它是 不 使用 说 到 图皮 .

跟塔皮说话没用。

[juː; jʊ] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl] .
You might just as well talk to a brick wall .
你 可能 只是 作为 出色地 讲话 到 一个 砖 墙 .

你这简直就像在对牛弹琴。

['sɪsəl] ['greɪəm] .
CECIL GRAHAM .
塞西尔 格雷厄姆 .

塞西尔·格雷厄姆。

[bʌt; bət][ai][laɪk] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl] - [ɪts][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] ['nevə(r)]
But I like talking to a brick wall - it's the only thing in the world that never
但 我 喜欢 说 到 一个 砖 墙 - 它是 这 仅有的 事物 在 这 世界 那 绝不
[ˌkɔntrə'dikt] [ˌem 'iː] !
contradicts me !
矛盾 我 !

但我喜欢跟砖墙说话——它是世界上唯一不会反驳我的东西!

['tʌpi] !
Tuppy !
图皮 !

图皮!

[lɔːd] [ɔː'gʌstəs] .
LORD AUGUSTUS .
主 奥古斯都 .

奥古斯都大人。

[wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Well , what is it ?
出色地 , 什么 是 它 ?

那到底是什么?

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[['raɪzɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['sɪsəl] ['greɪəm] .]
[Rising and going over to CECIL GRAHAM .]
[崛起 和 去 超过 到 塞西尔 格雷厄姆 .]

[起身走向塞西尔·格雷厄姆。]

['sɪsəl] ['greɪəm] .
CECIL GRAHAM .
塞西尔 格雷厄姆 .

塞西尔·格雷厄姆。

[kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .
Come over here .
来 超过 这里 .

过来这边。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [pə'tɪkjələli] .
I want you particularly .
我 想 你 特别 .

我特别想要你。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

['dɑːlɪŋtən] [hæz; həz] [biːn] ['mɒrəlaɪz] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd]
Darlington has been moralising and talking about the purity of love , and
达灵顿 有 到过 道德说教 和 说 关于 这 纯度 的 爱 , 和
[ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,
that sort of thing ,
那 种类 的 事物 ,

达林顿一直在说教，谈论爱情的纯洁性等等。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][gɒt][sʌm; səm]['wʊmən][ɪn][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

and	**he**	**has**	**got**	**some**	**woman**	**in**	**his**	**rooms**	**all**	**the**	**time**	**.**
和	他	有	得到	一些	女士	在	他的	房间	全部	这	时间	.

他房间里总是跟着一些女人。

[lɔːd] [ɔː'gʌstəs] .

LORD	**AUGUSTUS**	**.**
主	奥古斯都	.

奥古斯都大人。

[nəʊ] , ['riːəli] ! ['riːəli] !

No	**,**	**really**	**!**	**really**	**!**
不	,	真的	!	真的	!

真的！真的！

['sɪsəl] ['greɪəm] .

CECIL	**GRAHAM**	**.**
塞西尔	格雷厄姆	.

塞西尔·格雷厄姆。

[[ɪn][ə; eɪ][ləʊ] [vɔɪs] .]

[	**In**	**a**	**low**	**voice**	**.**	**]**
[	在	一个	低的	嗓音	.	]

[低声。]

[jes] , [hɪə(r)][ɪz][hɜː(r); hə(r)][fæn] .

Yes	**,**	**here**	**is**	**her**	**fan**	**.**
是的	,	这里	是	她	扇子	.

是的，这是她的粉丝。

[[pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði][fæn] .]

[	**Points**	**to**	**the**	**fan**	**.**	**]**
[	积分	到	这	扇子	.	]

[指向风扇。]

[lɔːd] [ɔː'gʌstəs] .

LORD	**AUGUSTUS**	**.**
主	奥古斯都	.

奥古斯都大人。

[['tʃʌk(ə)lɪŋ] .] [baɪ][dʒəʊv] ! [baɪ][dʒəʊv] !

[	**Chuckling**	**.**	**]**	**By**	**Jove**	**!**	**By**	**Jove**	**!**
[	轻笑	.	]	经过	朱庇特	!	经过	朱庇特	!

（轻笑）我的天哪！我的天哪！

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .

LORD	**WINDERMERE**	**.**
主	温德米尔	.

温德米尔勋爵。

[[ʌp][baɪ][dɔː(r)] .]

[	**Up**	**by**	**door**	**.**	**]**
[	向上	经过	门	.	]

[从门口上去。]

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ɒf] [naʊ] , [lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .

I	**am**	**really**	**off**	**now**	**,**	**Lord**	**Darlington**	**.**
我	是	真的	离开	现在	,	主	达灵顿	.

达林顿勋爵，我真的要走了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['liːvɪŋ] ['ɪŋglənd] [səʊ] [suːn] .

I	**am**	**sorry**	**you**	**are**	**leaving**	**England**	**so**	**soon**	**.**
我	是	对不起	你	是	离开	英格兰	所以	很快	.

很遗憾你这么快就要离开英国了。

[preɪ] [kɔːl] [ɒn] [ˌjuː ˈes] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] !

Pray	**call**	**on**	**us**	**when**	**you**	**come**	**back**	**!**
祈祷	称呼	在	我们	什么时候	你	来	后退	!

回来的时候请给我们打电话!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

温德米尔夫人的扇子(Lady Windermere's Fan)
第6/7页

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [biː; bi] [tʃɑːmd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
My wife and I will be charmed to see you !
我的 妻子 和 我 将要 是 迷住了 到 看 你 !

我和妻子非常期待见到您!

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[[ʌp] [seɪdʒ] [wɪð] [lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .]
[Up sage with LORD WINDERMERE .]
[向上 圣人 和 主 温德米尔 .]

[与温德米尔勋爵一同升天。]

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
I am afraid I shall be away for many years .
我 是 害怕的 我 将 是 离开 为了 许多 年 .

恐怕我将离开很多年。

[gʊd] - [naɪt] !
Good - night !
好的 - 夜晚 !

晚安!

['sɪsəl] ['greɪəm] .
CECIL GRAHAM .
塞西尔 格雷厄姆 .

塞西尔·格雷厄姆。

['ɑːθə(r)] !
Arthur !
亚瑟 !

亚瑟!

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

['sɪsəl] ['greɪəm] .
CECIL GRAHAM .
塞西尔 格雷厄姆 .

塞西尔·格雷厄姆。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
I want to speak to you for a moment .
我 想 到 说话 到 你 为了 一个 片刻 .

我想跟你单独说几句话。

[nəʊ] , [duː; də] [kʌm] !
No , do come !
不 , 做 来 !

不，一定要来！

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][kəʊt] .]
[Putting on his coat .]
[推杆 在 他的 外套 .]

（他穿上外套。）

[aɪ][kænt] - [aɪm][ɒf] !
I can't - I'm off !
我 不能 - 我是 离开 !

我不能——我走了！

['sɪsəl] ['greɪəm] .
CECIL GRAHAM .
塞西尔 格雷厄姆 .

塞西尔·格雷厄姆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] .
It is something very particular .
它 是 某物 非常 特别的 .

这是非常特别的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [ɪ'nɔːməsli] .
It will interest you enormously .
它 将要 兴趣 你 非常 .

你一定会对此非常感兴趣。

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[['smaɪlɪŋ] .]
[Smiling .]
[微笑 .]

（微笑）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['nɒns(ə)ns] , ['sɪsəl] .
It is some of your nonsense , Cecil .
它 是 一些 的 你的 废话 , 塞西尔 .

塞西尔，这都是你的胡言乱语。

['sɪsəl] ['greɪəm] .
CECIL GRAHAM .
塞西尔 格雷厄姆 .

塞西尔·格雷厄姆。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] !
It isn't !
它 不是 !

不是的！

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['riːəli] .
It isn't really .
它 不是 真的 .

其实并非如此。

[lɔːd] [ɔː'gʌstəs] .
LORD AUGUSTUS .
主 奥古斯都 .

奥古斯都大人。

[['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .]
[Going to him .]
[去 到 他 .]

去找他。

[maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [gəʊ] [jet] .
My dear fellow , you mustn't go yet .
我的 亲爱的 同伴 , 你 不得 去 然而 .

我的朋友，你还不能走。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt] .
I have a lot to talk to you about .
我 有 一个 很多 到 讲话 到 你 关于 .

我有很多话想跟你说。

[ænd; ənd]['sɪsəl][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
And Cecil has something to show you .
和 塞西尔 有 某物 到 展示 你 .

塞西尔有东西要给你看。

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] .]
[Walking over .]
[步行 超过 .]

[走过来。]

[wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Well , what is it ?
出色地 , 什么 是 它 ?

那到底是什么?

['sɪsəl] ['greɪəm] .
CECIL GRAHAM .
塞西尔 格雷厄姆 .

塞西尔·格雷厄姆。

['dɑːlɪŋtən] [hæz; həz][gɒt][ə; eɪ] ['wʊmən] [hɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz] .
Darlington has got a woman here in his rooms .
达灵顿 有 得到 一个 女士 这里 在 他的 房间 .

达林顿的房间里有个女人。

[hɪə(r)][ɪz][hɜː(r); hə(r)][fæn] .
Here is her fan .
这里 是 她 扇子 .

这是她的扇子。

[ə'mjuːzɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
Amusing , isn't it ?
有趣 , 不是 它 ?

真有趣，不是吗?

[[ə; eɪ] [pɔːz] .]
[A pause .]
[一个 暂停 .]

（停顿）

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[gʊd] [gɒd] !
Good God !
好的 上帝 !

我的天哪!

[['siːzɪz] [ðə; ði][fæn] - ['dʌmbi] ['raɪzɪz] .]
[Seizes the fan - DUMBY rises .]
[逮捕 这 扇子 - 笨蛋 上升 .]

【抓住风扇——DUMBY起身。】

['sɪsəl] ['greɪəm] .
CECIL GRAHAM .
塞西尔 格雷厄姆 .

塞西尔·格雷厄姆。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事?

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] !
Lord Darlington !
主 达灵顿 !

达林顿勋爵!

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[['tɜːnɪŋ] [raʊnd] .]
[Turning round .]
[转弯 圆形的 .]

[转身。]

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[wɒt] [ɪz][maɪ] [waɪfs] [fæn] ['duːɪŋ] [hɪə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][rʊmz; ruːmz] ?
What is my wife's fan doing here in your rooms ?
什么 是 我的 妻子的 扇子 正在做 这里 在 你的 房间 ?

我妻子的风扇怎么会出现在你们房间里?

[hændz] [ɒf] , ['sɪsəl] .
Hands off , Cecil .
手 离开 , 塞西尔 .

塞西尔，别碰我。

[doʊnt] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] .
Don't touch me .
不 触碰 我 .

别碰我。

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] [fæn] ?
Your wife's fan ?
你的 妻子的 扇子 ?

你妻子的粉丝?

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[jes] , [hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
Yes , here it is !
是的 , 这里 它 是 !

是的，就是它!

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] .]
[Walking towards him .]
[步行 向 他 .]

[朝他走去。]

[ai][doʊnt] [nəʊ] !
I don't know !
我 不 知道 !

我不知道!

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] .
You must know .
你 必须 知道 .

你必须知道。

[ai] [dɪ'mɑːnd] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
I demand an explanation .
我 要求 一个 解释 .

我要求一个解释。

[doʊnt][həʊld][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [fuːl] .
Don't hold me , you fool .
不 抓住 我 , 你 傻子 .

别抱我，你这个傻瓜。

[[tuː; tə] ['sɪsəl] ['greɪəm] .]
[To CECIL GRAHAM .]
[到 塞西尔 格雷厄姆 .]

[致塞西尔·格雷厄姆。]

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[ʃiː; ʃi][ɪz][hɪə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] !
She is here after all !
她 是 这里 后 全部 !

她果然来了!

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[spiːk] , [sɜː(r)] !
Speak , sir !
说话 , 先生 !

请说话，先生!

[waɪ] [ɪz][maɪ] [waɪfs] [fæn][hɪə(r)] ?
Why is my wife's fan here ?
为什么 是 我的 妻子的 扇子 这里 ?

我妻子的粉丝为什么会在这里?

['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] !
Answer me !
回答 我 !

回答我!

[baɪ][gɒd] !
By God !
经过 上帝 !

我的天哪!

[aɪl] [sɜːtʃ] [jɔː(r); jə(r)][rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [waɪfs] [hɪə(r)] , [aɪl] - [[muːvz] .]
I'll search your rooms , and if my wife's here , I'll - [Moves .]
患病的 搜索 你的 房间 , 和 如果 我的 妻子的 这里 , 患病的 - [移动 .]

我会搜查你的房间，如果我妻子在这里，我会——（移动。）

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] .
LORD DARLINGTON .
主 达灵顿 .

达林顿勋爵。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [sɜːtʃ] [maɪ][rʊmz; ruːmz] .
You shall not search my rooms .
你 将 不是 搜索 我的 房间 .

你们不得搜查我的房间。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
You have no right to do so .
你 有 不 正确的 到 做 所以 .

你无权这样做。

[ai] [fə'bɪd] [juː; jʊ] !
I forbid you !
我 禁止 你 !

我禁止你这样做!

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .
LORD **WINDERMERE** **.**
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[juː; jʊ] ['skaʊndrəl] !
You **scoundrel** **!**
你 恶棍 !

你这个无赖!

[aɪl] [nɒt] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [sɜːrtʃt] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
I'll **not** **leave** **your** **room** **till** **I** **have** **searched** **every** **corner** **of** **it** **!**
患病的 不是 离开 你的 房间 直到 我 有 搜索 每一个 角落 的 它 !

我一定要把你的房间每个角落都搜遍才肯离开!

[wɒt] [muːvz] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['kɜːt(ə)n] ?
What **moves** **behind** **that** **curtain** **?**
什么 移动 在后面 那 窗帘 ?

幕布后面是什么在移动?

[['rʌʃɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] ['kɜːt(ə)n] [siː] .]
[**Rushes** **towards** **the** **curtain** **C** **.** **]**
[冲刺 向 这 窗帘 C .]

[冲向幕布C。]

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE **.**
厄琳 .

厄琳。

[['entəz] [bɪ'haɪnd][ɑː(r)] .] [lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] !
[**Enters** **behind** **R** **.** **]** **Lord** **Windermere** **!**
[进入 在后面 拉 .] 主 温德米尔 !

【温德米尔勋爵从R身后入场】

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .
LORD **WINDERMERE** **.**
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] !
Mrs **.** **Erlynne** **!**
太太 . 厄琳 !

厄琳夫人!

[['evri] [wʌn] [stɑːrts][ænd; ənd] [tɜːnz] [raʊnd] .
[**Every** **one** **starts** **and** **turns** **round** **.**
[每一个 一 开始 和 转弯 圆形的 .

每个人都开始转身。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] [slɪps] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['kɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [glaɪdz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]
LADY **WINDERMERE** **slips** **out** **from** **behind** **the** **curtain** **and** **glides** **from** **the**
女士 温德米尔 滑倒 出去 从 在后面 这 窗帘 和 滑翔 从 这
[ruːm] [el] .]
room **L** **.** **]**
房间 L .]

温德米尔夫人从帘子后面悄悄溜了出来，优雅地离开了L房间。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] [fæn][ɪn] [mis'teik] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ,
I am afraid I took your wife's fan in mistake for my own ,
我 是 害怕的 我 采取 你的 妻子的 扇子 在 错误 为了 我的 自己的 ,

恐怕我把您太太的扇子错当成自己的了。

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] .
when I was leaving your house to - night .
什么时候 我 曾是 离开 你的 房子 到 - 夜晚 .

今晚我离开你家的时候。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] .
I am so sorry .
我 是 所以 对不起 .

我非常抱歉。

[[teɪks] [fæn][frɒm; frəm][hɪm] .
[Takes fan from him .
[需要 扇子 从 他 .

[从他手中接过扇子。

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] [lʊks] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [kən'tempt] .
LORD WINDERMERE looks at her in contempt .
主 温德米尔 看起来 在 她 在 鄙视 .

温德米尔勋爵轻蔑地看着她。

[lɔːd] ['dɑːlɪŋtən] [ɪn] ['mɪŋgld] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] .
LORD DARLINGTON in mingled astonishment and anger .
主 达灵顿 在 混合 惊讶 和 愤怒 .

达林顿勋爵既惊讶又愤怒。

[lɔːd] [ɔː'gʌstəs] [tɜːnz] [ə'weɪ] .
LORD AUGUSTUS turns away .
主 奥古斯都 转弯 离开 .

奥古斯都大人转身离开。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [smaɪl] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .]
The other men smile at each other .]
这 其他 男人 微笑 在 每个 其他 .]

其他男人互相微笑。

[ækt] [drɒp] .
ACT DROP .
行为 降低 .

ACT DROP。

[fɔːθ] [ækt]
FOURTH ACT
第四 行为

第四幕

[siːn] - [seɪm] [æz; əz][ɪn][ækt][ai] .
SCENE - Same as in Act I .
场景 - 相同的 作为 在 行为 我 .

场景 - 与第一幕相同。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[['laɪɪŋ] [ɒn]['səʊfə] .]
[Lying on sofa .]
[说谎 在 沙发 .]

[躺在沙发上。]

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [hɪm] ?
How can I tell him ?
如何 能 我 告诉 他 ?

我该如何告诉他?

[aɪ] [kænt] [tel] [hɪm] .
I can't tell him .
我 不能 告诉 他 .

我不能告诉他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] .
It would kill me .
它 会 杀 我 .

这会要了我的命。

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] ['hæpənd] ['ɑːftə(r)][aɪ] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] [ruːm] .
I wonder what happened after I escaped from that horrible room .
我 想知道 什么 发生 后 我 逃脱 从 那 可怕 房间 .

我想知道我从那个可怕的房间逃出来之后发生了什么。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] ,
Perhaps she told them the true reason of her being there ,
也许 她 讲述 他们 这 真的 原因 的 她 存在 那里 ,

或许她告诉了他们她到那里的真正原因。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] - ['feɪt(ə)l][fæn][ɒv; əv] [maɪn] .
and the real meaning of that - fatal fan of mine .
和 这 真实的 意义 的 那 - 致命的 扇子 的 矿 .

而它的真正含义——我的致命粉丝。

[əʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] - [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [lʊk] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ə'gen] ?
Oh , if he knows - how can I look him in the face again ?
哦 , 如果 他 知道 - 如何 能 我 看 他 在 这 脸 再次 ?

哦，如果他知道了——我以后怎么面对他?

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .
He would never forgive me .
他 会 绝不 原谅 我 .

他永远不会原谅我。

[['tʌtʃɪz] [bel] .]
[Touches bell .]
[触摸 钟 .]

[轻触铃铛。]

[haʊ] [sɪ'kjʊəli] [wʌn] [θɪŋks] [wʌn][laɪvz; lɪvz] - [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] , [sɪn] , ['fɒli] .
How securely one thinks one lives - out of reach of temptation , sin , folly .
如何 安全地 一 思考 一 生活 - 出去 的 抵达 的 诱惑 , 罪 , 蠢事 .

一个人认为自己的生活多么安全——远离诱惑、罪恶和愚昧。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] - [əʊ] ! [laɪf] [ɪz]['terəb(ə)l] .
And then suddenly - Oh ! Life is terrible .
和 然后 突然 - 哦 ! 生活 是 糟糕的 .

然后突然间——哦！生活真糟糕。

[ˌaɪ 'tiː] [ruːlz] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi][duː; də][nɒt] [ruːl] [ˌaɪ 'tiː] .

It	rules	us	,	we	do	not	rule	it	.
它	规则	我们	,	我们	做	不是	规则	它	.

它支配我们，而不是我们支配它。

[['entə(r)]['rəuzəli; 'rɔ-][ɑː(r)] .]

[	Enter	ROSALIE	R	.	]
[	进入	罗莎莉	拉	.	]

[罗莎莉·R 出场]

['rəuzəli; 'rɔ-] .

ROSALIE	.
罗莎莉	.

罗莎莉。

[dɪd][jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

Did	your	ladyship	ring	for	me	?
做过	你的	夫人	戒指	为了	我	?

夫人，您帮我按铃了吗?

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt][æt; ət] [wɒt] [taɪm] [lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] [keɪm] [ɪn][lɑːst] [naɪt] ?

Have	you	found	out	at	what	time	Lord	Windermere	came	in	last	night	?
有	你	成立	出去	在	什么	时间	主	温德米尔	来了	在	最后的	夜晚	?

你查明温德米尔勋爵昨晚几点进来了吗?

['rəuzəli; 'rɔ-] .

ROSALIE	.
罗莎莉	.

罗莎莉。

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [dɪd][nɒt] [kʌm] [ɪn] [tɪl] [faɪv] [ə'klɑːk] .

His	lordship	did	not	come	in	till	five	o'clock	.
他的	领主	做过	不是	来	在	直到	五	点钟	.

大人直到五点钟才到。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[faɪv] [ə'klɑːk] ?

Five	o'clock	?
五	点钟	?

五点钟?

[hiː; hi] [nɒkt] [æt; ət][maɪ][dɔː(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ?

He	knocked	at	my	door	this	morning	,	didn't	he	?
他	敲门	在	我的	门	这	早晨	,	没有	他	?

他今天早上敲过我的门，对吧?

['rəuzəli; 'rɔ-] .

ROSALIE	.
罗莎莉	.

罗莎莉。

[jes] , [maɪ]['leɪdi] - [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][naɪn] .

Yes	**,**	**my**	**lady**	**-**	**at**	**half**	**-**	**past**	**nine**	**.**
是的	,	我的	女士	-	在	一半	-	过去的	九	.

是的，夫人——九点半。

[ai][təʊld][hɪm][jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'weɪk] [jet] .

I	**told**	**him**	**your**	**ladyship**	**was**	**not**	**awake**	**yet**	**.**
我	讲述	他	你的	夫人	曾是	不是	醒	然而	.

我告诉他，夫人还没醒。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .

LADY	**WINDERMERE**	**.**
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[dɪd][hiː; hi] [seɪ] ['eniθɪŋ] ?

Did	**he**	**say**	**anything**	**?**
做过	他	说	任何事物	?

他说了什么吗?

['rəuzəli; 'rɔ-] .

ROSALIE	**.**
罗莎莉	.

罗莎莉。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [leɪdiːʃɪps] [fæn] .

Something	**about**	**your**	**ladyship's**	**fan**	**.**
某物	关于	你的	夫人的	扇子	.

关于夫人扇子的事。

[ai]['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [kætʃ] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [sed] .

I	**didn't**	**quite**	**catch**	**what**	**his**	**lordship**	**said**	**.**
我	没有	相当	抓住	什么	他的	领主	说	.

我没完全听清大人说了什么。

[hæz; həz][ðə; ði][fæn] [biːn] [lɒst] , [maɪ]['leɪdi] ?

Has	**the**	**fan**	**been**	**lost**	**,**	**my**	**lady**	**?**
有	这	扇子	到过	丢失的	,	我的	女士	?

夫人，风扇丢了吗?

[ai] [kænt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['pɑːkə(r)] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [left] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] .

I	**can't**	**find**	**it**	**,**	**and**	**Parker**	**says**	**it**	**was**	**not**	**left**	**in**	**any**	**of**	**the**	**rooms**	**.**
我	不能	寻找	它	,	和	帕克	说道	它	曾是	不是	左边	在	任何	的	这	房间	.

我找不到它，帕克说它没有留在任何一个房间里。

[hiː; hi][hæz; həz] [lʊkt] [ɪn][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['terəs] [æz; əz] [wel] .

He	**has**	**looked**	**in**	**all**	**of**	**them**	**and**	**on**	**the**	**terrace**	**as**	**well**	**.**
他	有	看起来	在	全部	的	他们	和	在	这	阳台	作为	出色地	.

他把所有房间都看了一遍，也把露台上也看了一遍。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .

LADY	**WINDERMERE**	**.**
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] .

It	**doesn't**	**matter**	**.**
它	不	事情	.

没关系。

[tel] ['pɑːkə(r)][nɒt][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] .

Tell	**Parker**	**not**	**to**	**trouble**	**.**
告诉	帕克	不是	到	麻烦	.

告诉帕克不要惹麻烦。

[ðæt] [wɪl] [duː; də] .
That will do .
那 将要 做 .

这样就可以了。

[['eksɪt]['rəuzəli; 'rɔ-] .]
[Exit ROSALIE .]
[出口 罗莎莉 .]

[罗莎莉下场。]

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[['raɪzɪŋ] .]
[Rising .]
[崛起 .]

[上升。]

[ʃiː; ʃi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [tel] [hɪm] .
She is sure to tell him .
她 是 当然 到 告诉 他 .

她一定会告诉他的。

[ai][kæn; kən]['fænsi][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ækt][ɒv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] , ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
I can fancy a person doing a wonderful act of self - sacrifice , doing it
我 能 想要 一个 人 正在做 一个 精彩的 行为 的 自己 - 牺牲 , 正在做 它
[spɒn'teɪniəsli] ,
spontaneously ,
自发地 ,

我可以想象一个人自发地做出令人敬佩的自我牺牲行为，

['rekləsli] , ['nəʊbli] - [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [tuː] [mʌtʃ] .
recklessly , nobly - and afterwards finding out that it costs too much .
鲁莽地 , 高贵地 - 和 然后 寻找 出去 那 它 成本 也 很多 .

鲁莽而高尚——事后却发现代价太高。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪt] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)]['ruːɪn][ænd; ənd] [maɪn] ? . . .
Why should she hesitate between her ruin and mine ? . . .
为什么 应该 她 犹豫 之间 她 废墟 和 矿 ? . . .

她为何要在自己的毁灭和我的毁灭之间犹豫不决?

[haʊ] [streɪndʒ] !
How strange !
如何 奇怪的 !

真奇怪!

[ai] [wʊd] [hæv; həv] ['pʌblɪkli] [dɪs'greɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [əʊn] [haʊs] .
I would have publicly disgraced her in my own house .
我 会 有 公开 蒙羞的 她 在 我的 自己的 房子 .

如果是在我自己家里，我会当众羞辱她。

[ʃiː; ʃi] [ək'septs] ['pʌblɪk] [dɪs'greɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] . . . .
She accepts public disgrace in the house of another to save me . . . .
她 接受 民众 耻辱 在 这 房子 的 其他 到 节省 我 . . . .

她为了救我，甘愿在别人家里蒙受公开羞辱.....

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['bɪtə(r)]['aɪrəni][ɪn] [θɪŋz] ,
There is a bitter irony in things ,
那里 是 一个 苦的 讽刺 在 事物 ,

事情本身就充满了苦涩的讽刺意味。

[ə; eɪ]['bɪtə(r)]['aɪrəni][ɪn][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [tɔːk] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] ['wɪmɪn] . . . .

a	bitter	irony	in	the	way	we	talk	of	good	and	bad	women	.	.	.	.
一个	苦的	讽刺	在	这	方式	我们	讲话	的	好的	和	坏的	女性	.	.	.	.

我们谈论好女人和坏女人的方式，真是充满了苦涩的讽刺.....

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ]['les(ə)n] !

Oh	,	what	a	lesson	!
哦	,	什么	一个	课	!

哦，这真是一个深刻的教训!

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ɪn] [laɪf] [wiː; wi]['əʊnli] [get] ['aʊə(r)] ['lesnz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ]

and	what	a	pity	that	in	life	we	only	get	our	lessons	when	they	are	of	no
和	什么	一个	遗憾	那	在	生活	我们	仅有的	得到	我们的	课程	什么时候	他们	是	的	不

[juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es] !

use	to	us	!
使用	到	我们	!

可惜的是，人生中的教训往往在我们毫无用处的时候才被我们领悟!

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [tel] , [ai][mʌst; məst] .

For	even	if	she	doesn't	tell	,	I	must	.
为了	甚至	如果	她	不	告诉	,	我	必须	.

即使她不说，我也必须说。

[əʊ] ! [ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Oh	!	the	shame	of	it	,	the	shame	of	it	.
哦	!	这	耻辱	的	它	,	这	耻辱	的	它	.

哦！真是耻辱，真是耻辱。

[tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'gen] .

To	tell	it	is	to	live	through	it	all	again	.
到	告诉	它	是	到	居住	通过	它	全部	再次	.

讲述这段经历，就如同再次经历一切。

['ækʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜːst]['trædʒədi][ɪn][laɪf] , [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sekənd] .

Actions	are	the	first	tragedy	in	life	,	words	are	the	second	.
行动	是	这	第一的	悲剧	在	生活	,	字	是	这	第二	.

行动是人生第一大悲剧，言语是第二大悲剧。

[wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] [wɜːst] .

Words	are	perhaps	the	worst	.
字	是	也许	这	最差	.

言语或许是最糟糕的。

[wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɜːsɪləs] . . .

Words	are	merciless	.	.	.
字	是	无情	.	.	.

言语是无情的.....

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[[stɑːrts][æz; əz] [lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] ['entəz] .]

[	Starts	as	LORD	WINDERMERE	enters	.	]
[	开始	作为	主	温德米尔	进入	.	]

【温德米尔勋爵入场开始】

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .

LORD	WINDERMERE	.
主	温德米尔	.

温德米尔勋爵。

[['kɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)] .]
[Kisses her .]
[吻 她 .]

[吻了她。]

['mɑːgrət] - [haʊ] [peɪl] [juː; jʊ] [lʊk] !
Margaret - how pale you look !
玛格丽特 - 如何 苍白 你 看 !

玛格丽特，你脸色好苍白啊！

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[ai] [slept] ['veri] ['bædli] .
I slept very badly .
我 睡着了 非常 糟糕 .

我睡得很差。

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[['sɪtɪŋ] [ɒn]['səʊfə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .]
[Sitting on sofa with her .]
[坐着 在 沙发 和 她 .]

[和她一起坐在沙发上。]

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] .
I am so sorry .
我 是 所以 对不起 .

我非常抱歉。

[ai] [keɪm] [ɪn] ['dredfəli] [leɪt] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [weɪk] [juː; jʊ] .
I came in dreadfully late , and didn't like to wake you .
我 来了 在 极其糟糕 晚的 , 和 没有 喜欢 到 唤醒 你 .

我回来得非常晚，不想吵醒你。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kraɪɪŋ] , [dɪə(r)] .
You are crying , dear .
你 是 哭泣 , 亲爱的 .

亲爱的，你在哭。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[jes] , [ai][ˌeɪ 'em] ['kraɪɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['ɑːθə(r)] .
Yes , I am crying , for I have something to tell you , Arthur .
是的 , 我 是 哭泣 , 为了 我 有 某物 到 告诉 你 , 亚瑟 .

是的，我在哭，因为我有话要对你说，亚瑟。

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wel] .
My dear child , you are not well .
我的 亲爱的 孩子 , 你 是 不是 出色地 .

亲爱的孩子，你身体不舒服。

[juːv] [biːn] ['duːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .
You've been doing too much .
你已经 到过 正在做 也 很多 .

你做得太多了。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .
Let us go away to the country .
让 我们 去 离开 到 这 国家 .

我们去乡下吧。

[jʊl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [æt; ət] ['sɛlbi] .
You'll be all right at Selby .
你会 是 全部 正确的 在 塞尔比 .

你在塞尔比会没事的。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪz]['ɔːlməʊst]['əʊvə(r)] .
The season is almost over .
这 季节 是 几乎 超过 .

赛季即将结束。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz] ['steɪˌɪŋ] [ɒn] .
There is no use staying on .
那里 是 不 使用 入住 在 .

继续待下去也没用了。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] !
Poor darling !
贫穷的 亲爱的 !

可怜的小家伙!

[wiːl; wil][gəʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
We'll go away to - day , if you like .
出色地 去 离开 到 - 天 , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，我们今天就走。

[['raɪzɪz] .]
[Rises .]
[上升 .]

[起身。]

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [kætʃ] [ðə; ði][θriː] . - .
We can easily catch the 3 . 40 .
我们 能 容易地 抓住 这 3 . - .

我们很容易就能赶上3.40。

[aɪl] [send] [ə; eɪ]['waɪə(r)][tuː; tə] - .
I'll send a wire to Fannen .
患病的 发送 一个 金属丝 到 - .

我会给范南汇款。

[[krɔːsɪz] [ænd; ənd] [sɪts] [daʊn] [æt; ət]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['telɪgræm] .]
[Crosses and sits down at table to write a telegram .]
[十字架 和 坐着 向下 在 桌子 到 写 一个 电报 .]

[他穿过马路，坐到桌边开始写电报。]

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[jes] ; [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [deɪ] .
Yes ; let us go away to - day .
是的 ; 让 我们 去 离开 到 - 天 .

是的，我们今天就走吧。

[nəʊ] ; [aɪ] [kænt] [gəʊ] [tuː; tə] - [deɪ] , ['ɑːθə(r)] .

No	**;**	**I**	**can't**	**go**	**to**	**-**	**day**	**,**	**Arthur**	**.**
不	;	我	不能	去	到	-	天	,	亚瑟	.

不，我今天去不了，亚瑟。

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [wʌn] [aɪ] [mʌst; məst] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [liːv] [taʊn] - [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

There	**is**	**some**	**one**	**I**	**must**	**see**	**before**	**I**	**leave**	**town**	**-**	**some**	**one**	**who**	**has**	**been**	**kind**	**to**	**me**	**.**
那里	是	一些	一	我	必须	看	前	我	离开	镇	-	一些	一	WHO	有	到过	种类	到	我	.

离开这座城市之前，我必须见一个人——一个对我很好的人。

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .

LORD	**WINDERMERE**	**.**
主	温德米尔	.

温德米尔勋爵。

[['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] ['səʊfə] .]

[	**Rising**	**and**	**leaning**	**over**	**sofa**	**.**	**]**
[	崛起	和	倾斜	超过	沙发	.	]

[起身，身体前倾靠在沙发上。]

[kaɪnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

Kind	**to**	**you**	**?**
种类	到	你	?

你对你友善吗?

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .

LADY	**WINDERMERE**	**.**
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[fɑː(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .

Far	**more**	**than**	**that**	**.**
远的	更多的	比	那	.

远不止如此。

[['raɪzɪz] [ænd; ənd] [gəʊz] [tuː; tə] [hɪm] .]

[	**Rises**	**and**	**goes**	**to**	**him**	**.**	**]**
[	上升	和	去	到	他	.	]

[起身走向他。]

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['ɑːθə(r)] , [bʌt; bət] ['əʊnlɪ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [lʌv] [ˌem 'iː] [æz; əz] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː]

I	**will**	**tell**	**you**	**,**	**Arthur**	**,**	**but**	**only**	**love**	**me**	**,**	**love**	**me**	**as**	**you**	**used**	**to**	**love**	**me**	.
我	将要	告诉	你	,	亚瑟	,	但	仅有的	爱	我	,	爱	我	作为	你	用过的	到	爱	我	.

:
.

我会告诉你，亚瑟，但你只要爱我，像以前爱我那样爱我。

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .

LORD	**WINDERMERE**	**.**
主	温德米尔	.

温德米尔勋爵。

[juːst] [tuː; tə] ?

Used	**to**	**?**
用过的	到	?

以前用过吗?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['retʃɪd] ['wʊmən] [huː] [keɪm] [hɪə(r)][lɑːst] [naɪt] ?

You	are	not	thinking	of	that	wretched	woman	who	came	here	last	night	?
你	是	不是	思维	的	那	可怜	女士	WHO	来了	这里	最后的	夜晚	?

你不会是想起了昨晚来这里的那个可怜的女人吧?

[['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɑː(r)] . [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .]

[	Coming	round	and	sitting	R	.	of	her	.	]
[	未来	圆形的	和	坐着	拉	.	的	她	.	]

[绕到她身边，坐在她右边。]

[juː; jʊ][doʊnt] [stɪl] [ɪ'mædʒɪn] - [nəʊ] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] .

You	don't	still	imagine	-	no	,	you	couldn't	.
你	不	仍然	想象	-	不	,	你	不能	.

你不再能想象——不，你做不到。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[aɪ][doʊnt] .

I	don't	.
我	不	.

我不。

[aɪ] [nəʊ] [naʊ] [aɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] .

I	know	now	I	was	wrong	and	foolish	.
我	知道	现在	我	曾是	错误的	和	愚蠢	.

我现在知道我错了，我当时很愚蠢。

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .

LORD	WINDERMERE	.
主	温德米尔	.

温德米尔勋爵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [naɪt] - [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

It	was	very	good	of	you	to	receive	her	last	night	-	but	you	are
它	曾是	非常	好的	的	你	到	收到	她	最后的	夜晚	-	但	你	是

['nevə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

never	to	see	her	again	.
绝不	到	看	她	再次	.

昨晚你收留了她，真是太好了——但你以后再也见不到她了。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?

Why	do	you	say	that	?
为什么	做	你	说	那	?

你为什么这么说?

[[ə; eɪ] [pɔːz] .]

[	A	pause	.	]
[	一个	暂停	.	]

（停顿）

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .

LORD	WINDERMERE	.
主	温德米尔	.

温德米尔勋爵。

[['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .]
[Holding her hand .]
[保持 她 手 .]

[握着她的手。]

['mɑːgrət] , [ai] [θɔːt] ['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [mɔː(r)] [sin] [ə'genst] [ðæn; ðən]
Margaret , I thought Mrs . Erlynne was a woman more sinned against than
玛格丽特 , 我 想法 太太 . 厄琳 曾是 一个 女士 更多的 罪过 反对 比
['sɪnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [gəʊz] .
sinning , as the phrase goes .
犯罪 , 作为 这 短语 去 .

玛格丽特，我觉得厄琳夫人是受伤害多于作恶的人，正如那句谚语所说。

[ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,
I thought she wanted to be good ,
我 想法 她 通缉 到 是 好的 ,

我以为她想做好人，

[tuː; tə][get] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [baɪ][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['fɒli] ,
to get back into a place that she had lost by a moment's folly ,
到 得到 后退 进入 一个 地方 那 她 有 丢失的 经过 一个 瞬间 蠢事 ,

为了重新回到她因一时愚蠢而失去的地方，

[tuː; tə] [liːd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['diːsnt] [laɪf] .
to lead again a decent life .
到 带领 再次 一个 体面的 生活 .

重新过上体面的生活。

[ai] [bɪ'liːvd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] - [ai][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
I believed what she told me - I was mistaken in her .
我 相信 什么 她 讲述 我 - 我 曾是 错误 在 她 .

我当时相信了她的话——我误解了她。

[ʃiː; ʃi][ɪz][bæd] - [æz; əz][bæd][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən][biː; bi] .
She is bad - as bad as a woman can be .
她 是 坏的 - 作为 坏的 作为 一个 女士 能 是 .

她很坏——坏到女人都无法形容的地步。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

['ɑːθə(r)] , ['ɑːθə(r)] , [doʊnt] [tɔːk] [səʊ] ['bɪtəli] [ə'baʊt] ['eni] ['wʊmən] .
Arthur , Arthur , don't talk so bitterly about any woman .
亚瑟 , 亚瑟 , 不 讲话 所以 苦涩地 关于 任何 女士 .

亚瑟，亚瑟，不要对任何女人说得那么刻薄。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [naʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kæn; kən][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd][æz; əz]
I don't think now that people can be divided into the good and the bad as
我 不 思考 现在 那 人们 能 是 分割 进入 这 好的 和 这 坏的 作为
[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['seprət] ['reɪsɪz][ɔː(r)] [krɪ'eʃən] .
though they were two separate races or creations .
尽管 他们 是 二 分离 种族 或者 作品 .

我不认为现在可以把人分成好人和坏人，就好像他们是两个不同的种族或生物一样。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [gʊd] ['wɪmɪn] [meɪ] [hæv; həv]['terəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðem; ðəm] , [mæd] [muːdz] [ɒv; əv]
What are called good women may have terrible things in them , mad moods of
什么 是 称为 好的 女性 可能 有 糟糕的 事物 在 他们 , 疯狂的 情绪 的
['rekləsnəs] ,
recklessness ,
鲁莽 ,

那些被称作好女人的女人，内心深处可能隐藏着可怕的东西，比如疯狂鲁莽的情绪。

[ə'sɜːʃ(ə)n] , ['dʒeləsi] , [sɪn] .
assertion , jealousy , sin .
断言 , 妒忌 , 罪 .

断言、嫉妒、罪恶。

[bæd] ['wɪmɪn] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːrmd] , [meɪ] [hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm] ['sɒrəʊ] , [rɪ'pentəns] , ['pɪti] , ['sækrɪfaɪs] .
Bad women , as they are termed , may have in them sorrow , repentance , pity , sacrifice .
坏的 女性 , 作为 他们 是 称为 , 可能 有 在 他们 悲哀 , 悔改 , 遗憾 , 牺牲 .

人们口中的“坏女人”，内心深处可能也藏着悲伤、悔恨、怜悯和牺牲。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] [ə; eɪ][bæd] ['wʊmən] - [aɪ] [nəʊ] [ʃiːz] [nɒt] .
And I don't think Mrs . Erlynne a bad woman - I know she's not .
和 我 不 思考 太太 . 厄琳 一个 坏的 女士 - 我 知道 她是 不是 .

我不认为厄琳太太是个坏女人——我知道她不是。

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] , [ðə; ði] ['wʊmənz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
My dear child , the woman's impossible .
我的 亲爱的 孩子 , 这 女性的 不可能的 .

我亲爱的孩子，那个女人简直不可理喻。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [hɑːm] [ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə][duː; də][juː 'es] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
No matter what harm she tries to do us , you must never see her again .
不 事情 什么 伤害 她 尝试 到 做 我们 , 你 必须 绝不 看 她 再次 .

无论她想对我们造成什么伤害，你都绝不能再见她。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌɪnəd'mɪsəbl] ['eniweə(r)] .
She is inadmissible anywhere .
她 是 不可接受的 任何地方 .

她任何地方都不允许入境。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
But I want to see her .
但 我 想 到 看 她 .

但我很想见她。

[aɪ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .
I want her to come here .
我 想 她 到 来 这里 .

我希望她来这里。

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

['nevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不!

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪə(r)] [wʌns] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [gest] .
She came here once as YOUR guest .
她 来了 这里 一次 作为 你的 客人 .

她曾作为您的客人来过这里一次。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [kʌm] [naʊ] [æz; əz] [maɪn] .
She must come now as MINE .
她 必须 来 现在 作为 矿 .

她现在必须成为我的。

[ðæt] [ɪz] [bʌt; bət] [feə(r)] .
That is but fair .
那 是 但 公平的 .

这很公平。

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] .
She should never have come here .
她 应该 绝不 有 来 这里 .

她根本不应该来这里。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[['raɪzɪŋ] .]
[Rising .]
[崛起 .]

[上升。]

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] , ['ɑːθə(r)] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [naʊ] .
It is too late , Arthur , to say that now .
它 是 也 晚的 , 亚瑟 , 到 说 那 现在 .

亚瑟，现在说这些已经太晚了。

[[muːvz] [ə'weɪ] .]
[Moves away .]
[移动 离开 .]

[走开。]

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[['raɪzɪŋ] .]
[Rising .]
[崛起 .]

[上升。]

['mɑ:grət] , [ɪf] [ju:; jʊ] [nju:] [weə(r)] ['mɪsɪz] . ['ɜ:rlɪn] [went] [lɑ:st] [naɪt] , ['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi] [left] [ðɪs] [haʊs] ,

Margaret	**,**	**if**	**you**	**knew**	**where**	**Mrs**	**.**	**Erlynne**	**went**	**last**	**night**	**,**	**after**	**she**	**left**	**this**	**house**	**,**
玛格丽特	,	如果	你	知道	在哪里	太太	.	厄琳	去	最后的	夜晚	,	后	她	左边	这	房子	,

玛格丽特，如果你知道厄琳太太昨晚离开这栋房子后去了哪里，

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ru:m] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

you	**would**	**not**	**sit**	**in**	**the**	**same**	**room**	**with**	**her**	**.**
你	会	不是	坐	在	这	相同的	房间	和	她	.

你不会和她待在同一个房间里。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] ['ʃeɪmləs] , [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .

It	**was**	**absolutely**	**shameless**	**,**	**the**	**whole**	**thing**	**.**
它	曾是	绝对地	不要脸	,	这	所有的	事物	.

整件事都无耻至极。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .

LADY	**WINDERMERE**	**.**
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

['ɑ:θə(r)] , [aɪ] [kænt] [beə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

Arthur	**,**	**I**	**can't**	**bear**	**it**	**any**	**longer**	**.**
亚瑟	,	我	不能	熊	它	任何	更长	.

亚瑟，我再也忍受不了了。

[aɪ] [mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] .

I	**must**	**tell**	**you**	**.**
我	必须	告诉	你	.

我必须告诉你。

[lɑ:st] [naɪt] -

Last	**night**	**-**
最后的	夜晚	-

昨夜 -

[['entə(r)] ['pɑ:kə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [laɪ] ['leɪdi] ['wɪndərˌmɪrz] [fæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑ:d] .]

[	**Enter**	**PARKER**	**with**	**a**	**tray**	**on**	**which**	**lie**	**LADY**	**WINDERMERE'S**	**fan**	**and**	**a**	**card**	**.**	**]**
[	进入	帕克	和	一个	托盘	在	哪个	说谎	女士	温德米尔的	扇子	和	一个	卡片	.	]

[帕克端着托盘进来，托盘上放着温德米尔夫人的扇子和一张卡片。]

['pɑ:kə(r)] .

PARKER	**.**
帕克	.

帕克。

['mɪsɪz] . ['ɜ:rlɪn] [hæz; həz] [kɔ:ld] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [jɔ:(r); jə(r)] [leɪdi:ʃɪps] [fæn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə'weɪ] [baɪ]

Mrs	**.**	**Erlynne**	**has**	**called**	**to**	**return**	**your**	**ladyship's**	**fan**	**which**	**she**	**took**	**away**	**by**
太太	.	厄琳	有	称为	到	返回	你的	夫人的	扇子	哪个	她	采取	离开	经过

[mis'teik] [lɑ:st] [naɪt] .

mistake	**last**	**night**	**.**
错误	最后的	夜晚	.

厄琳夫人来电归还夫人昨晚误拿的扇子。

['mɪsɪz] . ['ɜ:rlɪn] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [kɑ:d] .

Mrs	**.**	**Erlynne**	**has**	**written**	**a**	**message**	**on**	**the**	**card**	**.**
太太	.	厄琳	有	书面	一个	信息	在	这	卡片	.

厄琳夫人在卡片上写了一段话。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .

LADY	**WINDERMERE**	**.**
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[əʊ] , [ɑːsk]['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

Oh	**,**	**ask**	**Mrs**	**.**	**Erlynne**	**to**	**be**	**kind**	**enough**	**to**	**come**	**up**	**.**
哦	,	问	太太	.	厄琳	到	是	种类	足够的	到	来	向上	.

哦，请厄琳太太好心上来一趟吧。

[[riːdz] [kɑːd] .]

[	**Reads**	**card**	**.**	**]**
[	阅读	卡片	.	]

[读卡片。]

[seɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

Say	**I**	**shall**	**be**	**very**	**glad**	**to**	**see**	**her**	**.**
说	我	将	是	非常	高兴的	到	看	她	.

我说我非常高兴见到她。

[['eksɪt] ['pɑːkə(r)] .]

[	**Exit**	**PARKER**	**.**	**]**
[	出口	帕克	.	]

[帕克出口。]

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , ['ɑːθə(r)] .

She	**wants**	**to**	**see**	**me**	**,**	**Arthur**	**.**
她	想要	到	看	我	,	亚瑟	.

她想见我，亚瑟。

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .

LORD	**WINDERMERE**	**.**
主	温德米尔	.

温德米尔勋爵。

[[teɪks] [kɑːd] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .]

[	**Takes**	**card**	**and**	**looks**	**at**	**it**	**.**	**]**
[	需要	卡片	和	看起来	在	它	.	]

[拿起卡片看了看。]

['mɑːgrət] , [aɪ] [beg] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] .

Margaret	**,**	**I**	**BEG**	**you**	**not**	**to**	**.**
玛格丽特	,	我	求	你	不是	到	.

玛格丽特，我求求你不要这样做。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

Let	**me**	**see**	**her**	**first**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**.**
让	我	看	她	第一的	,	在	任何	速度	.

无论如何，先让我见见她。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['wʊmən] .

She's	**a**	**very**	**dangerous**	**woman**	**.**
她是	一个	非常	危险的	女士	.

她是个非常危险的女人。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['deɪndʒərəs] ['wʊmən] [aɪ] [nəʊ] .

She	**is**	**the**	**most**	**dangerous**	**woman**	**I**	**know**	**.**
她	是	这	最多	危险的	女士	我	知道	.

她是我认识的最危险的女人。

[juː; jʊ] [doʊnt] ['riːəlaɪz] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] .

You	**don't**	**realise**	**what**	**you're**	**doing**	**.**
你	不	意识到	什么	你是	正在做	.

你根本没意识到自己在做什么。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .

LADY	**WINDERMERE**	**.**
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

It	**is**	**right**	**that**	**I**	**should**	**see**	**her**	**.**
它	是	正确的	那	我	应该	看	她	.

我理应见她。

[lɔːd] [ˈwɪndəmɪə(r)] .

LORD	**WINDERMERE**	**.**
主	温德米尔	.

温德米尔勋爵。

[maɪ] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɒrəʊ] .

My	**child**	**,**	**you**	**may**	**be**	**on**	**the**	**brink**	**of**	**a**	**great**	**sorrow**	**.**
我的	孩子	,	你	可能	是	在	这	边缘	的	一个	伟大的	悲哀	.

孩子，你可能正处于巨大悲痛的边缘。

[doʊnt] [gəʊ] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Don't	**go**	**to**	**meet**	**it**	**.**
不	去	到	见面	它	.

不要去见它。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈæbsəluːtli] [ˈnesəsəri] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [duː; də] .

It	**is**	**absolutely**	**necessary**	**that**	**I**	**should**	**see**	**her**	**before**	**you**	**do**	**.**
它	是	绝对地	必要的	那	我	应该	看	她	前	你	做	.

我绝对必须在你之前见到她。

[ˈleɪdi] [ˈwɪndəmɪə(r)] .

LADY	**WINDERMERE**	**.**
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈnesəsəri] ?

Why	**should**	**it**	**be**	**necessary**	**?**
为什么	应该	它	是	必要的	?

为什么有必要这样做?

[[ˈentə(r)] [ˈpɑːkə(r)] .]

[	**Enter**	**PARKER**	**.**	**]**
[	进入	帕克	.	]

[帕克上场。]

[ˈpɑːkə(r)] .

PARKER	**.**
帕克	.

帕克。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɜːrlɪn] .

Mrs	**.**	**Erlynne**	**.**
太太	.	厄琳	.

厄琳夫人。

[[ˈentə(r)][ˈmɪsɪz] .

[	**Enter**	**MRS**	**.**
[	进入	太太	.

[输入 MRS。

[ˈɜːrlɪn] .]

ERLYNNE	**.**	**]**
厄琳	.	]

厄琳。

[[ˈeksɪt] [ˈpɑːkə(r)] .]

[	**Exit**	**PARKER**	**.**	**]**
[	出口	帕克	.	]

[帕克出口。]

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE **.**
厄琳 .

厄琳。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] ?
How **do** **you** **do** **,** **Lady** **Windermere** **?**
如何 做 你 做 , 女士 温德米尔 ?

温德米尔夫人，您好！

[[tuː; tə] [lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .]
[**To** **LORD** **WINDERMERE** **.** **]**
[到 主 温德米尔 .]

[致温德米尔勋爵。]

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?
How **do** **you** **do** **?**
如何 做 你 做 ?

你好吗?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][fæn] .
Do **you** **know** **,** **Lady** **Windermere** **,** **I** **am** **so** **sorry** **about** **your** **fan** **.**
做 你 知道 , 女士 温德米尔 , 我 是 所以 对不起 关于 你的 扇子 .

温德米尔夫人，您知道吗？我对您的扇子感到非常抱歉。

[aɪ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [aɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [mis'teik] .
I **can't** **imagine** **how** **I** **made** **such** **a** **silly** **mistake** **.**
我 不能 想象 如何 我 制成 这样的 一个 愚蠢的 错误 .

我简直无法想象自己怎么会犯这么愚蠢的错误。

[məʊst]['stjuːpɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
Most **stupid** **of** **me** **.**
最多 愚蠢的 的 我 .

我真是太蠢了。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][də'rekʃ(ə)n] ,
And **as** **I** **was** **driving** **in** **your** **direction** **,**
和 作为 我 曾是 驾驶 在 你的 方向 ,

当我开车朝你那边驶去时，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətɪ] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒpətɪ] [ɪn]['pɜːs(ə)n] [wɪð]
I **thought** **I** **would** **take** **the** **opportunity** **of** **returning** **your** **property** **in** **person** **with**
我 想法 我 会 拿 这 机会 的 返回 你的 财产 在 人 和
['meni] [ɐp'ɒlədʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['keələsnəs] ,
many **apologies** **for** **my** **carelessness** **,**
许多 致歉 为了 我的 疏忽 ,

我想借此机会亲自归还您的物品，并为我的粗心大意深表歉意。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['bɪdɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] .
and **of** **bidding** **you** **good** **-** **bye** **.**
和 的 投标 你 好的 - 再见 .

并向你道别。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY **WINDERMERE** **.**
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[gʊd] - [baɪ] ?
Good - bye ?
好的 - 再见 ?

再见?

[[muːvz] [təˈwɔːdz] [ˈsəʊfə] [wɪð] [ˈmɪsɪz] .
[Moves towards sofa with MRS .
[移动 向 沙发 和 太太 .

[走向沙发，和夫人在一起。

[ˈɜːrlɪn] [ænd; ənd] [sɪts] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .]
ERLYNNE and sits down beside her .]
厄琳 和 坐着 向下 旁 她 .]

厄琳在她旁边坐下。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] , [ðen] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɜːrlɪn] ?
Are you going away , then , Mrs . Erlynne ?
是 你 去 离开 , 然后 , 太太 . 厄琳 ?

那么，厄琳夫人，您要走了吗?

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ˈɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[jes] ; [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [əˈbrɔːd] [əˈgen] .
Yes ; I am going to live abroad again .
是的 ; 我 是 去 到 居住 国外 再次 .

是的，我又要出国生活了。

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈklaɪmət] [ˈdʌznt] [suːt] [ˌem ˈiː] .
The English climate doesn't suit me .
这 英语 气候 不 套装 我 .

英国的气候不适合我。

[maɪ] - [hɑːt] [ɪz] [əˈfektɪd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [doʊnt] [laɪk] .
My - heart is affected here , and that I don't like .
我的 - 心 是 做作的 这里 , 和 那 我 不 喜欢 .

我的心受到了触动，我不喜欢这样。

[ai] [prɪˈfɜː(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] .
I prefer living in the south .
我 更喜欢 活的 在 这 南 .

我更喜欢住在南方。

[ˈlʌndən] [ɪz] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] [fɔg] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ˈsɪəriəs] [ˈpiːp(ə)l] , [lɔːd] [ˈwɪndəmɪə(r)] .
London is too full of fogs and - and serious people , Lord Windermere .
伦敦 是 也 满的 的 雾 和 - 和 严肃的 人们 , 主 温德米尔 .

伦敦雾气太浓，而且——还有太多严肃的人，温德米尔勋爵。

[ˈweðə(r)] [ðə; ði] [fɔg] [prəˈdjuːs] [ðə; ði] [ˈsɪəriəs] [ˈpiːp(ə)l] [ɔː(r)] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈsɪəriəs] [ˈpiːp(ə)l] [prəˈdjuːs]
Whether the fogs produce the serious people or whether the serious people produce
无论 这 雾 生产 这 严肃的 人们 或者 无论 这 严肃的 人们 生产
[ðə; ði] [fɔg] ,
the fogs ,
这 雾 ,

究竟是迷雾造就了严肃的人，还是严肃的人造就了迷雾?

[ai][doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['rɑːðə(r)] [gets] [ɒn][maɪ] [nɜːvz] ,

I	don't	know	,	but	the	whole	thing	rather	gets	on	my	nerves	,
我	不	知道	,	但	这	所有的	事物	相当	获得	在	我的	神经	,

我不知道，但整件事真的让我很烦躁。

[ænd; ənd][səʊ][aɪm] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [baɪ][ðə; ði] [klʌb] [treɪn] .

and	so	I'm	leaving	this	afternoon	by	the	Club	Train	.
和	所以	我是	离开	这	下午	经过	这	俱乐部	火车	.

所以今天下午我将乘坐俱乐部列车离开。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ?

This	afternoon	?
这	下午	?

今天下午?

[bʌt; bət][ai] ['wɒntɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] .

But	I	wanted	so	much	to	come	and	see	you	.
但	我	通缉	所以	很多	到	来	和	看	你	.

但我非常想来看你。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ɜːrlɪn] .

ERLYNNE	.
厄琳	.

厄琳。

[haʊ] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] !

How	kind	of	you	!
如何	种类	的	你	!

你真好!

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] .

But	I	am	afraid	I	have	to	go	.
但	我	是	害怕的	我	有	到	去	.

但我恐怕不得不走了。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[ʃæl; ʃəl][ai]['nevə(r)] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] ?

Shall	I	never	see	you	again	,	Mrs	.	Erlynne	?
将	我	绝不	看	你	再次	,	太太	.	厄琳	?

厄琳夫人，我以后再也见不到您了吗?

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ɜːrlɪn] .

ERLYNNE	.
厄琳	.

厄琳。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][nɒt] .
I am afraid not .
我 是 害怕的 不是 .

恐怕不行。

['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][laɪ][tuː][fɑː(r)][ə'pɑːt] .
Our lives lie too far apart .
我们的 生活 说谎 也 远的 除 .

我们的生活轨迹相距太远。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ai] [wʊd] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
But there is a little thing I would like you to do for me .
但 那里 是 一个 小的 事物 我 会 喜欢 你 到 做 为了 我 .

但我希望你能帮我做一件小事。

[ai][wɒnt][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] - [wʊd] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] ?
I want a photograph of you , Lady Windermere - would you give me one ?
我 想 一个 照片 的 你 , 女士 温德米尔 - 会 你 给 我 一 ?

温德米尔夫人，我想要一张您的照片——您能给我一张吗?

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['grætɪfaɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
You don't know how gratified I should be .
你 不 知道 如何 满意 我 应该 是 .

你不知道我应该有多么高兴。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[əʊ] , [wɪð] ['pleʒə(r)] .
Oh , with pleasure .
哦 , 和 乐趣 .

哦，乐意之至。

[ðeə(r)][ɪz][wʌn][ɒn][ðæt]['teɪb(ə)l] .
There is one on that table .
那里 是 一 在 那 桌子 .

桌子上有一个。

[aɪl] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
I'll show it to you .
患病的 展示 它 到 你 .

我给你看看。

[[gəʊz] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .]
[Goes across to the table .]
[去 穿过 到 这 桌子 .]

[走到桌子旁。]

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['mɪsɪz] .
[Coming up to MRS .
[未来 向上 到 太太 .

[即将迎来 MRS。

['ɜːrlɪn] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ləʊ] [vɔɪs] .]
ERLYNNE and speaking in a low voice .]
厄琳 和 请讲 在 一个 低的 嗓音 .]

厄琳低声说道。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɒnstrəs] [jɔː(r); jə(r)] [in'truːd] [jɔːˈself] [hɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [lɑːst] [naɪt] .

It	is	monstrous	your	intruding	yourself	here	after	your	conduct	last	night	.
它	是	滔天	你的	入侵	你自己	这里	后	你的	执行	最后的	夜晚	.

你昨晚的行为令人发指，现在又来这里打扰，真是太恶劣了。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ɜːrlɪn] .

ERLYNNE	.
厄琳	.

厄琳。

[[wɪð] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [smaɪl] .] [maɪ][dɪə(r)] ['wɪndəmɪə(r)] , ['mænəz] [bɪ'fɔː(r)] ['mɒrəlz] !

[With	an	amused	smile	.]	My	dear	Windermere	,	manners	before	morals	!
[和	一个	觉得好笑	微笑	.]	我的	亲爱的	温德米尔	,	礼仪	前	德	!

【带着一丝戏谑的微笑】我亲爱的温德米尔，礼仪比道德更重要!

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[[rɪ'tɜːnɪŋ] .]

[Returning	.]
[返回	.]

[返回。]

[aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] ['flætərɪŋ] - [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] ['prɪti] [æz; əz] [ðæt] .

I'm	afraid	it	is	very	flattering	-	I	am	not	so	pretty	as	that	.
我是	害怕的	它	是	非常	奉承	-	我	是	不是	所以	漂亮的	作为	那	.

恐怕这太恭维了——我没那么漂亮。

[['ʃəʊɪŋ] ['fəʊtəgrɑːf] .]

[Showing	photograph	.]
[显示	照片	.]

[显示照片。]

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ɜːrlɪn] .

ERLYNNE	.
厄琳	.

厄琳。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [pɹ'ɪtiɐ] .

You	are	much	prettier	.
你	是	很多	更漂亮	.

你比她漂亮多了。

[bʌt; bət] ['hævnt] [juː; jʊ][gɒt] [wʌn][ɒv; əv] [jɔːˈself] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ?

But	haven't	you	got	one	of	yourself	with	your	little	boy	?
但	还没有	你	得到	一	的	你自己	和	你的	小的	男生	?

但你难道没有一张你和你儿子的合照吗?

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[ai][hæv; həv] .
I have .
我 有 .

我有。

[wʊd] [juː; jʊ][prɪˈfɜː(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ?
Would you prefer one of those ?
会 你 更喜欢 一 的 那些 ?

你更喜欢其中之一吗?

[ˈmɪsɪz] . [ˈɜːrlɪn] .
MRS . ERLYNNE .
太太 . 厄琳 .

厄琳夫人。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ˈleɪdi] [ˈwɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][get][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɪf] [jʊl] [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
I'll go and get it for you , if you'll excuse me for a moment .
患病的 去 和 得到 它 为了 你 , 如果 你会 原谅 我 为了 一个 片刻 .

请允许我先去一趟，我去帮你拿。

[ai][hæv; həv][wʌn] [ˌʌpˈsteəz] .
I have one upstairs .
我 有 一 楼上 .

我楼上有一个。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ˈɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[səʊ] [ˈsɒri] , [ˈleɪdi] [ˈwɪndəmɪə(r)] , [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] .
So sorry , Lady Windermere , to give you so much trouble .
所以 对不起 , 女士 温德米尔 , 到 给 你 所以 很多 麻烦 .

温德米尔夫人，非常抱歉给您添了这么多麻烦。

[ˈleɪdi] [ˈwɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[[muːvz] [tuː; tə][dɔː(r)][ɑː(r)] .] [nəʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɜːrlɪn] .
[Moves to door R .] No trouble at all , Mrs . Erlynne .
[移动 到 门 拉 .] 不 麻烦 在 全部 , 太太 . 厄琳 .

[走到右门] 没问题，厄琳太太。

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[θæŋks] [səʊ] [mʌtʃ] .
Thanks so much .
谢谢 所以 很多 .

非常感谢。

[['eksɪt] ['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] [ɑː(r)] .] [juː; jʊ] [siːm] ['rɑːðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['tempə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
[Exit LADY WINDERMERE R .] You seem rather out of temper this morning ,
[出口 女士 温德米尔 拉 .] 你 似乎 相当 出去 的 脾气 这 早晨 ,
['wɪndəmɪə(r)] .
Windermere .
温德米尔 .

[温德米尔夫人下场] 温德米尔，你今天早上似乎心情不太好。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [biː; bi] ?
Why should you be ?
为什么 应该 你 是 ?

你为什么要这样做?

['mɑːgrət] [ænd; ənd] [ai] [get] [ɒn] ['tʃɑːmɪŋli] [tə'geðə(r)] .
Margaret and I get on charmingly together .
玛格丽特 和 我 得到 在 迷人地 一起 .

我和玛格丽特相处得非常融洽。

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[ai] [kænt] [beə(r)] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
I can't bear to see you with her .
我 不能 熊 到 看 你 和 她 .

我无法忍受看到你和她在一起。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [truːθ] , ['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] .
Besides , you have not told me the truth , Mrs . Erlynne .
除了 , 你 有 不是 讲述 我 这 真相 , 太太 . 厄琳 .

此外，厄琳夫人，你还没有告诉我真相。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [truːθ] , [juː; jʊ] [miːn] .
I have not told HER the truth , you mean .
我 有 不是 讲述 她 这 真相 , 你 意思是 .

你的意思是，我没有告诉她真相。

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[['stændɪŋ] [siː] .] [ai] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] .

[	Standing	C	.	]	I	sometimes	wish	you	had	.
[	常设	C	.	]	我	有时	希望	你	有	.

[站立的C.] 我有时希望你曾经有过。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [speəd] [ðen] [ðə; ði] ['mɪzəri] , [ðə; ði][æŋ'zaɪəti] , [ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	should	have	been	spared	then	the	misery	,	the	anxiety	,	the	annoyance	of	the
我	应该	有	到过	幸存	然后	这	苦难	,	这	焦虑	,	这	烦恼	的	这

[lɑːst] [sɪks] [mʌnθs] .

last	six	months	.
最后的	六	几个月	.

如果当时那样做，我本可以免受过去六个月的痛苦、焦虑和烦恼。

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [maɪ] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] - [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tɔːt]

But	rather	than	my	wife	should	know	-	that	the	mother	whom	she	was	taught
但	相当	比	我的	妻子	应该	知道	-	那	这	母亲	谁	她	曾是	教授

[tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [æz; əz] [ded] ,

to	consider	as	dead	,
到	考虑	作为	死的	,

但是，我妻子不应该知道——她从小就被教导要认为已经去世的母亲——

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [mɔːn, məun] [æz; əz] [ded] , [ɪz] ['lɪvɪŋ] - [ə; eɪ] [dɪ'vɔːst] ['wʊmən] ,

the	mother	whom	she	has	mourned	as	dead	,	is	living	-	a	divorced	woman	,
这	母亲	谁	她	有	哀悼	作为	死的	,	是	活的	-	一个	离婚	女士	,

她一直哀悼为之去世的母亲，其实还活着——而且是一位离异女性。

['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌndə(r)] [æn; ən] [ə'sjuːmd] [neɪm] , [ə; eɪ][bæd] ['wʊmən] ['preɪɪŋ] [ə'pɒn] [laɪf] ,

going	about	under	an	assumed	name	,	a	bad	woman	preying	upon	life	,
去	关于	在下面	一个	假定	姓名	,	一个	坏的	女士	捕食	之上	生活	,

她化名行骗，是个以生活为猎物的恶妇。

[æz; əz] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] - ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

as	I	know	you	now	to	be	-	rather	than	that	,
作为	我	知道	你	现在	到	是	-	相当	比	那	,

就我目前所了解的你而言——而不是那样，

[ai] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [sə'pleɪ] [juː; jʊ] [wɪð] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [bɪl] ['ɑːftə(r)] [bɪl] ,

I	was	ready	to	supply	you	with	money	to	pay	bill	after	bill	,
我	曾是	准备好	到	供应	你	和	钱	到	支付	账单	后	账单	,

我原本准备给你钱帮你还清一张又一张账单，

[ɪk'strævəgəns] ['ɑːftə(r)] [ɪk'strævəgəns] , [tuː; tə] [rɪsk] [wɒt] [ə'kɜːd] ['jestədeɪ] ,

extravagance	after	extravagance	,	to	risk	what	occurred	yesterday	,
奢侈	后	奢侈	,	到	风险	什么	发生	昨天	,

挥霍无度，冒着重蹈昨天覆辙的风险。

[ðə; ði] [fɜːst] ['kwɒrəl] [ai] [hæv; həv] ['evə(r)] [hæd; həd] [wɪð] [maɪ] [waɪf] .

the	first	quarrel	I	have	ever	had	with	my	wife	.
这	第一的	争吵	我	有	曾经	有	和	我的	妻子	.

这是我和妻子第一次吵架。

[juː; jʊ] [dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðæt] [miːnz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

You	don't	understand	what	that	means	to	me	.
你	不	理解	什么	那	方法	到	我	.

你不明白这对我的意义有多重大。

[haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] ?

How	could	you	?
如何	可以	你	?

你怎么能这样?

[bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli]['bɪtə(r)] [wɜːdz] [ðæt] ['evə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [swiːt] [lɪps]

But	I	tell	you	that	the	only	bitter	words	that	ever	came	from	those	sweet	lips
但	我	告诉	你	那	这	仅有的	苦的	字	那	曾经	来了	从	那些	甜的	嘴唇

[ɒv; əv] [hɜːz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] ,

of	hers	were	on	your	account	,
的	她的	是	在	你的	帐户	,

但我告诉你，她那甜美的嘴唇里吐出的唯一一句苦涩的话语，都是因为你。

[ænd; ənd][ai] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][nekst][hɜː(r); hə(r)] .

and	I	hate	to	see	you	next	her	.
和	我	恨	到	看	你	下一个	她	.

我真不想看到你和她坐在一起。

[juː; jʊ] ['sʌli] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

You	sully	the	innocence	that	is	in	her	.
你	玷污	这	无辜	那	是	在	她	.

你玷污了她心中的纯真。

[[muːvz] [el] . [siː] .]

[	Moves	L	.	C	.	]
[	移动	L	.	C	.	]

[移动LC]

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlts] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][fræŋk][ænd; ənd]

And	then	I	used	to	think	that	with	all	your	faults	you	were	frank	and
和	然后	我	用过的	到	思考	那	和	全部	你的	故障	你	是	坦率	和

['ɒnɪst] .

honest	.
诚实的	.

而我曾经以为，尽管你有很多缺点，但你为人坦诚正直。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] .

You	are	not	.
你	是	不是	.

你不是。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ɜːrlɪn] .

ERLYNNE	.
厄琳	.

厄琳。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?

Why	do	you	say	that	?
为什么	做	你	说	那	?

你为什么这么说?

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .

LORD	WINDERMERE	.
主	温德米尔	.

温德米尔勋爵。

[juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][get][juː; jʊ][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] [waɪfs] [bɔːl] .

You	made	me	get	you	an	invitation	to	my	wife's	ball	.
你	制成	我	得到	你	一个	邀请	到	我的	妻子的	球	.

你害得我得给你弄张我老婆舞会的邀请函。

['mɪsɪz] . ['ɜ:rlɪn] .
MRS . **ERLYNNE** .
太太 . 厄琳 .

厄琳夫人。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['dɔ:tərz] [bɔ:l] - [jes] .
For **my** **daughter's** **ball** - **yes** .
为了 我的 女儿的 球 - 是的 .

是的，是为了我女儿的舞会。

[lɔ:d] ['wɪndəmɪə(r)] .
LORD **WINDERMERE** .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[ju:; jʊ] [keɪm] ,
You **came** ,
你 来了 ,

你来了，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]
and **within** **an** **hour** **of** **your** **leaving** **the** **house** **you** **are** **found** **in** **a**
和 之内 一个 小时 的 你的 离开 这 房子 你 是 成立 在 一个
[mænz] [rʊmz; ru:mz] - [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [dɪs'greɪst] [bɪ'fɔ:(r)] ['evri] [wʌn] .
man's **rooms** - **you** **are** **disgraced** **before** **every** **one** .
男人的 房间 - 你 是 蒙羞的 前 每一个 一 .

你离开家不到一个小时就被发现出现在一个男人的房间里——你在所有人面前丢尽了脸。

[[gəʊz] [ʌp] [steɪdʒ][si:] .]
[Goes up stage C .]
[去 向上 阶段 C .]

[前往C舞台。]

['mɪsɪz] . ['ɜ:rlɪn] .
MRS . **ERLYNNE** .
太太 . 厄琳 .

厄琳夫人。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[lɔ:d] ['wɪndəmɪə(r)] .
LORD **WINDERMERE** .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[['tɜ:nɪŋ] [raʊnd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] .]
[Turning round on her .]
[转弯 圆形的 在 她 .]

[转身看向她。]

['ðeəfɔ:(r)] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ju:; jʊ][æz; əz] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] - [ə; eɪ] ['wɜ:θləs]
Therefore **I** **have** **a** **right** **to** **look** **upon** **you** **as** **what** **you** **are** - **a** **worthless**
所以 我 有 一个 正确的 到 看 之上 你 作为 什么 你 是 - 一个 毫无价值
,
,
,

因此，我有权把你看作你本来的样子——一个毫无价值的……

['vɪʃəs] ['wʊmən] .
vicious woman .
恶毒 女士 .

恶毒的女人。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]['nevə(r)][tuː; tə]['entə(r)] [ðɪs] [haʊs] ,
I have the right to tell you never to enter this house ,
我 有 这 正确的 到 告诉 你 绝不 到 进入 这 房子 ,

我有权禁止你进入这栋房子。

['nevə(r)][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)][maɪ] [waɪf] -
never to attempt to come near my wife -
绝不 到 试图 到 来 靠近 我的 妻子 -

绝不试图接近我的妻子 -

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[['kəʊldli] .]
[Coldly .]
[冷冷地 .]

[冷冷地。]

[maɪ] ['dɔːtə(r)] , [juː; jʊ] [miːn] .
My daughter , you mean .
我的 女儿 , 你 意思是 .

你是说我女儿吧。

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kleɪm] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] .
You have no right to claim her as your daughter .
你 有 不 正确的 到 宣称 她 作为 你的 女儿 .

你无权声称她是你的女儿。

[juː; jʊ] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [ə'bændənd] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l]
You left her , abandoned her when she was but a child in the cradle
你 左边 她 , 弃 她 什么时候 她 曾是 但 一个 孩子 在 这 摇篮
,
,
,

你抛弃了她，在她还是襁褓中的婴儿时就抛弃了她。

[ə'bændənd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)] , [huː] [ə'bændənd] [juː; jʊ][ɪn] [tɜːn] .
abandoned her for your lover , who abandoned you in turn .
弃 她 为了 你的 情人 , WHO 弃 你 在 转动 .

你为了情人抛弃了她，而你的情人最终也抛弃了你。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[['raɪzɪŋ] .]
[Rising .]
[崛起 .]

[上升。]

[duː; də][juː; jʊ] [kaʊnt] [ðæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] , [lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] - [ɔː(r)][tuː; tə] [maɪn] ?
Do you count that to his credit , Lord Windermere - or to mine ?
做 你 数数 那 到 他的 信用 , 主 温德米尔 - 或者 到 矿 ?

温德米尔勋爵，您认为这是他的功劳，还是我的功劳?

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] .
To his , now that I know you .
到 他的 , 现在 那 我 知道 你 .

既然我已经认识你了，那就送给他吧。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[teɪk] [keə(r)] - [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi]['keəf(ə)l] .
Take care - you had better be careful .
拿 关心 - 你 有 更好的 是 小心 .

注意安全——你最好小心点。

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[əʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [mɪns] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Oh , I am not going to mince words for you .
哦 , 我 是 不是 去 到 剁碎 字 为了 你 .

哦，我不会对你拐弯抹角的。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] ['θʌrəli] .
I know you thoroughly .
我 知道 你 彻底 .

我非常了解你。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[[lʊks] ['stedəli] [æt; ət][hɪm] .]
[Looks steadily at him .]
[看起来 稳步 在 他 .]

[目光坚定地注视着他。]

[ai] ['kwestʃən] [ðæt] .
I question that .
我 问题 那 .

我对此表示怀疑。

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[ai][duː; də] [nəʊ] [juː; jʊ] .
I DO know you .
我 做 知道 你 .

我的确认识你。

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf][juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
For twenty years of your life you lived without your child , without a
为了 二十 年 的 你的 生活 你 居住地 没有 你的 孩子 , 没有 一个
[θɔːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld] .
thought of your child .
想法 的 你的 孩子 .

在你生命的二十年里，你没有孩子，也没有想起过你的孩子。

[wʌn] [deɪ] [juː; jʊ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .
One day you read in the papers that she had married a rich man .
一 天 你 读 在 这 文件 那 她 有 已婚 一个 富有的 男人 .

有一天，你在报纸上看到她嫁给了一个有钱人。

[juː; jʊ] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] ['hɪdiəs] [tʃɑːns] .
You saw your hideous chance .
你 锯 你的 可怕 机会 .

你看到了你那可怕的机会。

[juː; jʊ] [nju:] [ðæt] [tuː; tə][speə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['ɪgnəmɪni] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk]
You knew that to spare her the ignominy of learning that a woman like
你 知道 那 到 空闲的 她 这 耻辱 的 学习 那 一个 女士 喜欢
[juː; jʊ][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
you was her mother ,
你 曾是 她 母亲 ,

你知道，为了避免她蒙受耻辱，得知像你这样的女人是她的母亲，

[ai] [wʊd] [ɪn'djʊə(r)] ['eniθɪŋ] .
I would endure anything .
我 会 忍受 任何事物 .

我什么都能忍受。

[juː; jʊ][bɪ'gæn][jɔː(r); jə(r)] ['blækmeil] ,
You began your blackmailing ,
你 开始 你的 勒索 ,

你开始了你的勒索行为。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[['ʃrʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .] [doʊnt] [juːz] ['ʌgli] [wɜːdz] , ['wɪndəmɪə(r)] .
[Shrugging her shoulders .] Don't use ugly words , Windermere .
[耸肩 她 肩膀 .] 不 使用 丑陋的 字 , 温德米尔 .

（她耸了耸肩）温德米尔，别说难听的话。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['vʌlgə(r)] .
They are vulgar .
他们 是 庸俗 .

它们很粗俗。

[aɪ] [sɔː] [maɪ] [tʃɑːns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
I saw my chance , it is true , and took it .
我 锯 我的 机会 , 它 是 真的 , 和 采取 它 .

我确实看到了机会，并且抓住了它。

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[jes] , [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] - [ænd; ənd] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][lɑːst] [naɪt] [baɪ] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] .
Yes , you took it - and spoiled it all last night by being found out .
是的 , 你 采取 它 - 和 被宠坏了 它 全部最后的 夜晚 经过 存在 成立 出去 .

是的，你拿了——结果昨晚被发现，把一切都毁了。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[[wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [smaɪl] .] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , [aɪ] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][lɑːst] [naɪt] .
[With a strange smile .] You are quite right , I spoiled it all last night .
[和 一个 奇怪的 微笑 .] 你 是 相当 正确的 , 我 被宠坏了 它 全部最后的 夜晚 .

（带着一丝诡异的笑容）你说得对，我昨晚把一切都搞砸了。

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['blʌndə(r)][ɪn] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [waɪfs] [fæn][frɒm; frəm][hɪə(r)][ænd; ənd] [ðen]
And as for your blunder in taking my wife's fan from here and then
和 作为 为了 你的 错误 在 采取 我的 妻子的 扇子 从 这里 和 然后
['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ɪn] ['dɑːrlɪŋtənz] [rʊmz; ruːmz] ,
leaving it about in Darlington's rooms ,
离开 它 关于 在 达灵顿的 房间 ,

至于你犯的错，从这里拿走我妻子的扇子，然后把它随意丢在达林顿的房间里，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'pɑːdnəbl] .
it is unpardonable .
它 是 不可饶恕的 .

这是不可饶恕的。

[ai] [kænt] [beə(r)] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] .

I	can't	bear	the	sight	of	it	now	.
我	不能	熊	这	视线	的	它	现在	.

我现在简直无法忍受看到它。

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [let] [maɪ] [waɪf] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

I	shall	never	let	my	wife	use	it	again	.
我	将	绝不	让	我的	妻子	使用	它	再次	.

我绝不会再让我妻子用它了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [sɔɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

The	thing	is	soiled	for	me	.
这	事物	是	脏的	为了	我	.

这东西对我来说已经脏了。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [nɒt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

You	should	have	kept	it	and	not	brought	it	back	.
你	应该	有	保留	它	和	不是	带来	它	后退	.

你应该把它留下来，而不是带回来。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ɜːrlɪn] .

ERLYNNE	.
厄琳	.

厄琳。

[ai] [θɪŋk] [ai] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

I	think	I	shall	keep	it	.
我	思考	我	将	保持	它	.

我想我还是留着它吧。

[[gəʊz] [ʌp] .]

[	Goes	up	.	]
[	去	向上	.	]

[上升。]

[ɪts] [ɪk'striːmli] ['prɪti] .

It's	extremely	pretty	.
它是	极其	漂亮的	.

它非常漂亮。

[[teɪks] [ʌp] [fæn] .]

[	Takes	up	fan	.	]
[	需要	向上	扇子	.	]

[拿起风扇。]

[ai] [ʃæl; ʃəl] [ɑːsk] ['mɑːgrət] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

I	shall	ask	Margaret	to	give	it	to	me	.
我	将	问	玛格丽特	到	给	它	到	我	.

我会请玛格丽特把它给我。

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .

LORD	WINDERMERE	.
主	温德米尔	.

温德米尔勋爵。

[ai] [həʊp] [maɪ] [waɪf] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] .

I	hope	my	wife	will	give	it	you	.
我	希望	我的	妻子	将要	给	它	你	.

我希望我妻子会把它给你。

['mɪsɪz] . ['ɜ:rlɪn] .
MRS . ERLYNNE .
太太 . 厄琳 .

厄琳夫人。

[əʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)][ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .
Oh , I'm sure she will have no objection .
哦 , 我是 当然 她 将要 有 不 异议 .

哦，我确信她不会反对的。

[lɔ:d] ['wɪndəmɪə(r)] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [ʃi:; ʃi] ['kɪsɪz] ['evri] [naɪt]
I wish that at the same time she would give you a miniature she kisses every night
我 希望 那 在 这 相同的 时间 她 会 给 你 一个 微型 她 吻 每一个 夜晚
[bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [preɪz] - [ɪts] [ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [gɜ:l] [wɪð] ['bju:tɪf(ə)l]
before she prays - It's the miniature of a young innocent - looking girl with beautiful
前 她 祈祷 - 它是 这 微型 的 一个 年轻的 清白的 - 寻找 女孩 和 美丽的
[dɑ:k] [heə(r)] .
DARK hair .
黑暗的 头发 .

我希望她同时能送给你一个她每晚祈祷前都会亲吻的小雕像——那是一个有着美丽黑发、看起来天真无邪的年轻女孩的小雕像。

['mɪsɪz] . ['ɜ:rlɪn] .
MRS . ERLYNNE .
太太 . 厄琳 .

厄琳夫人。

[ɑ:] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] .
Ah , yes , I remember .
啊 , 是的 , 我 记住 .

啊，是的，我记得。

[haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [siːm] !
How long ago that seems !
如何 长的 前 那 似乎 !

感觉好像是很久以前的事了！

[[gəʊz] [tu:; tə]['səʊfə][ænd; ənd][sɪts] [daʊn] .]
[Goes to sofa and sits down .]
[去 到 沙发 和 坐着 向下 .]

[走到沙发旁坐下。]

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʌn] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ['mærɪd] .
It was done before I was married .
它 曾是 完毕 前 我 曾是 已婚 .

这件事是在我结婚前做的。

[dɑ:k] [heə(r)][ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ðen] , ['wɪndəmɪə(r)] !
Dark hair and an innocent expression were the fashion then , Windermere !
黑暗的 头发 和 一个 清白的 表达 是 这 时尚 然后 , 温德米尔 !

温德米尔，那时候，黑发和天真无邪的表情是时尚！

[[ə; eɪ] [pɔ:z] .]
[A pause .]
[一个 暂停 .]

（停顿）

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
What do you mean by coming here this morning ?
什么 做 你 意思是 经过 未来 这里 这 早晨 ?

你今天早上来这里是什么意思?

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ?
What is your object ?
什么 是 你的 目的 ?

你的目标是什么?

[['krɒsɪŋ] [el] . [siː] . [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] .]
[Crossing L . C . and sitting .]
[十字路口 L . C . 和 坐着 .]

[穿过LC并坐下。]

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[[wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv]['aɪrəni][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .] [tuː; tə][bɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][maɪ][dɪə(r)]
[With a note of irony in her voice .] To bid good - bye to my dear
[和 一个 笔记 的 讽刺 在 她 嗓音 .] 到 出价 好的 - 再见 到 我的 亲爱的
['dɔːtə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,

（语气中带着一丝讽刺）向我亲爱的女儿道别，

[ɒv; əv] [kɔːs] .
of course .
的 课程 .

当然。

[[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] [baɪts] [hɪz; ɪz]['ʌndə(r)][lɪp][ɪn]['æŋgə(r)] .
[LORD WINDERMERE bites his under lip in anger .
[主 温德米尔 咬 他的 在下面 唇 在 愤怒 .

温德米尔勋爵愤怒地咬着下唇。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] [lʊks] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd]['mænə(r)] [bɪ'kʌm] ['sɪəriəs] .
ERLYNNE looks at him , and her voice and manner become serious .
厄琳 看起来 在 他 , 和 她 嗓音 和 方式 变得 严肃的 .

厄琳看着他，语气和举止都变得严肃起来。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['æksents; æk'sents][æt; ət][ʃiː; ʃi] [tɔːks] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [diːp] ['trædʒədi] .
In her accents at she talks there is a note of deep tragedy .
在 她 口音 在 她 会谈 那里 是 一个 笔记 的 深的 悲剧 .

她的口音和说话方式中都带有一种深深的悲剧色彩。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [rɪ'viːlz] [hɜː'self] .]

For	a	moment	she	reveals	herself	.]
为了	一个	片刻	她	揭示	她自己	.]

她短暂地显露出了自己的身份。

[əʊ] , [doʊnt][ɪ'mædʒɪn][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [siːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

Oh	,	don't	imagine	I	am	going	to	have	a	pathetic	scene	with	her	,
哦	,	不	想象	我	是	去	到	有	一个	可怜的	场景	和	她	,

哦，别以为我会和她上演什么可怜兮兮的戏码。

[wiːp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv]

weep	on	her	neck	and	tell	her	who	I	am	,	and	all	that	kind	of
哭泣	在	她	脖子	和	告诉	她	WHO	我	是	,	和	全部	那	种类	的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

我会伏在她脖子上哭泣，告诉她我是谁，诸如此类的话。

[ai][hæv; həv][nəʊ][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .

I	have	no	ambition	to	play	the	part	of	a	mother	.
我	有	不	志向	到	玩	这	部分	的	一个	母亲	.

我无意扮演母亲的角色。

['əʊnli] [wʌns] [ɪn][maɪ] [laɪf] [laɪk] [ai] [nəʊn] [ə; eɪ] ['mʌðərz] ['fiːlɪŋz] .

Only	once	in	my	life	like	I	known	a	mother's	feelings	.
仅有的	一次	在	我的	生活	喜欢	我	已知	一个	母亲的	情怀	.

我一生中只有一次体会过母亲的感受。

[ðæt] [wɒz; wəz][lɑːst] [naɪt] .

That	was	last	night	.
那	曾是	最后的	夜晚	.

那是昨晚的事。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['terəb(ə)l] - [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['sʌfə(r)] - [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['sʌfə(r)] [tuː] [mʌtʃ] .

They	were	terrible	-	they	made	me	suffer	-	they	made	me	suffer	too	much	.
他们	是	糟糕的	-	他们	制成	我	遭受	-	他们	制成	我	遭受	也	很多	.

他们太糟糕了——他们让我受苦——他们让我受了太多苦。

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] ['tʃaɪldləs] , - [ai] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

For	twenty	years	,	as	you	say	,	I	have	lived	childless	,	-	I	want	to	live
为了	二十	年	,	作为	你	说	,	我	有	居住地	无子女	,	-	我	想	到	居住

['tʃaɪldləs] [stɪl] .

childless	still	.
无子女	仍然	.

正如你所说，我二十年来一直没有孩子，——我以后也想继续没有孩子。

[['haɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] ['trɪviəl] [lɑːf] .]

[	Hiding	her	feelings	with	a	trivial	laugh	.	]
[	隐藏	她	情怀	和	一个	琐碎的	笑	.	]

（用一声轻笑掩饰自己的真实感受。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

温德米尔夫人的扇子(Lady Windermere's Fan)
第7/7页

[bɪ'saɪdz] , [maɪ][dɪə(r)] ['wɪndəmɪə(r)] , [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd][ai] [pəʊz] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
Besides , my dear Windermere , how on earth could I pose as a mother with a
除了 , 我的 亲爱的 温德米尔 , 如何 在 地球 可以 我 姿势 作为 一个 母亲 和 一个
[grəʊn] - [ʌp] ['dɔːtə(r)] ?
grown - up daughter ?
生长 - 向上 女儿 ?

此外，我亲爱的温德米尔，我怎么可能扮演一个有成年女儿的母亲呢?

['mɑːgrət] [ɪz] ['twenti] - [wʌn] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)][ðæn; ðən]
Margaret is twenty - one , and I have never admitted that I am more than
玛格丽特 是 二十 - 一 , 和 我 有 绝不 承认 那 我 是 更多的 比
['twenti] - [naɪn] ,
twenty - nine ,
二十 - 九 ,

玛格丽特二十一岁，而我从未承认过自己超过二十九岁。

[ɔː(r)] ['θɜːti] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] .
or thirty at the most .
或者 三十 在 这 最多 .

最多三十人。

['twenti] - [naɪn] [wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [pɪŋk] [ʃeɪdz] , ['θɜːti] [wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] .
Twenty - nine when there are pink shades , thirty when there are not .
二十 - 九 什么时候 那里 是 粉色的 色调 , 三十 什么时候 那里 是 不是 .

有粉色系时为二十九，没有粉色系时为三十。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [wɒt] ['dɪfɪkəltɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'vɒlv] .
So you see what difficulties it would involve .
所以 你 看 什么 困难 它 会 涉及 .

所以你看，这会遇到哪些困难。

[nəʊ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] , [let] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðɪs]
No , as far as I am concerned , let your wife cherish the memory of this
不 , 作为 远的 作为 我 是 担心的 , 让 你的 妻子 珍惜 这 记忆 的 这
[ded] ,
dead ,
死的 ,

不，依我看，就让你的妻子好好缅怀这位逝者吧。

['steɪnləs] ['mʌðə(r)] .
stainless mother .
防锈的 母亲 .

不锈钢母体。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'ljʊʒən] ?
Why should I interfere with her illusions ?
为什么 应该 我 干扰 和 她 幻觉 ?

我为什么要打扰她的幻想?

[ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [əʊn] .
I find it hard enough to keep my own .
我 寻找 它 难的 足够的 到 保持 我的 自己的 .

我觉得守住自己的钱包都很难。

[ai] [lɒst] [wʌn] [ɪ'luːʒ(ə)n] [lɑːst] [naɪt] .
I lost one illusion last night .
我 丢失的 一 错觉 最后的 夜晚 .

昨晚我失去了一个幻想。

[ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd][nəʊ] [hɑːt] .
I thought I had no heart .
我 想法 我 有 不 心 .

我曾以为自己没有心脏。

[ai][faɪnd][ai][hæv; həv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːt] ['dʌznt] [suːt][ˌem 'iː] , ['wɪndəmɪə(r)] .
I find I have , and a heart doesn't suit me , Windermere .
我 寻找 我 有 , 和 一个 心 不 套装 我 , 温德米尔 .

我发现我拥有了，但一颗心并不适合我，温德米尔。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [gəʊ] [wɪð] ['mɒd(ə)n] [dres] .
Somehow it doesn't go with modern dress .
不知何故 它 不 去 和 现代的 裙子 .

不知为何，它和现代服饰不太搭调。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [lʊk] [əʊld] .
It makes one look old .
它 制作 一 看 老的 .

它让人看起来很老。

[[teɪks] [ʌp][hænd] - ['mɪrə(r)][frɒm; frəm]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [lʊks] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .]
[Takes up hand - mirror from table and looks into it .]
[需要 向上 手 - 镜子 从 桌子 和 看起来 进入 它 .]

[从桌上拿起小镜子，照了照。]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlz] [wʌnz] [kə'rɪə(r)][æt; ət]['krɪtɪk(ə)l] ['momənts] .
And it spoils one's career at critical moments .
和 它 战利品 一个人的 职业 在 批判的 时刻 .

而且它会在关键时刻毁掉一个人的职业生涯。

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[juː; jʊ] [fɪl] [ˌem 'iː] [wɪð] ['hɒrə(r)] - [wɪð] ['æbsəluːt] ['hɒrə(r)] .
You fill me with horror - with absolute horror .
你 充满 我 和 恐怖 - 和 绝对 恐怖 .

你让我感到恐惧——彻头彻尾的恐惧。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[['raɪzɪŋ] .]
[Rising .]
[崛起 .]

[上升。]

[ai] [sə'pəʊz] , ['wɪndəmɪə(r)] , [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒnvənt] , [ɔː(r)] [bɪ'kʌm]

I	suppose	,	Windermere	,	you	would	like	me	to	retire	into	a	convent	,	or	become
我	认为	,	温德米尔	,	你	会	喜欢	我	到	退休	进入	一个	修道院	,	或者	变得

[ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] [nɜːs] ,

a	hospital	nurse	,
一个	医院	护士	,

温德米尔，我想你是希望我退休后去修道院，或者去做医院护士吧。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [æz; əz] ['piːp(ə)l] [duː; də][ɪn] ['sɪli] ['mɒd(ə)n] ['nɒv(ə)lz] .

or	something	of	that	kind	,	as	people	do	in	silly	modern	novels	.
或者	某物	的	那	种类	,	作为	人们	做	在	愚蠢的	现代的	小说	.

或者诸如此类的事情，就像现代一些愚蠢小说里的人做的那样。

[ðæt] [ɪz]['stjuːpɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] , ['ɑːθə(r)] ;

That	is	stupid	of	you	,	Arthur	;
那	是	愚蠢的	的	你	,	亚瑟	;

亚瑟，你这样做太愚蠢了；

[ɪn] ['riːəl] [laɪf] [wiː; wi][doʊnt][duː; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] - [nɒt][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['eni] [gʊd]

in	real	life	we	don't	do	such	things	-	not	as	long	as	we	have	any	good
在	真实的	生活	我们	不	做	这样的	事物	-	不是	作为	长的	作为	我们	有	任何	好的

[lʊks] [left] ,

looks	left	,
看起来	左边	,

现实生活中我们不会做这种事——只要我们容貌尚存。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] .

at	any	rate	.
在	任何	速度	.

好歹。

[nəʊ] - [wɒt] [kən'səulz] [wʌn] ['naʊədeɪz] [ɪz][nɒt] [rɪ'pentəns] , [bʌt; bət] ['pleʒə(r)] .

No	-	what	consoles	one	nowadays	is	not	repentance	,	but	pleasure	.
不	-	什么	游戏机	一	如今	是	不是	悔改	,	但	乐趣	.

不，如今能给人带来慰藉的不是忏悔，而是享乐。

[rɪ'pentəns] [ɪz] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] .

Repentance	is	quite	out	of	date	.
悔改	是	相当	出去	的	日期	.

忏悔这种说法已经过时了。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['riːəli] [rɪ'pent] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ][bæd]

And	besides	,	if	a	woman	really	repents	,	she	has	to	go	to	a	bad
和	除了	,	如果	一个	女士	真的	忏悔	,	她	有	到	去	到	一个	坏的

['dresmeɪkə(r)] ,

dressmaker	,
裁缝	,

而且，如果一个女人真的忏悔了，她就得去找一个蹩脚的裁缝。

['ʌðəwaɪz] [nəʊ][wʌn] [bɪ'liːvz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

otherwise	no	one	believes	in	her	.
否则	不	一	相信	在	她	.

否则没人会相信她。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [ɪn'djuːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

And	nothing	in	the	world	would	induce	me	to	do	that	.
和	没有什么	在	这	世界	会	诱导	我	到	做	那	.

世界上没有任何东西能让我这么做。

[nəʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pɑːs] [ɪn'taɪəli] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tuː] [laɪvz; lɪvz] .

No	;	I	am	going	to	pass	entirely	out	of	your	two	lives	.
不	;	我	是	去	到	经过	完全	出去	的	你的	二	生活	.

不，我将彻底从你们的生活中消失。

[maɪ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] - [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [lɑːst] [naɪt] .

My	coming	into	them	has	been	a	mistake	-	I	discovered	that	last	night	.
我的	未来	进入	他们	有	到过	一个	错误	-	我	发现	那	最后的	夜晚	.

我进入他们的生活是个错误——我昨晚才发现这一点。

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .

LORD	WINDERMERE	.
主	温德米尔	.

温德米尔勋爵。

[ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [mɪs'teɪk] .

A	fatal	mistake	.
一个	致命的	错误	.

一个致命的错误。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ɜːrlɪn] .

ERLYNNE	.
厄琳	.

厄琳。

[['smaɪlɪŋ] .] ['ɔːlməʊst]['feɪt(ə)l] .

[	Smiling	.	]	Almost	fatal	.
[	微笑	.	]	几乎	致命的	.

（微笑）差点致命。

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .

LORD	WINDERMERE	.
主	温德米尔	.

温德米尔勋爵。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [naʊ] [aɪ][dɪd][nɒt] [tel] [maɪ] [waɪf] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .

I	am	sorry	now	I	did	not	tell	my	wife	the	whole	thing	at	once	.
我	是	对不起	现在	我	做过	不是	告诉	我的	妻子	这	所有的	事物	在	一次	.

我现在很后悔没有一次性把所有事情都告诉妻子。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ɜːrlɪn] .

ERLYNNE	.
厄琳	.

厄琳。

[aɪ] [rɪ'gret] [maɪ][bæd]['ækʃ(ə)nz] .

I	regret	my	bad	actions	.
我	后悔	我的	坏的	行动	.

我为自己的不当行为感到后悔。

[juː; jʊ] [rɪ'gret] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [wʌnz] - [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

You	regret	your	good	ones	-	that	is	the	difference	between	us	.
你	后悔	你的	好的	一个	-	那	是	这	不同之处	之间	我们	.

你会后悔那些美好的回忆——这就是我们之间的区别。

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .

LORD	WINDERMERE	.
主	温德米尔	.

温德米尔勋爵。

[ai][doʊnt] [trʌst] [juː; jʊ] .

I	don't	trust	you	.
我	不	相信	你	.

我不信任你。

[ai] [wɪl] [tel] [maɪ] [waɪf] .

I	WILL	tell	my	wife	.
我	将要	告诉	我的	妻子	.

我会告诉我妻子。

[ɪts] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .

It's	better	for	her	to	know	,	and	from	me	.
它是	更好的	为了	她	到	知道	,	和	从	我	.

让她知道比较好，而且最好是从我这里知道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːz] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfɪnət] [peɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hjuː'mɪlieɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['terəbli] ,

It	will	cause	her	infinite	pain	-	it	will	humiliate	her	terribly	,
它	将要	原因	她	无限	疼痛	-	它	将要	羞辱	她	可怕	,

这将给她带来无尽的痛苦——这将让她感到极度的羞辱。

[bʌt; bət] [ɪts] [raɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .

but	it's	right	that	she	should	know	.
但	它是	正确的	那	她	应该	知道	.

但她有权知道。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ɜːrlɪn] .

ERLYNNE	.
厄琳	.

厄琳。

[juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ?

You	propose	to	tell	her	?
你	提出	到	告诉	她	?

你打算告诉她吗?

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .

LORD	WINDERMERE	.
主	温德米尔	.

温德米尔勋爵。

[ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .

I	am	going	to	tell	her	.
我	是	去	到	告诉	她	.

我打算告诉她。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ɜːrlɪn] .

ERLYNNE	.
厄琳	.

厄琳。

[['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .]

[	Going	up	to	him	.	]
[	去	向上	到	他	.	]

[走向他。]

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] ,
If **you** **do** **,**
如果 你 做 ,

如果你这样做的话，

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪ] [neɪm] [səʊ] ['ɪnfəməs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [mɑː(r)] ['evri] ['məʊmənt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
I **will** **make** **my** **name** **so** **infamous** **that** **it** **will** **mar** **every** **moment** **of** **her** **life** **.**
我 将要 制作 我的 姓名 所以 臭名昭著的 那 它 将要 马尔 每一个 片刻 的 她 生活 .

我要让我的名字臭名昭著，让她一生都蒙上污点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ruːɪn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['retʃɪd] .
It **will** **ruin** **her** **,** **and** **make** **her** **wretched** **.**
它 将要 废墟 她 , 和 制作 她 可怜 .

这会毁了她，让她痛苦不堪。

[ɪf] [juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [depθ] [ɒv; əv] [ˌdegrə'deɪʃn] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [sɪŋk][tuː; tə]
If **you** **dare** **to** **tell** **her** **,** **there** **is** **no** **depth** **of** **degradation** **I** **will** **not** **sink** **to**
如果 你 敢 到 告诉 她 , 那里 是 不 深度 的 降解 我 将要 不是 下沉 到
,
,
,

你若胆敢告诉她，我将不惜一切代价，堕落到任何地步。

[nəʊ][pɪt][ɒv; əv] [ʃeɪm] [aɪ] [wɪl] [nɒt]['entə(r)] .
no **pit** **of** **shame** **I** **will** **not** **enter** **.**
不 坑 的 耻辱 我 将要 不是 进入 .

任何耻辱的深渊我都不会踏入。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] - [aɪ] [fə'bɪd] [juː; jʊ] .
You **shall** **not** **tell** **her** **-** **I** **forbid** **you** **.**
你 将 不是 告诉 她 - 我 禁止 你 .

你不准告诉她——我禁止你这么做。

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .
LORD **WINDERMERE** **.**
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE **.**
厄琳 .

厄琳。

[['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .] [ɪf] [aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
[**After** **a** **pause** **.** **]** **If** **I** **said** **to** **you** **that** **I** **cared** **for** **her** **,**
[后 一个 暂停 .] 如果 我 说 到 你 那 我 关心 为了 她 ,

[停顿片刻后] 如果我说我关心她，

[pə'hæps] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n] - [juː; jʊ] [wʊd] [snɪə(r)][æt; ət][ˌem 'iː] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ?
perhaps **loved** **her** **even** **-** **you** **would** **sneer** **at** **me** **,** **wouldn't** **you** **?**
也许 喜爱 她 甚至 - 你 会 冷笑 在 我 , 不会 你 ?

或许你甚至爱过她——你会嘲笑我，对吧?

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [truː] .
I should feel it was not true .
我 应该 感觉 它 曾是 不是 真的 .

我应该觉得这不是真的。

[ə; eɪ] ['mʌðərz] [lʌv] [miːnz] [dɪ'vəʊʃn] , [ʌn'selfɪʃnəs] , ['sækrɪfaɪs] .
A mother's love means devotion , unselfishness , sacrifice .
一个 母亲的 爱 方法 虔诚 , 无私 , 牺牲 .

母爱意味着奉献、无私和牺牲。

[wɒt] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?
What could you know of such things ?
什么 可以 你 知道 的 这样的 事物 ?

你又怎会知道这些事呢?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
You are right .
你 是 正确的 .

你是对的。

[wɒt] [kʊd; kəd][aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?
What could I know of such things ?
什么 可以 我 知道 的 这样的 事物 ?

我又怎会知道这些事呢?

[doʊnt] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] - [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
Don't let us talk any more about it - as for telling my daughter who I am ,
不 让 我们 讲话 任何 更多的 关于 它 - 作为 为了 讲述 我的 女儿 WHO 我 是 ,

我们别再谈这件事了——至于要不要告诉我女儿我是谁，

[ðæt] [aɪ][duː; də] [nɒt] [ə'laʊ] .
that I do not allow .
那 我 做 不是 允许 .

这是我不允许的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['siːkrət] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [jɔːz] .
It is my secret , it is not yours .
它 是 我的 秘密 , 它 是 不是 你的 .

这是我的秘密，不是你的。

[ɪf] [aɪ] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] ,
If I make up my mind to tell her , and I think I will ,
如果 我 制作 向上 我的 头脑 到 告诉 她 , 和 我 思考 我 将要 ,

如果我下定决心告诉她，我想我会这么做的，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] - [ɪf] [nɒt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .
I shall tell her before I leave the house - if not , I shall never tell her .
我 将 告诉 她 前 我 离开 这 房子 - 如果 不是 , 我 将 绝不 告诉 她 .

我会在离开家之前告诉她——否则，我永远不会告诉她。

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[['æŋgrəli] .] [ðen] [let] [ˌem 'iː] [beg] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [liːv] ['aʊə(r)] [haʊs] [æt; ət] [wʌns] .
[Angrily .] Then let me beg of you to leave our house at once .
[愤怒地 .] 然后 让 我 求 的 你 到 离开 我们的 房子 在 一次 .

【愤怒地】那么，我求求你，立刻离开我们的房子。

[ai] [wɪl] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'skjuːzɪz] [tuː; tə] ['mɑːgrət] .
I will make your excuses to Margaret .
我 将要 制作 你的 借口 到 玛格丽特 .

我会替你向玛格丽特解释清楚。

[['entə(r)] ['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)]
[Enter LADY WINDERMERE
[进入 女士 温德米尔

温德米尔夫人登场

[ɑː(r)] . [ʃiː; ʃi] [gəʊz] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['mɪsɪz] .
R . She goes over to MRS .
拉 . 她 去 超过 到 太太 .

R. 她走到夫人那里。

['ɜːrlɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
ERLYNNE with the photograph in her hand .
厄琳 和 这 照片 在 她 手 .

厄琳手里拿着照片。

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] [muːvz] [tuː; tə] [bæk] [ɒv; əv] ['səʊfə] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] ['wɒtʃɪz] ['mɪsɪz] .
LORD WINDERMERE moves to back of sofa , and anxiously watches MRS .
主 温德米尔 移动 到 后退 的 沙发 , 和 焦虑地 手表 太太 .

温德米尔勋爵走到沙发后面，焦急地看着温德米尔夫人。

['ɜːrlɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [siːn] [prə'gresɪz] .]
ERLYNNE as the scene progresses .]
厄琳 作为 这 场景 进展 .]

随着剧情发展，厄琳也出现了。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['sɒri] , ['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] , [tuː; tə] [hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] .
I am so sorry , Mrs . Erlynne , to have kept you waiting .
我 是 所以 对不起 , 太太 . 厄琳 , 到 有 保留 你 等待 .

艾琳夫人，非常抱歉让您久等了。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] ['eniweə(r)] .
I couldn't find the photograph anywhere .
我 不能 寻找 这 照片 任何地方 .

我怎么也找不到那张照片。

[æt; ət] [lɑːst] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] ['hʌzbəndz] ['dresɪŋ] - [ruːm] - [hiː; hi] [hæd; həd] ['stəʊlən] [ˌaɪ 'tiː] .
At last I discovered it in my husband's dressing - room - he had stolen it .
在 最后的 我 发现 它 在 我的 丈夫的 敷料 - 房间 - 他 有 被盗 它 .

最后我在丈夫的更衣室里发现了它——是他偷的。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[[teɪks] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .]
[Takes the photograph from her and looks at it .]
[需要 这 照片 从 她 和 看起来 在 它 .]

[从她手中接过照片，仔细端详。]

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [sə'praɪzd] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] .
I am not surprised - it is charming .
我 是 不是 惊讶 - 它 是 迷人 .

我并不感到惊讶——它很迷人。

[[gəʊz] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['səʊfə] [wɪð] ['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] , [ænd; ənd][sɪts] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
[Goes over to sofa with LADY WINDERMERE , and sits down beside her .
[去 超过 到 沙发 和 女士 温德米尔 , 和 坐着 向下 旁 她 .

[走到温德米尔夫人所在的沙发旁，在她旁边坐下。

[lʊks] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] .]
Looks again at the photograph .]
看起来 再次 在 这 照片 .]

再次查看照片。

[ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !
And so that is your little boy !
和 所以 那 是 你的 小的 男生 !

这就是你的小男孩!

[wɒt] [ɪz][hiː; hi] [kɔːld] ?
What is he called ?
什么 是 他 称为 ?

他叫什么名字?

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[dʒə'rɑːrd] , ['ɑːftə(r)][maɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] .
Gerard , after my dear father .
杰拉德 , 后 我的 亲爱的 父亲 .

杰拉德，以我亲爱的父亲的名字命名。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [daʊn] .]
[Laying the photograph down .]
[躺下 这 照片 向下 .]

【放下照片】

['riːəli] ?
Really ?
真的 ?

真的吗?

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][gɜːl] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] .
If it had been a girl , I would have called it after my mother .
如果 它 有 到过 一个 女孩 , 我 会 有 称为 它 后 我的 母亲 .

如果是个女孩，我会用我母亲的名字给她命名。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [æz; əz][maɪ'self] , ['mɑːgrət] .
My mother had the same name as myself , Margaret .
我的 母亲 有 这 相同的 姓名 作为 我 , 玛格丽特 .

我母亲和我同名，都叫玛格丽特。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['mɑːgrət] [tuː] .
My name is Margaret too .
我的 姓名 是 玛格丽特 也 .

我的名字也叫玛格丽特。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[ɪn'diːd] !
Indeed !
的确 !

的确!

['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] .
MRS . ERLYNNE .
太太 . 厄琳 .

厄琳夫人。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[[pɔːz] .]
[Pause .]
[暂停 .]

[暂停。]

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['meməri] , ['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd]
You **are** **devoted** **to** **your** **mother's** **memory** **,** **Lady** **Windermere** **,** **your** **husband**
你 是 奉献 到 你的 母亲的 记忆 , 女士 温德米尔 , 你的 丈夫
[telz] [ˌem 'iː] .
tells **me** **.**
讲述 我 .

温德米尔夫人，您的丈夫告诉我，您非常怀念您的母亲。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY **WINDERMERE** **.**
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] [aɪ'diəl] [ɪn][laɪf] .
We **all** **have** **ideals** **in** **life** **.**
我们 全部 有 理想 在 生活 .

我们每个人都有自己的人生理想。

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi][ɔːl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] .
At **least** **we** **all** **should** **have** **.**
在 至少 我们 全部 应该 有 .

至少我们都应该这样做。

[maɪn][ɪz][maɪ] ['mʌðə(r)] .
Mine **is** **my** **mother** **.**
矿 是 我的 母亲 .

我的是我母亲。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE **.**
厄琳 .

厄琳。

[aɪ'diəl] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] [θɪŋz] .
Ideals **are** **dangerous** **things** **.**
理想 是 危险的 事物 .

理想是危险的东西。

[riˈælitiz] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] .
Realities **are** **better** **.**
现实 是 更好的 .

现实比想象中美好。

[ðeɪ] [wuːnd] , [bʌt; bət] ['ðer] ['betə(r)] .
They **wound** **,** **but** **they're** **better** **.**
他们 伤口 , 但 它们是 更好的 .

他们受了伤，但他们变得更好了。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY **WINDERMERE** **.**
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .]
[**Shaking** **her** **head** **.** **]**
[摇晃 她 头 .]

（她摇了摇头。）

[ɪf] [aɪ] [lɒst] [maɪ] [aɪˈdiəl] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ˈevriθɪŋ] .

If	I	lost	my	ideals	,	I	should	lose	everything	.
如果	我	丢失的	我的	理想	,	我	应该	失去	一切	.

如果我失去了理想，我将失去一切。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɜːrlɪn] .

MRS	.	ERLYNNE	.
太太	.	厄琳	.

厄琳夫人。

[ˈevriθɪŋ] ?

Everything	?
一切	?

一切?

[ˈleɪdi] [ˈwɪndəmɪə(r)] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[[pɔːz] .]

[	Pause	.	]
[	暂停	.	]

[暂停。]

[ˈmɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[ˈɜːrlɪn] .

ERLYNNE	.
厄琳	.

厄琳。

[dɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ˈɒf(ə)n] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] ?

Did	your	father	often	speak	to	you	of	your	mother	?
做过	你的	父亲	经常	说话	到	你	的	你的	母亲	?

你父亲经常跟你提起你的母亲吗?

[ˈleɪdi] [ˈwɪndəmɪə(r)] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm] [tuː] [mʌtʃ] [peɪn] .

No	,	it	gave	him	too	much	pain	.
不	,	它	给予	他	也	很多	疼痛	.

不，那样会让他太痛苦。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem ˈiː] [haʊ] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [daɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ˈɑːftə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [bɔːn] .

He	told	me	how	my	mother	had	died	a	few	months	after	I	was	born	.
他	讲述	我	如何	我的	母亲	有	死亡	一个	很少	几个月	后	我	曾是	出生	.

他告诉我，我母亲在我出生几个月后就去世了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] .

His	eyes	filled	with	tears	as	he	spoke	.
他的	眼睛	已填	和	眼泪	作为	他	辐	.

他说话时眼里噙满了泪水。

[ðen] [hiː; hi] [begd] [ˌem 'iː]['nevə(r)][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ə'gen] .

Then	he	begged	me	never	to	mention	her	name	to	him	again	.
然后	他	乞求	我	绝不	到	提到	她	姓名	到	他	再次	.

然后他恳求我以后永远不要再在他面前提起她的名字。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] ['sʌfə(r)] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

It	made	him	suffer	even	to	hear	it	.
它	制成	他	遭受	甚至	到	听到	它	.

光是听到这些话就让他感到痛苦。

[maɪ]['fɑːðə(r)] - [maɪ]['fɑːðə(r)] ['riːəli] [daɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [hɑːt] .

My	father	-	my	father	really	died	of	a	broken	heart	.
我的	父亲	-	我的	父亲	真的	死亡	的	一个	破碎的	心	.

我的父亲——我的父亲真的是因心碎而死的。

[hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['ruːɪnd] [laɪf] [nəʊ] ,

His	was	the	most	ruined	life	know	,
他的	曾是	这	最多	毁坏	生活	知道	,

他的人生是世上最悲惨的，

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ɜːrlɪn] .

ERLYNNE	.
厄琳	.

厄琳。

[['raɪzɪŋ] .]

[	Rising	.	]
[	崛起	.	]

[上升。]

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] [naʊ] , ['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .

I	am	afraid	I	must	go	now	,	Lady	Windermere	.
我	是	害怕的	我	必须	去	现在	,	女士	温德米尔	.

恐怕我必须走了，温德米尔夫人。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .

LADY	WINDERMERE	.
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[['raɪzɪŋ] .]

[	Rising	.	]
[	崛起	.	]

[上升。]

[əʊ] [nəʊ] , [doʊnt] .

Oh	no	,	don't	.
哦	不	,	不	.

哦不，别这样。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ɜːrlɪn] .

ERLYNNE	.
厄琳	.

厄琳。

[ai] [θɪŋk] [ai][hæd; həd]['betə(r)] .
I think I had better .
我 思考 我 有 更好的 .

我觉得我做得更好。

[maɪ] ['kærɪdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
My carriage must have come back by this time .
我的 运输 必须 有 来 后退 经过 这 时间 .

我的马车这时应该已经回来了。

[ai] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['leɪdi] - [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] .
I sent it to Lady Jedburgh's with a note .
我 发送 它 到 女士 - 和 一个 笔记 .

我附上一张纸条，把它寄给了杰德堡夫人。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

['ɑːθə(r)] , [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['siːɪŋ] [ɪf] ['mɪsɪz] . - ['kærɪdʒ] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] ?
Arthur , would you mind seeing if Mrs . Erlynne's carriage has come back ?
亚瑟 , 会 你 头脑 看到 如果 太太 . - 运输 有 来 后退 ?

亚瑟，你介意去看看厄琳太太的马车回来了吗?

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[preɪ] [doʊnt] ['trʌb(ə)l] , [lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .
Pray don't trouble , Lord Windermere .
祈祷 不 麻烦 , 主 温德米尔 .

温德米尔勋爵，请不要打扰。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[jes] , ['ɑːθə(r)] , [duː; də][gəʊ] , [pliːz] .
Yes , Arthur , do go , please .
是的 , 亚瑟 , 做 去 , 请 .

是的，亚瑟，请你去吧。

[[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət]['mɪsɪz] .
[LORD WINDERMERE hesitated for a moment and looks at MRS .
[主 温德米尔 犹豫了一下 为了 一个 片刻 和 看起来 在 太太 .

温德米尔勋爵犹豫片刻，看向夫人。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz] [kwaɪt] [ɪm'pæsɪv] .
She remains quite impassive .
她 遗迹 相当 冷漠 .

她依然面无表情。

[hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] [ruːm] .]
He **leaves** **the** **room** **.** **]**
他 树叶 这 房间 .]

他离开了房间。

[[tuː; tə]['mɪsɪz] .
[**To** **MRS** **.**
[到 太太 .

[致夫人。

['ɜːrlɪn] .]
ERLYNNE **.** **]**
厄琳 .]

厄琳。

[əʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
What **am** **I** **to** **say** **to** **you** **?**
什么 是 我 到 说 到 你 ?

我该对你说些什么呢?

[juː; jʊ] [seɪvd] [ˌem 'iː][lɑːst] [naɪt] ?
You **saved** **me** **last** **night** **?**
你 已保存 我 最后的 夜晚 ?

你昨晚救了我?

[[gəʊz] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .]
[**Goes** **towards** **her** **.** **]**
[去 向 她 .]

[朝她走去。]

['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] .
MRS **.** **ERLYNNE** **.**
太太 . 厄琳 .

厄琳夫人。

[hʌʃ] - [doʊnt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Hush **-** **don't** **speak** **of** **it** **.**
嘘 - 不 说话 的 它 .

嘘——别提这件事。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY **WINDERMERE** **.**
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[ai][mʌst; məst] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I **must** **speak** **of** **it** **.**
我 必须 说话 的 它 .

我必须谈谈这件事。

[ai] [kænt] [let] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] .
I **can't** **let** **you** **think** **that** **I** **am** **going** **to** **accept** **this** **sacrifice** **.**
我 不能 让 你 思考 那 我 是 去 到 接受 这 牺牲 .

我不能让你觉得我会接受这种牺牲。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] .
I **am** **not** **.**
我 是 不是 .

我不是。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [greɪt] .
It **is** **too** **great** **.**
它 是 也 伟大的 .

它太棒了。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈevriθɪŋ] .
I **am** **going** **to** **tell** **my** **husband** **everything** **.**
我 是 去 到 告诉 我的 丈夫 一切 .

我要把一切都告诉我的丈夫。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ˈdjuːti] .
It **is** **my** **duty** **.**
它 是 我的 责任 .

这是我的职责。

[ˈmɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[ˈɜːrlɪn] .
ERLYNNE **.**
厄琳 .

厄琳。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)][ˈdjuːti] - [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈdjuːtiz] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] [bɪˈsaɪdz] [hɪm] .
It **is** **not** **your** **duty** **-** **at** **least** **you** **have** **duties** **to** **others** **besides** **him** **.**
它 是 不是 你的 责任 - 在 至少 你 有 职责 到 其他的 除了 他 .

这不是你的责任——至少你除了对他之外还有对其他人的责任。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [əʊ] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] ?
You **say** **you** **owe** **me** **something** **?**
你 说 你 欠 我 某物 ?

你说你欠我什么东西?

[ˈleɪdi] [ˈwɪndəmɪə(r)] .
LADY **WINDERMERE** **.**
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[ai] [əʊ] [juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] .
I **owe** **you** **everything** **.**
我 欠 你 一切 .

我的一切都归功于你。

[ˈmɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

[ˈɜːrlɪn] .
ERLYNNE **.**
厄琳 .

厄琳。

[ðen] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [det] [baɪ] [ˈsaɪləns] .
Then **pay** **your** **debt** **by** **silence** **.**
然后 支付 你的 债务 经过 沉默 .

然后以沉默偿还你的债务。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [peɪd] .
That **is** **the** **only** **way** **in** **which** **it** **can** **be** **paid** **.**
那 是 这 仅有的 方式 在 哪个 它 能 是 有薪酬的 .

这是唯一可以支付的方式。

[doʊnt] [spɔɪl] [ðə; ði] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['enɪ] [wʌn] .

Don't	**spoil**	**the**	**one**	**good**	**thing**	**I**	**have**	**done**	**in**	**my**	**life**	**by**	**telling**	**it**	**to**	**any**	**one**	**.**
不	剧透	这	一	好的	事物	我	有	完毕	在	我的	生活	经过	讲述	它	到	任何	一	.

不要把我这辈子做过的唯一一件好事告诉任何人，以免破坏它的好结果。

['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɒt] [pɑːst] [lɑːst] [naɪt] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['siːkrət] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

Promise	**me**	**that**	**what**	**passed**	**last**	**night**	**will**	**remain**	**a**	**secret**	**between**	**us**	**.**
承诺	我	那	什么	通过了	最后的	夜晚	将要	保持	一个	秘密	之间	我们	.

答应我，昨晚发生的事将永远是我们之间的秘密。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [brɪŋ] ['mɪzəri] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] [laɪf] .

You	**must**	**not**	**bring**	**misery**	**into**	**your**	**husband's**	**life**	**.**
你	必须	不是	带来	苦难	进入	你的	丈夫的	生活	.

你绝不能给丈夫的生活带来痛苦。

[waɪ] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [lʌv] ?

Why	**spoil**	**his**	**love**	**?**
为什么	剧透	他的	爱	?

为什么要破坏他的爱情?

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

You	**must**	**not**	**spoil**	**it**	**.**
你	必须	不是	剧透	它	.

你千万不能破坏它。

[lʌv] [ɪz] ['iːzəli] [kɪld] .

Love	**is**	**easily**	**killed**	**.**
爱	是	容易地	被杀	.

爱情很容易消亡。

[əʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

[haʊ] ['iːzəli] [lʌv] [ɪz] [kɪld] .

how	**easily**	**love**	**is**	**killed**	**.**
如何	容易地	爱	是	被杀	.

爱情竟如此轻易地消亡。

[pledʒ] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] , ['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [tel] [hɪm] .

Pledge	**me**	**your**	**word**	**,**	**Lady**	**Windermere**	**,**	**that**	**you**	**will**	**never**	**tell**	**him**	**.**
保证	我	你的	单词	,	女士	温德米尔	,	那	你	将要	绝不	告诉	他	.

温德米尔夫人，请你向我保证，你永远不会告诉他。

[aɪ] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**insist**	**upon**	**it**	**.**
我	坚持	之上	它	.

我坚持要这样做。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .

LADY	**WINDERMERE**	**.**
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[[wɪð] [baʊd] [hed] .]

[	**With**	**bowed**	**head**	**.**	**]**
[	和	鞠躬	头	.	]

（低着头）

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] , [nɒt] [maɪn] .

It	**is**	**your**	**will**	**,**	**not**	**mine**	**.**
它	是	你的	将要	,	不是	矿	.

这是你的意愿，不是我的。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɪl] .
Yes , it is my will .
是的 , 它 是 我的 将要 .

是的，这是我的意愿。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld] - [ai] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .
And never forget your child - I like to think of you as a mother .
和 绝不 忘记 你的 孩子 - 我 喜欢 到 思考 的 你 作为 一个 母亲 .

永远不要忘记你的孩子——我喜欢把你当成母亲一样看待。

[ai] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [jɔː'self] [æz; əz][wʌn] .
I like you to think of yourself as one .
我 喜欢 你 到 思考 的 你自己 作为 一 .

我希望你把自己看作是其中一员。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[['lʊkɪŋ] [ʌp] .]
[Looking up .]
[寻找 向上 .]

（抬头望去。）

[ai] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [naʊ] .
I always will now .
我 总是 将要 现在 .

我以后永远都会这么做。

['əʊnli] [wʌns] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [ai] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [maɪ] [əʊn] ['mʌðə(r)] - [ðæt] [wɒz; wəz] [lɑːst] [naɪt] .
Only once in my life I have forgotten my own mother - that was last night .
仅有的 一次 在 我的 生活 我 有 被遗忘的 我的 自己的 母亲 - 那 曾是 最后的 夜晚 .

我一生中只有一次忘记了自己的母亲——那就是昨晚。

[əʊ] , [ɪf] [ai][hæd; həd] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['fuːlɪʃ] , [səʊ] ['wɪkɪd]
Oh , if I had remembered her I should not have been so foolish , so wicked
哦 , 如果 我 有 记得 她 我 应该 不是 有 到过 所以 愚蠢 , 所以 邪恶
.
:
.

哦，如果我当时想起她，我就不会那么愚蠢，那么邪恶了。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃʌdə(r)] .] [hʌʃ] , [lɑːst] [naɪt] [ɪz] [kwaɪt] ['əʊvə(r)] .

[	With	a	slight	shudder	.	]	Hush	,	last	night	is	quite	over	.
[	和	一个	轻微	不寒而栗	.	]	嘘	,	最后的	夜晚	是	相当	超过	.

（微微颤抖了一下）嘘，昨晚的事已经过去了。

[['entə(r)] [lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .]

[	Enter	LORD	WINDERMERE	.	]
[	进入	主	温德米尔	.	]

温德米尔勋爵上场。

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .

LORD	WINDERMERE	.
主	温德米尔	.

温德米尔勋爵。

[jɔː(r); jə(r)] ['kærɪdʒ] [hæz; həz] [nɒt] [kʌm] [bæk] [jet] , ['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] .

Your	carriage	has	not	come	back	yet	,	Mrs	.	Erlynne	.
你的	运输	有	不是	来	后退	然而	,	太太	.	厄琳	.

厄琳夫人，您的马车还没有回来。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ɜːrlɪn] .

ERLYNNE	.
厄琳	.

厄琳。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] ['mætə(r)] .

It	makes	no	matter	.
它	制作	不	事情	.

这无关紧要。

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['hænsəm] .

I'll	take	a	hansom	.
患病的	拿	一个	汉森	.

我要坐双轮马车。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] [rɪ'spektəbl] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] ['ʃrəʊzbəri] [ænd; ənd] ['tɔːlbət; 'tɒl-]

There	is	nothing	in	the	world	so	respectable	as	a	good	Shrewsbury	and	Talbot
那里	是	没有什么	在	这	世界	所以	可敬	作为	一个	好的	什鲁斯伯里	和	塔尔博特

.

:

.

世界上没有什么比一杯上好的什鲁斯伯里和塔尔博特葡萄酒更令人尊敬的了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dɪə(r)] ['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [gʊd] - [baɪ] .

And	now	,	dear	Lady	Windermere	,	I	am	afraid	it	is	really	good	-	bye	.
和	现在	,	亲爱的	女士	温德米尔	,	我	是	害怕的	它	是	真的	好的	-	再见	.

亲爱的温德米尔夫人，恐怕真的要说再见了。

[[muːvz] [ʌp] [siː] .]

[	Moves	up	C	.	]
[	移动	向上	C	.	]

[移至 C 区。]

[əʊ] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] .

Oh	,	I	remember	.
哦	,	我	记住	.

哦，我想起来了。

[jʊl] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [əbˈsɜːd] ,
You'll think me absurd ,
你会 思考 我 荒诞 ,

你会觉得我荒谬可笑，

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪv] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfænsi][tuː; tə] [ðɪs] [fæn] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ˈsɪli]
but do you know I've taken a great fancy to this fan that I was silly
但 做 你 知道 我已经 已采取 一个 伟大的 想要 到 这 扇子 那 我 曾是 愚蠢的
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð] [lɑːst] [naɪt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [bɔːl] .
enough to run away with last night from your ball .
足够的 到 跑步 离开 和 最后的 夜晚 从 你的 球 .

但你知道吗，我非常喜欢昨晚从你的舞会上被我傻乎乎地带走的那个扇子。

[naʊ] , [ai][ˈwʌndə(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
Now , I wonder would you give it to me ?
现在 , 我 想知道 会 你 给 它 到 我 ?

现在，我想知道你是否愿意把它给我?

[lɔːd] [ˈwɪndəmɪə(r)] [sez] [juː; jʊ] [meɪ] .
Lord Windermere says you may .
主 温德米尔 说道 你 可能 .

温德米尔勋爵说你可以。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] .
I know it is his present .
我 知道 它 是 他的 展示 .

我知道这是他送的礼物。

[ˈleɪdi] [ˈwɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[əʊ] , [ˈsɜːt(ə)nli] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈeni] [ˈpleʒə(r)] .
Oh , certainly , if it will give you any pleasure .
哦 , 当然 , 如果 它 将要 给 你 任何 乐趣 .

当然，如果这能给你带来快乐的话。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][maɪ] [neɪm] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .
But it has my name on it .
但 它 有 我的 姓名 在 它 .

但它上面有我的名字。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] - [ˈmɑːgrət] - [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .
It has ' Margaret ' on it .
它 有 - 玛格丽特 - 在 它 .

上面写着“玛格丽特”。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɜːrlɪn] .
MRS . ERLYNNE .
太太 . 厄琳 .

厄琳夫人。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] .
But we have the same Christian name .
但 我们 有 这 相同的 基督教 姓名 .

但我们的基督教名字相同。

[ˈleɪdi] [ˈwɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[əʊ] , [aɪ] [fə'gɒt] .
Oh , I forgot .
哦 , 我 忘了 .

哦，我忘了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [duː; də][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
Of course , do have it .
的 课程 , 做 有 它 .

当然，一定要有。

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [tʃɑːns] ['aʊə(r)] [neɪms] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] !
What a wonderful chance our names being the same !
什么 一个 精彩的 机会 我们的 姓名 存在 这 相同的 !

我们名字相同，真是个绝妙的巧合!

['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] .
MRS . ERLYNNE .
太太 . 厄琳 .

厄琳夫人。

[kwaɪt] ['wʌndəf(ə)l] .
Quite wonderful .
相当 精彩的 .

真是太棒了。

[θæŋks] - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][juː; jʊ] .
Thanks - it will always remind me of you .
谢谢 - 它 将要 总是 提醒 我 的 你 .

谢谢——它会一直让我想起你。

[[ʃeɪks] [hændz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .]
[Shakes hands with her .]
[奶昔 双手 和 她 .]

[与她握手。]

[['entə(r)] ['pɑːkə(r)] .]
[Enter PARKER .]
[进入 帕克 .]

[帕克上场。]

['pɑːkə(r)] .
PARKER .
帕克 .

帕克。

[lɔːd] [ɔː'gʌstəs] ['lɔːrtən] .
Lord Augustus Lorton .
主 奥古斯都 洛顿 .

奥古斯都·洛顿勋爵。

['mɪsɪz] . - ['kærɪdʒ] [hæz; həz] [kʌm] .
Mrs . Erlynne's carriage has come .
太太 . - 运输 有 来 .

厄琳太太的马车来了。

[['entə(r)] [lɔːd] [ɔː'gʌstəs] .]
[Enter LORD AUGUSTUS .]
[进入 主 奥古斯都 .]

【奥古斯都大人上场。】

[lɔːd] [ɔː'gʌstəs] .
LORD AUGUSTUS .
主 奥古斯都 .

奥古斯都大人。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [dɪə(r)] [bɔɪ] .
Good morning , dear boy .
好的 早晨 , 亲爱的 男生 .

早上好，亲爱的孩子。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
Good morning , Lady Windermere .
好的 早晨 , 女士 温德米尔 .

温德米尔夫人，早上好。

[[siːz] ['mɪsɪz] .
[Sees MRS .
[看到 太太 .

[看到夫人。

['ɜːrlɪn] .]
ERLYNNE .]
厄琳 .]

厄琳。

['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] !
Mrs . Erlynne !
太太 . 厄琳 !

厄琳夫人！

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , [lɔːd] [ɔː'gʌstəs] ?
How do you do , Lord Augustus ?
如何 做 你 做 , 主 奥古斯都 ?

奥古斯都大人，您好！

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kwaɪt] [wel] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
Are you quite well this morning ?
是 你 相当 出色地 这 早晨 ?

你今天早上感觉怎么样？

[lɔːd] [ɔː'gʌstəs] .
LORD AUGUSTUS .
主 奥古斯都 .

奥古斯都大人。

[['kəʊldli] .] [kwaɪt] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] .
[Coldly .] Quite well , thank you , Mrs . Erlynne .
[冷冷地 .] 相当 出色地 , 感谢 你 , 太太 . 厄琳 .

【冷冷地】很好，谢谢你，厄琳夫人。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['ɜːrlɪn] .
ERLYNNE .
厄琳 .

厄琳。

[juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [wel] , [lɔːd] [ɔːˈgʌstəs] .

You	don't	look	at	all	well	,	Lord	Augustus	.
你	不	看	在	全部出色地	,	主	奥古斯都	.	

奥古斯都大人，您脸色不太好。

[juː; jʊ][stɒp] [ʌp] [tuː] [leɪt] - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ][bæd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

You	stop	up	too	late	-	it	is	so	bad	for	you	.
你	停止	向上	也	晚的	-	它	是	所以	坏的	为了	你	.

你停下来太晚了——这对你非常不好。

[juː; jʊ] [ˈriːəli] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [mɔː(r)][keə(r)][ɒv; əv] [jɔːˈself] .

You	really	should	take	more	care	of	yourself	.
你	真的	应该	拿	更多的	关心	的	你自己	.

你真的应该更好好照顾自己。

[gʊd] - [baɪ] , [lɔːd] [ˈwɪndəmɪə(r)] .

Good	-	bye	,	Lord	Windermere	.
好的	-	再见	,	主	温德米尔	.

再见了，温德米尔勋爵。

[[gəʊz] [təˈwɔːdz] [dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][tuː; tə] [lɔːd] [ɔːˈgʌstəs] .

[	Goes	towards	door	with	a	bow	to	LORD	AUGUSTUS	.
[	去	向	门	和	一个	弓	到	主	奥古斯都	.

[走向门口，向奥古斯都大人鞠躬。

[ˈsʌd(ə)nli] [smaɪlz] [ænd; ənd] [lʊks] [bæk] [æt; ət] [hɪm] .]

Suddenly	smiles	and	looks	back	at	him	.	]
突然	微笑	和	看起来	后退	在	他	.	]

突然，她微笑着回头看着他。

[lɔːd] [ɔːˈgʌstəs] !

Lord	Augustus	!
主	奥古斯都	!

奥古斯都大人!

[woʊnt] [juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ] [ˈkærɪdʒ] ?

Won't	you	see	me	to	my	carriage	?
惯于	你	看	我	到	我的	运输	?

你能送我到马车那里吗?

[juː; jʊ] [maɪt] [ˈkæri] [ðə; ði][fæn] .

You	might	carry	the	fan	.
你	可能	携带	这	扇子	.

你可能需要携带风扇。

[lɔːd] [ˈwɪndəmɪə(r)] .

LORD	WINDERMERE	.
主	温德米尔	.

温德米尔勋爵。

[əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] !

Allow	me	!
允许	我	!

允许我!

[ˈmɪsɪz] . [ˈɜːrlɪn] .

MRS	.	ERLYNNE	.
太太	.	厄琳	.

厄琳夫人。

[nəʊ] ; [aɪ] [wɒnt] [lɔːd] [ɔːˈgʌstəs] .

No	;	I	want	Lord	Augustus	.
不	;	我	想	主	奥古斯都	.

不，我要奥古斯都大人。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['spɛʃ(ə)l] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪə(r)] ['dʌtʃəs] .

I	have	a	special	message	for	the	dear	Duchess	.
我	有	一个	特别的	信息	为了	这	亲爱的	公爵夫人	.

我有一个特别的信息要传达给尊敬的公爵夫人。

[woʊnt][juː; jʊ] ['kæri] [ðə; ði][fæn] , [lɔːd] [ɔː'gʌstəs] ?

Won't	you	carry	the	fan	,	Lord	Augustus	?
惯于	你	携带	这	扇子	,	主	奥古斯都	?

奥古斯都大人，您能帮我拿一下扇子吗?

[lɔːd] [ɔː'gʌstəs] .

LORD	AUGUSTUS	.
主	奥古斯都	.

奥古斯都大人。

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] .

If	you	really	desire	it	,	Mrs	.	Erlynne	.
如果	你	真的	欲望	它	,	太太	.	厄琳	.

如果您真的想要的话，厄琳夫人。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ɜːrlɪn] .

ERLYNNE	.
厄琳	.

厄琳。

[['lɑːfɪŋ] .]

[	Laughing	.	]
[	笑	.	]

[笑。]

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] .

Of	course	I	do	.
的	课程	我	做	.

当然。

[jʊl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['greɪsfəli] .

You'll	carry	it	so	gracefully	.
你会	携带	它	所以	优雅地	.

你会优雅地把它带走。

[juː; jʊ] [wʊd] ['kæri] [ɒf] ['eniθɪŋ] ['greɪsfəli] , [dɪə(r)] [lɔːd] [ɔː'gʌstəs] .

You	would	carry	off	anything	gracefully	,	dear	Lord	Augustus	.
你	会	携带	离开	任何事物	优雅地	,	亲爱的	主	奥古斯都	.

亲爱的奥古斯都大人，您无论做什么都能优雅地应对。

[[wen] [ʃiː; ʃi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði][dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [lʊks] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət] ['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)]

[	When	she	reaches	the	door	she	looks	back	for	a	moment	at	LADY	WINDERMERE
[	什么时候	她	到达	这	门	她	看起来	后退	为了	一个	片刻	在	女士	温德米尔

.

:

.

[当她走到门口时，她回头看了温德米尔夫人一眼。

[ðeə(r)] [aɪz] [miːt] .

Their	eyes	meet	.
他们的	眼睛	见面	.

他们的目光相遇了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnz] , [ænd; ənd]['eksɪt][siː] . ['fɒləʊd] [baɪ] [lɔːd] [ɔː'gʌstəs] .]
Then she turns , and exit C . followed by LORD AUGUSTUS .]
然后 她 转弯 , 和 出口 C . 随后 经过 主 奥古斯都 .]

然后她转身离开C区，奥古斯都勋爵紧随其后。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [spiːk] [ə'genst] ['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] [ə'gen] , ['ɑːθə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
You will never speak against Mrs . Erlynne again , Arthur , will you ?
你 将要 绝不 说话 反对 太太 . 厄琳 再次 , 亚瑟 , 将要 你 ?

亚瑟，你以后再也不会说厄琳夫人的坏话了，对吗?

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[['greɪvli] .]
[Gravely .]
[格雷夫利 .]

[非常严重。]

[ʃiː; ʃi][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][wʌn] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .
She is better than one thought her .
她 是 更好的 比 一 想法 她 .

她比人们想象的要优秀。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] .
She is better than I am .
她 是 更好的 比 我 是 .

她比我强。

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[['smaɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [strəʊks] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .]
[Smiling as he strokes her hair .]
[微笑 作为 他 笔画 她 头发 .]

他一边抚摸着她的头发，一边微笑。

[tʃaɪld] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [wɜːld] .
Child , you and she belong to different worlds .
孩子 , 你 和 她 属于 到 不同的 世界 .

孩子，你和她属于不同的世界。

['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] ['iːv(ə)l][hæz; həz]['nevə(r)] ['entəd] .
Into your world evil has never entered .
进入 你的 世界 邪恶的 有 绝不 进入 .

邪恶从未进入过你的世界。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[doʊnt] [seɪ] [ðæt] , ['ɑːθə(r)] .
Don't say that , Arthur .
不 说 那 , 亚瑟 .

别这么说，亚瑟。

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ,
There is the same world for all of us , and good and evil ,
那里 是 这 相同的 世界 为了 全部 的 我们 , 和 好的 和 邪恶的 ,

对我们所有人来说，世界都是同一个，善与恶也同样存在。

[sɪn][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] , [gəʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][hænd][ɪn][hænd] .
sin and innocence , go through it hand in hand .
罪 和 无辜 , 去 通过 它 手 在 手 .

罪恶与纯真，总是相伴而行。

[tuː; tə] [ʃʌt] [wʌnz] [aɪz] [tuː; tə][hɑːf][ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [lɪv; laɪv] [sɪ'kjʊəli] [ɪz][æz; əz] [ðəʊ] [wʌn]
To shut one's eyes to half of life that one may live securely is as though one
到 关闭 一个人的 眼睛 到 一半 的 生活 那 一 可能 居住 安全地 是 作为 尽管 一
['blaɪndɪd] [wʌn'self] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [wɔːk] [wɪð] [mɔː(r)] ['seɪfti] [ɪn][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv][pɪt][ænd; ənd]
blinded oneself that one might walk with more safety in a land of pit and
失明 自己 那 一 可能 走 和 更多的 安全 在 一个 土地 的 坑 和
['presəpɪs] .
precipice .
悬崖 .

对生活中一半本可以安然度过的时光视而不见，就好比为了在充满陷阱和悬崖的地方行走得更安全而弄瞎了自己的双眼。

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[[muːvz] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .]
[Moves down with her .]
[移动 向下 和 她 .]

[跟着她往下走。]

['dɑːlɪŋ] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
Darling , why do you say that ?
亲爱的 , 为什么 做 你 说 那 ?

亲爱的，你为什么这么说?

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[[sɪts] [ɒn]['səʊfə] .]
[Sits on sofa .]
[坐 在 沙发 .]

[坐在沙发上。]

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] , [huː] [hæd; həd] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][laɪf] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] .
Because I , who had shut my eyes to life , came to the brink .
因为 我 , WHO 有 关闭 我的 眼睛 到 生活 , 来了 到 这 边缘 .

因为我，一个对生活视而不见的人，走到了崩溃的边缘。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [juː 'es] -
And one who had separated us -
和 一 WHO 有 分开 我们 -

而那个让我们分离的人——

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['sepəreɪtɪd] .
We were never separated .
我们 是 绝不 分开 .

我们从未分开过。

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[wiː; wi]['nevə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ə'gen] .
We never must be again .
我们 绝不 必须 是 再次 .

我们绝不能再重蹈覆辙。

[əʊ] ['ɑːθə(r)] , [doʊnt] [lʌv] [ˌem 'iː] [les] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [trʌst] [juː; jʊ][mɔː(r)] .
O Arthur , don't love me less , and I will trust you more .
哦 亚瑟 , 不 爱 我 较少的 , 和 我 将要 相信 你 更多的 .

哦，亚瑟，请不要减少对我的爱，我会更加信任你。

[ai] [wɪl] [trʌst] [juː; jʊ] ['æbsəluːtli] .
I will trust you absolutely .
我 将要 相信 你 绝对地 .

我绝对信任你。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə] ['sɛlbi] .
Let us go to Selby .
让 我们 去 到 塞尔比 .

我们去塞尔比吧。

[ɪn][ðə; ði] [rəʊz] ['gɑːd(ə)n][æt; ət] ['sɛlbi] [ðə; ði]['rəʊzɪz][ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] [red] .
In the Rose Garden at Selby the roses are white and red .
在 这 玫瑰 花园 在 塞尔比 这 玫瑰 是 白色的 和 红色的 .

塞尔比玫瑰园里的玫瑰有白色和红色两种。

[['entə(r)] [lɔːd] [ɔː'gʌstəs] [siː] .]
[Enter LORD AUGUSTUS C .]
[进入 主 奥古斯都 C .]

[奥古斯都大人登场]

[lɔːd] [ɔː'gʌstəs] .
LORD AUGUSTUS .
主 奥古斯都 .

奥古斯都大人。

['ɑːθə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] !
Arthur , she has explained everything !
亚瑟 , 她 有 解释 一切 !

亚瑟，她已经解释清楚了！

[['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] [lʊks] ['hɒrəbli] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðɪs] .
[LADY WINDERMERE looks horribly frightened at this .
[女士 温德米尔 看起来 糟糕透了 害怕 在 这 .

温德米尔夫人对此感到非常害怕。

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] [stɑːrts] .
LORD WINDERMERE starts .
主 温德米尔 开始 .

温德米尔勋爵登场。

[lɔːd] [ɔː'gʌstəs] [teɪks] ['wɪndəmɪə(r)] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] [brɪŋz] [hɪm] [tuː; tə] [frʌnt] [ɒv; əv] [steɪdʒ]

LORD	AUGUSTUS	takes	WINDERMERE	by	the	arm	and	brings	him	to	front	of	stage
主	奥古斯都	需要	温德米尔	经过	这	手臂	和	带来	他	到	正面	的	阶段

.

:

.

奥古斯都勋爵拉着温德米尔的胳膊，把他带到舞台前面。

[hiː; hi] [tɔːks] ['ræpɪdlɪ] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

He	talks	rapidly	and	in	a	low	voice	.
他	会谈	快速	和	在	一个	低的	嗓音	.

他语速很快，声音很低。

['leɪdɪ] ['wɪndəmɪə(r)] [stændz] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['terə(r)] .]

LADY	WINDERMERE	stands	watching	them	in	terror	.]
女士	温德米尔	站立	观看	他们	在	恐怖	.]

温德米尔夫人惊恐地站在一旁看着他们。

[maɪ] [dɪə(r)] ['feləʊ] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɪk'spleɪnd] ['evri] [dɛmd] [θɪŋ] .

My	dear	fellow	,	she	has	explained	every	demmed	thing	.
我的	亲爱的	同伴	,	她	有	解释	每一个	魔鬼	事物	.

我的朋友，她把所有该死的事情都解释清楚了。

[wiː; wi] [ɔːl] [rɒŋd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'mensli] .

We	all	wronged	her	immensely	.
我们	全部	冤枉	她	非常	.

我们都对她犯下了滔天大错。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [seɪk] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['dɑːrlɪŋtənz] [rʊmz; ruːmz] .

It	was	entirely	for	my	sake	she	went	to	Darlington's	rooms	.
它	曾是	完全	为了	我的	清酒	她	去	到	达灵顿的	房间	.

她去达林顿的房间完全是为了我。

[kɔːld] [fɜːst] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] - [fækt] [ɪz] ,

Called	first	at	the	Club	-	fact	is	,
称为	第一的	在	这	俱乐部	-	事实	是	,

俱乐部里第一个打电话的人——事实是，

['wɒntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [sə'spens] - [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [təʊld] [aɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] -

wanted	to	put	me	out	of	suspense	-	and	being	told	I	had	gone	on	-
通缉	到	放	我	出去	的	悬念	-	和	存在	讲述	我	有	已消失	在	-

['fɒləʊd] - ['nætʃ(ə)rəlɪ] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [juː 'es] ['kʌmɪŋ] [ɪn] - [rɪ'taɪəd] [tuː; tə]

followed	-	naturally	frightened	when	she	heard	a	lot	of	us	coming	in	-	retired	to
随后	-	自然	害怕	什么时候	她	听到	一个	很多	的	我们	未来	在	-	退休	到

[ə'nʌðə(r)] [ruːm] - [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,

another	room	-	I	assure	you	,
其他	房间	-	我	保证	你	,

她想让我不再提心吊胆——得知我继续前进后——她跟着我——听到我们很多人进来时，她自然很害怕——然后躲到另一个房间去了——我向你保证，

[məʊst] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .

most	gratifying	to	me	,	the	whole	thing	.
最多	可喜	到	我	,	这	所有的	事物	.

最令我感到欣慰的是，整件事都让我很满意。

[wiː; wi] [ɔːl] [bɪ'heɪvd] ['bruːtəlɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

We	all	behaved	brutally	to	her	.
我们	全部	表现	残酷地	到	她	.

我们都对她很残忍。

[ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði]['wʊmən][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

She	**is**	**just**	**the**	**woman**	**for**	**me**	**.**
她	是	只是	这	女士	为了	我	.

她就是我的理想伴侣。

[suːts][ˌem 'iː][daʊn][tuː; tə][ðə; ði][graʊnd] .

Suits	**me**	**down**	**to**	**the**	**ground**	**.**
西装	我	向下	到	这	地面	.

简直太适合我了。

[ɔːl][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʃiː; ʃi][meɪks][ɑː(r); ə(r)][ðæt][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn'taɪəli][aʊt][ɒv; əv]['ɪŋglənd] .

All	**the**	**conditions**	**she**	**makes**	**are**	**that**	**we**	**live**	**entirely**	**out**	**of**	**England**	**.**
全部	这	状况	她	制作	是	那	我们	居住	完全	出去	的	英格兰	.

她提出的所有条件都是我们必须完全居住在英国以外的地方。

[ə; eɪ]['veri][gʊd][θɪŋ][tuː] .

A	**very**	**good**	**thing**	**too**	**.**
一个	非常	好的	事物	也	.

这也是一件非常好的事。

[dɛmd][klʌbz] , [dɛmd]['klaɪmət] , [dɛmd][kʊks] , [dɛmd]['evriθɪŋ] .

Demmed	**clubs**	**,**	**demmed**	**climate**	**,**	**demmed**	**cooks**	**,**	**demmed**	**everything**	**.**
魔鬼	俱乐部	,	魔鬼	气候	,	魔鬼	厨师	,	魔鬼	一切	.

俱乐部被禁，气候被禁，厨师被禁，一切都被禁。

[sɪk][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

Sick	**of**	**it**	**all**	**!**
生病的	的	它	全部	!

真是受够了!

['leɪdi]['wɪndəmɪə(r)] .

LADY	**WINDERMERE**	**.**
女士	温德米尔	.

温德米尔夫人号。

[['fraɪt(ə)nd] .]

[	**Frightened**	**.**	**]**
[	害怕	.	]

[害怕。]

[hæz; həz]['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] - ?

Has	**Mrs**	**.**	**Erlynne**	**-**	**?**
有	太太	.	厄琳	-	?

厄琳夫人——?

[lɔːd] [ɔː'gʌstəs] .

LORD	**AUGUSTUS**	**.**
主	奥古斯都	.

奥古斯都大人。

[[əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] .]

[	**Advancing**	**towards**	**her**	**with**	**a**	**low**	**bow**	**.**	**]**
[	前进	向	她	和	一个	低的	弓	.	]

[向她鞠躬致意。]

[jes] , ['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] - ['mɪsɪz] . ['ɜːrlɪn] [hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [maɪ]

Yes	**,**	**Lady**	**Windermere**	**-**	**Mrs**	**.**	**Erlynne**	**has**	**done**	**me**	**the**	**honour**	**of**	**accepting**	**my**
是的	,	女士	温德米尔	-	太太	.	厄琳	有	完毕	我	这	荣誉	的	接受	我的

[hænd] .

hand	**.**
手	.

是的，温德米尔夫人——厄琳夫人已经接受了我的求婚，这对我来说是莫大的荣幸。

[lɔːd] ['wɪndəmɪə(r)] .
LORD WINDERMERE .
主 温德米尔 .

温德米尔勋爵。

[wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] ['wʊmən] !
Well , you are certainly marrying a very clever woman !
出色地 , 你 是 当然 结婚 一个 非常 聪明的 女士 !

你娶的这位妻子真是非常聪明!

['leɪdi] ['wɪndəmɪə(r)] .
LADY WINDERMERE .
女士 温德米尔 .

温德米尔夫人号。

[['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [hænd] .]
[Taking her husband's hand .]
[采取 她 丈夫的 手 .]

[握住丈夫的手。]

[ɑː] , [jʊr; jər] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['wʊmən] !
Ah , you're marrying a very good woman !
啊 , 你是 结婚 一个 非常 好的 女士 !

啊，你娶了一位非常优秀的妻子!

['kɜːt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神